叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 433 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɑ:n] [mʊr] [ænd; ənd] [lɑ:k] .
ON MOOR AND LOCH .
在 泊 和 湖 .

在荒原和湖泊上。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['rɔɪəl] ['pɜ:rʒn] ['ʃɜ:rbət] .
ROYAL PERSIAN SHERBET .
皇家 波斯语 雪葩 .

皇家波斯雪葩。

['terəbli] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 .

非常满意。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
THE ART OF CONVERSATION .
这 艺术 的 对话 .

谈话的艺术。

[ɪn] [kwɪr] ['kʌmpəni] .
IN **QUEER** **COMPANY** **.**
在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[hɪnts] [fɔːr; fər] ['hauswaivz] .
HINTS **FOR** **HOUSEWIVES** **.**
提示 为了 家庭主妇 .

给家庭主妇的建议。

[ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [nest] .
A **BLACKBIRD'S** **NEST** **.**
一个 黑鸟的 巢 .

黑鸟巢。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **28** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 28 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY **,** **JULY** **12** **,** **1884** **.**
周六 , 七月 - , - .

1884年7月12日，星期六。

[ɑːn] [mʊr] [ænd; ənd] [lɑːk] .
ON **MOOR** **AND** **LOCH** **.**
在 泊 和 湖 .

在荒原和湖泊上。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [drɔːz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]['steɪʃ(ə)n]
About **eight** **o'clock** **of** **a** **June** **morning** **the** **train** **draws** **up** **at** **a** **small** **station**
关于 八 点钟 的 一个 六月 早晨 这 火车 平局 向上 在 一个 小的 车站
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] .
within **a** **short** **run** **south** **of** **the** **Scottish** **metropolis** **.**
之内 一个 短的 跑步 南 的 这 苏格兰 都会 .

六月的一个清晨八点左右，火车停靠在苏格兰大都市以南不远处的一个小车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .
It **is** **not** **a** **typical** **June** **morning** **.**
它 是 不是 一个 典型的 六月 早晨 .

这是一个非同寻常的六月清晨。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [draʊt] ,
There **has** **been** **a** **fortnight's** **drought** **,**
那里 有 到过 一个 两周的 干旱 ,

已经连续干旱两周了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] — [ðə; ði]['lætər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst]
followed **by** **two** **days** **of** **rain** **—** **the** **latter** **rejoicing** **the** **heart** **of** **the** **agriculturist**
随后 经过 二 天 的 雨 一 这 后者 欢欣鼓舞 这 心 的 这 农学家
[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglər] ;
and **the** **angler** **;**
和 这 垂钓者 ;

随后下了两天雨——这让农民和垂钓者都感到欣喜；

[bʌt; bət] ['jestər'naɪt] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪ]
but **yesternight** **the** **rain** **ceased** **,** **and** **its** **place** **has** **been** **taken** **by** **a** **gray**
但 昨晚 这 雨 停止 , 和 它是 地方 有 到过 已采取 经过 一个 灰色的
[mɪst] ,
mist **,**
薄雾 ,

但昨晚雨停了，取而代之的是一片灰蒙蒙的雾气。

[ɔːr] [hɑːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] .
or **haar** **,** **which** **the** **east** **wind** **is** **bringing** **up** **from** **the** **German** **Ocean** **.**
或者 哈尔 , 哪个 这 东方 风 是 带来 向上 从 这 德语 海洋 .

或者说是海雾，是东风从德国海带来的。

[noʊ]['æŋglər] [lʌvz] [mɪst] .
No **angler** **loves** **mist** **.**
不 垂钓者 爱 薄雾 .

没有哪个钓鱼的人喜欢雾。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æŋglərz] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [lɔː] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,
Is **it** **not** **set** **down** **in** **the** **angler's** **book** **of** **common** **-** **law** **precedents** **,**
是 它 不是 放 向下 在 这 垂钓者的 书 的 常见的 - 法律 先例 ,

难道这没有记载在垂钓者的普通法判例书中吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn]['vɜːrsəs] [traʊt] ,
that **in** **the** **case** **of** **Man** **versus** **Trout** **,**
那 在 这 案件 的 男人 相对 鳟鱼 ,

就人与鳟鱼的较量而言，

[ðɪs] [əb'skjʊr] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendər] ?
this **obscure** **element** **is** **to** **be** **construed** **in** **favour** **of** **the** **defender** **?**
这 朦胧 元素 是 到 是 解释 在 偏爱 的 这 防守队员 ?

这一晦涩的因素是否应作有利于被告的解释?

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laɪt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌplənd] ['væli] ,
The **station** **at** **which** **we** **alight** **is** **situated** **in** **an** **upland** **valley** **,**
这 车站 在 哪个 我们 点燃 是 位于 在 一个 高地 谷 ,

我们下车的车站位于一个高地山谷中。

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ðə; ði] [maʊndɪd] ['pɛntləndz] ;
shut **in** **on** **the** **north** **and** **west** **by** **the** **mounded** **Pentlands** **;**
关闭 在 在 这 北 和 西方 经过 这 隆起的 彭特兰 ;

北部和西部被彭特兰山脉的丘陵所包围；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [ʃoʊz] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ] ['dɛnsɝ] [ænd; ənd]['dɑːrkər][bæŋk][ʌv; əv]
but **this** **morning** **their** **outline** **shows** **only** **like** **a** **denser** **and** **darker** **bank** **of**
但 这 早晨 他们的 大纲 演出 仅有的 喜欢 一个 密度更高 和 较暗 银行 的
[klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['klaʊdˌlænd] .
clouds **in** **a** **gray** **waste** **of** **cloudland** **.**
云 在 一个 灰色的 浪费 的 云之国 .

但今天早上，它们的轮廓只显示为一片灰色云海中更浓密、更暗的云层。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['ɔːlsoʊ] , [θɪn] [striːks] [ʌv; əv][mɪst][ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [sloʊ]

Down	into	the	valley	also	,	thin	streaks	of	mist	are	creeping	dismally	and	slow
向下	进入	这	谷	还	,	薄的	连胜	的	薄雾	是	爬行	令人沮丧地	和	慢的

,

,

,

山谷深处，薄雾也阴沉而缓慢地蔓延开来。

['groʊpɪŋ][ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['drɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

groping	their	way	forward	with	long	dripping	fingers	,
摸索	他们的	方式	向前	和	长的	滴落	手指	,

他们用湿漉漉的长手指摸索着向前走去，

[laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [bænd][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['goʊsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæz; həz] [strʌk]

like	a	belated	band	of	midnight	ghosts	which	the	morning	light	has	struck
喜欢	一个	迟到的	乐队	的	午夜	鬼魂	哪个	这	早晨	光	有	击

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] .

with	sudden	blindness	.
和	突然	失明	.

就像一群迟到的午夜幽灵，被晨光突然照耀得双目失明。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ðə; ði] ['piːblzʃiə(r)] [hɪlz] [ɑːr; ər] [les] [əb'skjuəd] ,

To	the	south	-	west	,	the	Peeblesshire	hills	are	less	obscured	,
到	这	南	-	西方	,	这	皮布尔斯郡	丘陵	是	较少的	模糊不清	,

西南方向，皮布尔斯郡的山丘就比较清晰可见了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌl] [gleɪz] , [ðə; ði] ['ledn] [hjuː] ,

but	there	is	floating	over	them	the	dull	glaze	,	the	leaden	hue	,
但	那里	是	漂浮的	超过	他们	这	乏味的	釉	,	这	铅灰色	色调	,

但是，它们表面却漂浮着一层暗淡的釉面，铅灰色的色调。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ][kəm'pænjən] ['sædli] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] ['θʌndər] — [ænd; ənd] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]

which	makes	my	companion	sadly	prognosticate	thunder	—	and	thunder	to	the
哪个	制作	我的	伴侣	令人遗憾的是	预言	雷	—	和	雷	到	这

['æŋglərz] [spɔːrt][ɪz][æz; əz]['feɪt(ə)l][æz; əz][mɪst] .

angler's	sport	is	as	fatal	as	mist	.
垂钓者的	运动	是	作为	致命的	作为	薄雾	.

这让我的同伴悲哀地预言会有雷声——而对于垂钓者来说，雷声和雾一样致命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	indeed	very	far	from	being	a	typical	June	morning	.
它	是	的确	非常	远的	从	存在	一个	典型的	六月	早晨	.

这确实与典型的六月早晨相去甚远。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] ;

The	earth	is	gray	,	and	the	sky	is	gray	;
这	地球	是	灰色的	,	和	这	天空	是	灰色的	;

大地是灰色的，天空也是灰色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði]

and	the	trees	and	hedgerows	that	flank	the	fields	and	overshadow	the
和	这	树木	和	树篱	那	侧翼	这	字段	和	黯然失色	这

['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

cottages	and	the	little	inn	,
小屋	和	这	小的	客栈	,

还有田野两旁的树木和树篱，它们为小屋和小旅馆遮阴。

[ɑːr; ər][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eni][bɜːrd] .

are	not	musical	with	the	song	of	any	bird	.
是	不是	音乐	和	这	歌曲	的	任何	鸟	.

它们的鸣叫声与任何鸟类的鸣叫声都不相符。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ,

There	is	even	in	the	air	a	touch	of	the	east	wind	,
那里	是	甚至	在	这	空气	一个	触碰	的	这	东方	风	,

空气中甚至还夹杂着一丝东风的气息。

[ðæt] [fi:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] ['ænjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kroʊkəs]

that	fiend	of	the	North	Sea	who	comes	to	us	annually	with	the	crocus
那	恶魔	的	这	北	海	WHO	来	到	我们	每年	和	这	番红花

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ,

and	the	primrose	,
和	这	报春花	,

那个每年带着番红花和报春花来到我们这里的北海恶魔，

[ænd; ənd][s'pendz][æt; ət] [li:st] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

and	spends	at	least	three	months	of	his	baneful	existence	in	tying	innumerable
和	花费	在	至少	三	几个月	的	他的	有害的	存在	在	捆绑	无数

[nɑ:ts] [ə'pɑ:n]['hju:mən] [nə:vs] .

knots	upon	human	nerves	.
绳结	之上	人类	神经	.

他至少花费三个月的时间，在人类的神经上打着无数个结，度过了他那可恶的一生。

[hɪz; ɪz][sə'blaɪm] ['eksələnsi] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['daʊtləs] [ʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌstəm][ɪz] , [lɔ:ŋ] [er] [naʊ] ,

His	sublime	excellency	the	Sun	is	doubtless	up	,	as	his	custom	is	,	long	ere	now	,
他的	升华	阁下	这	太阳	是	毫无疑问	向上	,	作为	他的	风俗	是	,	长的	埃雷	现在	,

崇高的太阳无疑已经升起，一如往常，很久以前就已如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['wɪlfəli] [pə'sists] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

but	this	morning	he	wilfully	persists	in	keeping	his	chamber	.
但	这	早晨	他	故意	持续	在	保持	他的	房间	.

但今天早上他却执意要待在自己的房间里。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

All	this	is	marked	in	the	time	we	take	to	alight	at	the	railway	station	,
全部	这	是	标记	在	这	时间	我们	拿	到	点燃	在	这	铁路	车站	,

所有这些都体现在我们下车到达火车站所花费的时间里。

[gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldɚɪŋ] ['bæskɪt][ænd; ənd][rɑ:d] , [set] [aʊt] [tɔ:rdz]

give	up	our	tickets	,	and	,	shouldering	basket	and	rod	,	set	out	towards
给	向上	我们的	门票	,	和	,	肩部	篮子	和	杆	,	放	出去	向

['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] ,

our	destination	for	the	day	,
我们的	目的地	为了	这	天	,

我们交出船票，扛起篮子和鱼竿，向着当天的目的地出发。

[wɪtʃ] [laɪz]['oʊvər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

which	lies	over	this	long	ridge	to	the	right	.
哪个	谎言	超过	这	长的	岭	到	这	正确的	.

它位于右侧这条长长的山脊上。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [stɪl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .

Everything	is	very	still	—	with	the	soft	stillness	of	a	misty	summer	morning	.
一切	是	非常	仍然	—	和	这	柔软的	寂静	的	一个	蒙蒙	夏天	早晨	.

一切都很安静——如同夏日清晨薄雾笼罩时的那种柔和静谧。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][left] ,

Except	for	the	noise	of	the	train	we	have	just	left	,
除了	为了	这	噪音	的	这	火车	我们	有	只是	左边	,

除了我们刚刚离开的火车的噪音之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['kɔːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]

as	it	goes	coughing	hysterically	out	of	the	station	,	one	might	almost	hear	the
作为	它	去	咳嗽	歇斯底里地	出去	的	这	车站	,	一	可能	几乎	听到	这

[græs] ['groʊɪŋ] .

grass	growing	.
草	生长	.

当它歇斯底里地咳嗽着驶出车站时，你几乎都能听到草木生长的声音。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪn][hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

The	recent	rain	has	washed	the	dust	from	leaf	and	flower	,
这	最近的	雨	有	洗过	这	灰尘	从	叶子	和	花	,

近日的降雨冲刷掉了树叶和花朵上的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [greɪn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

and	the	fields	of	young	grain	are	in	the	reawakened	freshness	of	early
和	这	字段	的	年轻的	粮食	是	在	这	重新觉醒	新鲜	的	早期的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

田野里长满了嫩绿的谷物，正处于生长初期的清新状态。

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ;

The	pastures	have	drunk	in	the	moisture	;
这	牧场	有	醉	在	这	水分	;

牧场已经吸收了水分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [stɑːp] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	the	cows	that	stop	feeding	for	a	moment	to	gaze	on	us	with
和	这	牛	那	停止	喂养	为了	一个	片刻	到	目光	在	我们	和

[lɑːrdʒ][sɔːft] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] ,

large	soft	eyes	as	we	pass	,
大的	柔软的	眼睛	作为	我们	经过	,

当我们经过时，那些牛会停下吃草的脚步，用它们温柔的大眼睛凝视着我们。

[rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [zest][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒuːsi] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

return	with	fresh	zest	to	their	juicy	morning	meal	.
返回	和	新鲜的	热情	到	他们的	多汁的	早晨	一顿饭	.

带着清新的活力，他们又可以享用美味的早餐了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [sə'luːts] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌf]

The	watchdog	at	the	farm	salutes	us	,	as	is	his	wont	,	with	a	little	gruff
这	监督机构	在	这	农场	敬礼	我们	,	作为	是	他的	惯于	,	和	一个	小的	粗暴

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

农场的看门狗像往常一样，用略带粗鲁的语言向我们致意；

[nɑːt] ['miːnɪŋ] ['eni] [greɪt] [hɑːrm][pər'hæps] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['duːti] .

not	meaning	any	great	harm	perhaps	,	but	only	in	the	way	of	duty	.
不是	意义	任何	伟大的	伤害	也许	,	但	仅有的	在	这	方式	的	责任	.

或许并非有意造成什么大的伤害，只是尽到自己的职责而已。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['begərz] , - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	You	are	not	beggars	,	'	he	seems	to	say	,
-	你	是	不是	乞丐	,	-	他	似乎	到	说	,

他似乎在说："你们不是乞丐。"

- [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt]['eni] [strɔːŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	and	don't	want	any	strong	measures	to	be	taken	with	you	.
-	和	不	想	任何	强的	措施	到	是	已采取	和	你	.

"而且不希望对你采取任何强硬措施。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk][st'reɪndʒəz] .

But	you	are	strangers	,	and	I	dislike	strangers	.
但	你	是	陌生人	,	和	我	不喜欢	陌生人	.

但你们是陌生人，我不喜欢陌生人。

[dəunt][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] ['iriteits] [ˌem 'iː] .

Don't	stand	and	look	at	me	so	,	for	that	only	irritates	me	.
不	站立	和	看	在	我	所以	,	为了	那	仅有的	刺激	我	.

别那样站着看着我，那样只会让我心烦。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Good	-	morning	,	and	be	off	with	you	!
好的	-	早晨	,	和	是	离开	和	你	!

早上好，祝你一切顺利！

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

'	In	a	few	minutes	we	reach	the	top	of	the	ridge	,
-	在	一个	很少	分钟	我们	抵达	这	顶部	的	这	岭	,

几分钟后我们就到达了山脊顶端。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ['gəːdliŋ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

and	see	the	long	line	of	the	Moorfoot	Hills	girdling	the	south	and	east	.
和	看	这	长的	线	的	这	-	丘陵	环状	这	南	和	东方	.

可以看到环绕南部和东部的绵延的穆尔福特山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɛntləndz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

They	are	much	clearer	than	the	Pentlands	behind	us	,
他们	是	很多	更清晰	比	这	彭特兰	在后面	我们	,

它们比我们身后的彭特兰山脉清晰得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [briːz] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ; [fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	we	have	hopes	that	a	southerly	breeze	may	spring	up	;	for	along	the
和	我们	有	希望	那	一个	南风	微风	可能	春天	向上	;	为了	沿着	这

[saʊθ] - ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

south	-	eastern	horizon	,
南	-	东	地平线	,

我们希望能够刮起南风；因为在东南方向的地平线上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [mɪst] - [klaʊd] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv]

between	the	hills	and	the	low	mist	-	cloud	above	,	there	is	a	clear	line	of
之间	这	丘陵	和	这	低的	薄雾	-	云	多于	,	那里	是	一个	清除	线	的

[laɪt] — [ðə; ði] ['weðər] - [gliːm] ,

light	—	the	weather	-	gleam	,
光	—	这	天气	-	闪耀	,

在山丘和上方低矮的雾云之间，有一条清晰的光线——那是天气反射的光芒。

[æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər] ['ʃepərdz] [poʊ'etɪkli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['breɪkɪŋ]

as	the	Border	shepherds	poetically	name	it	—	showing	where	the	wind	is	breaking
作为	这	边界	牧羊人	诗意地	姓名	它	—	显示	在哪里	这	风	是	打破

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .

through	the	haze	and	uncurtaining	the	hills	.
通过	这	阴霾	和	揭开窗帘	这	丘陵	.

正如边境牧羊人富有诗意地命名的那样——它展现了风如何穿透薄雾，揭开山峦的帷幕。

['aʊər; ɑːr][roʊd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [laɪz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

Our	road	for	three	or	four	miles	lies	straight	before	us	;	for	the	most	part	,
我们的	路	为了	三	或者	四	英里	谎言	直的	前	我们	;	为了	这	最多	部分	,

我们面前三四英里的路都是笔直的；大部分路段都是如此。

[θruː] [ə; eɪ] [bliːk] ['bærən] ['mʊrlənd] .

through	a	bleak	barren	moorland	.
通过	一个	苍凉	荒芜	荒原	.

穿过一片荒凉贫瘠的沼泽地。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə][dreɪn] [ɔːf][ðə; ði] ['stægneitɪŋ] [blæk] [bɑːg] -

The	ditches	at	the	sides	,	which	serve	to	drain	off	the	stagnating	black	bog	-
这	沟渠	在	这	侧面	,	哪个	服务	到	流走	离开	这	停滞不前	黑色的	沼泽	-

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

两侧的沟渠用于排出停滞的黑色沼泽水，

[hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [plænts][ɑːn][ðer; ðər]

have	an	abundance	of	bright	green	mosses	and	water	-	plants	on	their
有	一个	丰富	的	明亮的	绿色的	苔藓	和	水	-	植物	在	他们的

['ʃelvɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ['bɑːtəm] .

shelving	sides	and	marshy	bottom	.
货架	侧面	和	沼泽地	底部	.

它们的层架侧面和沼泽底部都长满了鲜亮的绿色苔藓和水生植物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪst] [ʌv; əv] [piːt] - [mɔːs] [ɔːl] [raʊnd] , [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ]

There	is	a	broad	waste	of	peat	-	moss	all	round	,	cracked	and	broken	with
那里	是	一个	广阔	浪费	的	泥炭	-	苔藓	全部	圆形的	,	裂纹	和	破碎的	和

[blæk] ['fɪʃərz] ,

black	fissures	,
黑色的	裂缝	,

周围是一大片泥炭藓荒地，布满黑色裂缝，破败不堪。

[ðə; ði] ['haɪər] ['pætʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bent] - [græs] , [hɑːrd][ænd; ənd]['waɪəri] , [braʊn] [ænd; ənd][draɪ]

the	higher	patches	covered	with	bent	-	grass	,	hard	and	wiry	,	brown	and	dry
这	更高	补丁	涵盖	和	弯曲	-	草	,	难的	和	细长的	,	棕色的	和	干燥

, [ænd; ənd]['oʊnli] { - }

,	and	only	{	434	}
,	和	仅有的	{	-	}

地势较高的地方覆盖着弯曲的草，坚硬而粗糙，呈棕色且干燥，而且只有{434}

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [θɪn] [bleɪdz] [ʌv; əv] [griːn] .

here	and	there	showing	thin	blades	of	green	.
这里	和	那里	显示	薄的	刀片	的	绿色的	.

零星可见细细的绿色叶片。

[wʌn] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðoʊz] ['stræglɪŋ] [juːz] [faɪnd][tuː; tə] [iːt] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bærənnəs] ,

One	wonders	what	those	straggling	ewes	find	to	eat	amid	the	general	barrenness	,
一	奇迹	什么	那些	零散的	母羊	寻找	到	吃	之中	这	一般的	不育	,

人们不禁好奇，在这样一片荒芜的土地上，那些零星散落的母羊究竟靠什么觅食。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] [læmz] , ['taɪni] ,

and	how	they	manage	to	maintain	themselves	and	their	merry	lambs	,	tiny	,
和	如何	他们	管理	到	维持	他们自己	和	他们的	欢乐	羔羊	,	微小的	,

[blæk] - [feɪst] ,

black	-	faced	,
黑色的	-	面对	,

以及它们如何维持自身和它们快乐的小羊羔们的生活，这些小羊羔体型很小，脸色黑黑的，

[ænd; ənd] [blæk] - ['fʊtɪd] , [ðæt] ['frɑːlɪk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	black	-	footed	,	that	frolic	around	them	.
和	黑色的	-	有脚的	,	那	嬉戏	大约	他们	.

还有黑脚兔，它们在它们周围嬉戏。

[jet] [ðɪs] [waɪld] [weɪst] [berz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [er] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] ;

Yet	this	wild	waste	bears	promise	of	beauty	ere	the	winter	is	on	us	;
然而	这	荒野	浪费	熊	承诺	的	美丽	埃雷	这	冬天	是	在	我们	;

然而，在寒冬来临之前，这片荒芜之地蕴藏着美丽的希望；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊlz] [ɑːr; ər]
for **the** **upper** **margins** **of** **the** **ditches** **and** **the** **tops** **of** **the** **knolls** **are**
为了 这 上 边距 的 这 沟渠 和 这 最高额 的 这 小山丘 是
['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] ,
crested **with** **thick** **bunches** **of** **heather** **,**
冠状 和 厚的 成捆 的 希瑟 ,

沟渠上缘和小山丘顶上长满了茂密的石楠花丛。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [naʊ] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃeɪk] [aʊt] ['freɪgrənt] ['belz] [ɪn][ðə; ði]
which **,** **though** **scarcely** **noticeable** **now** **,** **will** **one** **day** **shake** **out** **fragrant** **bells** **in** **the**
哪个 , 尽管 几乎 显 现在 , 将要 一 天 摇 出去 香 铃铛 在 这
['ɔːtəm] [wɪnd] ,
autumn **wind** **,**
秋天 风 ,

虽然现在几乎难以察觉，但总有一天，它会在秋风中摇曳，发出芬芳的铃铛声。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['glɔːri] .
and **flush** **the** **moorland** **with** **a** **purple** **glory** **.**
和 冲洗 这 荒原 和 一个 紫色的 荣耀 .

让紫色的光辉洒满荒原。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] — - ['lɪdəl] - ['lɪdəl] -
Far **away** **to** **the** **left** **we** **hear** **the** **jangling** **call** **of** **a** **bird** **—** **'** **liddle** **-** **liddle** **-**
远的 离开 到 这 左边 我们 听到 这 叮当作响 称呼 的 一个 鸟 — - 利德尔 - 利德尔 -
['lɪdəl] - — ['ræpɪd] , [bel] - [laɪk] , [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] .
liddle **'** **—** **rapid** **,** **bell** **-** **like** **,** **long** **-** **continued** **.**
利德尔 - — 迅速的 , 钟 - 喜欢 , 长的 - 持续 .

左边远处传来鸟儿清脆的叫声——“liddle-liddle-liddle”——急促、清脆、悠长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər] [saʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It **is** **a** **familiar** **sound** **during** **the** **summer** **months** **to** **the** **wanderer** **among** **the**
它 是 一个 熟悉的 声音 期间 这 夏天 几个月 到 这 流浪者 之中 这
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

对于夏季在山间漫步的旅人来说，这是熟悉的声响。

[ə'raʊzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
arousing **,** **as** **it** **does** **,** **all** **the** **other** **birds** **far** **and** **near** **as** **if** **with** **an**
唤起 , 作为 它 做 , 全部 这 其他 鸟类 远的 和 靠近 作为 如果 和 一个
[ə'lerəm; ə'lɑːrəm] - [bel] .
alarum **-** **bell** **.**
警报器 - 钟 .

它像警钟一样，惊动了远近所有的鸟儿。

[ðə; ði][kɔːl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændpaɪpər] — [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [noʊn] , [frʌm; frəm][ɪts][kraɪ] ,
The **call** **is** **that** **of** **the** **sandpiper** **—** **in** **some** **places** **known** **,** **from** **its** **cry** **,**
这 称呼 是 那 的 这 鹬 — 在 一些 地方 已知 , 从 它是 哭 ,

这是矶鹬的叫声——在一些地方，人们根据它的叫声来称呼它。

[æz; əz][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['fɪdlər] , - [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] - - .
as **the** **'** **little** **fiddler** **,** **'** **in** **others** **as** **the** **'** **killieleepie** **.**
作为 这 - 小的 小提琴手 , - 在 其他的 作为 这 - - .

有的叫“小提琴手”，有的叫“基利利皮”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz] , [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]
' **It** **is** **one** **of** **our** **migratory** **birds** **,** **reaching** **us** **from** **the** **south** **in** **the**
- 它 是 一 的 我们的 迁徙的 鸟类 , 到达 我们 从 这 南 在 这
[mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
month **of** **April** **,**
月 的 四月 ,

“它是我们的一种候鸟，每年四月从南方飞来。”

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn][ɪts] ['trævlz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	starting	on	its	travels	again	,	with	its	young	family	,	in	the	autumn	.
和	开始	在	它是	旅行	再次	,	和	它是	年轻的	家庭	,	在	这	秋天	.

秋天，它带着年轻的家人再次踏上旅程。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] - [kɔːlz] [wɪtʃ] [ɪts][waɪld] , ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ][hæz; həz] [ə'weɪkənd] , [ɪz][ə; eɪ]

Among	the	other	bird	-	calls	which	its	wild	,	startling	cry	has	awakened	,	is	a
之中	这	其他	鸟	-	呼叫	哪个	它是	荒野	,	令人震惊	哭	有	觉醒	,	是	一个

['pleɪntɪv] - [tiː] - ['əu'əu] ,

plaintive	'	tee	-	oo	,
哀怨	-	球座	-	oo	,

它那野性而惊悚的叫声惊醒了其他鸟儿，其中就包括一声哀怨的"tee-oo"。

[tiː] - ['əu'əu] , - ['saʊndɪŋ] ['ɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] .

tee	-	oo	,	'	sounding	eerily	over	the	heath	.
球座	-	oo	,	-	听起来	诡异地	超过	这	希思	.

"tee-oo"的声音在荒原上空诡异地响起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['redʃæŋk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

It	is	the	voice	of	the	graceful	redshank	,	which	has	left	the	seashore	,
它	是	这	嗓音	的	这	优美	红脚鹬	,	哪个	有	左边	这	海滨	,

这是优雅的红脚鹬的叫声，它已经离开了海岸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [sprɪŋ] ,

as	it	does	every	spring	,
作为	它	做	每一个	春天	,

就像每年春天一样。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['hʌnimuːn]

and	come	up	with	its	mate	to	the	moors	to	spend	their	honeymoon
和	来	向上	和	它是	伴侣	到	这	沼泽地	到	花费	他们的	蜜月

[ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːd] ;

and	rear	their	young	brood	;
和	后部	他们的	年轻的	幼虫	;

然后和它的伴侣一起到荒原上度蜜月，养育幼崽；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ]

and	by	-	and	-	by	it	will	lead	back	to	the	sandy	shore	a	little	following
和	经过	-	和	-	经过	它	将要	带领	后退	到	这	沙	支撑	一个	小的	下列的

[ʌv; əv] [red] - [legz] ,

of	red	-	legs	,
的	红色的	-	腿	,

不久之后，它会带着一小群红腿鱼回到沙滩上。

[huː] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pɪk] [krʌs'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] ,

who	will	learn	to	pick	crustaceans	from	the	shallow	pools	,
WHO	将要	学习	到	挑选	甲壳类动物	从	这	浅的	游泳池	,

谁将学会从浅水池中挑选甲壳类动物?

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [nekst] [sprɪŋ] .

and	prepare	for	a	journey	to	the	hills	on	their	own	account	next	spring	.
和	准备	为了	一个	旅行	到	这	丘陵	在	他们的	自己的	帐户	下一个	春天	.

并准备明年春天自行前往山区旅行。

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɜːrz][ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [haɪt] ,

On	before	us	,	in	a	clump	of	firs	on	a	distant	height	,
在	前	我们	,	在	一个	丛	的	杉树	在	一个	遥远	高度	,

在我们前方，远处高地上的一丛杉树中，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] , ['buːmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]['regjələr] ['keɪd(ə)ns] ,

we	hear	the	deep	note	of	the	cuckoo	,	booming	out	with	its	regular	cadences	,
我们	听到	这	深的	笔记	的	这	布谷鸟	,	蓬勃发展	出去	和	它是	常规的	节奏	,

我们听到杜鹃鸟低沉的鸣叫声，有节奏地回荡着。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪrɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] :
calling **to** **mind** **the** **oldest** **lyric** **in** **the** **English** **tongue** **:**
呼叫 到 头脑 这 最老 歌词 在 这 英语 舌头 :

不禁让人想起英语中最古老的歌词:

['sʌmər] [ɪz][aɪ] - ['kju:mɪn,'kʌmɪn][ɪn] ,
Summer **is** **i** **-** **cumin** **in** **,**
夏天 是 我 - 孜然 在 ,

夏天是孜然,

[laʊd] [sɪŋ] , ['kʊku:] !
Loud **sing** **,** **cuckoo** **!**
大声 唱歌 , 布谷鸟 !

布谷鸟,大声歌唱吧!

['groʊɛθ] [si:d] ,
Groweth **seed** **,**
生长 种子 ,

种子生长,

[ænd; ənd] [blɑ:wɛθ] [mi:d] ,
And **bloweth** **mead** **,**
和 吹 蜂蜜酒 ,

吹拂草地,

[ænd; ənd] [sprɪŋgɪθ] [ðə; ði] [wʊd] [nu:] .
And **springeth** **the** **wood** **noo** **.**
和 斯普林斯 这 木头 不 .

木头现在弹了起来。

[sɪŋ] , ['kʊku:] !
Sing **,** **cuckoo** **!**
唱歌 , 布谷鸟 !

布谷鸟,唱吧!

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
All **this** **is** **very** **well** **,** **but** **it** **is** **not** **the** **business** **of** **the** **day** **.**
全部 这 是 非常 出色地 , 但 它 是 不是 这 商业 的 这 天 .

这一切都很好,但这并非我们今天要讨论的重点。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['æksədənts] , [ɔ:r]['rɑðər][ðə; ði]['plez(ə)nt]['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;
These **are** **but** **the** **accidents** **,** **or** **rather** **the** **pleasant** **incidents** **,** **of** **the** **journey** **;**
这些 是 但 这 事故 , 或者 相当 这 令人愉快的 事件 , 的 这 旅行 ;

这些只是旅途中的意外,或者更确切地说,是旅途中的愉快插曲;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [wʌns] [mɔ:r] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and **as** **we** **reach** **once** **more** **an** **oasis** **of** **cultivation** **,**
和 作为 我们 抵达 一次 更多的 一个 绿洲 的 栽培 ,

当我们再次抵达一片耕耘的绿洲时,

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [laɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
we **know** **that** **the** **water** **for** **which** **we** **are** **bound** **lies** **close** **at** **hand** **.**
我们 知道 那 这 水 为了 哪个 我们 是 边界 谎言 关闭 在 手 .

我们知道我们所追求的水就在附近。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['mɪsti] ['mu:dinəs] , [ɪz] [ɪn'di:d] ['sloʊli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
The **day** **is** **gradually** **losing** **its** **misty** **moodiness** **,** **is** **indeed** **slowly** **brightening** **up** **.**
这 天 是 逐步地 输 它是 蒙蒙 情绪波动 , 是 的确 缓慢地 提亮 向上 .

白天的雾气渐渐散去,阳光也慢慢明媚起来。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	is	now	a	light	but	decided	breeze	from	the	direction	in	which	we
那里	是	现在	一个	光	但	决定	微风	从	这	方向	在	哪个	我们

['leɪtli] [sɔː] [ðə; ði] ['weðər] - [gliːm] [ə'pɪr] ,

lately	saw	the	weather	-	gleam	appear	,
最近	锯	这	天气	-	闪耀	出现	,

现在，从我们刚才看到天气出现闪光的方向，吹来一阵轻柔但稳定的微风。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi][faɪnd][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]

and	when	we	come	in	sight	of	the	lake	we	find	its	surface	shaken	with
和	什么时候	我们	来	在	视线	的	这	湖	我们	寻找	它是	表面	摇晃	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['læfɪŋ] ['rɪpəlz] .

a	thousand	laughing	ripples	.
一个	千	笑	涟漪	.

当我们看到湖面时，发现湖面上泛起了无数欢笑的涟漪。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

The	sun	has	not	yet	looked	out	,	but	we	can	see	,
这	太阳	有	不是	然而	看起来	出去	,	但	我们	能	看	,

太阳还没出来，但我们已经可以看到.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][træns'pærənt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ,

from	the	transparent	whiteness	of	the	clouds	at	a	certain	spot	,
从	这	透明的	白人	的	这	云	在	一个	肯定	点	,

从某处云层的透明白色来看，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

that	his	majesty	may	soon	be	expected	to	show	himself	.
那	他的	威严	可能	很快	是	预期的	到	展示	他自己	.

陛下可能很快就会现身。

[ðə; ði] [mɪst] [hæz; həz] [kwaɪt] ['lɪftɪd] ,

The	mist	has	quite	lifted	,
这	薄雾	有	相当	抬起	,

雾气已经完全散去了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [iːtʃ] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	save	that	the	higher	peaks	of	the	Moorfoots	are	each	capped	with	a
和	节省	那	这	更高	高峰	的	这	-	是	每个	封顶	和	一个

['mɪsti] [klaʊd] ,

misty	cloud	,
蒙蒙	云	,

只是穆尔福特山脉较高的山峰都被一层薄雾笼罩着。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [treɪs] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [hæŋz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz]

there	is	little	trace	here	of	the	haze	which	still	hangs	thick	on	the	northern	hills
那里	是	小的	痕迹	这里	的	这	阴霾	哪个	仍然	悬挂	厚的	在	这	北方	丘陵

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

这里几乎看不到笼罩在我们身后北方山丘上的浓雾。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['sekənderi]

At	the	water's	edge	,	our	interest	in	the	scenery	becomes	of	secondary
在	这	水的	边缘	,	我们的	兴趣	在	这	风景	变成	的	次要

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在水边，我们对风景的兴趣就变得次要了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈtent][ɑːn] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

We	are	intent	on	other	things	.
我们	是	意图	在	其他	事物	.

我们另有要事。

[wiː; wi] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

We	look	anxiously	across	the	surface	of	the	brightly	rippling	water	,
我们	看	焦虑地	穿过	这	表面	的	这	明亮地	涟漪	水	,

我们焦急地望着波光粼粼的水面，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [traʊt] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

but	not	a	trout	rises	to	the	surface	,
但	不是	一个	鳟鱼	上升	到	这	表面	,

但是一条鳟鱼都没有浮出水面。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [plæʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪb][ɑːr; ər]

and	not	a	plash	is	heard	or	a	ring	seen	to	tell	that	the	finny	tribe	are
和	不是	一个	水花	是	听到	或者	一个	戒指	已见	到	告诉	那	这	芬尼	部落	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

没有听到水花声，也没有看到鱼群游弋，这表明鱼群并没有出现。

[ˈnoʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,

Knowing	,	from	mournful	experience	,
会心	,	从	悲哀	经验	,

从悲痛的经历中得知，

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [wen] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [ˈsetlz]

what	it	is	to	be	left	at	the	edge	of	a	loch	when	a	dead	calm	settles
什么	它	是	到	是	左边	在	这	边缘	的	一个	湖	什么时候	一个	死的	冷静的	定居点

[daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

down	upon	it	,
向下	之上	它	,

当湖面陷入死寂般的平静时，独自一人站在湖边会是什么感觉?

[ænd; ənd][jʊr; jər][flaɪz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][juːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wɜːrm] - [beɪt]

and	your	flies	are	no	longer	of	use	,	we	have	brought	some	worm	-	bait
和	你的	苍蝇	是	不	更长	的	使用	,	我们	有	带来	一些	蠕虫	-	饵

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

with	us	;	and	so	,
和	我们	;	和	所以	,

你们的苍蝇饵已经没用了，我们带了蚯蚓饵；所以，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] - [ˈkæsts] - [ænd; ənd]

in	order	to	lose	no	time	while	the	preliminary	work	of	making	up	'	casts	'	and
在	命令	到	失去	不	时间	尽管	这	初步的	工作	的	制作	向上	-	演员	-	和

[ˈdɔnɪŋ] [ˈweɪdəz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

donning	waders	is	going	on	,
穿戴	涉水靴	是	去	在	,

为了不耽误时间，趁着制作"模型"和穿戴防水靴等前期工作还在进行，

[wiː; wi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈstjuːət; ˈstju-][ˈtæk(ə)l] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [red] - [ˈbadɪd] , [blæk] - [ˈhedɪd]

we	put	on	a	Stewart	tackle	baited	with	a	nice	red	-	bodied	,	black	-	headed
我们	放	在	一个	斯图尔特	处理	诱饵	和	一个	好的	红色的	-	有形的	,	黑色的	-	标题

[wɜːrm] ,

worm	,
蠕虫	,

我们用斯图尔特钓具，饵料是漂亮的红身黑头蚯蚓。

[wɪtʃ] [wiː; wi][plænt][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [wɜːrm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [noʊn]

which	we	plant	in	that	part	of	the	water	where	worm	has	already	been	known
哪个	我们	植物	在	那	部分	的	这	水	在哪里	蠕虫	有	已经	到过	已知

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] .

to	us	to	kill	.
到	我们	到	杀	.

我们将其种植在已知蚯蚓会杀死的水域中。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

As	we	make	preparations	for	the	further	work	of	the	day	,
作为	我们	制作	准备工作	为了	这	更远	工作	的	这	天	,

当我们为当天接下来的工作做准备时，

[wiː; wi][kæst] [kwɪk] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	cast	quick	glances	from	time	to	time	towards	the	uplifted	end	of	our
我们	投掷	快的	眼神	从	时间	到	时间	向	这	提升	结尾	的	我们的

[rɑːdz] [wer] [ðeɪ] [rest]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ;

rods	where	they	rest	over	the	water	;
杆	在哪里	他们	休息	超过	这	水	;

我们不时快速瞥一眼高高举起、悬在水面上的鱼竿末端；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt][nɔːr] - [bɑːbd] .

but	,	alas	,	they	moved	not	nor	'	bobbed	.
但	,	唉	,	他们	已搬	不是	也不	-	波波德	.

但是，唉，它们既没有移动也没有上下摆动。

- [wɜːrm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][dɪ'mænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['færioʊ]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst]

'	Worm	was	evidently	not	in	demand	with	the	Fario	family	as	a	breakfast
-	蠕虫	曾是	显然	不是	在	要求	和	这	法里奥	家庭	作为	一个	早餐

[kə'mɑːdəti] .

commodity	.
商品	.

显然，法里奥一家对蚯蚓作为早餐食品的需求并不高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	length	,	a	sudden	plash	;	and	there	,	about	fifty	yards	out	from	the
在	长度	,	一个	突然	水花	;	和	那里	,	关于	五十	码	出去	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

突然，传来一声水花声；然后，在离岸边大约五十码的地方，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] [dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

we	see	a	fine	trout	just	dropping	back	into	the	water	.
我们	看	一个	美好的	鳟鱼	只是	下降	后退	进入	这	水	.

我们看到一条漂亮的鳟鱼正缓缓沉入水中。

[ðə; ði] - [fiːd] - [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

The	'	feed	'	has	begun	!
这	-	喂养	-	有	开始	!

“直播”开始了！

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	sun	had	indeed	been	out	for	a	short	time	,
这	太阳	有	的确	到过	出去	为了	一个	短的	时间	,

太阳确实已经出来了一会儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - [tʃɪld] ['ɪnsekts][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɔːlsoʊ] ,

and	this	was	a	signal	for	the	night	-	chilled	insects	to	come	out	also	,
和	这	曾是	一个	信号	为了	这	夜晚	-	冷藏	昆虫	到	来	出去	还	,

这也向那些在夜间感到寒冷的昆虫发出了出来信号。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	these	in	their	turn	,	dropping	upon	the	surface	of	the	water	,
和	这些	在	他们的	转动	,	下降	之上	这	表面	的	这	水	,

而这些水滴又依次落到水面上，

['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə]['mæstər]['færioʊ][ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

signified	to	Master	Fario	that	breakfast	was	on	the	table	,
表示	到	掌握	法里奥	那	早餐	曾是	在	这	桌子	,

示意法里奥大师早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [paɪpt] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pæst] .

and	he	presently	piped	all	hands	to	the	repast	.
和	他	目前	管道	全部	双手	到	这	餐饮	.

于是他吹响了号角，示意所有人去用餐。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ]

In	a	few	minutes	more	the	lake	was	dimpled	and	ringed	with	the	plash
在	一个	很少	分钟	更多的	这	湖	曾是	凹陷的	和	环状	和	这	水花

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [traʊt] .

of	the	feeding	trout	.
的	这	喂养	鳟鱼	.

几分钟后，湖面泛起了涟漪，周围环绕着觅食的鳟鱼溅起的水花。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] [naʊ] .

There	is	no	time	to	lose	now	.
那里	是	不	时间	到	失去	现在	.

现在刻不容缓。

[ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː]['tæk(ə)l][ɪz][dɪ'skɑːrdɪd] , [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][flaɪz][ɪz]['prez(ə)ntli] [meɪd] [fæst][tuː; tə]

The	Stewart	tackle	is	discarded	,	a	cast	of	flies	is	presently	made	fast	to
这	斯图尔特	处理	是	丢弃	,	一个	投掷	的	苍蝇	是	目前	制成	快速地	到

['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

our	line	,
我们的	线	,

斯图尔特钓具被丢弃，现在我们正将一串鱼钩系在钓线上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	we	are	ready	to	begin	.
和	我们	是	准备好	到	开始	.

我们准备开始了。

[maɪ] [frend] [goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] — [ɪf] [ðɪs] [tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['wɔːtər] ['pɑːrləns] ;

My	friend	goes	a	little	further	afield	—	if	this	term	may	be	used	in	water	parlance	;
我的	朋友	去	一个	小的	更远	田野	—	如果	这	学期	可能	是	用过的	在	水	语言	;

我的朋友去得更远一些——如果可以用"更远"这个词来形容水手们的行话的话；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɑːn][maɪ][oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	I	am	left	to	do	what	I	can	on	my	own	account	.
和	我	是	左边	到	做	什么	我	能	在	我的	自己的	帐户	.

我只能尽我所能，靠我自己的力量去完成这一切。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['grædʒuəli]['fɔːrwərd] [tɪl] [aɪ][get] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

Stepping	into	the	water	,	and	moving	gradually	forward	till	I	get	deep	enough	,
步进	进入	这	水	,	和	移动	逐步地	向前	直到	我	得到	深的	足够的	,

踏入水中，逐渐向前移动，直到水深足够。

[aɪ][kæst] ['kerfəli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

I	cast	carefully	from	side	to	side	,
我	投掷	小心	从	边	到	边	,

我小心翼翼地左右抛竿，

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ]
in hope of attracting the attention of some one of the trout that are rising
在 希望 的 吸引 这 注意力 的 一些 一 的 这 鳟鱼 那 是 上升
['evriwer] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
everywhere before me .
到处 前 我 .

希望能引起眼前四处跃出水面的鳟鱼的注意。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæs] , [ten] ['mɪnɪts] [pæs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
Five minutes pass , ten minutes pass , but without success ,
五 分钟 经过 , 十 分钟 经过 , 但 没有 成功 ,

五分钟过去了，十分钟过去了，但仍然没有成功。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪz] [gʊd] .
and I am beginning to doubt if my selection of flies is good .
和 我 是 开始 到 怀疑 如果 我的 选择 的 苍蝇 是 好的 .

我开始怀疑我选择的苍蝇是否合适。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [traʊt] [raɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [flaɪz] [ʃʊd; ʃəd]
By - and - by I see a trout rise out there in the place where my flies should
经过 - 和 - 经过 我 看 一个 鳟鱼 上升 出去 那里 在 这 地方 在哪里 我的 苍蝇 应该
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

过了一会儿，我看到一条鳟鱼在我抛饵的地方跃出水面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [tʌtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [greɪzd]
and the quick touch along the line , as if something had suddenly grazed
和 这 快的 触碰 沿着 这 线 , 作为 如果 某物 有 突然 放牧
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

沿着线条快速地触碰了一下，仿佛有什么东西突然擦到了它。

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊr] , [ænd; ənd] [mɪst] .
tells me that a trout has rushed at the lure , and missed .
讲述 我 那 一个 鳟鱼 有 匆忙 在 这 饵 , 和 错过 .

这告诉我，有一条鳟鱼冲向了鱼饵，但没有咬钩。

[ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] .
There is hope in this , and I go on with fresh vigour .
那里 是 希望 在 这 , 和 我 去 在 和 新鲜的 活力 .

这让我看到了希望，我又重新焕发了活力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kæsts] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [æz; əz] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l]
A few casts made over the same spot with as much adroitness as is possible
一个 很少 演员 制成 超过 这 相同的 点 和 作为 很多 灵巧 作为 是 可能的
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [flaɪ] - ['fɪʃər] ,
to a clumsy fly - fisher ,
到 一个 笨拙 飞 - 渔夫 ,

笨拙的飞钓者尽可能熟练地在同一个地点抛了几竿，

[brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .
brings its reward .
带来 它是 报酬 .

它会带来回报。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
There is a sudden tightening of the line , and at the same moment ,
那里 是 一个 突然 收紧 的 这 线 , 和 在 这 相同的 片刻 ,

绳索突然收紧，与此同时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ə'hed] , [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [traʊt] [sprɪŋz] [kɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm]

a	dozen	yards	ahead	,	a	big	yellow	trout	springs	curved	like	a	bow	from
一个	打	码	前方	,	一个	大的	黄色的	鳟鱼	弹簧	弯曲	喜欢	一个	弓	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

前方十几码处，一条大黄鳟鱼像弓箭一样跃出水面。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [flɑːp] .

and	falls	back	again	with	a	heavy	flop	.
和	瀑布	后退	再次	和	一个	重的	失败	.

然后又重重地摔了回去。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] !

He	is	on	!
他	是	在	!

他上场了!

[æn; ən][eɪdʒd] ['kʌntrimən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ɑːpəzɪt] ,

An	aged	countryman	on	the	point	of	the	bay	opposite	,
一个	老年人	同胞	在	这	观点	的	这	湾	对面的	,

海湾对面岬角上的一位年迈的乡下人，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'tʃæns] [hɪz; ɪz][wɜːrm] - [beɪt] [rɑːd] [wɪl] [bɑːb] , [hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði]

waiting	to	see	if	perchance	his	worm	-	baited	rod	will	bob	,	has	witnessed	the
等待	到	看	如果	或许	他的	蠕虫	-	诱饵	杆	将要	鲍勃	,	有	目击者	这

[plʌndʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪv] ,

plunge	of	my	captive	,
暴跌	的	我的	俘虏	,

他等着看他那根挂着蚯蚓的鱼竿会不会上下浮动，却目睹了我的俘虏纵身跃入水中。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

and	is	all	intent	on	the	issue	.
和	是	全部	意图	在	这	问题	.

他全心全意致力于解决这个问题。

- [^iː, ^i][hɪm; ɪm] [taɪm] !

'	Gie	him	time	!
-	gie	他	时间	!

给他点时间!

- [hiː; hi] [ʃaʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

'	he	shouts	across	the	water	.
-	他	喊叫	穿过	这	水	.

他隔着水面大声喊道。

- ['kæni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [wil] .

'	Canny	wi	'	him	for	a	bit	,	and	play	him	weel	.
-	精明	wi	-	他	为了	一个	少量	,	和	玩	他	威尔	.

跟他"玩玩"，好好"招待"他。

['dɪnə] ['hɜːri] , ['dɪnə] ['hɜːri] .

Dinna	hurry	,	dinna	hurry	.
迪娜	匆忙	,	迪娜	匆忙	.

别着急，别着急。

- [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz][nɑːt] [ʌn'niːdid] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

'	The	advice	is	not	unneeded	,	for	I	am	nearly	fifty	yards	from	the	shore	,
-	这	建议	是	不是	不需要的	,	为了	我	是	几乎	五十	码	从	这	支撑	,

"这个建议并非多余，因为我离岸边还有将近五十码远。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][mɔːr'oʊvər] [ˌmɪd'weɪ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd]['oʊnli] ['slaɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	there	is	moreover	midway	a	bank	of	sand	only	slightly	covered	with
和	那里	是	而且	中途	一个	银行	的	沙	仅有的	轻微地	涵盖	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

而且，河道中间还有一段沙堤，只有少量水覆盖着。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

through	which	the	green	rushes	are	springing	up	.
通过	哪个	这	绿色的	冲刺	是	弹簧	向上	.

绿色的芦苇从中生长出来。

[haʊ] [wɪl] [aɪ][get][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðæt] [riːf] ?

How	will	I	get	him	over	that	reef	?
如何	将要	我	得到	他	超过	那	礁	?

我该如何让他越过那片礁石?

[aɪ][wɪnd] [ʌp] ['sloʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪks] ['vɪgərəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] { - }

I	wind	up	slowly	,	while	the	captive	makes	vigorous	attempts	to	free	himself	{	435	}
我	风	向上	缓慢地	,	尽管	这	俘虏	制作	蓬勃	尝试	到	自由的	他自己	{	-	}

我慢慢地收尾，而俘虏则拼命地试图挣脱束缚{435}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [hʊk] — [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [naʊ] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]

from	the	deadly	hook	—	now	springing	out	of	the	water	,	now	curling	and
从	这	致命	钩	—	现在	弹簧	出去	的	这	水	,	现在	冰壶	和

['twɪstɪŋ] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

twisting	serpent	-	like	along	the	surface	,
扭曲	蛇	-	喜欢	沿着	这	表面	,

从那致命的钩子上——时而跃出水面，时而像蛇一样在水面上蜿蜒盘旋，

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [blæk] ['wɔːtər] ,

then	plunging	for	a	moment	into	the	deep	black	water	,
然后	骤降	为了	一个	片刻	进入	这	深的	黑色的	水	,

然后瞬间跃入漆黑的深水中，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [saɪd] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [bɪ'loʊ] .

his	yellow	side	gleaming	like	a	sword	-	blade	as	he	shoots	below	.
他的	黄色的	边	闪闪发光	喜欢	一个	剑	-	刀刃	作为	他	芽	以下	.

他向下射击时，黄色的侧面像剑刃一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] .

It	is	the	supreme	moment	.
它	是	这	最高	片刻	.

这是至高无上的时刻。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['efərts] ['slækən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

In	a	little	his	efforts	slacken	,	and	he	comes	oftener	to	the	surface	.
在	一个	小的	他的	努力	放松	,	和	他	来	更频繁	到	这	表面	.

过了一会儿，他的努力有所松懈，并且更频繁地浮出水面。

[aɪ] [meɪk] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [stɪl] ['waɪndɪŋ][ɪn] .

I	make	slowly	for	the	shore	,	still	winding	in	.
我	制作	缓慢地	为了	这	支撑	,	仍然	绕线	在	.

我缓缓向岸边游去，仍然蜿蜒前行。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [riːf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪndʒərəs] [riːdz] ,

I	am	over	the	sandy	reef	with	its	dangerous	reeds	,
我	是	超过	这	沙	礁	和	它是	危险的	芦苇	,

我正越过那片长满危险芦苇的沙礁。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [strɪp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] .

which	I	fear	may	strip	him	from	the	hook	.
哪个	我	害怕	可能	条	他	从	这	钩	.

我担心这可能会让他失去机会。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:] [ðem; ðəm] ,

At	last	I	have	him	safely	through	them	,
在	最后的	我	有	他	安全	通过	他们	,

我终于安全地把他带过了他们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] ['kwaɪətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃæloʊ] [tu:; tə]

and	he	allows	himself	to	be	drawn	quietly	over	the	remaining	shallow	to
和	他	允许	他自己	到	是	绘制	悄悄	超过	这	其余的	浅的	到

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

于是他任由自己被轻轻地拖过剩下的浅滩，游向岸边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [naʊ] [laɪz] — [ɑ:n] [draɪ] [lænd] — [ə; eɪ] ['spekld] ['bju:ti] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]

and	there	he	now	lies	—	on	dry	land	—	a	speckled	beauty	of	three	-	quarters
和	那里	他	现在	谎言	—	在	干燥	土地	—	一个	斑驳的	美丽	的	三	-	四分之一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

of	a	pound	,
的	一个	磅	,

如今他躺在那里——干燥的陆地上——一个重四分之三磅、身上长满斑点的美丽身躯。

[hɪz; ɪz] ['spɑ:tɪd] [saɪdz] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

his	spotted	sides	gleaming	like	gold	in	the	sunshine	.
他的	斑	侧面	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	阳光	.

他身上的斑点在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[wɪð; wɪθ] [kæst] [pʊt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] .

With	cast	put	once	again	in	order	,	I	am	into	the	water	for	a	second	trial	.
和	投掷	放	一次	再次	在	命令	,	我	是	进入	这	水	为了	一个	第二	审判	.

一切准备就绪后，我再次下水进行第二次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sændi] [ri:f] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ri:dz] ,

This	time	I	avoid	the	sandy	reef	with	its	reeds	,
这	时间	我	避免	这	沙	礁	和	它是	芦苇	,

这次我避开了长满芦苇的沙礁。

[ænd; ənd] [ki:p] [klɪr] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	keep	clear	water	between	me	and	the	shore	.
和	保持	清除	水	之间	我	和	这	支撑	.

并确保我和岸边之间保持清澈的水域。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [di:p] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæst] ['sloʊli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	lake	is	deep	here	,	and	I	cast	slowly	,	letting	the	flies	sink	a	little	,
这	湖	是	深的	这里	,	和	我	投掷	缓慢地	,	出租	这	苍蝇	下沉	一个	小的	,

这里湖水很深，我慢慢地抛竿，让鱼饵稍微下沉一些。

[ðæt] [ðə; ði] [di:p] - ['fi:dɪŋ] [traʊt] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm] .

that	the	deep	-	feeding	trout	may	have	a	chance	to	see	and	seize	them	.
那	这	深的	-	喂养	鳟鱼	可能	有	一个	机会	到	看	和	抢占	他们	.

这样，深海觅食的鳟鱼就有机会发现并捕食它们。

[aɪ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

I	have	succeeded	in	raising	one	or	two	,	but	they	do	not	seem	to	be	in
我	有	成功了	在	提高	一	或者	二	,	但	他们	做	不是	似乎	到	是	在

['ɜ:rnɪst] ;

earnest	;
认真	;

我成功招到了一两个人，但他们似乎并不认真；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [maɪ][laɪn] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['kæstɪŋ] [ə'gen] ,

and	am	in	the	act	of	withdrawing	my	line	preparatory	to	casting	again	,
和	是	在	这	行为	的	撤退	我的	线	预备	到	铸件	再次	,

我正在收回鱼线，准备再次抛竿。

[wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

when	I	find	that	a	trout	has	taken	it	.
什么时候	我	寻找	那	一个	鳟鱼	有	已采取	它	.

当我发现它被鳟鱼吃掉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tæktɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌn] .

But	his	tactics	are	not	the	same	as	those	of	the	former	one	.
但	他的	策略	是	不是	这	相同的	作为	那些	的	这	以前的	一	.

但他的策略与前任不同。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	does	not	leap	out	of	the	water	,
他	做	不是	飞跃	出去	的	这	水	,

他没有跳出水面。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] [ðæt]

and	I	only	know	by	the	strain	on	the	line	and	the	curve	of	the	rod	that
和	我	仅有的	知道	经过	这	拉紧	在	这	线	和	这	曲线	的	这	杆	那

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n] .

he	is	on	.
他	是	在	.

我只能通过鱼线的张力和鱼竿的弯曲程度来判断他正在钓鱼。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ;

This	is	only	for	a	moment	,	however	;
这	是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	;

但这只是暂时的;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['daivi:z] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

for	I	have	caught	a	brief	glimpse	of	him	as	he	dives	down	into	the
为了	我	有	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	他	作为	他	潜水	向下	进入	这

[di:p] ['wɔ:tər] ,

deep	water	,
深的	水	,

因为我曾瞥见他潜入深水之中。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['lə:kiŋ] - [pleɪs] ['ʌndər][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][ɪn]

making	straight	for	his	old	lurking	-	place	under	a	steep	bank	a	few	yards	in
制作	直的	为了	他的	老的	潜伏	-	地方	在下面	一个	陡	银行	一个	很少	码	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

front	of	me	.
正面	的	我	.

他径直朝我前方几码处陡峭河岸下的老巢走去。

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] ['rʌʃɪz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][laɪn] ['slækənz] , [ðə; ði][rɑ:d] ['streɪtnz] [ɪt'self] ,

As	he	thus	rushes	towards	me	,	the	line	slackens	,	the	rod	straightens	itself	,
作为	他	因此	冲刺	向	我	,	这	线	放松	,	这	杆	伸直	本身	,

他就这样朝我冲过来，鱼线松弛下来，鱼竿也伸直了。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:l] [ʌp] ['heɪstɪli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:f] .

and	I	reel	up	hastily	,	fearing	that	he	is	off	.
和	我	卷轴	向上	草草	,	害怕	那	他	是	离开	.

我急忙收线，担心他已经跑了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['sʌlkɪŋ] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][laɪn] ['ʃɔ:tnz] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪz]

But	no	;	he	is	only	sulking	;	for	as	the	line	shortens	,	the	tension	is
但	不	;	他	是	仅有的	生闷气	;	为了	作为	这	线	缩短	,	这	紧张	是

[ri'zju:md] ,

resumed	,
恢复	,

不，他只是在生闷气；因为随着队伍缩短，紧张的气氛再次弥漫开来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	presently	he	is	obliged	to	rise	once	more	to	the	surface	;	and	there
和	目前	他	是	有义务	到	上升	一次	更多的	到	这	表面	;	和	那里

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,

he	is	now	,
他	是	现在	,

而现在，他不得不再次浮出水面；他现在就在那里。

['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][kɔɪlz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['bju:ti] .

gyrating	and	whirling	in	coils	of	glittering	beauty	.
旋转	和	旋转	在	线圈	的	闪闪发光	美丽	.

旋转、翻腾，宛如一圈圈闪耀着光芒的美丽。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['vɪgərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz]

He	is	not	so	vigorous	as	his	predecessor	,	and	in	a	little	his	strength	is
他	是	不是	所以	蓬勃	作为	他的	前任	,	和	在	一个	小的	他的	力量	是

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他不如他的前任精力充沛，没过多久就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vz] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɑ:rd]

and	he	moves	quietly	to	the	shore	alongside	of	me	,	not	above	a	yard
和	他	移动	悄悄	到	这	支撑	旁边	的	我	,	不是	多于	一个	院子

[frʌm; frəm][maɪ] [fʊt] .

from	my	foot	.
从	我的	脚	.

他静静地走到我身边的岸边，离我的脚不到一码。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][traʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][kwaɪt] [sʌtʃ] [faɪn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	is	as	large	as	the	first	trout	,	but	not	in	quite	such	fine	condition	,
他	是	作为	大的	作为	这	第一的	鳟鱼	,	但	不是	在	相当	这样的	美好的	状况	,

它和第一条鳟鱼一样大，但体型不如第一条鳟鱼那么好。

['bi:ɪŋ] ['flætər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋkinis] [ɪn]

being	flatter	about	the	shoulders	,	and	having	a	slight	suspicion	of	lankiness	in
存在	奉承	关于	这	肩膀	,	和	拥有	一个	轻微	怀疑	的	瘦长	在

[ðə; ði][saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

肩膀较扁平，两侧略显瘦长。

[ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][flai] - ['daɪət][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [skeɪld] [ə; eɪ][paʊnd] .

Another	fortnight	of	fly	-	diet	and	he	might	have	scaled	a	pound	.
其他	两星期	的	飞	-	饮食	和	他	可能	有	缩放	一个	磅	.

再坚持两周的节食，他或许能增重一磅。

[aɪ] [fɪʃ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][ə'keɪʒən(ə)l] [sək'ses] ,

I	fish	on	for	another	hour	or	two	,	with	always	some	occasional	success	,
我	鱼	在	为了	其他	小时	或者	二	,	和	总是	一些	偶然	成功	,

我又钓了一两个小时，偶尔会有收获。

[ænd; ənd][hæv; həv] , ['æŋglər] - [laɪk] , [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]['bæskɪt]

and	have	,	angler	-	like	,	begun	to	estimate	the	weight	of	my	basket
和	有	,	垂钓者	-	喜欢	,	开始	到	估计	这	重量	的	我的	篮子

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] — [kaʊntɪŋ] ,

at	the	day's	end	—	counting	,
在	这	天	结尾	—	计数	,

于是，我像垂钓者一样，开始估算一天结束时篮子里的鱼的重量——数着，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [traʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] — [wen] , [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

of	course	,	my	trout	before	they	are	caught	—	when	,	alack	and	well	-	a	-	day	!
的	课程	,	我的	鳟鱼	前	他们	是	捕捉	—	什么时候	,	呜呼	和	出色地	-	一个	-	天	!

当然，我的鳟鱼在被钓到之前——唉，总有一天！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz]['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn]

I	begin	to	be	cognisant	of	the	sad	fact	that	the	breeze	is	gradually	dying	down
我	开始	到	是	认知者	的	这	伤心	事实	那	这	微风	是	逐步地	垂死	向下

,

,

,

我开始意识到一个令人伤感的事实：微风正在逐渐减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['rɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:ft] ['glɪtəri]

and	that	the	glorious	ripple	on	the	water	is	gliding	away	into	a	soft	glittery
和	那	这	辉煌	波纹	在	这	水	是	滑翔	离开	进入	一个	柔软的	闪闪发光的

['weɪvɪnəs] ,

waviness	,
波纹	,

水面上那绚丽的涟漪正缓缓消散，变成柔和闪烁的波浪。

[nɑ:t] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['zigzægz][ɑ:n] ['wɔ:tərd] [sɪlk] .

not	more	pronounced	than	the	zigzags	on	watered	silk	.
不是	更多的	发音	比	这	之字形	在	浇水	丝绸	.

并不比水波纹丝绸上的锯齿纹更明显。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [bri:z] [hæz; həz]['æktʃuəli] [daɪd][ɔ:f] ,

In	a	short	time	the	breeze	has	actually	died	off	,
在	一个	短的	时间	这	微风	有	实际上	死亡	离开	,

没过多久，微风就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][laɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'fɔ:r]

and	the	water	of	the	little	bay	in	which	I	stand	lies	smooth	and	clear	before
和	这	水	的	这	小的	湾	在	哪个	我	站立	谎言	光滑的	和	清除	前

[ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [sti:l] .

me	like	a	sheet	of	polished	steel	.
我	喜欢	一个	床单	的	抛光	钢	.

我所站立的小海湾的水面平静清澈，宛如一块抛光的钢板。

[ə'læs] , [wʌt] [kæn; kən]['æŋglər][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪt] ?

Alas	,	what	can	angler	do	in	such	a	strait	?
唉	,	什么	能	垂钓者	做	在	这样的	一个	海峡	?

唉，在这种困境下，垂钓者又能怎么办呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪz] [wen] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ]

You	may	deceive	the	trout	with	your	artificial	flies	when	the	breeze	is	blowing
你	可能	欺骗	这	鳟鱼	和	你的	人造的	苍蝇	什么时候	这	微风	是	吹

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɪz] [strɔ:ŋ] ;

and	the	ripple	is	strong	;
和	这	波纹	是	强的	;

当微风吹拂、水面波光粼粼时，你可以用人造鱼饵欺骗鳟鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [wʌnz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [fɔ:lz]

but	the	advantage	is	all	on	the	side	of	the	finny	ones	when	the	wind	falls
但	这	优势	是	全部	在	这	边	的	这	芬尼	一个	什么时候	这	风	瀑布

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [si:siz] .

and	the	ripple	ceases	.
和	这	波纹	停止	.

但当风停了，涟漪消失时，优势就完全在有鳍的生物那边了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kæst][jʊr; jər][flaɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ;

You	may	cast	your	flies	with	as	gentle	a	hand	as	may	be	;
你	可能	投掷	你的	苍蝇	和	作为	温和的	一个	手	作为	可能	是	;

你可以尽可能轻柔地抛掷鱼钩;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər][flaɪz] ,

but	his	quick	eye	sees	something	more	than	your	flies	,
但	他的	快的	眼睛	看到	某物	更多的	比	你的	苍蝇	,

但他敏锐的目光看到的不仅仅是你的苍蝇，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred]['ɪnsekt] ,

and	he	knows	from	experience	that	a	respectably	born	and	bred	insect	,
和	他	知道	从	经验	那	一个	体面地	出生	和	繁殖	昆虫	,

[freʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['pju:pə] - [keɪs] ,

fresh	from	its	pupa	-	case	,
新鲜的	从	它是	蛹	-	案件	,

他从经验中得知，一只出身名门、血统纯正的昆虫，刚从蛹壳中羽化而出，

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

does	not	come	out	for	a	sail	on	the	water	with	a	yard	or	two	of	shining
做	不是	来	出去	为了	一个	帆	在	这	水	和	一个	院子	或者	二	的	灼灼

[gʌt] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

gut	trailing	behind	it	,
肠道	尾随	在后面	它	,

不会拖着一两码闪亮的肠衣在水面上扬帆出海，

[ɔ:r][goʊ][ə'baʊt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

or	go	about	leading	three	or	four	other	of	its	fellows	after	it	in	a	string	.
或者	去	关于	领导	三	或者	四	其他	的	它是	伙伴们	后	它	在	一个	细绳	.

或者带领三四个同伴排成一队跟在后面。

[noʊ] , [noʊ] ; [traʊt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

No	,	no	;	trout	have	learned	a	thing	or	two	under	the	operation	of	the	law
不	,	不	;	鳟鱼	有	学习	一个	事物	或者	二	在下面	这	手术	的	这	法律

[ʌv; əv] [hə'redəti] ,

of	heredity	,
的	遗传	,

不，不；鳟鱼在遗传规律的作用下也学到了一些东西。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] , [hɪz; ɪz]['hju:mən] — [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn'hju:mən] — ['kæptərz][hæv; həv] [dʌn] .

just	as	we	,	his	human	—	or	,	if	you	will	,	inhuman	—	captors	have	done	.
只是	作为	我们	,	他的	人类	—	或者	,	如果	你	将要	,	不人道	—	俘虏者	有	完毕	.

就像我们这些人类——或者，如果你愿意的话，非人类——俘虏他的人所做的那样。

[wi:; wi] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [ri:l] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][draɪ][lænd] ,

We	may	therefore	reel	up	and	take	to	dry	land	,
我们	可能	所以	卷轴	向上	和	拿	到	干燥	土地	,

因此，我们可以收线上岸了。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [i:oʊləs] [ə'gen] [tu:; tə][send] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['prɔspərɪŋ] [bri:z] .

till	it	pleases	Eolus	again	to	send	us	a	prospering	breeze	.
直到	它	请	埃俄卢斯	再次	到	发送	我们	一个	繁荣	微风	.

直到风神埃俄罗斯再次赐予我们繁荣的微风。

[æz; əz][wi:; wi][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] ,

As	we	sit	on	the	soft	grass	and	eat	our	lunch	,
作为	我们	坐	在	这	柔软的	草	和	吃	我们的	午餐	,

我们坐在柔软的草地上吃午饭，

[wi:; wi][kæn; kən][noʊt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

we	can	note	the	aspect	of	things	around	us	.
我们	能	笔记	这	方面	的	事物	大约	我们	.

我们可以注意到我们周围事物的各个方面。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [daʊn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] ,

The	sun	is	shining	steadily	down	with	all	his	summer	brightness	and	fervour	,
这	太阳	是	灼灼	稳步	向下	和	全部	他的	夏天	亮度	和	热情	,

太阳带着夏日所有的明亮和热情，持续不断地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɪl] [er] [fi:lz] ['sʌltri] [ænd; ənd][kloʊz] .

and	the	still	air	feels	sultry	and	close	.
和	这	仍然	空气	感觉	闷热	和	关闭	.

静谧的空气让人感到闷热潮湿。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m]['wɔ:tər] ,

As	you	look	along	the	surface	of	the	calm	water	,
作为	你	看	沿着	这	表面	的	这	冷静的	水	,

当你沿着平静的水面望去时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪmər]

you	can	see	the	heated	air	radiating	from	it	like	a	shimmer
你	能	看	这	加热	空气	散热	从	它	喜欢	一个	闪烁

[ʌv; əv] ['kʌlərləs] [fleɪm] .

of	colourless	flame	.
的	无色	火焰	.

你可以看到热空气从它那里散发出来，像一团闪烁的无色火焰。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][bæsks] [sə'ri:nli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

The	white	farmhouse	on	the	opposite	side	basks	serenely	at	the	foot	of	the	hills
这	白色的	农家	在	这	对面的	边	沐浴	平静地	在	这	脚	的	这	丘陵

[ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ˌaɪ 'ti:] ;

that	overhang	it	;
那	悬垂	它	;

对面那座白色的农舍静静地依偎在山脚下，山脚下是它上方延伸的山丘；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['dʌski] [heɪz] [floʊts]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rə'vi:n] ,

and	a	warm	dusky	haze	floats	over	the	neighbouring	ravine	,
和	一个	温暖的	昏暗	阴霾	浮标	超过	这	邻接	峡谷	,

邻近的峡谷上空弥漫着温暖的暮色薄雾。

[wer] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stri:m] [hæz; həz][kʌt][ɪts] [weɪ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['lɔ:fti][reɪndʒ] .

where	an	ancient	stream	has	cut	its	way	down	through	the	lofty	range	.
在哪里	一个	古老的	溪流	有	切	它是	方式	向下	通过	这	高远	范围	.

一条古老的溪流从高耸的山脉中蜿蜒而下。

[nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][er] ,

Not	a	sound	breaks	the	stillness	of	the	air	,
不是	一个	声音	休息	这	寂静	的	这	空气	,

空气中一片寂静，没有一丝声响。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['weɪvlət] [di'stə:bz] [ðə; ði] ['glæsi] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

not	a	wavelet	disturbs	the	glassy	line	of	the	beach	.
不是	一个	小波	扰乱	这	玻璃状	线	的	这	海滩	.

一丝波浪也没有扰乱海滩如镜的线条。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ][loʊ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

By	-	and	-	by	there	arises	a	low	buzzing	sound	,	gradually	increasing	in	intensity	,
经过	-	和	-	经过	那里	出现	一个	低的	嗡嗡声	声音	,	逐步地	增加	在	强度	,

渐渐地，传来一阵低沉的嗡嗡声，强度逐渐增强。

[tɪl] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɑːr] - [ə'weɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːf]

till	you	almost	think	it	must	be	some	far	-	away	railway	engine	blowing	off
直到	你	几乎	思考	它	必须	是	一些	远的	-	离开	铁路	引擎	吹	离开

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

直到你几乎以为那是远处某个火车头在喷蒸汽。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	look	up	,	and	there	,	on	either	side	of	you	,
你	看	向上	,	和	那里	,	在	任何一个	边	的	你	,

你抬头望去，只见在你两侧，

[ə; eɪ][jɑːrd] [diːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

a	yard	deep	as	far	as	you	can	see	,
一个	院子	深的	作为	远的	作为	你	能	看	,

目之所及，足有一码深。

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [mɪdʒ] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [er] .

is	a	colony	of	innumerable	midges	disporting	themselves	in	the	hot	air	.
是	一个	殖民地	的	无数	小飞虫	体育运动	他们自己	在	这	热的	空气	.

是一群数不清的小飞虫在热空气中嬉戏玩耍。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] ,

There	must	be	millions	of	those	tiny	creatures	,
那里	必须	是	百万	的	那些	微小的	生物	,

这些微小的生物肯定有数百万之多。

[ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [kæn; kən][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

the	combined	action	of	whose	little	wings	can	send	such	a	hissing	through	the
这	合并	行动	的	谁	小的	翅膀	能	发送	这样的	一个	嘶嘶声	通过	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

它们的小翅膀合力一拍，就能在寂静中发出如此嘶嘶的声响。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪsk] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

Shoals	of	them	whisk	round	your	head	,	poking	into	your	eyes	and	ears	,
浅滩	的	他们	拂	圆形的	你的	头	,	戳	进入	你的	眼睛	和	耳朵	,

成群的蚊虫在你头顶盘旋，戳进你的眼睛和耳朵。

[ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	tickling	your	face	and	hands	.
和	挠痒痒	你的	脸	和	双手	.

还会挠你的脸和手。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['hændi][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][draɪv] [ɔːf]

A	whiff	or	two	of	tobacco	-	smoke	comes	in	as	a	handy	expedient	to	drive	off
一个	闻	或者	二	的	烟草	-	抽烟	来	在	作为	一个	便利	权宜	到	驾驶	离开

[ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trʌbələrz] ;

the	insignificant	troublers	;
这	微不足道	麻烦制造者	;

吸入一两口烟草味是驱赶那些无关紧要的麻烦制造者的便捷方法；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] , [bɪ'saɪdz] , [ɪz] ['wʌndərfəli] ['suːðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][rest][jʊr; jər]['taɪərd] ['ʃəuldəz]

and	the	pipe	,	besides	,	is	wonderfully	soothing	as	you	rest	your	tired	shoulders
和	这	管道	,	除了	,	是	太棒了	舒缓	作为	你	休息	你的	疲劳的	肩膀

[ɑːn][ðə; ði] [græs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

此外，当你把疲惫的肩膀靠在草地上休息时，烟斗的声音也令人感到无比舒缓。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] —

what	is	that	long	low	rumble	coming	up	to	us	from	the	far	south	-	west	—
什么	是	那	长的	低的	隆隆	未来	向上	到	我们	从	这	远的	南	-	西方	—

['oʊvər][ðer; ðər] [wer] - ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [heɪz] ,

over	there	where	Dundreich	raises	his	brown	summit	in	the	hot	haze	,
超过	那里	在哪里	-	提高	他的	棕色的	首脑	在	这	热的	阴霾	,

那从遥远的西南方向传来的低沉而悠长的隆隆声是什么？——就在那边，邓德雷奇山在热浪中耸立着他那棕色的山峰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] - ['kʌlərd] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

with	a	leaden	-	coloured	sky	in	the	distance	behind	him	?
和	一个	铅灰色	-	有色	天空	在	这	距离	在后面	他	?

他身后远处是铅灰色的天空?

[maɪ] ['trʌsti] ['kɑːmræd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər]

My	trusty	comrade	was	right	in	his	morning	prognostication	:	we	are	in	for
我的	可靠	同志	曾是	正确的	在	他的	早晨	预测	:	我们	是	在	为了

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

我可靠的战友早上的预测是对的：我们将迎来雷雨天气。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ri'æləti][noʊ][wɪnd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn] ['maʊntənəs] ['distrikts]

There	is	in	reality	no	wind	;	but	,	as	frequently	happens	in	mountainous	districts
那里	是	在	现实	不	风	;	但	,	作为	频繁地	发生	在	多山	地区

['iːv(ə)n][ɪn] [stɪl] [deɪz] ,

even	in	still	days	,
甚至	在	仍然	天	,

实际上并没有风；但是，就像山区即使在无风的日子里也经常发生的那样，

[ə'keɪʒən(ə)l] [koʊld] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] ['grævɪteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['loʊər] ['levlz] ;

occasional	cold	currents	of	air	gravitate	from	the	hills	to	lower	levels	;
偶然	寒冷的	电流	的	空气	引力	从	这	丘陵	到	降低	级别	;

偶尔会有冷空气从山上向下流动;

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][wʌn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ,

and	yonder	is	one	playing	over	the	surface	of	the	lake	now	,
和	远处	是	一	玩耍	超过	这	表面	的	这	湖	现在	,

远处湖面上正响着一首歌。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] - [lɔkt] [beɪ] .

just	round	the	corner	of	this	land	-	locked	bay	.
只是	圆形的	这	角落	的	这	土地	-	已锁定	湾	.

就在这片内陆海湾的拐角处。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [mɪs] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tempəreri] ['rɪp(ə)l] ;

We	cannot	afford	to	miss	even	this	temporary	ripple	;
我们	不能	买得起	到	错过	甚至	这	暂时的	波纹	;

我们绝不能错过哪怕是这短暂的涟漪;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] [kʌmz] [nɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [spɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

for	if	the	thunder	comes	near	there	will	be	an	end	to	sport	for	a	few
为了	如果	这	雷	来	靠近	那里	将要	是	一个	结尾	到	运动	为了	一个	很少

['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .

hours	to	come	.
小时	到	来	.

因为如果雷声临近，接下来的几个小时里，体育活动都将停止。

[æz; əz] [aɪ] [step] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃi] [græs] [ðæt] [groʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn]

As	I	step	along	through	the	patches	of	rushy	grass	that	grow	by	the	margin
作为	我	步	沿着	通过	这	补丁	的	匆忙	草	那	生长	经过	这	利润

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

我沿着湖边生长的茂盛的芦苇草走去，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [glaɪd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

I	see	a	small	bird	glide	quickly	out	of	one	of	those	patches	and	disappear
我	看	一个	小的	鸟	滑行	迅速地	出去	的	一	的	那些	补丁	和	消失

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] .

with	suspicious	celerity	and	quietness	behind	another	a	few	yards	off	.
和	可疑的	速度	和	寂静	在后面	其他	一个	很少	码	离开	.

我看到一只小鸟迅速地从其中一片灌木丛中滑翔而出，以可疑的速度和安静的姿态消失在几码外的另一片灌木丛后面。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['mænhʊd] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['nestɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz]

I	have	not	lost	in	middle	manhood	the	bird	-	nesting	instincts	of	boyhood's
我	有	不是	丢失的	在	中间	男子气概	这	鸟	-	嵌套	本能	的	童年

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我虽然已步入中年，但并没有失去少年时期那种筑巢的本能。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɜːdz] [kwɪk] , [loʊ] , ['kwaɪət] [moʊd] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

and	I	am	certain	,	from	that	bird's	quick	,	low	,	quiet	mode	of	flight	,
和	我	是	肯定	,	从	那	鸟类	快的	,	低的	,	安静的	模式	的	航班	,

而且我确信，从那只鸟快速、低空、安静的飞行方式来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] .

that	it	has	just	risen	from	its	nest	.
那	它	有	只是	升起	从	它是	巢	.

它刚刚从巢穴中飞出。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sɜːrtʃ] [kən'fəːmz] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs]

A	few	minutes	'	search	confirms	this	;	for	there	,	beneath	a	patch	of	long	grass
一个	很少	分钟	-	搜索	确认	这	;	为了	那里	,	下面	一个	修补	的	长的	草

,

,

,

几分钟的搜寻证实了这一点；因为在那里，在一片长草下面，

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kævəti] , [laɪnd] ['koʊzɪli] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [græs] [ænd; ənd] [her] { - }

is	the	little	cavity	,	lined	cosily	with	dry	grass	and	hairs	{	436	}
是	这	小的	空腔	,	衬里	舒适地	和	干燥	草	和	头发	{	-	}

是那个小小的空腔，里面舒适地铺满了干草和毛发{436}

[ænd; ənd] [faɪv] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] ['dʌski] [egz] , ['mɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['dɑːts] [ænd; ənd]

and	five	small	oval	dusky	eggs	,	mottled	with	reddish	-	brown	dots	and
和	五	小的	椭圆形	昏暗	鸡蛋	,	斑驳	和	微红	-	棕色的	点	和

['blɑːtʃɪz] .

blotches	.
斑点	.

还有五枚小椭圆形暗色卵，上面点缀着红褐色斑点和斑块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊhæmər] .

It	is	the	nest	of	the	yellowhammer	.
它	是	这	巢	的	这	黄雀	.

这是黄雀的巢穴。

[aɪ][lɪft][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [fiːlz] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

I	lift	one	of	the	eggs	,	which	feels	smooth	and	warm	,
我	举起	一	的	这	鸡蛋	,	哪个	感觉	光滑的	和	温暖的	,

我拿起其中一个鸡蛋，感觉光滑温热。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [best][aɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	think	for	a	minute	how	best	I	might	carry	it	home	with	me	to
和	思考	为了	一个	分钟	如何	最好的	我	可能	携带	它	家	和	我	到

['lɪt(ə)l] [taʊn] - [bred] [bɛənz] [ðæt] [skers] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['bɝːdz][nest] .

little	town	-	bred	bairns	that	scarce	ever	saw	a	bird's	nest	.
小的	镇	-	繁殖	孩子们	那	稀少	曾经	锯	一个	鸟类	巢	.

我琢磨了一会儿，怎样才能最好地把它带回家，送给那些在小镇长大、几乎从未见过鸟巢的孩子们。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ðə; ði] [eg] [hoʊm][ʌn'broʊkən] ,

But	I	conclude	that	I	cannot	possibly	carry	the	egg	home	unbroken	,
但	我	结束	那	我	不能	可能	携带	这	蛋	家	未破	,

但我认为我不可能把鸡蛋完好无损地带回家。

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ; [wer] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

and	so	return	it	to	its	place	beside	the	other	four	;	where	,	in	due	course	,
和	所以	返回	它	到	它是	地方	旁	这	其他	四	;	在哪里	,	在	到期的	课程	,

于是，将它放回原位，与其他四个物体并排放置；在那里，过一段时间后，

[ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['wiːzəlz] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

if	boys	and	rats	and	weasels	let	it	alone	,
如果	男孩们	和	老鼠	和	黄鼠狼	让	它	独自的	,

如果男孩、老鼠和黄鼠狼都别去招惹它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ɪts] ['geɪpɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] .

it	will	produce	its	gaping	addition	to	the	family	of	yorlings	.
它	将要	生产	它是	张开的	添加	到	这	家庭	的	约林人	.

它将为约灵家族增添一位令人瞩目的新成员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [aɪ][dɪ'skraɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændpaɪpər] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

A	little	further	on	,	I	descry	a	small	sandpiper	flitting	before	me	along	the	shore
一个	小的	更远	在	,	我	描述	一个	小的	鹬	飞掠	前	我	沿着	这	支撑

,

,

,

再往前走一点，我看到一只小矶鹬沿着岸边飞过。

[poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [læns] - [laɪk] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [leg] - [diːp] [θruː] [ðə; ði]

poking	with	its	lance	-	like	bill	into	the	sand	,	and	wading	leg	-	deep	through	the
戳	和	它是	槊	-	喜欢	账单	进入	这	沙	,	和	涉水	腿	-	深的	通过	这

['ʃæloʊ] [kriːks] ,

shallow	creeks	,
浅的	小溪	,

它用矛状的喙戳进沙子里，并在齐腿深的浅溪中涉水而行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,

occasionally	flying	a	yard	or	two	,
偶尔	飞行	一个	院子	或者	二	,

偶尔飞一两码，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪts] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [brest] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] .

just	to	show	me	its	long	pointed	brown	wings	and	its	breast	of	snowy	white	.
只是	到	展示	我	它是	长的	尖	棕色的	翅膀	和	它是	胸部	的	下雪的	白色的	.

只是为了让我看看它长长的、尖尖的棕色翅膀和雪白的胸脯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʌnlɪn] , [ə; eɪ] [geɪ] , ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

It	is	the	dunlin	,	a	gay	,	active	little	fellow	;
它	是	这	邓林	,	一个	同性恋	,	积极的	小的	同伴	;

它是小矶鹬，一种活泼可爱的小家伙；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪts] [meɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ə'hed] ,

and	I	can	see	that	its	mate	is	waiting	for	it	a	short	way	ahead	,
和	我	能	看	那	它是	伴侣	是	等待	为了	它	一个	短的	方式	前方	,

我可以看到它的伴侣正在前方不远处等着它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	when	they	meet	,	they	make	a	dip	or	two	to	each	other	,
和	什么时候	他们	见面	,	他们	制作	一个	蘸	或者	二	到	每个	其他	,

他们见面时，会互相打个招呼。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]

by	way	of	familiar	courtesy	,	and	then	disappear	together	round	the	bend	of
经过	方式	的	熟悉的	礼貌	,	和	然后	消失	一起	圆形的	这	弯曲	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

出于礼貌，他们一起绕过海岸拐角消失了。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

I	have	reached	the	point	of	the	promontory	beyond	which	the	water	shows	a
我	有	达到	这	观点	的	这	海角	超过	哪个	这	水	演出	一个

['tempəreri] ['rɪp(ə)l] ,

temporary	ripple	,
暂时的	波纹	,

我已经到达了岬角的尽头，岬角之外的水面泛起了一阵短暂的涟漪。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

and	am	into	it	in	a	trice	.
和	是	进入	它	在	一个	瞬间	.

我立刻就上手了。

[maɪ] [sək'ses] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][raɪz]

My	success	is	greater	than	I	had	anticipated	,	for	I	scarcely	expected	a	rise
我的	成功	是	更大的	比	我	有	预期	,	为了	我	几乎	预期的	一个	上升

.

:

.

我的成功比我预想的还要大，因为我几乎没指望能升职。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][kæst] ,

At	the	third	cast	,
在	这	第三	投掷	,

在第三组演员中，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [slæk] [frʌm; frəm][maɪ][laɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	just	as	I	am	drawing	out	slack	from	my	line	in	order	to	make	a
和	只是	作为	我	是	绘画	出去	松弛	从	我的	线	在	命令	到	制作	一个

[lɔːŋgər] [θroʊ] ,

longer	throw	,
更长	扔	,

正当我收紧鱼线以便抛得更远时，

[maɪ] [lʊr] [ɪz] [siːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃuːts] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

my	lure	is	seized	,	and	a	bright	bow	of	silver	shoots	up	a	yard	above	the
我的	饵	是	查获	,	和	一个	明亮的	弓	的	银	芽	向上	一个	院子	多于	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我的鱼饵被抓住了，一道闪亮的银色弓箭射向水面上方一码处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [traʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɑk'lɛvən] [və'raɪəti] ,

It	is	not	a	yellow	trout	this	time	,	but	one	of	the	Lochleven	variety	,
它	是	不是	一个	黄色的	鳟鱼	这	时间	,	但	一	的	这	洛赫莱文	种类	,

这次不是黄鳟，而是洛赫莱文鳟鱼。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][fraɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][prə'praɪətər][ʌv; əv]

with	some	thousands	of	the	fry	of	which	the	noble	proprietor	of
和	一些	数千	的	这	炒	的	哪个	这	高贵	业主	的

[ðiːz] ['fɪʃɪŋ] ['stɑːkt] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

these	fishings	stocked	the	lake	a	few	years	ago	.
这些	捕鱼	库存充足	这	湖	一个	很少	年	前	.

其中有数千尾鱼苗，是这片渔场的慷慨主人几年前投放到湖里的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪgərəs] ['fɛloʊz] [ðiːz] [ˌlɑk'lɛvən] [traʊt] .

They	are	vigorous	fellows	these	Lochleven	trout	.
他们	是	蓬勃	伙伴们	这些	洛赫莱文	鳟鱼	.

洛赫莱文的这些鳟鱼真是活力十足。

[faɪv] [taɪmz] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [liːp] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn]

Five	times	did	this	one	leap	straight	out	of	the	water	before	I	had	him	on
五	时代	做过	这	一	飞跃	直的	出去	的	这	水	前	我	有	他	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

这只鱼五次跃出水面，我才把它拉上岸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] .

and	even	then	,	he	nearly	escaped	.
和	甚至	然后	,	他	几乎	逃脱	.

即便如此，他还是差点逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

He	was	being	guided	through	a	shallow	creek	running	into	the	lake	,
他	曾是	存在	引导	通过	一个	浅的	溪	跑步	进入	这	湖	,

他正被人引导着穿过一条流入湖泊的浅溪。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] [hɪm'self] .

when	I	noticed	that	he	had	succeeded	in	unhooking	himself	.
什么时候	我	注意到	那	他	有	成功了	在	解开	他自己	.

当我注意到他已经成功解开了钩子时。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [pleɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Had	he	not	had	the	strength	played	out	of	him	,
有	他	不是	有	这	力量	玩	出去	的	他	,

如果他没有耗尽所有力气的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

he	would	have	been	off	into	the	deeper	water	like	a	streak	of	light	.
他	会	有	到过	离开	进入	这	更深	水	喜欢	一个	条纹	的	光	.

他本会像一道闪电一样游向深水区。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [poʊks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

But	now	he	is	weak	and	confused	,	and	aimlessly	pokes	his	nose	into	the
但	现在	他	是	虚弱的	和	使困惑	,	和	漫无目的地	戳	他的	鼻子	进入	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

但现在他虚弱又迷茫，漫无目的地在银行里闲逛。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

giving	me	just	sufficient	time	to	get	between	him	and	the	lake	and
给予	我	只是	充足的	时间	到	得到	之间	他	和	这	湖	和

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .

throw	him	out	with	my	hands	.
扔	他	出去	和	我的	双手	.

给了我足够的时间走到他和湖面之间，用手把他扔出去。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] , ['faɪnli] ['spɑ:tɪd] , [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ]

He	is	a	beautiful	specimen	of	half	-	a	-	pound	,	finely	spotted	,	his	gleaming
他	是	一个	美丽的	标本	的	一半	-	一个	-	磅	,	精细地	斑	,	他的	闪闪发光

[saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kri:mi] ['waɪtnəs] ,

sides	of	a	rich	creamy	whiteness	,
侧面	的	一个	富有的	奶油状	白人	,

他是一只漂亮的小家伙，重半磅，身上有细密的斑点，闪亮的侧面呈现出浓郁的乳白色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səb'du:d] [pɪŋk] [flʌʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] .

with	a	subdued	pink	flush	shining	through	.
和	一个	低沉的	粉色的	冲洗	灼灼	通过	.

泛起淡淡的粉红色光泽。

[bʌt; bət] [waɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

But	why	prolong	the	story	?
但	为什么	延长	这	故事	?

但为什么要把故事讲完呢?

[ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] ['nɪrər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] ['oʊvər] [ˌju: 'es] ;

The	thunder	came	nearer	,	though	it	did	not	break	over	us	;
这	雷	来了	更近	,	尽管	它	做过	不是	休息	超过	我们	;

雷声越来越近，但并没有在我们头顶响起;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] ,

and	by	the	time	the	hour	arrived	for	us	to	re	-	cross	the	moor	,
和	经过	这	时间	这	小时	到达的	为了	我们	到	关于	-	叉	这	泊	,

等到我们再次穿越荒原的时间到了，

['ʌndər] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

under	the	westering	sun	,	to	the	little	station	we	had	left	in	the	morning	,
在下面	这	西行	太阳	,	到	这	小的	车站	我们	有	左边	在	这	早晨	,

在西沉的夕阳下，我们回到了早上离开的小车站。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] — [nɑ:t] [bɪg] ['bæskəts] ,

my	companion	and	myself	had	—	not	big	baskets	,
我的	伴侣	和	我	有	—	不是	大的	篮子	,

我和我的同伴带的篮子不大，

[æz; əz] [sʌm; səm] ['bæskəts] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] — [bʌt; bət] ['bæskəts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [hoʊm]

as	some	baskets	are	counted	—	but	baskets	big	enough	to	send	us	home
作为	一些	篮子	是	计数	—	但	篮子	大的	足够的	到	发送	我们	家

[wel] [pli:zd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

well	pleased	and	contented	.
出色地	高兴	和	满足	.

有些篮子会被计数——但篮子足够大，可以让我们心满意足地回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ([wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr]

There	are	two	ways	of	going	home	from	a	day's	fishing	(	we	do	not	refer
那里	是	二	方式	的	去	家	从	一个	天	钓鱼	(	我们	做	不是	参考

[tuː; tə][roʊdz][ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

to	roads	or	means	of	travel	,
到	道路	或者	方法	的	旅行	,

一天捕鱼结束后，有两种回家的方式（我们指的不是道路或交通工具，

[bʌt; bət][tuː; tə] [mudz] [ʌv; əv][maɪnd]) .

but	to	moods	of	mind	)	.
但	到	情绪	的	头脑	)	.

但取决于情绪状态)。

[ðə; ðiː][wʌn][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] ; [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] - [kliːn] -

The	one	is	as	we	come	home	now	;	the	other	is	when	we	come	home	'	clean	'
这	一	是	作为	我们	来	家	现在	;	这	其他	是	什么时候	我们	来	家	-	干净的	-

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

一种是我们现在回家时的状态；另一种是我们"干净"地回家时的状态——也就是说，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

with	nothing	.
和	没有什么	.

一无所有。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ðiː]

In	the	morning	we	have	started	with	no	idea	but	what	relates	to	the
在	这	早晨	我们	有	开始	和	不	主意	但	什么	相关	到	这

[fɪʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ] ,

fish	we	are	to	catch	,
鱼	我们	是	到	抓住	,

早上我们出发时一无所知，只知道这与我们要捕捞的鱼有关。

[hoʊp] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ðiː] [ə'sendənt] .

hope	being	naturally	in	the	ascendant	.
希望	存在	自然	在	这	上升	.

希望自然而然地占据上风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

But	in	the	evening	,	if	we	have	had	a	bad	day's	work	,
但	在	这	晚上	,	如果	我们	有	有	一个	坏的	天	工作	,

但到了晚上，如果我们白天工作不顺利，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]

we	are	in	a	different	mood	,	with	our	ideas	much	enlarged	beyond	that	of
我们	是	在	一个	不同的	情绪	,	和	我们的	想法	很多	放大	超过	那	的

['mɪrli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] .

merely	catching	trout	.
仅仅	捕捉	鳟鱼	.

我们现在的心情和以前不一样了，我们的想法已经远远超出了单纯钓鳟鱼的范畴。

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ɪ'nuːməreɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪləti] , [ðə; ðiː]

We	suggest	and	enumerate	to	each	other	,	with	extraordinary	facility	,	the
我们	建议	和	枚举	到	每个	其他	,	和	非凡的	设施	,	这

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

compensating	advantages	of	our	position	.
补偿	优势	的	我们的	位置	.

我们能够非常轻松地互相提出并列举出我们各自职位所带来的补偿优势。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

We	have	had	a	day	in	the	open	air	;
我们	有	有	一个	天	在	这	打开	空气	;

我们在户外度过了一天;

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪgərəs] ['helθi] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] (

we	have	had	vigorous	healthy	exercise	for	the	shoulders	and	arms	(
我们	有	有	蓬勃	健康	锻炼	为了	这	肩膀	和	武器	(

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɪ'nʌf] ,

which	are	sore	enough	,
哪个	是	疮	足够的	,

我们进行了剧烈的健康锻炼，锻炼了肩膀和手臂（现在已经很酸痛了），

[pər'hæps] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]) ;

perhaps	,	in	all	conscience	,	though	we	would	not	for	our	lives	admit	it	)	;
也许	,	在	全部	良心	,	尽管	我们	会	不是	为了	我们的	生活	承认	它	)	;

或许，凭良心来说，尽管我们绝不会承认这一点);

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

we	have	enjoyed	the	sights	and	sounds	of	nature	,
我们	有	享受	这	景点	和	声音	的	自然	,

我们欣赏了大自然的景色和声音，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pʊr]

and	have	something	like	a	triumphant	feeling	of	superiority	over	our	poor
和	有	某物	喜欢	一个	凯	感觉	的	优势	超过	我们的	贫穷的

[taʊn] [kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] ['wɜːrkʃɑːp] ,

town	companions	who	have	been	all	the	day	in	chamber	or	workshop	,
镇	同伴	WHO	有	到过	全部	这	天	在	房间	或者	车间	,

我们心中涌起一股胜利的优越感，觉得自己比那些整天待在房间里或作坊里的可怜的镇上同伴们更胜一筹。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['smoʊki] ['sɪti] ['ætməsfɪr] ,

with	nothing	better	to	inflate	their	lungs	than	the	smoky	city	atmosphere	,
和	没有什么	更好的	到	膨胀	他们的	肺	比	这	烟	城市	气氛	,

没有什么比烟雾弥漫的城市空气更能让他们呼吸顺畅了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv]

and	nothing	more	to	delight	their	ears	than	the	monotonous	jingle	of
和	没有什么	更多的	到	喜	他们的	耳朵	比	这	单调	铃铛	的

['træmkɑːr] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][kæbz]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [striːt] .

tramcar	bells	and	the	rattling	of	cabs	over	the	stony	street	.
电车	铃铛	和	这	嘎嘎作响	的	出租车	超过	这	石质的	街道	.

除此之外，没有任何其他声音能让他们感到愉悦，只有单调的电车铃声和出租车在石子路上颠簸的声音。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪ'mens] !

Our	compensating	advantages	are	immense	!
我们的	补偿	优势	是	巨大	!

我们的补偿优势是巨大的!

['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [mɔːr] [traʊt] ?

Sorry	we	have	not	caught	more	trout	?
对不起	我们	有	不是	捕捉	更多的	鳟鱼	?

抱歉我们没能钓到更多鳟鱼?

[puː] , ['nɑːnsens] !

Pooh	,	nonsense	!
呸	,	废话	!

胡说八道!

[wʌt] [hæv; həv] [traʊt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

What	have	trout	to	do	with	it	,
什么	有	鳟鱼	到	做	和	它	,

这跟鳟鱼有什么关系?

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [mʊr] [ænd; ənd]['rɪvər] ?

except	as	an	inducement	to	go	out	for	a	day	to	moor	and	river	?
除了	作为	一个	诱导	到	去	出去	为了	一个	天	到	泊	和	河	?

难道仅仅是为了吸引人们出海一天去河边停泊吗?

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] ['fɪʃmɑːŋgər] ?

Do	you	take	us	for	fishmongers	?
做	你	拿	我们	为了	鱼贩	?

你们把我们当成鱼贩子了吗?

[ænd; ənd][soʊ] , [self] - [kən'səʊl] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts]

And	so	,	self	-	consoled	,	and	weary	enough	,	we	regain	the	city	with	its
和	所以	,	自己	-	安慰	,	和	厌倦	足够的	,	我们	恢复	这	城市	和	它是

['flerɪŋ] [læmps][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

flaring	lamps	and	crowded	streets	,
燃烧	灯	和	挤	街道	,

于是，我们带着些许安慰和疲惫，重新回到了灯火通明、街道熙熙攘攘的城市。

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]['ɔːldər] - ['ʃeɪdɪd]

and	go	home	to	tell	our	experiences	,	and	dream	of	alder	-	shaded
和	去	家	到	告诉	我们的	经历	,	和	梦	的	桤木	-	阴影

[bæŋks][ænd; ənd]['sɪlvər] [striːmz] ,

banks	and	silver	streams	,
银行	和	银	溪流	,

然后回家讲述我们的经历，梦见绿树成荫的河岸和银色的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] [traʊt] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [juː 'es][ɪn]

and	the	landing	of	bigger	trout	than	are	ever	likely	to	charm	us	in
和	这	降落	的	大	鳟鱼	比	是	曾经	可能	到	魅力	我们	在

['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

our	waking	hours	.
我们的	醒来	小时	.

而且捕获的鳟鱼比我们平日里所能见到的要大得多。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

CHAPTER	XXXVII	.	—	DOWN	BY	THE	RIVER	.
章	xxxvii	.	—	向下	经过	这	河	.

第三十七章——河边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪloʊmɪr]

They	were	silent	until	they	reached	the	stile	at	the	foot	of	the	Willowmere
他们	是	沉默的	直到	他们	达到	这	风格	在	这	脚	的	这	柳湖

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

他们一路沉默，直到走到柳湖草甸脚下的栅栏门前。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt] .

where	they	were	to	part	.
在哪里	他们	是	到	部分	.

他们即将分别的地方。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][dʒɔɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

The	information	which	Mrs	Joy	had	given	them	was	a	source	of	special
这	信息	哪个	太太	喜悦	有	给定	他们	曾是	一个	来源	的	特别的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [mædʒ] ,

anxiety	to	Madge	,
焦虑	到	玛吉	,

乔伊太太提供的信息让玛吉格外焦虑。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn]['pænziːz] [ə'kaʊnt] .

apart	from	her	considerations	on	Pansy's	account	.
除	从	她	考虑因素	在	三色堇的	帐户	.

撇开她对潘西账户的考虑不谈。

[ɪf] ['keɪləb][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] ,

If	Caleb	had	really	determined	to	leave	the	country	at	once	,
如果	卡莱布	有	真的	决定	到	离开	这	国家	在	一次	,

如果卡莱布真的下定决心要立刻离开这个国家，

['filip] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][moʊst]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk] ,

Philip	would	lose	his	most	able	assistant	in	carrying	out	the	work	,
菲利普	会	失去	他的	最多	有能力的	助手	在	携带	出去	这	工作	,

菲利普将失去他最得力的助手来执行这项工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prezəntɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd][ˌʌnprə'vaɪdɪd] - [fɔːr; fər]

which	was	already	presenting	so	many	unforeseen	and	unprovided	-	for
哪个	曾是	已经	呈现	所以	许多	意外	和	未提供	-	为了

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

这已经带来了许多意想不到和始料未及的困难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['tæksɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

that	it	was	severely	taxing	the	strength	of	body	and	mind	.
那	它	曾是	严重	征税	这	力量	的	身体	和	头脑	.

它极大地消耗了人的身心力量。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'liːdʒəns] [wʊd] [teɪk] [ə'lɑːrm] [wen]

the	few	men	who	still	maintained	a	half	-	hearted	allegiance	would	take	alarm	when
这	很少	男人	WHO	仍然	维持	一个	一半	-	心地	忠诚	会	拿	警报	什么时候

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['keɪləb][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

they	found	that	even	Caleb	the	foreman	had	deserted	,
他们	成立	那	甚至	卡莱布	这	领班	有	荒凉的	,

少数仍然半信半疑的人发现就连工头迦勒也叛逃了，这让他们感到十分震惊。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðer; ðər] ['liːdər] [ˌɔːltə'geðər] .

and	abandon	their	leader	altogether	.
和	放弃	他们的	领导者	共	.

并彻底抛弃他们的领导人。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn] ['filip] .

Madge	was	afraid	to	think	of	what	effect	this	might	have	on	Philip	.
玛吉	曾是	害怕的	到	思考	的	什么	影响	这	可能	有	在	菲利普	.

玛吉不敢去想这件事会对菲利普造成什么影响。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [hɑːrd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Although	he	had	striven	hard	to	hide	it	from	her	,
虽然	他	有	努力	难的	到	隐藏	它	从	她	,

尽管他一直努力向她隐瞒这件事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

she	had	detected	in	his	manner	undercurrents	of	excitement	,	impatience	,
她	有	检测到	在	他的	方式	暗流	的	激动	,	不耐烦	,

她从他的举止中察觉到一丝兴奋和不耐烦。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [breɪk] [daʊn] .

and	irritability	under	which	he	might	at	any	moment	break	down	.
和	易怒	在下面	哪个	他	可能	在	任何	片刻	休息	向下	.

他极易烦躁，随时可能崩溃。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ;

His	mind	was	much	troubled	;
他的	头脑	曾是	很多	麻烦	;

他心事重重；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	knowledge	that	it	was	so	had	been	the	main	inspiration	of
和	这	知识	那	它	曾是	所以	有	到过	这	主要的	灵感	的

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] ['biːtʃəm] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

her	earnest	appeal	to	Mr	Beecham	to	help	him	.
她	认真	上诉	到	先生	比彻姆	到	帮助	他	.

正是因为知道情况确实如此，她才恳切地请求比彻姆先生帮助他。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]['keɪləb] ,

She	sympathised	with	Caleb	,
她	同情	和	卡莱布	,

她同情迦勒，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi]

and	understood	the	bitterness	of	his	disappointment	by	the	resolution	he
和	理解	这	苦味	的	他的	失望	经过	这	解决	他

[hæd; həd][soʊ]['heɪstɪli][ə'dɑːptɪd] .

had	so	hastily	adopted	.
有	所以	草草	已采用	.

他明白了自己仓促做出的决定所带来的失望之苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]

He	was	casting	aside	what	promised	to	be	an	opportunity	to	rise	in	the
他	曾是	铸件	旁边	什么	承诺	到	是	一个	机会	到	上升	在	这

[wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst][dɪ'zaɪər][tuː; tə][raɪz] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

world	in	the	manner	in	which	he	would	most	desire	to	rise	—	with	his	fellow	-
世界	在	这	方式	在	哪个	他	会	最多	欲望	到	上升	—	和	他的	同伴	-

['wɜːrkərz] ;

workers	;
工人	;

他放弃了原本有机会以他最希望的方式——与同事们一起——在世界上获得晋升的机会；

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help][ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

and	abandoning	a	friend	who	needed	his	help	and	who	,	he	was	aware	,
和	放弃	一个	朋友	WHO	需要	他的	帮助	和	WHO	,	他	曾是	意识到的	,

他抛弃了一位需要他帮助的朋友，而他明明知道这一点。

[held][hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

held	him	in	much	respect	.
握住	他	在	很多	尊重	.

对他非常尊敬。

[ɑːn]['pænziːz] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] , [bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri] ;

On	Pansy's	account	she	was	grieved	,	but	not	angry	;
在	三色堇的	帐户	她	曾是	伤心	,	但	不是	生气的	;

据潘西所述，她感到悲伤，但并不生气；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [ˈkeɪləb] , [æz; əz][hiː; hi]

for	although	she	had	been	misled	by	her	conduct	towards	Caleb	,	as	he
为了	虽然	她	有	到过	被误导	经过	她	执行	向	卡莱布	,	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

虽然她和迦勒一样，都因自己对待迦勒的行为而受到误导，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ækt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

she	would	not	have	the	girl	act	otherwise	than	she	was	doing	,	if	she	really
她	会	不是	有	这	女孩	行为	否则	比	她	曾是	正在做	,	如果	她	真的

[felt] { - }

felt	{	437	}
毛毡	{	-	}

如果她真的觉得{437}，她就不会让女孩做出与她正在做的事情不同的行为。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪf]

that	she	could	not	give	the	man	her	whole	thought	and	heart	,	as	a	wife
那	她	可以	不是	给	这	男人	她	所有的	想法	和	心	,	作为	一个	妻子

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

她无法像妻子那样，将自己的全部思念和真心给予这个男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstænd][hɜːrˈself] ?

But	there	was	the	question	—	Did	she	understand	herself	?
但	那里	曾是	这	问题	—	做过	她	理解	她自己	?

但问题是——她了解自己吗?

[ðə; ði] [ˈsʌlki] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] ;

The	sulky	insistence	that	she	would	not	have	him	seemed	to	say	'	yes	;
这	闷闷不乐的	坚持	那	她	会	不是	有	他	似乎	到	说	-	是的	;

她闷闷不乐地坚持说她不会要他，这似乎反而等于说了"是";

- [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt]

'	but	the	pale	face	and	quivering	lips	when	she	heard	that	he	was	about
-	但	这	苍白	脸	和	颤抖	嘴唇	什么时候	她	听到	那	他	曾是	关于

[tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] .

to	emigrate	seemed	to	say	'	no	.
到	移民	似乎	到	说	-	不	.

但当她听到他即将移民时，他苍白的脸色和颤抖的嘴唇似乎在说"不"。

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,

'	A	few	days	'	reflection	would	enable	her	to	decide	,
-	一个	很少	天	-	反射	会	使能够	她	到	决定	,

几天时间的思考足以让她做出决定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm] [ˈefərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈkeɪləb][tuː; tə]

and	in	the	meanwhile	some	effort	must	be	made	to	induce	Caleb	to
和	在	这	同时	一些	努力	必须	是	制成	到	诱导	卡莱布	到

[poʊˈspoʊn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

postpone	his	departure	.
推迟	他的	离开	.

与此同时，必须想办法劝说迦勒推迟离开。

- [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] , ['pænzi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][staɪl] ;

'	You	will	think	about	all	this	,	Pansy	,	'	she	said	when	they	halted	by	the	stile	;
-	你	将要	思考	关于	全部	这	,	三色堇	,	-	她	说	什么时候	他们	停止	经过	这	风格	;

"你会好好想想这一切的，潘西，"当她们在栅栏边停下时，她说;

- [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst][deɪ] , [pər'hæps] , [ɔ:r][sʌm; səm][taɪm] [su:n] ,

'	and	to	-	morrow	,	or	next	day	,	perhaps	,	or	some	time	soon	,
-	和	到	-	明天	,	或者	下一个	天	,	也许	,	或者	一些	时间	很快	,

"或许是明天，或许是后天，或许是不久的将来，"

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] . -

you	will	tell	me	how	you	have	come	to	change	your	mind	about	him	.	'
你	将要	告诉	我	如何	你	有	来	到	改变	你的	头脑	关于	他	.	-

你会告诉我你是如何改变对他的看法的。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mædʒ] .

'	It	is	better	he	should	go	,	'	answered	the	girl	without	looking	at	Madge	.
-	它	是	更好的	他	应该	去	,	-	回答	这	女孩	没有	寻找	在	玛吉	.

"他最好还是走吧。"女孩头也不抬地回答道。

['pænzi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] [weɪ] [hoʊm] .

Pansy	did	not	take	the	shortest	way	home	.
三色堇	做过	不是	拿	这	最短	方式	家	.

潘西没有选择最短的回家路线。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [bi:tʃɪz] — [ðer; ðər] [ber] ['bræntʃɪz] [hæd; həd][noʊ][kleɪm][tu:; tə]

She	passed	between	the	dancing	beeches	—	their	bare	branches	had	no	claim	to
她	通过了	之间	这	跳舞	山毛榉	—	他们的	裸	分支	有	不	宣称	到

[ðæt] ['festɪv] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

that	festive	designation	,
那	节日	指定	,

她从摇曳的山毛榉树间穿过——它们光秃秃的枝干可配不上这喜庆的称号。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [hæg] — [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['blækənd] ['wiləuz]

unless	it	might	be	a	dance	of	hags	—	and	under	the	blackened	willows
除非	它	可能	是	一个	舞蹈	的	老巫婆	—	和	在下面	这	变黑	柳树

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [saɪd] .

which	cast	a	shadow	over	the	little	footpath	by	the	river	-	side	.
哪个	投掷	一个	阴影	超过	这	小的	人行道	经过	这	河	-	边	.

除非这是一群老巫婆的舞蹈——在河边小路上，被熏黑的柳树投下阴影。

[læns] [ʌv; əv] [laɪt] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,

Lances	of	light	crossed	the	path	,
长矛	的	光	交叉	这	小路	,

一道道光束划过道路，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:tɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [ʃi:ldz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [meɪd]

and	seemed	to	be	darting	out	towards	the	silver	shields	which	the	sun	made
和	似乎	到	是	飞镖	出去	向	这	银	盾牌	哪个	这	太阳	制成

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

on	the	running	water	.
在	这	跑步	水	.

仿佛正朝着太阳在流水中投下的银色光晕疾驰而去。

[ðə; ðɪ] [læns] [ʌv; əv] [laɪt] ['dæzld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [si:md] [tu:; tə] [pres]

The	lances	of	light	dazzled	her	eyes	,	and	the	shadows	seemed	to	press
这	长矛	的	光	眼花缭乱	她	眼睛	,	和	这	阴影	似乎	到	按

[daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ;

down	on	her	head	;
向下	在	她	头	;

耀眼的光芒刺得她睁不开眼，阴影仿佛压在了她的头上；

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tɪŋk(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] ['saʊndɪd]

whilst	the	sharp	tinkle	made	by	the	rippling	water	in	the	clear	atmosphere	sounded
而	这	锋利的	小便	制成	经过	这	涟漪	水	在	这	清除	气氛	听起来

[dis'kɔːdəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

discordantly	in	her	ears	.
不和谐地	在	她	耳朵	.

清澈的空气中，潺潺流水发出清脆的叮当声，在她耳中显得格外刺耳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['bjuːti] ['eniwer] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] ['plez(ə)nt] [saʊndz] .

She	saw	no	beauty	anywhere	and	heard	no	pleasant	sounds	.
她	锯	不	美丽	任何地方	和	听到	不	令人愉快的	声音	.

她看不到任何美景，也听不到任何悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] : ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] : ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

She	was	walking	against	the	stream	:	thinking	about	nothing	:	stupid	and	unhappy
她	曾是	步行	反对	这	溪流	:	思维	关于	没有什么	:	愚蠢的	和	不开心

:

:

:

她逆着溪流走着：脑子里一片空白：既愚蠢又不快乐：

['fɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə][flɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [kən'veiiŋ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz]

figures	seemed	to	flit	before	her	without	conveying	any	meaning	to	her	senses
数据	似乎	到	掠过	前	她	没有	传递	任何	意义	到	她	感官

.

.

.

她眼前似乎闪过一些身影，但却无法向她传递任何意义。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

She	neither	knew	nor	asked	herself	why	she	had	chosen	this	way	by	the	stream	,
她	两者都不	知道	也不	问	她自己	为什么	她	有	选定	这	方式	经过	这	溪流	,

她既不知道，也没有问过自己为什么会选择这条沿着溪流走的路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

instead	of	taking	the	straight	road	home	through	the	forest	.
反而	的	采取	这	直的	路	家	通过	这	森林	.

而不是走穿过森林的直路回家。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]

Some	instinct	had	suggested	that	by	taking	this	way	she	was	less	likely	to
一些	本能	有	建议	那	经过	采取	这	方式	她	曾是	较少的	可能	到

[miːt] ['eni][wʌn] .

meet	any	one	.
见面	任何	一	.

某种直觉告诉她，走这条路她遇到任何人的可能性都会更小。

['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

Walking	quickly	,
步行	迅速地	,

快速行走，

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

the	keen	wind	made	her	cheeks	tingle	and	seemed	gradually	to	clear	the
这	敏锐的	风	制成	她	脸颊	刺痛	和	似乎	逐步地	到	清除	这

[fɑːg] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

fog	out	of	her	head	.
多雾路段	出去	的	她	头	.

凛冽的寒风吹得她脸颊发麻，似乎也渐渐驱散了她头脑中的迷雾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [boʊst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː]

She	had	heard	girls	,	and	women	too	,	boast	about	the	number	of	men	who
她	有	听到	女孩们	,	和	女性	也	,	夸	关于	这	数字	的	男人	WHO

[hæd; həd] - [æskt] - [ðem; ðəm] ,

had	'	asked	'	them	,
有	-	问	-	他们	,

她曾听女孩们，甚至女人，吹嘘有多少男人"追求"过她们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	she	knew	that	some	of	them	had	even	multiplied	the	number
和	她	知道	那	一些	的	他们	有	甚至	乘以	这	数字

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

for	their	own	exaltation	.
为了	他们的	自己的	提高	.

她知道，他们中的一些人甚至为了自我提升而将这个数字乘以了倍数。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

They	all	considered	it	a	thing	to	be	proud	of	,	and	the	more
他们	全部	经过考虑的	它	一个	事物	到	是	自豪的	的	,	和	这	更多的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

disappointments	they	had	caused	,
失望	他们	有	导致	,

他们都认为这是值得骄傲的事情，而且他们造成的失望越多，

[ðə; ði] ['mɛriːɝ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	merrier	they	were	.
这	更快乐	他们	是	.

他们越开心越好。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɑːn][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][wʌn]

should	she	take	on	so	because	she	had	been	obliged	to	say	'	no	'	to	one
应该	她	拿	在	所以	因为	她	有	到过	有义务	到	说	-	不	-	到	一

[mæn] ?

man	?
男人	?

她是否应该因为被迫对一个男人说"不"就接受这份工作呢?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] .

She	ought	rather	to	be	sorry	that	it	was	only	one	.
她	应该	相当	到	是	对不起	那	它	曾是	仅有的	一	.

她应该感到遗憾的是，那只有一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['keɪləb] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [huː]

Of	course	there	was	something	in	Caleb	different	from	the	other	lads	who
的	课程	那里	曾是	某物	在	卡莱布	不同的	从	这	其他	小伙子们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

had	come	about	her	,
有	来	关于	她	,

当然，卡莱布身上有一些与之前接近她的其他男孩不同的特质。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	who	would	have	been	ready	enough	to	put	the	great	question	if	she
和	WHO	会	有	到过	准备好	足够的	到	放	这	伟大的	问题	如果	她

[hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	shown	any	willingness	to	listen	to	it	.
有	所示	任何	意愿	到	听	到	它	.

如果她表现出任何倾听的意愿，又有谁会准备好提出这个重要的问题呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][noʊ]['bɑːðər] .

She	**had**	**not**	**done**	**so**	**,**	**and**	**they**	**had**	**caused**	**her**	**no**	**bother**	**.**
她	有	不是	完毕	所以	,	和	他们	有	导致	她	不	打扰	.

她没有那样做，他们也没有给她带来任何麻烦。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['keɪləb]['riːz(ə)n][tuː; tə]

But	**then**	**she**	**could**	**not**	**deny**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**given**	**Caleb**	**reason**	**to**
但	然后	她	可以	不是	否定	到	她自己	那	她	有	给定	卡莱布	原因	到

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ;

think	**that**	**she**	**was**	**willing**	**;**
思考	那	她	曾是	愿意的	;

但她又无法否认，她已经让迦勒有理由认为她是自愿的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**she**	**liked**	**him**	**—**	**liked**	**him**	**very**	**much**	**.**
和	她	喜欢	他	—	喜欢	他	非常	很多	.

她很喜欢他——非常喜欢他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [mædʒ] .

That	**was**	**why**	**she**	**was**	**distressed**	**,**	**as**	**she**	**had**	**told**	**Madge**	**.**
那	曾是	为什么	她	曾是	苦恼	,	作为	她	有	讲述	玛吉	.

这就是她感到沮丧的原因，正如她告诉玛吉的那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

And	**what**	**was**	**the**	**phantom**	**in**	**her**	**brain**	**which**	**had**	**rendered**	**it**
和	什么	曾是	这	幻影	在	她	脑	哪个	有	渲染	它

['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] [tuː; tə]['keɪləb][ænd; ənd][hɜːr'self] ? . . .

necessary	**to**	**cause**	**so**	**much**	**worry**	**to**	**Caleb**	**and**	**herself**	**?**	**.**	**.**	**.**
必要的	到	原因	所以	很多	担心	到	卡莱布	和	她自己	?	.	.	.

她脑海中究竟萦绕着怎样的幻影，以至于让她和卡莱布都如此担忧?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fæntəm] .

She	**would**	**not**	**admit**	**that**	**there**	**was**	**any**	**phantom**	**.**
她	会	不是	承认	那	那里	曾是	任何	幻影	.

她不肯承认有幽灵存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [tɔːs] [ʌv; əv]

She	**was**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**(**	**and**	**there**	**was**	**an**	**unconscious**	**toss**	**of**
她	曾是	相当	当然	的	它	(	和	那里	曾是	一个	无意识	折腾	的

[ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) ;

the	**head**	**at**	**this**	**point**	**)**	**;**
这	头	在	这	观点	)	;

她对此非常肯定（这时她不自觉地甩了甩头）;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	**her**	**refusal**	**meant**	**no**	**more**	**than**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**enough**	**for**
和	她	拒绝	意思是	不	更多的	比	那	她	做过	不是	关心	足够的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她的拒绝仅仅意味着她对他不够在乎。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - [noʊ] - [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] .

Surely	**that**	**was**	**reason**	**enough**	**for**	**saying**	**'**	**no**	**'**	**without**	**seeking**	**for**	**any**	**other**	**.**
一定	那	曾是	原因	足够的	为了	说	-	不	-	没有	寻求	为了	任何	其他	.

这难道还不足以成为直接说"不"的理由吗？根本不需要其他理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr]

And	yet	this	satisfactory	answer	to	her	own	question	made	her	the	more
和	然而	这	令人满意的	回答	到	她	自己的	问题	制成	她	这	更多的

[ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

uneasy	with	herself	,
不安	和	她自己	,

然而，这个令她满意的答案反而让她更加不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

because	she	was	conscious	that	she	was	shirking	the	whole	truth	.
因为	她	曾是	有意识的	那	她	曾是	偷懒	这	所有的	真相	.

因为她意识到自己隐瞒了全部真相。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]

She	passed	out	from	under	the	shadow	of	the	willows	at	a	point	where	a
她	通过了	出去	从	在下面	这	阴影	的	这	柳树	在	一个	观点	在哪里	一个

['broʊkən] [brɑntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][elm][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,

broken	branch	of	a	huge	old	elm	had	formed	an	archway	,
破碎的	分支	的	一个	巨大的	老的	榆树	有	形成	一个	拱道	,

她昏倒在柳树的阴影下，那里有一棵巨大的老榆树的断枝形成了一个拱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrd] ,

and	a	little	farther	on	was	the	ford	,
和	一个	小的	更远	在	曾是	这	福特	,

再往前走一点就是浅滩。

[wer] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['wʊd(ə)n] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

where	a	shaky	wooden	foot	-	bridge	crossed	the	water	leading	to	the	door	of
在哪里	一个	摇晃	木制的	脚	-	桥	交叉	这	水	领导	到	这	门	的

[ðə; ði][skwɑːt] [waɪt] ['eɪlhaʊs] [wer] ['θɜːrsti] ['kæriərz] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][hɔːlt] .

the	squat	white	alehouse	where	thirsty	carriers	felt	bound	to	halt	.
这	蹲	白色的	酒馆	在哪里	渴	承运人	毛毡	边界	到	停止	.

一条摇摇晃晃的木制人行桥横跨水面，通往那座矮矮的白色酒馆门口，口渴的搬运工们总忍不住要停下来喝上一杯。

[ˌʌn'laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['weɪsaɪd] [ɪnz] , [ɪts]['glɔːri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

Unlike	most	other	wayside	inns	,	its	glory	had	not	been	completely	destroyed	by	the
与此不同	最多	其他	路边	旅馆	,	它是	荣耀	有	不是	到过	完全地	损毁	经过	这

['reɪlweɪz] .

railways	.
铁路	.

与其他大多数路边客栈不同，它的辉煌并没有被铁路完全摧毁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kept] [waɪt] .

The	walls	were	kept	white	.
这	墙壁	是	保留	白色的	.

墙壁保持白色。

[ðə; ði][oʊld] [θætʃ] - [ruːf] [wʌz; wəz] ['niːtli] [trɪmd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pætʃt] [wer'evər] [eɪdʒ][ɔːr]

The	old	thatch	-	roof	was	neatly	trimmed	and	carefully	patched	wherever	age	or
这	老的	苫	-	屋顶	曾是	整齐地	修剪过的	和	小心	已修补	无论	年龄	或者

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['rendərd] ['pætʃɪŋ] ['rekwɪzɪt] ,

the	elements	rendered	patching	requisite	,
这	元素	渲染	修补	必需品	,

老旧的茅草屋顶修剪得整整齐齐，凡是因年代久远或风雨侵蚀而需要修补的地方都仔细地进行了修补。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

so	that	it	presented	a	fine	study	of	variegated	greens	and	browns	,
所以	那	它	呈现	一个	美好的	学习	的	斑	青菜	和	棕色	,

因此，它呈现出一幅色彩斑斓的绿色和棕色的精美画卷。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] .

with	here	and	there	a	dash	of	bright	yellow	.
和	这里	和	那里	一个	短跑	的	明亮的	黄色的	.

其中还点缀着些许亮黄色。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ;

The	inside	was	clean	and	tidy	;
这	里面	曾是	干净的	和	整齐的	;

内部干净整洁;

[ænd; ənd][ɪn][koʊld] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs] .

and	in	cold	weather	there	was	always	a	cheerful	blaze	in	the	big	fireplace	.
和	在	寒冷的	天气	那里	曾是	总是	一个	快乐	火焰	在	这	大的	壁炉	.

即使在寒冷的天气里，大壁炉里也总是燃着温暖的火焰。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt]

The	secret	of	this	pleasant	condition	of	the	Ford	Inn	was	that	the	tenant
这	秘密	的	这	令人愉快的	状况	的	这	福特	客栈	曾是	那	这	租户

['fɑːrmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [lænd] ,

farmed	a	bit	of	the	contiguous	land	,
农场	一个	少量	的	这	相邻的	土地	,

福特客栈环境宜人的秘诀在于，佃户耕种了毗邻的一小块土地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] - [hoʊm] -

on	which	he	depended	more	than	on	the	profits	of	his	excellent	'	home	-
在	哪个	他	取决于	更多的	比	在	这	利润	的	他的	出色的	-	家	-

[bruːd] .

brewed	.
酿造	.

他更依赖的是他自酿啤酒的利润，而不是他自己酿造的优质啤酒的利润。

- [ðə; ði][roʊd] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ['mænər] .

'	The	road	southward	from	the	ford	passed	the	gates	of	Ringsford	Manor	.
-	这	路	向南	从	这	福特	通过了	这	大门	的	-	庄园	.

从浅滩向南走，路经过林斯福德庄园的大门。

['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kaʊts] ['hædlə] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [wen]

Going	in	that	direction	,	Coutts	Hadleigh	was	crossing	the	foot	-	bridge	when
去	在	那	方向	,	库茨	哈德利	曾是	过境	这	脚	-	桥	什么时候

['pænzi] [riːtʃt] [ðə; ði][elm] ,

Pansy	reached	the	elm	,
三色堇	达到	这	榆树	,

库茨·哈德利朝着那个方向走去，正要过人行桥时，潘西走到了榆树下。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['broʊkən] [brænʧ] .

and	at	sight	of	him	she	halted	under	the	broken	branch	.
和	在	视线	的	他	她	停止	在下面	这	破碎的	分支	.

一见到他，她就停在了断枝下。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

The	colour	came	back	to	her	cheeks	for	an	instant	and	left	them
这	颜色	来了	后退	到	她	脸颊	为了	一个	立即的	和	左边	他们

['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

paler	than	before	.
肤色较浅	比	前	.

她的双颊瞬间恢复了血色，但随即变得比之前更加苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtfɔːlz] [wɪtʃ] [bɪ'set][ðə; ði][steps][ʌv; əv] ['meidnz] [huː] [lɪft]

She	had	often	heard	of	the	pitfalls	which	beset	the	steps	of	maidens	who	lift
她	有	经常	听到	的	这	陷阱	哪个	围困	这	步骤	的	少女们	WHO	举起

[ðer; ðər] [aɪz] [tuː] [haɪ] ;

their	eyes	too	high	;
他们的	眼睛	也	高的	;

她经常听说，少女如果目光过高，就会陷入种种陷阱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][naɪs]['ɑːrgjuːmənts][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər]['lev(ə)l][ʌv; əv] [saɪt]

but	she	was	incapable	of	nice	arguments	about	the	proper	level	of	sight
但	她	曾是	无法	的	好的	论点	关于	这	恰当的	等级	的	视线

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	one	in	her	position	.
为了	一	在	她	位置	.

但她无法就她这种身份的人应有的视力水平提出合理的论点。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [æskt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm]

He	had	said	many	pretty	things	to	her	,	always	asked	a	flower	from
他	有	说	许多	漂亮的	事物	到	她	,	总是	问	一个	花	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他曾对她说过许多甜言蜜语，也总是向她要花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	at	the	harvest	-	home	he	had	danced	with	her	more	than
和	在	这	收成	-	家	他	有	跳舞	和	她	更多的	比

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

with	any	of	the	other	girls	.
和	任何	的	这	其他	女孩们	.

在丰收节上，他跟她跳舞的次数比跟其他任何女孩都多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

She	was	pleased	;	and	now	she	owned	that	she	had	more	than	once
她	曾是	高兴	;	和	现在	她	拥有	那	她	有	更多的	比	一次

['wʌndɝd] ,

wondered	,
想知道	,

她很高兴；现在她承认，她曾不止一次地想过这个问题。

[wen] [ðə; ði]['mænər] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiz] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜːtɪsɪ] [baɪ]

when	the	Manor	carriage	with	the	ladies	passed	and	she	was	courtesying	by
什么时候	这	庄园	运输	和	这	女士们	通过了	和	她	曾是	礼貌	经过

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	wayside	,
这	路边	,

当庄园里的马车载着女士们经过时，她正在路边行礼。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

how	she	would	look	if	sitting	in	their	place	.
如何	她	会	看	如果	坐着	在	他们的	地方	.

如果她坐在他们的位置上，她会是什么样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['ʌgli]

But	that	admission	under	the	light	of	this	day's	experience	revealed	an	ugly
但	那	入学	在下面	这	光	的	这	天	经验	揭晓	一个	丑陋的

[ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] ,

possibility	,
可能性	,

但结合今天的经历来看，这种承认揭示了一种丑陋的可能性。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .

and	taught	her	the	alphabet	of	a	disagreeable	lesson	in	life	.
和	教授	她	这	字母	的	一个	令人不快的	课	在	生活	.

并让她体会到了人生中令人不快的一课。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kaʊts] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	waited	until	Coutts	had	got	some	distance	from	the	ford	;	then	she
她	等待	直到	库茨	有	得到	一些	距离	从	这	福特	;	然后	她

[krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,

crossed	the	road	,
交叉	这	路	,

她等到库茨离开浅滩一段距离后，才穿过马路。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] , ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	entering	a	ploughed	field	,	hurried	homeward	,	keeping	close	by	the	hedge	,
和	进入	一个	耕作	场地	,	慌忙	回家	,	保持	关闭	经过	这	对冲	,

进入耕地，匆匆往家走，紧贴着树篱，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

as	if	afraid	to	be	seen	.
作为	如果	害怕的	到	是	已见	.

仿佛害怕被人看见。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

Her	father	was	kneeling	on	the	hearth	lighting	the	fire	,
她	父亲	曾是	跪着	在	这	炉	灯光	这	火	,

她父亲跪在壁炉旁生火，

[hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [fleɪm] .

his	thin	cheeks	drawn	into	hollows	as	he	blew	the	wood	into	flame	.
他的	薄的	脸颊	绘制	进入	空心	作为	他	吹	这	木头	进入	火焰	.

他吹燃木头时，瘦削的脸颊凹陷下去。

- [ðæt] [juː; jʊ] , ['pænzi] ? - ([pʊf]) .

'	That	you	,	Pansy	?	'	(	poof	)	.
-	那	你	,	三色堇	?	-	(	噗	)	.

"是你吗，潘西？"(噗)

- [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ][ðə; ði][deɪ] - ([pʊf]) ,

'	What	ails	you	the	day	'	(	poof	)	,
-	什么	疾病	你	这	天	-	(	噗	)	,

"你今天有什么烦心事吗？"(噗)

- [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['faɪər][nɔːr] - ([pʊf]) - ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [freɪ] [maɪ]

'	that	there's	neither	fire	nor	'	(	poof	)	'	dinner	for	me	when	I	come	in	frae	my
-	那	有	两者都不	火	也不	-	(	噗	)	-	晚餐	为了	我	什么时候	我	来	在	弗雷	我的

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

"我下班回家时，既没有火，也没有（噗）晚饭给我吃？"

- [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] - [pufs] - ['fɑːloʊd] .

'	A	series	of	vigorous	'	poofs	'	followed	.
-	一个	系列	的	蓬勃	-	噗噗	-	随后	.

随后传来一连串强劲的"噗"的一声。

['pænzi] , [waɪlst] ['kwɪkli] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Pansy	,	whilst	quickly	relieving	him	of	his	task	and	arranging	the	table	,
三色堇	,	而	迅速地	缓解	他	的	他的	任务	和	安排	这	桌子	,

潘西一边迅速地帮他完成任务，一边布置餐桌。

[ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃˌhaʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hɛθkət]

explained	what	had	happened	in	the	washhouse	,	and	how	Miss	Heathcote
解释	什么	有	发生	在	这	洗衣房	,	和	如何	错过	希思科特

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

had	taken	her	to	the	doctor	.
有	已采取	她	到	这	医生	.

她解释了洗衣房里发生的事情，以及希思科特小姐是如何带她去看医生的。

- [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

'	Oh	,	you	were	wi	'	her	,	'	said	the	gardener	,	paying	little	attention	to
-	哦	,	你	是	wi	-	她	,	-	说	这	园丁	,	付费	小的	注意力	到

[hɜːr; hər]['æksɪdənt] .

her	accident	.
她	事故	.

“哦，你和她在一起啊，”园丁说道，对她的意外事故毫不在意。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɑː, -'wɔː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdi] ,

'	I	thought	you	might	have	been	awa	wi	'	some	other	body	,
-	我	想法	你	可能	有	到过	awa	wi	-	一些	其他	身体	,

“我以为你可能和别人在一起了。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] ['wɪmɪn] - [foʊk] - - [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪksɛptən] - [ɪn]['keɪsɪz][oʊ] - ['kɔːrtɪn] -

for	I	never	knew	women	-	folk	neglectin	'	the	dinner	exceptin	'	in	cases	o	'	courtin	'
为了	我	绝不	知道	女性	-	民间	-	-	这	晚餐	除了	-	在	案例	o	-	考廷	-

[ɔːr] - .

or	deein	'	.
或者	迪因	-	.

因为我从未见过哪个女人会忽略晚餐，除非是在求爱或约会的时候。

- [moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['tempər][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][wɜːrk]

'	Most	men	would	have	been	in	a	temper	on	returning	hungry	from	work
-	最多	男人	会	有	到过	在	一个	脾气	在	返回	饥饿的	从	工作

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] { - }

and	finding	that	{	438	}
和	寻找	那	{	-	}

“大多数男人下班回家饿着肚子，发现……”{438}

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [fuːd] ;

the	fire	had	to	be	lighted	to	heat	the	food	;
这	火	有	到	是	照明	到	热	这	食物	;

必须生火才能加热食物；

[bʌt; bət][sæm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rerli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,

but	Sam	having	been	rarely	subjected	to	such	an	experience	,
但	山姆	拥有	到过	很少	受	到	这样的	一个	经验	,

但由于萨姆很少经历这种事情，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [lʊk]

and	being	under	the	impression	that	he	was	soon	to	be	left	to	look
和	存在	在下面	这	印象	那	他	曾是	很快	到	是	左边	到	看

['æftər][hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ,

after	himself	entirely	,
后	他自己	完全	,

他当时认为自己很快就要完全靠自己照顾自己了，

[ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

accepted	the	present	position	calmly	,	as	a	foretaste	of	what	was	coming	.
公认	这	展示	位置	平静地	,	作为	一个	预尝	的	什么	曾是	未来	.

他平静地接受了现状，将其视为未来命运的预兆。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jʊr'sɛl] - , ['pænzi] .
' And you have had nothing yoursel ' , Pansy .
- 和 你 有 有 没有什么 你自己 - , 三色堇 .

“而你自己却一无所有，”潘西。

[ə'wiːl] , [aɪm][noʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .
Aweel , I'm no astonished .
敬畏 , 我是 不 惊讶 .

嗯，我并不感到惊讶。

[aɪ] ['deə'sei] [jʊr; jər] ['mʌðər] [waɪlz] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
I daresay your mother whiles wanted her dinner when she was thinking about
我 敢说 你的 母亲 当 通缉 她 晚餐 什么时候 她 曾是 思维 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我敢说你妈妈吃饭的时候肯定在想我。

- [sæm] , ['faɪndɪŋ] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ə'tʃiːvmənt] , [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
' Sam , finding dinner a hopeless achievement , began , with customary deliberation ,
- 山姆 , 寻找 晚餐 一个 绝望 成就 , 开始 , 和 习惯 审议 ,
[tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
to fill and light his pipe .
到 充满 和 光 他的 管道 .

萨姆觉得晚餐无望，于是像往常一样，慢条斯理地开始装填和点燃他的烟斗。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʃɔːrt] ['ænsər] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
His daughter's short answers he attributed to the natural shyness in the
他的 女儿的 短的 答案 他 归因于 到 这 自然的 害羞 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
presence of her father of a maiden who was expecting soon to become
在场 的 她 父亲 的 一个 少女 WHO 曾是 期待 很快 到 变得
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife .
一个 妻子 .

他认为女儿回答简短是因为即将出嫁的少女在父亲面前天生害羞。

- [aɪ][ken] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['pænzi] ;
' I ken what you are thinking about , Pansy ;
- 我 肯 什么 你 是 思维 关于 , 三色堇 ;

“我知道你在想什么，潘西；

[bʌt; bət][aɪm][noʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
but I'm no going to say a word on the subject at this time of day .
但 我是 不 去 到 说 一个 单词 在 这 主题 在 这 时间 的 天 .

但在这个时间，我不会就此事发表任何评论。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .
There's another matter to speak about .
有 其他 事情 到 说话 关于 .

还有另一件事要说。

- [wʌt] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] !
' What relief she felt !
- 什么 宽慰 她 毛毡 !

她如释重负！

[haʊ] ['glædli][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] :
How gladly she put the question :
如何 乐意 她 放 这 问题 :

她多么乐意提出这个问题啊：

- [wɒts] [ðæt] , ['fɑːðər] ? -
' **What's** **that** **,** **father** **?** '
- 是什么 那 , 父亲 ? -

"那是什么，父亲？"

- [ðeəz; ðəz] [nuːz] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] - .
' **There's** **news** **come** **of** **your** **gran'father** **.**
- 有 消息 来 的 你的 - .

"有关于你祖父的消息。"

[hiː; hi][ɪz][bæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ruː'mætɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
He **is** **bad** **wi** **'** **the** **rheumatics** **again** **,** **and** **no** **a** **creature** **to** **look** **after**
他 是 坏的 wi - 这 风湿症 再次 , 和 不 一个 生物 到 看 后
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的风湿病又犯了，而且没有人照顾他。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][tuː; tə] ['kæmbəwəl] ,
I'm **thinking** **we'll** **have** **to** **make** **a** **journey** **over** **to** **Camberwell** **,**
我是 思维 出色地 有 到 制作 一个 旅行 超过 到 坎伯韦尔 ,

我想我们得去坎伯韦尔一趟了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɪns] ['hiːl] [noʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪr]
and **see** **what** **can** **be** **done** **for** **him** **,** **since** **he'll** **no** **come** **to** **us** **here**
和 看 什么 能 是 完毕 为了 他 , 自从 地狱 不 来 到 我们 这里
. -
: '
. -

看看能为他做些什么，因为他不会来我们这里。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['enərdʒi] ;
' **I** **will** **go** **to** **him** **to** **-** **day** **,** ' **she** **ejaculated** **with** **surprising** **energy** **;**
- 我 将要 去 到 他 到 - 天 , - 她 射精 和 奇怪 活力 ;

"我今天就要去找他，"她语气中带着惊人的活力说道；

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði]['dɑːktər][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
' **and** **I** **can** **take** **that** **stuff** **the** **doctor** **sent** **for** **you** **;**
- 和 我 能 拿 那 东西 这 医生 发送 为了 你 ;

"我可以把医生给你送来的那些药拿过来；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
and **I** **can** **stay** **with** **him** **and** **nurse** **him** **until** **he** **is** **able** **to** **get**
和 我 能 停留 和 他 和 护士 他 直到 他 是 有能力的 到 得到
[ə'baʊt] [ə'gen] . -
about **again** **.** '
关于 再次 . -

我可以留下来照顾他，直到他能再次自由活动为止。

- ['huːh] , ['huːh] , - [kraɪd][sæm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]
' **Hooly** **,** **hooly** **,** ' **cried** **Sam** **,** **taking** **the** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **and** **staring** **at**
- 胡利 , 胡利 , - 哭 山姆 , 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his **daughter** **.**
他的 女儿 .

"胡说，胡说，"萨姆喊道，从嘴里拿出烟斗，盯着他的女儿。

- ['kɜːrzi] [baɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːrks][ðer; ðər] . -
' **Kersey** **doesna** **bide** **in** **the** **town** **,** **though** **he** **works** **there** **.** '
- 克尔西 不 比德 在 这 镇 , 尽管 他 作品 那里 . -

"克尔西虽然在镇上工作，但他并不住在镇上。"

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi]

'	I	don't	want	to	see	him	at	all	;	I	want	to	go	to	grandfather	,	'	she
-	我	不	想	到	看	他	在	全部	;	我	想	到	去	到	祖父	,	-	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

"我一点也不想见他；我想去看望爷爷，"她回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['relətɪv] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd]

But	it	was	not	entirely	anxiety	on	account	of	that	relative	which	prompted
但	它	曾是	不是	完全	焦虑	在	帐户	的	那	相对的	哪个	提示

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt] ['kæmbəwəl] ,

the	desire	to	visit	Camberwell	,
这	欲望	到	访问	坎伯韦尔	,

但促使他想去坎伯韦尔的，并非完全是出于对那位亲戚的担忧。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]

although	her	affection	for	the	old	man	was	strong	enough	to	make	her
虽然	她	感情	为了	这	老的	男人	曾是	强的	足够的	到	制作	她

['i:gər] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .

eager	to	nurse	him	.
渴望的	到	护士	他	.

虽然她对老人的感情非常强烈，以至于她很想照顾他。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] ['eksaɪl][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋz]

She	also	saw	in	this	temporary	exile	the	opportunity	to	escape	from	surroundings
她	还	锯	在	这	暂时的	流亡	这	机会	到	逃脱	从	周围环境

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][mɑ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

which	were	threatening	to	mar	all	her	chances	of	happiness	.
哪个	是	威胁	到	马尔	全部	她	机会	的	幸福	.

她也从这次暂时的流放中看到了逃离那些威胁要破坏她所有幸福机会的环境的机会。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [wen] [jɜ:r] [ə'wɑ:, -'wɔ:] ? -

'	And	what	am	I	to	do	when	ye're	awa	?	'
-	和	什么	是	我	到	做	什么时候	是的	awa	?	-

"你不在家的时候，我该怎么办？"

- [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mi:lz] ,

'	You	can	go	up	to	the	House	for	your	meals	,
-	你	能	去	向上	到	这	房子	为了	你的	餐	,

"你可以到楼上的议事厅用餐。"

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

or	you	can	get	them	ready	for	yourself	,	as	you	have	done	before	.
或者	你	能	得到	他们	准备好	为了	你自己	,	作为	你	有	完毕	前	.

或者你可以像以前一样，自己准备好。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [li:v] ['grænfɑ:ðər] [ə'loʊn] . -

We	cannot	leave	grandfather	alone	.	'
我们	不能	离开	祖父	独自的	.	-

我们不能让爷爷一个人待着。

- [tru:] [ɪ'nʌf] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [læs] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] .

'	True	enough	,	true	enough	,	my	lass	;	and	I	suppose	you'll	need	to	go	.
-	真的	足够的	,	真的	足够的	,	我的	小姐	;	和	我	认为	你会	需要	到	去	.

"说得对，说得对，姑娘；我想你该走了。"

[ju:l] ['meɪbi] [du:][ðə; ði] [ɔ:ld] [mæn][sʌm; səm] [gʊd] .

You'll	maybe	do	the	auld	man	some	good	.
你会	或许	做	这	老	男人	一些	好的	.

你或许能帮到那位老人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [saʊl] ,

It	would	be	the	saving	o	'	him	,	body	and	sowl	,
它	会	是	这	保存	o	-	他	,	身体	和	猫头鹰	,

这将拯救他，包括他的身体和灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌp] ['pærɪtʃ] [ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [les] .

if	you	could	get	him	to	sup	parritch	and	drink	a	wee	thing	less	.
如果	你	可以	得到	他	到	上	帕里奇	和	喝	一个	哇	事物	较少的	.

如果你能让他少喝一点帕里奇酒，少喝一点就好了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['flaʊərz] ;

You	can	take	him	some	flowers	;
你	能	拿	他	一些	花朵	;

你可以送他一些鲜花；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	it's	a	pity	that	you	cannot	have	ane	of	the	new	geraaniums	for	him
但	它是	一个	遗憾	那	你	不能	有	一个	的	这	新的	-	为了	他

.

:

.

但可惜的是，你不能给他买一盆新的天竺葵。

- [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] ;

'	So	that	was	settled	;
-	所以	那	曾是	定居	;

事情就此解决了；

[ænd; ənd]['pænzi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'per]

and	Pansy	had	never	thought	there	would	come	a	day	when	she	would	prepare
和	三色堇	有	绝不	想法	那里	会	来	一个	天	什么时候	她	会	准备

['iːgərli] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

eagerly	to	leave	home	.
急切地	到	离开	家	.

潘西从未想过有一天她会如此热切地准备离开家。

[wen] [mædʒ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] ['pænzi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

When	Madge	heard	of	the	mission	which	called	Pansy	away	from	the	cottage
什么时候	玛吉	听到	的	这	使命	哪个	称为	三色堇	离开	从	这	小屋

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

当玛吉听说潘西要暂时离开小屋去执行任务时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bi'stəu] [sʌm; səm] [gʊd] [gɪft] [ə'pɑːn]

she	felt	as	well	pleased	as	if	fortune	had	bestowed	some	good	gift	upon
她	毛毡	作为	出色地	高兴	作为	如果	财富	有	授予	一些	好的	礼物	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她感到非常高兴，仿佛幸运女神赐予了她一份厚礼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	saw	in	it	something	like	a	providential	rescue	of	the	girl	from	a
她	锯	在	它	某物	喜欢	一个	天意	救援	的	这	女孩	从	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

dangerous	position	;
危险的	位置	;

她从中看到了某种天意，仿佛是上帝将女孩从危险境地中解救了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	readiness	with	which	the	summons	had	been	obeyed	was	a
和	这	准备就绪	和	哪个	这	传票	有	到过	服从	曾是	一个

[ˌgærən'ti:] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [jet] .

guarantee	that	no	great	mischief	had	been	done	yet	.
保证	那	不	伟大的	恶作剧	有	到过	完毕	然而	.

人们如此迅速地响应了传唤，这保证了目前还没有发生什么大的灾难。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:]

Away	from	Ringsford	,	with	change	of	scenes	and	faces	,	and	with	new
离开	从	-	,	和	改变	的	场景	和	面孔	,	和	和	新的

['du:tiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

duties	of	affection	to	perform	,
职责	的	感情	到	履行	,

离开林斯福德，换个环境，见见不同的面孔，还要承担新的情感责任，

[ðə; ði][best] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

the	best	qualities	of	her	nature	would	be	brought	into	action	,
这	最好的	品质	的	她	自然	会	是	带来	进入	行动	,

她性格中最优秀的品质将会得到发挥。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['li:ʒər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

whilst	she	would	have	leisure	enough	to	arrive	at	a	clear	understanding	of
而	她	会	有	闲暇	足够的	到	到达	在	一个	清除	理解	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

her	own	feelings	.
她	自己的	情怀	.

她将有足够的空闲时间来彻底了解自己的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] ;

It	was	a	pity	that	the	old	man	should	be	ill	;
它	曾是	一个	遗憾	那	这	老的	男人	应该	是	患病的	;

老人生病真是太可惜了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər]['pænzi] — [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][fɔ:r; fər]['keɪləb] — [ðæt] [ðɪs] [kɔ:l]

but	it	was	lucky	for	Pansy	—	and	probably	for	Caleb	—	that	this	call
但	它	曾是	幸运的	为了	三色堇	—	和	大概	为了	卡莱布	—	那	这	称呼

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

should	have	been	made	upon	her	.
应该	有	到过	制成	之上	她	.

但对潘西来说，或许对卡莱布来说，这通电话打给她反而是件幸运的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ;

She	had	made	no	sign	to	her	friend	;
她	有	制成	不	符号	到	她	朋友	;

她没有向朋友发出任何信号;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [mædʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	not	until	Madge	arrived	at	the	gardener's	cottage	on	the
和	它	曾是	不是	直到	玛吉	到达的	在	这	园丁的	小屋	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['pænziːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

following	afternoon	that	Pansy's	sudden	departure	became	known	to	her	.
下列的	下午	那	三色堇的	突然	离开	成为	已知	到	她	.

直到第二天下午，玛吉来到园丁的小屋，才知道潘西突然离开了。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][left][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ]

It	was	odd	that	she	had	not	even	left	a	word	of	good	-	bye	with
它	曾是	奇怪的	那	她	有	不是	甚至	左边	一个	单词	的	好的	-	再见	和

[hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər][wʌn] [huː] ,

her	father	for	one	who	,
她	父亲	为了	一	WHO	,

奇怪的是，她甚至没有跟父亲道别，而她的父亲.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

she	was	aware	,	would	be	anxious	about	her	.
她	曾是	意识到的	,	会	是	焦虑的	关于	她	.

她知道，会为她感到焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːli] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

But	the	folly	,	whatever	it	might	be	,
但	这	蠢事	,	任何	它	可能	是	,

但这种愚蠢行为，无论是什么，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][soʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['gɝːlz]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

which	had	for	the	time	so	altered	the	girl's	simple	nature	would	be	the
哪个	有	为了	这	时间	所以	已修改	这	女孩们	简单的	自然	会	是	这

[mɔːr] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

more	easily	forgotten	if	there	were	no	speech	about	it	.
更多的	容易地	被遗忘的	如果	那里	是	不	演讲	关于	它	.

如果没有人谈论这件事，那么这段曾经彻底改变了女孩单纯天性的经历就更容易被遗忘。

['evɪdəntli] [sæm][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keɪləb][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd]

Evidently	Sam	was	still	ignorant	of	the	fact	that	Caleb	had	spoken	and
显然	山姆	曾是	仍然	无知	的	这	事实	那	卡莱布	有	说	和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

received	a	refusal	.
已收到	一个	拒绝	.

显然，山姆仍然不知道卡莱布已经开口说话并遭到了拒绝。

[mædʒ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]['pænzi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]

Madge	hoped	that	they	would	soon	have	good	news	of	Pansy	and	her	patient
玛吉	希望	那	他们	会	很快	有	好的	消息	的	三色堇	和	她	病人

.

:

.

玛吉希望他们很快就能传来潘西和她的病人的好消息。

- [aɪ] ['deə'sei] [wi:l] [hɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][twɑ:][ɔ:r] [θri:] [deɪz] ;
' I daresay we'll hear about them in twa or three days ;
- 我 敢说 出色地 听到 关于 他们 在 twa 或者 三 天 ;

我敢说，两三天之内我们就会听到他们的消息；

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][hɜ:r; hər] - .
but it's little good she can do her gran'father .
但 它是 小的 好的 她 能 做 她 - .

但她对她祖父也帮不上什么忙。

['hi:z] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [ɔ:ld] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
He's a stupid auld body ; and as soon as he gets on his feet again ,
他是 一个 愚蠢的 老 身体 ; 和 作为 很快 作为 他 获得 在 他的 脚 再次 ,

他是个愚蠢的老家伙；等他再次站起来之后，

['hi:l] [dʒʌst][bi:; bi][ɔ:f] ['treɪlɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [taʊn] , ['meɪkɪŋ] - [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪŋ] ['leɪsiz]
he'll just be off trailing round the town , making - believe to be selling laces
地狱 只是 是 离开 尾随 圆形的 这 镇 , 制作 - 相信 到 是 销售 鞋带
[ænd; ənd] [θɪŋz] ;
and things ;
和 事物 ;

他就会到处闲逛，假装在卖鞋带之类的东西；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] . -
but that's no what takes him about . '
但 那就是 不 什么 需要 他 关于 . -

但这并非他四处奔波的原因。

- [wʌt] , [ðen] ? -
' What , then ? '
- 什么 , 然后 ? -

"那又怎样？"

- ['sɪŋɪŋ] ['bɪts][oʊ] - [sæŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌhɪm'sɛl] - [æt; ət]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
' Singing bits o ' sangs and making a fool of himsel ' at public - houses ,
- 歌唱 比特 o - 唱 和 制作 一个 傻子 的 他自己 - 在 民众 - 房屋 ,

在酒馆里"唱些零碎的歌，出丑耍宝"，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:ts] [hi:; hi][gets][frʌm; frəm][foʊk][ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
for the treats he gets from folk that ought to know better , ' replied the
为了 这 款待 他 获得 从 民间 那 应该 到 知道 更好的 , - 回复 这
['gɑ:rdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

"因为他从那些本该更懂事的人那里得到了好处，"园丁回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['glu:mɪli] .
shaking his head gloomily .
摇晃 他的 头 阴郁地 .

他沮丧地摇了摇头。

- [aɪ] - [mʌtʃ] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aɪ] ['maɪndɪd][tu:; tə][^i:, ^i][hɪm; ɪm]
' I havena much hope for him ; but I was aye minded to gie him
- 我 - 很多 希望 为了 他 ; 但 我 曾是 是的 有思想 到 gie 他
[ə'nʌðər] [tʃæns] ;
another chance ;
其他 机会 ;

"我对他的期望不高；但我一直想再给他一次机会；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
and as it was to be given , the sooner the better .
和 作为 它 曾是 到 是 给定 , 这 很快 这 更好的 .

既然要给予，那就越快越好。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['pænzi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə'wɑ:, -'wɔ:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Besides	**that**	**,**	**Pansy**	**was**	**most**	**extraordinary**	**anxious**	**to**	**get**	**awa**	**to**	**him**	**.**
除了	那	,	三色堇	曾是	最多	非凡的	焦虑的	到	得到	awa	到	他	.

除此之外，潘西也异常渴望离开他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

If	**she**	**could**	**just**	**fetch**	**him**	**here**	**,**	**something**	**might**	**be**	**done**	**for**	**him**	**.**
如果	她	可以	只是	拿来	他	这里	,	某物	可能	是	完毕	为了	他	.

如果她能把他带到这里来，或许能帮帮他。

- [mædʒ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaɪndli] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['riəlaizd][ɪn]

'	**Madge**	**sympathised**	**with**	**this**	**kindly**	**wish**	**,**	**and**	**hoped**	**it**	**might**	**be**	**realised**	**in**
-	玛吉	同情	和	这	亲切地	希望	,	和	希望	它	可能	是	意识到	在

[spaɪt] [ʌv; əv]['sæmz] [.mis'giviŋz] .

spite	**of**	**Sam's**	**misgivings**	**.**
尽管如此	的	山姆的	疑虑	.

玛吉很同情这个美好的愿望，并希望尽管萨姆心存疑虑，这个愿望还是能够实现。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] .

Then	**she**	**went**	**on**	**to**	**the**	**Manor**	**.**
然后	她	去	在	到	这	庄园	.

然后她去了庄园。

['rɔɪəl] ['pɜ:rʒn] ['ʃɜ:rbət] .

ROYAL	**PERSIAN**	**SHERBET**	**.**
皇家	波斯语	雪葩	.

皇家波斯雪葩。

['ʌndər] [ðɪs] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

Under	**this**	**sounding**	**title**	**,**	**most**	**of**	**us**	**have**	**a**	**remembrance**	**of**	**a**	**white**
在下面	这	听起来	标题	,	最多	的	我们	有	一个	纪念	的	一个	白色的

[ˌefə'vesɪŋ] ['paʊdər] ,

effervescing	**powder**	**,**
起泡的	粉末	,

听到这个名字，我们大多数人都会想起一种白色起泡粉末。

['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɛmənz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə]

flavoured	**with**	**essence**	**of**	**lemons**	**,**	**which**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**was**	**sold**	**to**
调味	和	本质	的	柠檬	,	哪个	在	这	夏天	-	时间	曾是	卖	到

[ˌju: 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] ;

us	**as**	**children**	**;**
我们	作为	孩子们	;

添加了柠檬精华，这种柠檬精华在夏天的时候经常卖给我们小时候玩；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spu:nfʊl] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ku:l] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

a	**large**	**spoonful**	**was**	**stirred**	**into**	**a**	**tumbler**	**of**	**water**	**,**	**cool**	**or**	**the**	**reverse**	**,**
一个	大的	一勺	曾是	搅拌	进入	一个	不倒翁	的	水	,	凉爽的	或者	这	撤销	,

将一大勺食物搅拌到一杯水中，水温可冷可热。

[ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] - ['fɪzər] .

and	**known**	**to**	**boys**	**as**	**a**	**'**	**fizzer**	**.**
和	已知	到	男孩们	作为	一个	-	嘶嘶声	.

男孩们称之为"嘶嘶声"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:kɪʃ] [drɑ:ft] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	**It**	**is**	**not**	**to**	**this**	**mawkish**	**draught**	**we**	**wish**	**to**	**draw**	**the**	**reader's**	**attention**	**,**
-	它	是	不是	到	这	矫情	草稿	我们	希望	到	画	这	读者的	注意力	,

"我们并不想让读者注意到这种矫揉造作的文字。"

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [æz; əz] [ju:st] [ɪn] ['pə:ʃə] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] .

but	**rather**	**to**	**the**	**real**	**thing**	**as**	**used**	**in**	**Persia**	**and**	**throughout**	**the**	**East**	**.**
但	相当	到	这	真实的	事物	作为	用过的	在	波斯	和	自始至终	这	东方	.

而是像波斯和整个东方所使用的那种真正的东西。

['pɜ:rʒn] ['ʃɜ:rbət] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [tɜ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
Persian **sherbet** **is** **a** **very** **comprehensive** **term** **,** **and** **there** **are** **many** **varieties** **of**
波斯语 雪葩 是 一个 非常 综合的 学期 , 和 那里 是 许多 品种 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

波斯雪葩是一个非常全面的术语，它有很多种类。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
Before **we** **come** **to** **what** **it** **is** **,**
前 我们 来 到 什么 它 是 ,

在我们讨论它是什么之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drʌŋk] .
it **may** **be** **as** **well** **to** **explain** **when** **and** **how** **it** **is** **drunk** **.**
它 可能 是 作为 出色地 到 解释 什么时候 和 如何 它 是 醉 .

最好解释一下何时以及如何饮用。

['ʃɜ:rbət] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜ:rst] - ['kwentʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [drɪŋk] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] ;
Sherbet **is** **used** **as** **a** **thirst** **-** **quencher** **,** **and** **a** **cooling** **drink** **in** **hot** **weather** **;**
雪葩 是 用过的 作为 一个 口渴 - 淬火器 , 和 一个 冷却 喝 在 热的 天气 ;

雪芭可以解渴，也是炎热天气里的清凉饮品；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] [drɪŋk] ['teɪkən][æt; ət] [mi:lz] ,
it **is** **either** **the** **drink** **taken** **at** **meals** **,**
它 是 任何一个 这 喝 已采取 在 餐 ,

它要么是用餐时饮用的饮料，要么是.....

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hændɪd][tu:; tə] ['vɪzɪtər] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
or **it** **is** **handed** **to** **visitors** **in** **warm** **weather** **in** **lieu** **of** **coffee** **.**
或者 它 是 递交 到 访客 在 温暖的 天气 在 代替 的 咖啡 .

或者在天气温暖的时候，用它来代替咖啡招待客人。

[æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət] [mi:lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɔ:rsəlɪn] [boʊlz] ,
As **a** **drink** **at** **meals** **,** **it** **is** **placed** **in** **Chinese** **porcelain** **bowls** **,**
作为 一个 喝 在 餐 , 它 是 放置 在 中国人 瓷 碗 ,

作为餐酒，它盛放在中国瓷碗中。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:rbət] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
there **being** **usually** **several** **varieties** **of** **the** **sherbet** **,** **more** **or** **less** **,**
那里 存在 通常 一些 品种 的 这 雪葩 , 更多的 或者较少的 ,

雪葩通常有好几种不同的种类，大致如此。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
according **to** **the** **size** **of** **the** **party** **and** **the** **position** **of** **the** **host** **.**
根据 到 这 尺寸 的 这 派对 和 这 位置 的 这 主持人 .

根据聚会规模和主人的地位而定。

[i:tʃ] [boʊl] [stændz][ɪn][ɪts] ['sɔ:sər] ; [ænd; ənd] { - }
Each **bowl** **stands** **in** **its** **saucer** **;** **and** **{** **439** **}**
每个 碗 站立 在 它是 碟子 ; 和 { - }

每个碗都立在碟子里；并且{439}

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][leɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [wʊd] [spu:nz] [ʌv; əv] [əbædɛ] ,
across **the** **vessel** **is** **laid** **one** **of** **the** **pear** **-** **wood** **spoons** **of** **Abadeh** **,**
穿过 这 血管 是 铺设 一 的 这 梨 - 木头 勺子 的 阿巴德 ,

器皿上放着阿巴德的一把梨木勺。

[feɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] .
famed **for** **their** **carving** **and** **lightness** **throughout** **the** **Eastern** **world** **.**
著名的 为了 他们的 雕刻 和 亮度 自始至终 这 东 世界 .

以其精湛的雕刻工艺和轻盈的质感而闻名于整个东方世界。

[ə; eɪ] ['ʃɜːrbət] [spuːn] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [boʊl] ,

A	sherbet	spoon	is	from	one	to	two	feet	in	length	;	the	bowl	,
一个	雪葩	勺子	是	从	一	到	二	脚	在	长度	;	这	碗	,

雪葩勺的长度为一到两英尺；碗，

[kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] , [hoʊldz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klærət] - [glæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]

cut	from	a	solid	block	,	holds	from	a	claret	-	glass	to	a	tumbler	of
切	从	一个	坚硬的	堵塞	,	持有	从	一个	红酒	-	玻璃	到	一个	不倒翁	的

[ðə; ði]['lɪkwɪd] .

the	liquid	.
这	液体	.

由整块材料切割而成，可盛装红酒杯或玻璃杯中的液体。

[ðɪs] [boʊl] [ɪz][soʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['semi] - [træns'pærənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli]

This	bowl	is	so	thin	as	to	be	semi	-	transparent	,	and	is	frequently
这	碗	是	所以	薄的	作为	到	是	半	-	透明的	,	和	是	频繁地

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

ornamented	with	an	inscription	,
装饰	和	一个	题词	,

这个碗非常薄，几乎是半透明的，而且经常会刻有铭文。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] - [rɪ'liːf] .

the	letters	of	which	are	in	high	-	relief	.
这	信件	的	哪个	是	在	高的	-	宽慰	.

上面的字母是高浮雕的。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['semi] - [træns'pærənsi] , [iːtʃ] ['letər] [ɪz] [ˌʌndər'kʌt] , [soʊ] [ðæt] ,

To	retain	their	semi	-	transparency	,	each	letter	is	undercut	,	so	that	,
到	保持	他们的	半	-	透明度	,	每个	信	是	底切	,	所以	那	,

为了保持其半透明效果，每个字母都做了倒角处理，因此，

[ɔːl'ðoʊ] ['stændɪŋ] [ʌp][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl]

although	standing	up	an	eighth	of	an	inch	from	the	surface	of	the	bowl
虽然	常设	向上	一个	第八	的	一个	英寸	从	这	表面	的	这	碗

,

,

,

虽然它比碗面高出八分之一英寸，

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tekstʃər] , [noʊ][pɑːrt] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

yet	the	whole	is	of	the	same	light	and	delicate	texture	,	no	part	thicker	than
然而	这	所有的	是	的	这	相同的	光	和	精美的	质地	,	不	部分	较厚	比

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

然而，整体质地轻盈细腻，没有哪个部分比其他部分更厚。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] - [boʊl] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [tuː] ['klevərli] [ə'plaɪd]

One	-	half	of	the	surface	of	the	spoon	-	bowl	is	covered	by	two	cleverly	applied
一	-	一半	的	这	表面	的	这	勺子	-	碗	是	涵盖	经过	二	巧妙地	应用

['piːsɪz] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] ,

pieces	of	carved	wood	,
件	的	雕刻	木头	,

勺碗表面的一半被两块巧妙拼接的雕刻木片覆盖。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [blɑːk] .

which	appear	to	be	carved	from	one	block	.
哪个	出现	到	是	雕刻	从	一	堵塞	.

它们看起来像是用一整块石头雕刻而成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [si'mentid] [ðer; ðər] .

But	this	is	not	the	case	—	they	are	really	cemented	there	.
但	这	是	不是	这	案件	—	他们	是	真的	水泥	那里	.

但事实并非如此——它们真的牢牢地固定在那儿了。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['fɪlmi] [ɪn]

These	pieces	are	carved	in	such	a	delicate	manner	as	to	be	almost	filmy	in
这些	件	是	雕刻	在	这样的	一个	精美的	方式	作为	到	是	几乎	电影	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些作品的雕刻手法非常精细，看起来几乎像薄纱一样。

[rɪ'zemblɪŋ] [faɪn] ['leiswəːk] .

resembling	fine	lacework	.
类似	美好的	花边	.

像精美的蕾丝一样。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] — [æt; ət][taɪmz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]

The	handle	of	the	spoon	—	at	times	twenty	inches	long	—	is	formed	in	a
这	处理	的	这	勺子	—	在	时代	二十	英寸	长的	—	是	形成	在	一个

['seprət] [piːs] ,

separate	piece	,
分离	片	,

勺柄有时长达二十英寸，是由单独的部件制成的。

[ænd; ənd] [in'səːtid]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	inserted	into	the	edge	of	the	bowl	in	a	groove	cut	to	receive	it	.
和	插入	进入	这	边缘	的	这	碗	在	一个	槽	切	到	收到	它	.

并将其插入碗边缘的凹槽中。

[ðɪs] ['hænd(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [ɪn] ['delɪkət] ['treɪsəri] ;

This	handle	is	also	elaborately	carved	in	delicate	tracery	;
这	处理	是	还	精心	雕刻	在	精美的	花饰	;

这个把手也雕刻得十分精美，饰有精致的纹饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːmbɔɪd] - [ʃeɪpt] ['hænd(ə)l] ,

and	a	wonderful	effect	is	produced	by	the	rhomboid	-	shaped	handle	,
和	一个	精彩的	影响	是	生产	经过	这	菱形	-	形状	处理	,

菱形手柄产生了奇妙的效果。

[æt; ət] [taɪmz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən]

at	times	four	inches	broad	at	the	widest	part	,	and	only	a	tenth	of	an
在	时代	四	英寸	广阔	在	这	最宽	部分	,	和	仅有的	一个	第十	的	一个

[ɪntʃ] [θɪk] .

inch	thick	.
英寸	厚的	.

有时最宽处达四英寸，厚度仅为十分之一英寸。

[ðə; ði] [gruːv] [wer] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [in'səːtid]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	groove	where	the	handle	is	inserted	into	the	edge	of	the	bowl	of	the
这	槽	在哪里	这	处理	是	插入	进入	这	边缘	的	这	碗	的	这

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

勺柄插入勺碗边缘的凹槽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] ,

and	the	point	of	junction	,	are	hidden	by	a	rosette	of	carved	wood	,
和	这	观点	的	交汇处	,	是	隐	经过	一个	玫瑰花结	的	雕刻	木头	,

连接点被雕刻的木质花饰遮盖住了。

['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , ['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

circular	in	shape	,	only	a	tenth	of	an	inch	thick	.
圆	在	形状	,	仅有的	一个	第十	的	一个	英寸	厚的	.

圆形，厚度仅为十分之一英寸。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [kaːvd] [ɪn] ['lesˌlaɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [si'mentid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

This	,	too	,	is	carved	in	lacelike	work	,	and	it	is	cemented	to	the	shaft	of
这	,	也	,	是	雕刻	在	蕾丝状	工作	,	和	它	是	水泥	到	这	轴	的

[ðə; ði] [spuːn] .

the	spoon	.
这	勺子	.

这部分也采用了蕾丝般的雕刻工艺，并用水泥粘合在勺柄上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['delɪkət] ['wʊdwɜːrk] [juˈnaɪts][ðə; ði] [bæk] - [pɑːrt][ʌv; əv]

A	kind	of	flying	buttress	of	similar	delicate	woodwork	unites	the	back	-	part	of
一个	种类	的	飞行	支持	的	相似的	精美的	木工	联合	这	后退	-	部分	的

[ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

the	shaft	to	the	shoulder	of	the	bowl	.
这	轴	到	这	肩膀	的	这	碗	.

一种由同样精巧的木工制成的飞扶壁将柄的后部与碗的肩部连接起来。

[ðə; ði] [spuːn] , [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːrvɝz] [bentʃ] [ɪz] [waɪt] , [ɪz] ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ]

The	spoon	,	which	when	it	leaves	the	carver's	bench	is	white	,	is	varnished	with
这	勺子	,	哪个	什么时候	它	树叶	这	雕刻师	长椅	是	白色的	,	是	涂漆	和

['keɪmən][ɔɪl] ,

Kaman	oil	,
卡曼	油	,

这把勺子刚从雕刻师的工作台上取下时是白色的，之后会涂上卡曼油。

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvətɪv] ,

which	acts	as	a	waterproof	and	preservative	,
哪个	行为	作为	一个	防水的	和	防腐剂	,

它具有防水和防腐作用。

[ænd; ənd] [daɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [gæm'boʊdʒ] ['jeloʊ] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['baːkswʊd] .

and	dyes	the	whole	of	a	fine	gamboge	yellow	similar	to	our	boxwood	.
和	染料	这	所有的	的	一个	美好的	藤黄	黄色的	相似的	到	我们的	黄杨木	.

并将整棵树染成类似我们黄杨木的优质藤黄黄色。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['saɪzɪz] [tuː] ['aʊnsɪz] .

The	weight	of	the	spoon	is	in	the	largest	sizes	two	ounces	.
这	重量	的	这	勺子	是	在	这	最大	尺寸	二	盎司	.

最大尺寸的勺子重两盎司。

[ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrvər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] , [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [gaʊdʒ] ,

The	tools	used	by	the	carver	are	a	plane	,	a	rough	sort	of	gouge	,
这	工具	用过的	经过	这	雕刻家	是	一个	飞机	,	一个	粗糙的	种类	的	挖出	,

雕刻师使用的工具有刨子和一种粗糙的凿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pennaɪf] .

and	a	common	penknife	.
和	一个	常见的	小刀	.

还有一把普通的折叠刀。

[iːtʃ] [spuːn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [noʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ,

Each	spoon	is	of	a	separate	and	original	design	,	no	two	being	alike	,
每个	勺子	是	的	一个	分离	和	原来的	设计	,	不	二	存在	同样	,

每把勺子都是独立原创设计，没有两把是相同的。

[seɪv] [wen] ['ɔːrdərd] [ɪn] [perz] [ɔːr] [sets] .

save	when	ordered	in	pairs	or	sets	.
节省	什么时候	订购	在	对	或者	套	.

成对或成套购买可享优惠。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesimənz] [ɪz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

The	price	of	the	finest	specimens	is	from	five	to	fifteen	shillings	each	.
这	价格	的	这	最好的	标本	是	从	五	到	十五	先令	每个	.

品质最好的标本，每件售价为五至十五先令。

[ðiːz] ['ʃɜːrbət] [spuːnz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['væljuːd] [baɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

These	sherbet	spoons	are	really	works	of	art	,	and	are	valued	by	oriental	amateurs	.
这些	雪葩	勺子	是	真的	作品	的	艺术	,	和	是	有价值的	经过	东方	业余爱好者	.

这些雪葩勺真是艺术品，深受东方爱好者的喜爱。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɜːrbət] [spuːnz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʊd] ,

Many	of	the	merchants	are	very	proud	of	their	sherbet	spoons	;	and	being	wood	,
许多	的	这	商人	是	非常	自豪的	的	他们的	雪葩	勺子	;	和	存在	木头	,

许多商家都对他们的雪葩勺感到非常自豪；而且雪葩勺是用木头做的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['lɔːfl] ; - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [spuːn] , [ɪf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɪz] [æn; ən] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

they	are	'	lawful	;	'	for	a	metal	spoon	,	if	of	silver	,	is	an	abomination	;
他们	是	-	合法的	;	-	为了	一个	金属	勺子	,	如果	的	银	,	是	一个	厌恶	;

它们是"合法的"；因为金属勺，如果是银制的，就是可憎的；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ɪn] ['pəːʃə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] ,

consequently	,	the	teaspoons	in	Persia	have	a	filigree	hole	in	the	bowl	,
最后	,	这	茶匙	在	波斯	有	一个	丝细工	洞	在	这	碗	,

因此，波斯的茶匙匙面上有一个镂空的小孔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['oʊnli] ,

and	thus	can	be	used	for	stirring	the	tea	only	,
和	因此	能	是	用过的	为了	搅拌	这	茶	仅有的	,

因此只能用于搅拌茶水。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækt] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] .

and	not	for	the	unlawful	act	of	conveying	it	to	the	mouth	in	a	silver	spoon	.
和	不是	为了	这	非法的	行为	的	传递	它	到	这	嘴	在	一个	银	勺子	.

而不是因为用银勺将其送入口中的非法行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [haɪ] - [ɑːrt] ['ʃɜːrbət] [spuːnz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] ,

Of	course	,	these	high	-	art	sherbet	spoons	are	only	seen	at	the	houses	of	the	better	classes	,
的	课程	,	这些	高的	-	艺术	雪葩	勺子	是	仅有的	已见	在	这	房屋	的	这	更好的	课程	,

当然，这些精美的雪葩勺只有在上层阶级的家中才能见到。

[ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

a	coarser	wooden	spoon	being	used	by	the	lower	classes	.
一个	较粗糙	木制的	勺子	存在	用过的	经过	这	降低	课程	.

下层阶级使用的是一种较粗糙的木勺。

[ðə; ði] [spuːnz] [æt; ət] ['dɪnər] [sɜːrv] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] , [fɔːr; fər] ['tʌmblərz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ;

The	spoons	at	dinner	serve	as	drinking	-	vessels	,	for	tumblers	are	unknown	;
这	勺子	在	晚餐	服务	作为	喝	-	船只	,	为了	玻璃杯	是	未知	;

晚餐时，勺子被当作饮水器皿使用，因为当时还没有玻璃杯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

and	the	metal	drinking	-	cups	so	much	in	use	are	merely	for	travelling	,
和	这	金属	喝	-	杯子	所以	很多	在	使用	是	仅仅	为了	旅行	,

而现在广泛使用的金属水杯仅仅是旅行用的。

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːtəl] - [diːp] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

or	the	pottle	-	deep	potations	of	the	irreligious	.
或者	这	壶	-	深的	饮料	的	这	无宗教信仰者	.

或者像无神论者喝的那种满满一壶的饮料。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʃɜːrbət] [æt; ət]

During	the	seven	months	of	Persian	summer	,	it	is	usual	to	serve	sherbet	at
期间	这	七	几个月	的	波斯语	夏天	,	它	是	通常	到	服务	雪葩	在

[ɔːl]['vɪzɪts] ,

all	visits	,
全部	访问	,

在波斯长达七个月的夏季里，每次拜访都会供应果汁冰糕。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

in	lieu	of	coffee	,	for	coffee	is	supposed	to	be	heating	in	the	hot
在	代替	的	咖啡	,	为了	咖啡	是	据称	到	是	加热	在	这	热的

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

与其喝咖啡（因为咖啡在炎热的午后会让人感到温暖），不如喝点别的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm]['fɔːrm(ə)l]['vɪzɪts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ;

at	which	time	formal	visits	are	often	made	;
在	哪个	时间	正式的	访问	是	经常	制成	;

届时通常会进行正式访问；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['nevər] [sent]

and	as	the	visitor	must	be	given	something	—	for	he	is	never	sent
和	作为	这	游客	必须	是	给定	某物	—	为了	他	是	绝不	发送

['empti] [ə'weɪ] — ['ʃɜːrbət] [ɪn] [glæs] ['tæŋkərd] [ɔːr] - — [ə; eɪ][wɜːrd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

empty	away	—	sherbet	in	glass	tankards	or	istakans	—	a	word	borrowed	from	the
空的	离开	—	雪葩	在	玻璃	酒杯	或者	-	—	一个	单词	借来的	从	这

['rʌʃ(ə)n] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌmblər] — [ɪz]['hændɪd] [raʊnd] .

Russian	term	for	a	tumbler	—	is	handed	round	.
俄语	学期	为了	一个	不倒翁	—	是	递交	圆形的	.

既然必须给访客一些东西——因为他绝不会空着手离开——那么就会用玻璃酒杯或伊斯塔坎杯（这个词是从俄语中指玻璃杯的词借用的）盛上雪葩，分发给访客。

[ðiːz] - [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['veri] ['hænsəm] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv][kʌt][ɔːr] ['kʌlərd] [glæs] ,

These	istakans	are	often	very	handsome	,	being	always	of	cut	or	coloured	glass	,
这些	-	是	经常	非常	英俊的	,	存在	总是	的	切	或者	有色	玻璃	,

这些伊斯塔坎玻璃制品通常非常精美，它们总是由切割或彩色玻璃制成。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'læbərətli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['dʒuːəld] — [ðæt] [ɪz] ,

often	elaborately	gilded	and	painted	in	colours	,	or	what	is	termed	jewelled	—	that	is	,
经常	精心	镀金	和	绘	在	颜色	,	或者	什么	是	称为	珠宝	—	那	是	,

通常经过精心镀金和彩绘，或者被称为镶有珠宝的——也就是说，

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

ornamented	with	an	imitation	of	gems	.
装饰	和	一个	模仿	的	宝石	.

饰以仿宝石。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] ['pɜːrʒn] ['ʃɜːrbət] ?

And	now	,	what	is	Persian	sherbet	?
和	现在	,	什么	是	波斯语	雪葩	?

那么，什么是波斯雪葩呢?

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['sweitənd] ['wɔːtər] ['fleɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɪŋkər] .

A	draught	of	sweetened	water	flavoured	to	the	taste	of	the	drinker	.
一个	草稿	的	加糖	水	调味	到	这	品尝	的	这	饮酒者	.

一杯根据饮用者口味调味的甜水。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɜːrbət] - [aɪ] - [kænd] , [ɔːr] [oʊ] - ,

The	only	exception	to	this	definition	is	the	sherbet	-	i	-	kand	,	or	eau	sucrée	,
这	仅有的	例外	到	这	定义	是	这	雪葩	-	我	-	坎德	,	或者	水	-	,

这个定义唯一的例外是 sherbet-i-kand，或者说 eau sucrée。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [lʌmp] - ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] .

which	is	simply	water	in	which	lump	-	sugar	has	been	dissolved	.
哪个	是	简单地	水	在	哪个	块	-	糖	有	到过	溶解	.

也就是将方糖溶解在水中而已。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðoʊz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [dʒuːs]

The	varieties	of	sherbet	may	be	divided	into	those	made	from	the	fresh	juice
这	品种	的	雪葩	可能	是	分割	进入	那些	制成	从	这	新鲜的	汁

[ʌv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

雪葩的种类可以分为用新鲜果汁制成的雪葩、

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sweitənd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd]

which	are	mixed	with	water	and	sweetened	to	the	taste	;	and	those	made
哪个	是	混合	和	水	和	加糖	到	这	品尝	;	和	那些	制成

[frʌm; frəm]['sɪrəp; 'serəp] ,

from	sirup	,
从	糖浆	,

有的用水调和，加糖调味；有的用糖浆制成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][fruːt][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] .

in	which	the	juice	of	fruit	has	been	boiled	.
在	哪个	这	汁	的	水果	有	到过	煮沸	.

其中果汁已被煮沸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌefə'vesɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrʒn] ['ʃɜːrbət] ['oʊnli]

It	will	be	thus	seen	that	the	effervescing	qualities	of	royal	Persian	sherbet	only
它	将要	是	因此	已见	那	这	起泡的	品质	的	皇家	波斯语	雪葩	仅有的

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'fekʃənər] .

exist	in	the	imagination	of	the	English	confectioner	.
存在	在	这	想像力	的	这	英语	糖果商	.

由此可见，皇家波斯雪葩的起泡特性只存在于英国糖果商的想象中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vendər] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]

But	there	is	one	all	-	important	point	that	the	English	vendor	would	do	well	to
但	那里	是	一	全部	-	重要的	观点	那	这	英语	小贩	会	做	出色地	到

['ɪmɪteɪt] :

imitate	:
模拟	:

但英国商家最好效仿一个至关重要的方面：

['pɜːrʒn] ['ʃɜːrbət] [ɪz] [sɜːrvd] ['veri] [kuːl] , [ɔːr] [aɪst] .

Persian	sherbet	is	served	very	cool	,	or	iced	.
波斯语	雪葩	是	服务	非常	凉爽的	,	或者	冰镇	.

波斯雪葩要冰镇着喝。

[blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [drʌŋk] [ɪn] ['pəːʃə]

Blocks	of	snow	or	lumps	of	ice	are	always	dissolved	in	the	sherbet	drunk	in	Persia
积木	的	雪	或者	肿块	的	冰	是	总是	溶解	在	这	雪葩	醉	在	波斯

,

,

,

在波斯人喝的雪糕里，总会溶解着雪块或冰块。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kuːld] .

unless	the	water	has	been	previously	artificially	cooled	.
除非	这	水	有	到过	之前	人为地	冷却	.

除非水事先经过人工冷却。

[freʃ] ['ʃɜːrbət] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lemən] , ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] ['pɑːmɪgrænɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'lɪʃəs] .

Fresh	sherbets	are	usually	lemon	,	orange	,	or	pomegranate	;	and	the	first	two	are	particularly	delicious	.
新鲜的	雪葩	是	通常	柠檬	,	橙子	,	或者	石榴	;	和	这	第一的	二	是	特别	可口的	.

新鲜雪葩通常是柠檬味、橙子味或石榴味的；其中前两种尤其美味。

[ðə; ði] [freʃ] [dʒuːs] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] ,

The	fresh	juice	is	expressed	in	the	room	in	the	presence	of	the	guest	,
这	新鲜的	汁	是	表达	在	这	房间	在	这	在场	的	这	客人	,

鲜榨果汁是在客人面前于房间内榨取的。

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['streɪnər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɪps] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [pʌlp] ,

passed	through	a	small	silver	strainer	,	to	remove	the	pips	,	portions	of	pulp	,
通过了	通过	一个	小的	银	滤网	,	到	消除	这	点数	,	部分	的	纸浆	,

用小型银质滤网过滤，去除籽和部分果肉。

& [siː] . ; [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] - ;

&	c	.	;	lumps	of	sugar	are	then	placed	in	the	istakan	;
&	c	.	;	肿块	的	糖	是	然后	放置	在	这	-	;

等等；然后将方糖放入 istakan 中；

['wɔːtər] [ɪz] [pɔːd] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] ,

water	is	poured	in	till	the	vessel	is	two	-	thirds	full	,
水	是	倾倒	在	直到	这	血管	是	二	-	三分之一	满的	,

向容器中倒入水，直到容器装满三分之二。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːr] [snoʊ] .

and	it	is	then	filled	to	the	brim	with	blocks	of	ice	or	snow	.
和	它	是	然后	已填	到	这	帽檐	和	积木	的	冰	或者	雪	.

然后将其装满冰块或雪块。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['ʃɜːrbət] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [smɔːl] [di'kæntəz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [boʊ'hiːmiən] [glæs] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn] [staɪl] .

The	preserved	sherbets	are	generally	contained	in	small	decanters	of	coloured	Bohemian	glass	similar	to	the	istakans	in	style	.
这	保存完好	雪葩	是	一般来说	包含	在	小的	醒酒器	的	有色	波西米亚	玻璃	相似的	到	这	-	在	风格	.

保存完好的雪葩通常装在与伊斯塔坎风格相似的彩色波西米亚玻璃小酒瓶中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['sɪrəp; 'serəp] .

They	are	in	the	form	of	clear	and	concentrated	sirup	.
他们	是	在	这	形式	的	清除	和	集中	糖浆	.

它们呈清澈浓缩的糖浆状。

[ðɪs] ['sɪrəp; 'serəp] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ɔːr] - , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

This	sirup	is	poured	into	the	bowl	or	istakan	,	as	the	case	may	be	;
这	糖浆	是	倾倒	进入	这	碗	或者	-	,	作为	这	案件	可能	是	;

将这种糖浆倒入碗或伊斯塔坎（视情况而定）；

['wɔːtər][ɪz] ['ædɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [stɜːrd] ;

water	is	added	;	the	whole	is	stirred	;
水	是	额外	;	这	所有的	是	搅拌	;

加水；搅拌均匀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪs][ɔːr] [snoʊ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['ʃɜːrbət] .

and	the	requisite	quantity	of	ice	or	snow	completes	the	sherbet	.
和	这	必需品	数量	的	冰	或者	雪	完成	这	雪葩	.

加入适量的冰或雪，就做成了冰糕。

[wen] [boʊlz] [ɑːr; ər] [juːst] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət] [miːlz] ,

When	bowls	are	used	—	as	they	invariably	are	by	the	rich	at	meals	,
什么时候	碗	是	用过的	—	作为	他们	总是	是	经过	这	富有的	在	餐	,

当使用碗时——就像富人在用餐时总是使用碗一样——

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ðə; ði] [spuːnz] [ɑːr; ər] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

and	by	the	poor	at	all	times	—	the	spoons	are	dipped	into	the	bowl	,
和	经过	这	贫穷的	在	全部	时代	—	这	勺子	是	浸入	进入	这	碗	,

而且一直都是穷人这样做——勺子蘸着碗里的水吃。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] , [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] .

and	after	being	emptied	into	the	mouth	,	are	replaced	in	the	bowl	of	sherbet	.
和	后	存在	清空	进入	这	嘴	,	是	替换	在	这	碗	的	雪葩	.

倒入口中后，再放回雪葩碗中。

[ðʌs] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [glæs] ['ves(ə)lz] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪn]['pəːʃə] , [ɪz] [dɪ'spenst]

Thus	the	use	of	glass	vessels	,	until	lately	very	expensive	in	Persia	,	is	dispensed
因此	这	使用	的	玻璃	船只	,	直到	最近	非常	昂贵的	在	波斯	,	是	分发

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

因此，在波斯，玻璃器皿的使用（直到最近都非常昂贵）就被取消了。

['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [bʌt; bət]

Probably	with	the	continuous	introduction	of	the	ugly	and	cheap	,	but
大概	和	这	连续的	介绍	的	这	丑陋的	和	便宜的	,	但

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

strong	and	serviceable	,
强的	和	可用	,

或许是因为不断推出那些外观丑陋、价格低廉，但坚固耐用的产品，

['rʌʃ(ə)n] [glæs] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['ʃɜːrbət] - [spuːn] [ʌv; əv] [əbædɛ] [wɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði]

Russian	glass	,	the	dainty	sherbet	-	spoon	of	Abadeh	will	gradually	disappear	,	the
俄语	玻璃	,	这	纤巧	雪葩	-	勺子	的	阿巴德	将要	逐步地	消失	,	这

[mɔːr] [proʊ'zeɪɪk] ['tʌmblər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

more	prosaic	tumbler	taking	its	place	.
更多的	平淡无奇	不倒翁	采取	它是	地方	.

俄罗斯玻璃制品，如阿巴德精致的雪葩勺，将逐渐消失，取而代之的是更普通的玻璃杯。

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fruːt] - ['sɪrəp; 'serəp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ; [ðɪs] [ɪz]

One	kind	of	sherbet	is	not	a	fruit	-	sirup	,	but	a	distilled	water	;	this	is
一	种类	的	雪葩	是	不是	一个	水果	-	糖浆	,	但	一个	蒸馏	水	;	这	是

[ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [aɪ] - [biːd] - [mɪʃk] ,

the	sherbet	i	-	beed	-	mishk	,
这	雪葩	我	-	床	-	米什克	,

有一种雪葩不是水果糖浆，而是蒸馏水；这就是雪葩 i-beed-mishk。

[ɔːr] ['wɪloʊ] - ['flaʊər] ['ʃɜːrbət] .

or	willow	-	flower	sherbet	.
或者	柳	-	花	雪葩	.

或者柳花冰糕。

[ðə; ði] [freʃ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

The	fresh	flowers	of	a	particular	kind	of	willow	are	distilled	with	water	;
这	新鲜的	花朵	的	一个	特别的	种类	的	柳	是	蒸馏	和	水	;

将某种柳树的新鲜花朵用水蒸馏;

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'sɪpɪd][bʌt; bət]['greɪtf(ə)l] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

a	rather	insipid	but	grateful	distilled	water	is	the	result	.
一个	相当	平淡	但	感激的	蒸馏	水	是	这	结果	.

最终得到的是味道平淡但令人欣慰的蒸馏水。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɑːdərətli] [fɑːnd] ,

Of	this	,	the	Persians	are	immoderately	fond	,
的	这	,	这	波斯人	是	过度	喜爱	,

波斯人对此情有独钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [greɪt] ['paʊər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ['fætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] .

and	they	ascribe	great	power	to	it	in	the	'	fattening	of	the	thin	.
和	他们	归咎于	伟大的	力量	到	它	在	这	-	增肥	的	这	薄的	.

他们认为它在"使瘦子变胖"方面具有强大的力量。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	It	is	a	popular	and	harmless	drink	,	and	is	drunk	in	the	early	morning	,
-	它	是	一个	受欢迎的	和	无害	喝	,	和	是	醉	在	这	早期的	早晨	,

"这是一种很受欢迎且无害的饮品，通常在清晨饮用。"

[nɑːt] [aɪst] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['sweitənd] .

not	iced	,	but	simply	sweetened	.
不是	冰镇	,	但	简单地	加糖	.

没有加冰，只是加了糖。

['pəːʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [drɪŋk] ,

Persians	are	very	particular	as	to	the	water	they	drink	,
波斯人	是	非常	特别的	作为	到	这	水	他们	喝	,

波斯人对饮用水非常讲究。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [ˌkɔnə'sɜːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪn]

and	are	as	great	connoisseurs	in	it	as	some	Englishmen	are	curious	in
和	是	作为	伟大的	鉴赏家	在	它	作为	一些	英国人	是	好奇的	在

[waɪnz] .

wines	.
葡萄酒	.

他们对这方面的鉴赏力，就像一些英国人对葡萄酒的好奇心一样。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [drɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	water	they	habitually	drink	must	be	cool	,	and	if	possible	,	from	a
这	水	他们	习惯性地	喝	必须	是	凉爽的	,	和	如果	可能的	,	从	一个

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

spring	of	good	repute	.
春天	的	好的	声誉	.

他们日常饮用的水必须是凉的，如果可能的话，最好是来自信誉良好的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɪn] [skɪnz] ['deɪli] [frʌm; frəm] { - }

It	is	often	brought	long	distances	in	skins	daily	from	{	440	}
它	是	经常	带来	长的	距离	在	皮肤	日常的	从	{	-	}

它经常每天用兽皮长途运输，来自{440}

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

the	favourite	spring	of	the	locality	.
这	最喜欢的	春天	的	这	地点	.

当地人最喜欢的泉水。

['gɪv(ə)n] [gʊd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['greɪtf(ə)l][be'vəridʒiz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

Given	good	water	,	and	pleasant	,	grateful	beverages	of	all	sorts	,
鉴于	好的	水	,	和	令人愉快的	,	感激的	饮料	的	全部	排序	,

只要有干净的水，以及各种令人愉悦、令人感激的饮料，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [drɪŋks] [wɪtʃ] [moʊ'hɑ:mɪd] [soʊ] ['waɪzli]

it	is	easy	to	refrain	from	the	strong	drinks	which	Mohammed	so	wisely
它	是	简单的	到	避免	从	这	强的	饮料	哪个	穆罕默德	所以	明智地

[fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

forbade	his	followers	to	indulge	in	,
禁止	他的	追随者	到	放纵	在	,

要克制自己不去饮用穆罕默德明智地禁止其追随者饮用的烈性酒其实很容易。

['meɪkɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst]

making	drunkenness	a	crime	,	and	the	drunkard	an	object	of	disgust
制作	酒醉	一个	犯罪	,	和	这	酒鬼	一个	目的	的	厌恶

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .

and	loathing	to	his	fellow	-	man	.
和	厌恶	到	他的	同伴	-	男人	.

将醉酒定为犯罪行为，并将醉汉定为同胞厌恶和憎恨的对象。

[ʌn'daʊtɪdli] , [strɔ:ŋ] [drɪŋks] [ɪn][hɑ:t][k'laɪmətz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][hɑ:t] ['weðər] , [ɑ:r; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

Undoubtedly	,	strong	drinks	in	hot	climates	,	or	even	in	hot	weather	,	are	incompatible
无疑	,	强的	饮料	在	热的	气候	,	或者	甚至	在	热的	天气	,	是	不相容

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] .

with	good	health	.
和	好的	健康	.

毫无疑问，在炎热气候下，甚至在炎热天气下饮用烈性酒，都不利于身体健康。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] ['sɪrəp; 'serəp][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] : ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , [kwɪns] ,

The	varieties	of	the	preserved	sirups	are	numerous	:	orange	,	lemon	,	quince	,
这	品种	的	这	保存完好	糖浆	是	很多的	:	橙子	,	柠檬	,	榅	,

['krænberi] — [ðə; ði] ['ræzberi] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['pə:ʃə] — ['tʃeri] ,

cranberry	—	the	raspberry	is	unknown	in	Persia	—	cherry	,
蔓越莓	—	这	覆盆子	是	未知	在	波斯	—	樱桃	,

蜜饯糖浆的种类繁多：橙子、柠檬、榲桲、蔓越莓——波斯没有覆盆子——樱桃，

['pɑ:mɪgrænɪt] , ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] , [plʌm] , [ænd; ənd] [greɪp] [dʒu:s] ;

pomegranate	,	apricot	,	plum	,	and	grape	juice	;
石榴	,	杏	,	李子	,	和	葡萄	汁	;

石榴汁、杏汁、李子汁和葡萄汁；

[waɪl] ['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [tu:] [ɔ:r]

while	various	combinations	of	a	very	grateful	nature	are	made	by	mixing	two	or
尽管	各种各样的	组合	的	一个	非常	感激的	自然	是	制成	经过	混合	二	或者

['i:v(ə)n] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

even	three	of	the	above	.
甚至	三	的	这	多于	.

而将上述两种甚至三种物质混合在一起，就能得到各种各样充满感激之情的组合。

['terəbli] [fʊl'fɪld] .

TERRIBLY	FULFILLED	.
可怕	已完成	.

非常满意。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [i:] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	四	章节	.	—	章	二	.

共四章——第二章

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

The	auctioneer	looked	at	his	watch	.
这	拍卖	看起来	在	他的	手表	.

拍卖师看了看手表。

[pæst] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Past	three	o'clock	in	the	morning	.
过去的	三	点钟	在	这	早晨	.

凌晨三点多。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [ænd; ənd]

He	went	into	the	hall	,	put	on	his	hat	,	softly	opened	the	front	-	door	,	and
他	去	进入	这	大厅	,	放	在	他的	帽子	,	轻轻	打开	这	正面	-	门	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他走进大厅，戴上帽子，轻轻地打开前门，走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈstres]

He	was	going	to	make	a	visit	of	inspection	which	no	amount	of	distress
他	曾是	去	到	制作	一个	访问	的	检查	哪个	不	数量	的	痛苦

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈmɪt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .

would	have	induced	him	to	omit	before	retiring	to	rest	.
会	有	诱导	他	到	忽略	前	退休	到	休息	.

他打算进行一次视察，无论多么令人难过，他都不会在休息前放弃这次视察。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌn] ,

The	house	was	a	corner	one	,
这	房子	曾是	一个	角落	一	,

房子位于街角，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [striːt] [wɪtʃ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

turning	a	dead	wall	to	the	side	-	street	which	ran	out	of	the	square	.
转弯	一个	死的	墙	到	这	边	-	街道	哪个	跑	出去	的	这	正方形	.

将一面死墙改造成通往广场外小街的通道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [striːt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstremәti]

Turning	down	this	street	,	he	stopped	at	a	low	door	at	the	further	extremity
转弯	向下	这	街道	,	他	停止	在	一个	低的	门	在	这	更远	末端

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他沿着这条街拐了个弯，在房子尽头的一扇矮门前停了下来。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərn][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkiːhoʊl] .

having	a	massive	iron	handle	and	a	small	keyhole	.
拥有	一个	大量的	铁	处理	和	一个	小的	锁孔	.

它有一个巨大的铁把手和一个小钥匙孔。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði]

Taking	a	key	from	his	pocket	,	he	turned	it	in	the	lock	,	twisted	the
采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	,	他	转向	它	在	这	锁	,	扭曲	这

[ˈhænd(ə)l] [raʊnd] ,

handle	round	,
处理	圆形的	,

他从口袋里掏出钥匙，插进锁孔，转动把手，打开了锁。

[ænd; ənd] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	,	exerting	his	strength	,	drew	the	door	towards	him	.
和	,	施力	他的	力量	,	画	这	门	向	他	.

他使出浑身力气，把门拉向自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] ,

It	was	then	to	be	seen	that	this	door	,
它	曾是	然后	到	是	已见	那	这	门	,

这时人们才注意到，这扇门.....

[ðoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [vjuː] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʊd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

though	to	outward	view	consisting	of	nothing	stronger	than	wood	,	was	of
尽管	到	向外	看法	由	的	没有什么	更强	比	木头	,	曾是	的

[ˈmæsɪv] [stiːl] [wɪˈðɪn] — [wʌz; wəz] ,

massive	steel	within	—	was	,
大量的	钢	之内	—	曾是	,

虽然外表看起来不过是木头做的，但内部却是厚重的钢铁——的确如此。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [θiːf] - [pruːf] [dɔːr] .

in	fact	,	a	thief	-	proof	door	.
在	事实	,	一个	贼	-	证明	门	.

事实上，这是一扇防盗门。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] .

The	idea	was	an	original	one	.
这	主意	曾是	一个	原来的	一	.

这个想法很新颖。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgləri] [faɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

Our	brethren	who	follow	the	honourable	profession	of	burglary	find	,	we	are
我们的	弟兄们	WHO	跟随	这	光荣的	职业	的	入室盗窃	寻找	,	我们	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

据说，我们那些从事盗窃这一光荣职业的同胞们发现：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] [ˈskɪlfəli] [kənˈstrʌktɪd]

little	difficulty	in	dealing	with	matters	of	this	nature	,	however	skilfully	constructed
小的	困难	在	处理	和	事情	的	这	自然	,	然而	巧妙地	建造

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈædvərtaɪzd] ,

and	widely	advertised	,
和	广泛	广告	,

然而，无论此类骗局设计多么精巧、宣传多么广泛，处理起来都几乎没什么困难。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

if	only	they	can	be	secure	from	interruption	.
如果	仅有的	他们	能	是	安全的	从	中断	.

如果它们能够免受干扰就好了。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [seɪfs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ruːm] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

The	mere	fact	that	safes	and	strong	-	room	doors	are	always	to	be	found
这	仅仅	事实	那	保险箱	和	强的	-	房间	门	是	总是	到	是	成立

[ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

inside	a	building	,
里面	一个	建筑	,

仅仅因为保险柜和金库门总是位于建筑物内部，

[əˈfɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrglər] [ðɪs] [ˈveri] [sɪˈkjʊrəti] .

affords	to	the	burglar	this	very	security	.
提供	到	这	窃贼	这	非常	安全	.

这正是窃贼所享有的安全感。

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Once	within	and	alone	,	with	the	long	hours	of	night	before	him	,
一次	之内	和	独自的	,	和	这	长的	小时	的	夜晚	前	他	,

一旦独自一人待在屋内，面对漫漫长夜，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

he	can	go	about	his	work	in	a	leisurely	and	scientific	fashion	,
他	能	去	关于	他的	工作	在	一个	悠闲	和	科学	时尚	,

他可以以一种轻松而科学的方式进行工作。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .

with	at	least	a	fair	chance	of	success	.
和	在	至少	一个	公平的	机会	的	成功	.

至少有相当大的成功机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

But	it	had	occurred	to	the	auctioneer	that	if	the	door	were	made	to
但	它	有	发生	到	这	拍卖	那	如果	这	门	是	制成	到

['oʊpən][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

open	directly	upon	the	street	,
打开	直接地	之上	这	街道	,

但拍卖师突然想到，如果把门设计成直接对着街道打开，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst]

it	would	be	extremely	difficult	for	the	most	daring	and	experienced
它	会	是	极其	难的	为了	这	最多	大胆	和	经验丰富的

[ˈkræksmən][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

cracksman	to	prosecute	to	a	successful	conclusion	,
窃盗	到	起诉	到	一个	成功的	结论	,

即使是最胆大、最有经验的窃贼，也很难成功地将案件告破。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənteri] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] , [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði]

at	the	momentary	risk	of	detection	,	a	labour	of	several	hours	,	requiring	the
在	这	瞬间	风险	的	检测	,	一个	劳动	的	一些	小时	,	需要	这

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [tuːlz] .

employment	of	numerous	tools	.
就业	的	很多的	工具	.

冒着被发现的瞬间风险，需要花费数小时，并使用多种工具。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [pəˈliːs] ['biːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Besides	which	,	the	police	being	aware	of	the	existence	of	the	door	,
除了	哪个	,	这	警察	存在	意识到的	的	这	存在	的	这	门	,

此外，警方也知道这扇门的存在，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [wenˈevər]

the	constable	on	the	beat	was	accustomed	to	examine	it	carefully	whenever
这	警官	在	这	打	曾是	习惯	到	检查	它	小心	每当

[hiː; hi] [pæst] ;

he	passed	;
他	通过了	;

巡逻的警员每次路过都会仔细检查它；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][læst][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

so	that	if	any	attempt	to	force	it	had	been	made	since	the	last	inspection	,
所以	那	如果	任何	试图	到	力量	它	有	到过	制成	自从	这	最后的	检查	,

因此，如果自上次检查以来有人试图强行进行检查，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][fækt] [ɪˈmiːdiətli] .

he	could	not	fail	to	detect	the	fact	immediately	.
他	可以	不是	失败	到	探测	这	事实	立即地	.

他不可能没有立即察觉到这一点。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The	auctioneer	stepped	through	the	doorway	and	shut	the	door	behind	him	.
这	拍卖	步	通过	这	门口	和	关闭	这	门	在后面	他	.

拍卖师走进门口，随手关上了身后的门。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ;

Striking	**a**	**match**	**,**	**he**	**lit**	**the**	**candle**	**in**	**a**	**small**	**lantern**	**which**	**he**	**carried**	**;**
引人注目	一个	匹配	,	他	点燃	这	蜡烛	在	一个	小的	灯笼	哪个	他	携带	;

他划着火柴，点燃了他随身携带的小灯笼里的蜡烛；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['evɪdənt] [ðæt] , [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrglər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrst]

and	**it**	**was**	**then**	**evident**	**that**	**,**	**supposing**	**our**	**burglar**	**to**	**have**	**forced**
和	它	曾是	然后	明显	那	,	假如	我们的	窃贼	到	有	强制

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

the	**outer**	**door**	**,**
这	外	门	,

由此可见，假设窃贼强行撬开了外门，

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [fɑːr] [hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

he	**would**	**so**	**far**	**have**	**found**	**little**	**to**	**reward**	**his**	**pains**	**,**
他	会	所以	远的	有	成立	小的	到	报酬	他的	疼痛	,

到目前为止，他的努力几乎没有得到任何回报。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [strɔːŋ] - [dɔːr] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə]

for	**a**	**second**	**strong**	**-**	**door**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**first**	**required**	**to**
为了	一个	第二	强的	-	门	在	一些	距离	从	这	第一的	必需的	到

[biː; bi] ['oʊpənd] ['ɔːlsoʊ] .

be	**opened**	**also**	**.**
是	打开	还	.

与第一道坚固门有一定距离的第二道坚固门也需要打开。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [siːn] .

This	**done**	**,**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**safe**	**was**	**seen**	**.**
这	完毕	,	这	内部的	的	这	安全的	曾是	已见	.

完成这些步骤后，保险箱的内部就一览无余了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skwer] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**small**	**room**	**,**	**about**	**ten**	**feet**	**square**	**,**	**entirely**	**without**	**access**	**to**	**the**
它	曾是	一个	小的	房间	,	关于	十	脚	正方形	,	完全	没有	使用权	到	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

那是一间很小的房间，大约十平方英尺，完全与房屋其他部分隔绝。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

the	**walls**	**and**	**vaulted**	**ceiling**	**strongly**	**constructed**	**of**	**stone**	**.**
这	墙壁	和	拱形	天花板	强烈	建造	的	石头	.

墙壁和拱形天花板均由坚固的石头建造而成。

[ɪts] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] ,

Its	**only**	**furniture**	**was**	**a**	**small**	**table**	**and**	**chair**	**,**
它是	仅有的	家具	曾是	一个	小的	桌子	和	椅子	,

房间里唯一的家具就是一张小桌子和一把椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [klæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**a**	**nest**	**of**	**drawers**	**clamped**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	一个	巢	的	抽屉	夹紧	到	这	墙	.

还有一套用夹子固定在墙上的抽屉柜。

[kloʊz] [baɪ] [ðɪs] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

Close	**by**	**this**	**,**	**reaching**	**from**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**arch**	**,**
关闭	经过	这	,	到达	从	这	地面	到	这	春天	的	这	拱	,

紧邻此处，从地面延伸至拱顶的弹簧处，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ,

was	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**dingy**	**,**
曾是	什么	出现	到	是	一个	昏暗的	,

那看起来像是一艘小船，

[fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ɪn][ə; eɪ]

full	-	length	portrait	of	a	gentleman	of	the	time	of	Charles	II	.	,	in	a
满的	-	长度	肖像	的	一个	绅士	的	这	时间	的	查尔斯	二	.	,	在	一个

['taːniʃt] [gɪlt] [freɪm] .

tarnished	gilt	frame	.
失去光泽	镀金	框架	.

一幅查理二世时期绅士的全身肖像画，装裱在褪色的镀金画框中。

[ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [ɑːn]['pæn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

On	inspection	,	this	picture	looked	as	if	painted	on	panel	;	but	if	sounded	with
在	检查	,	这	图片	看起来	作为	如果	绘	在	控制板	;	但	如果	听起来	和

[ðə; ðɪ] ['nʌklz] ,

the	knuckles	,
这	指关节	,

仔细观察，这幅画看起来像是画在木板上的；但如果用指关节敲击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] — ['sɑːlɪd]['met(ə)l] .

it	was	found	to	be	of	a	different	material	—	solid	metal	.
它	曾是	成立	到	是	的	一个	不同的	材料	—	坚硬的	金属	.

经查明，它是由另一种材料制成的——实心金属。

[moʊst][men] , [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [men] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] .

Most	men	,	especially	rich	men	,	have	a	hobby	.
最多	男人	,	尤其	富有的	男人	,	有	一个	爱好	.

大多数男人，尤其是富有的男人，都有爱好。

['mɪstər] [krɔːs] [hæd; həd] [tuː] .

Mr	Cross	had	two	.
先生	叉	有	二	.

克罗斯先生有两个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] , ['daiəmənds] ; ['sekəndli] , [mə'kænɪks] .

They	were	,	first	,	diamonds	;	secondly	,	mechanics	.
他们	是	,	第一的	,	钻石	;	第二	,	机械学	.

他们首先是钻石；其次是机械师。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [klæs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː]

His	trade	was	not	of	the	ordinary	class	;	and	he	,	with	one	or	two
他的	贸易	曾是	不是	的	这	普通的	班级	;	和	他	,	和	一	或者	二

['ʌðər] [fɜːrmz] ,

other	firms	,
其他	公司	,

他的行业并非寻常行业；他和另外一两家公司，

[hæd; həd] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .

had	practically	a	monopoly	of	it	in	London	.
有	几乎	一个	垄断	的	它	在	伦敦	.

在伦敦，他几乎垄断了这种市场。

[hiː; hi] [delt] ['oʊnli][ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] , ['dʒuːəlri] , ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]

He	dealt	only	in	precious	stones	,	jewellery	,	valuable	pictures	,	and	such	-	like
他	已处理	仅有的	在	宝贵的	石头	,	首饰	,	有价值的	图片	,	和	这样的	-	喜欢

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他只经营宝石、珠宝、名画及类似物品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , ['pɔːnbrəʊkər] [sent][ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'dimd] [pledʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

To	his	rooms	,	pawnbrokers	sent	their	unredeemed	pledges	of	this	kind
到	他的	房间	,	当铺	发送	他们的	未兑换	承诺	的	这	种类

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] ,

for	sale	by	public	auction	,
为了	销售	经过	民众	拍卖	,

当铺老板们将这类无人赎回的抵押品送到他的房间里，进行公开拍卖。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] .

as	the	law	directs	.
作为	这	法律	导演	.

遵照法律规定。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['fæməli]

Where	it	was	necessary	,	under	the	terms	of	a	will	,	to	dispose	of	family
在哪里	它	曾是	必要的	,	在下面	这	条款	的	一个	将要	,	到	处置	的	家庭

[pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

plate	and	jewellery	,
盘子	和	首饰	,

根据遗嘱条款，在必须处置家庭餐具和珠宝的情况下，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] [krɔːs] .

the	executors	were	generally	advised	to	retain	the	services	of	Mr	Cross	.
这	遗嘱执行人	是	一般来说	建议	到	保持	这	服务	的	先生	叉	.

遗嘱执行人普遍被建议聘请克罗斯先生的服务。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [les] ['bʌlki] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]

Should	the	more	valuable	and	less	bulky	effects	of	the	Right	Honourable	the
应该	这	更多的	有价值的	和	较少的	笨重	效果	的	这	正确的	尊敬的	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] - ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ,

Earl	of	Englethorpe	ever	come	to	the	hammer	,
伯爵	的	-	曾经	来	到	这	锤	,

如果尊敬的恩格尔索普伯爵那些更有价值、体积更小的遗产最终难逃被清算的命运，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊblmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːt][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

as	sometimes	appeared	to	that	nobleman	to	be	a	not	quite	impossible
作为	有时	出现	到	那	贵族	到	是	一个	不是	相当	不可能的

[ə'kɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

在那位贵族看来，这有时似乎并非完全不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] — [ðæt] ['mɪstər] [krɔːs]

it	was	by	no	means	unlikely	—	such	is	the	irony	of	fate	—	that	Mr	Cross
它	曾是	经过	不	方法	不太可能	—	这样的	是	这	讽刺	的	命运	—	那	先生	叉

[wʊd] [wiːld] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hæmər] .

would	wield	the	fatal	hammer	.
会	挥	这	致命的	锤	.

克罗斯先生挥舞致命的铁锤并非不可能——这就是命运的讽刺之处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

In	this	way	it	happened	that	the	auctioneer	,
在	这	方式	它	发生	那	这	拍卖	,

就这样，拍卖师.....

['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['diːlɚz] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

being	brought	into	business	contact	with	dealers	in	precious	stones	,
存在	带来	进入	商业	接触	和	经销商	在	宝贵的	石头	,

与宝石经销商建立业务联系，

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['daiəmənds][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] [wɪtʃ]
enjoyed **opportunities** **of** **gratifying** **his** **passion** **for** **diamonds** **at** **a** **cost** **which**
享受 机会 的 可喜 他的 热情 为了 钻石 在 一个 成本 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,
would **have** **astounded** **the** **general** **public** **,**
会 有 震惊 这 一般的 民众 ,

他乐于以令普通民众瞠目结舌的价格满足自己对钻石的热爱。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ['praɪsɪz] .
who **are** **accustomed** **to** **shop** **-** **window** **prices** **.**
WHO 是 习惯 到 店铺 - 窗户 价格 .

习惯了橱窗价格的人。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]
During **some** **twenty** **years** **,** **he** **had** **expended** **in** **this** **way** **over** **thirty** **thousand**
期间 一些 二十 年 , 他 有 已支出 在 这 方式 超过 三十 千
[paʊndz] ,
pounds **,**
磅 ,

在二十多年的时间里，他以这种方式花费了超过三万英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [pə'rʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn]
and **had** **destined** **his** **collection** **to** **form** **a** **parure** **for** **his** **daughter** **on**
和 有 注定 他的 收藏 到 形式 一个 套装 为了 他的 女儿 在
[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
her **marriage** **,**
她 婚姻 ,

他计划将自己的收藏品作为一套首饰，作为女儿出嫁时的礼物。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] .
which **should** **at** **least** **equal** **that** **of** **any** **duchess** **in** **the** **three** **kingdoms** **.**
哪个 应该 在 至少 平等的 那 的 任何 公爵夫人 在 这 三 王国 .

这至少应该与三个王国中任何一位女公爵的待遇相当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ,
And **it** **contributed** **not** **a** **little** **to** **his** **grief** **,**
和 它 贡献 不是 一个 小的 到 他的 悲伤 ,

这无疑加剧了他的悲痛。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] ['daiəmənds] [siːmd] [tuː; tə]
that **the** **possibility** **of** **her** **ever** **coming** **to** **wear** **those** **diamonds** **seemed** **to**
那 这 可能性 的 她 曾经 未来 到 穿 那些 钻石 似乎 到
[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [wʌn] .
be **but** **a** **very** **remote** **one** **.**
是 但 一个 非常 偏僻的 一 .

她将来佩戴那些钻石的可能性似乎微乎其微。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɑːbi] , [hɪz; ɪz]['sekənd][hæd; həd] [kʌm]
For **the** **protection** **of** **the** **fruits** **of** **his** **first** **hobby** **,** **his** **second** **had** **come**
为了 这 保护 的 这 水果 的 他的 第一的 爱好 , 他的 第二 有 来
['ɪntuː] [pleɪ] .
into **play** **.**
进入 玩 .

为了保护他第一个爱好所取得的成果，他的第二个爱好发挥了作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In **his** **youth** **,**
在 他的 青年 ,

年轻的时候，

[wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɔ:r] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

when	the	choice	of	a	trade	or	profession	had	been	offered	to	him	by
什么时候	这	选择	的	一个	贸易	或者	职业	有	到过	提供	到	他	经过

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] — ['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd]

his	father	—	also	an	auctioneer	with	a	large	business	—	he	had	elected
他的	父亲	—	还	一个	拍卖	和	一个	大的	商业	—	他	有	当选

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

to	be	a	mechanical	engineer	.
到	是	一个	机械的	工程师	.

当他的父亲——也是一位拥有大型拍卖行的拍卖商——向他提出选择行业或职业时，他选择了成为一名机械工程师。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪn] [ə'prentɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜ:rm] ,

He	had	accordingly	been	apprenticed	to	an	eminent	firm	,
他	有	因此	到过	学徒	到	一个	杰出	公司	,

因此，他被安排到一家知名公司当学徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	had	gone	through	the	drudgery	exacted	from	all	,	without	distinction
和	有	已消失	通过	这	苦役	索取	从	全部	,	没有	区别

[ʌv; əv] [klæs] [ɔ:r] [mi:nz] ,

of	class	or	means	,
的	班级	或者	方法	,

并且都经历过所有人，无论阶级或经济状况，都必须从事的苦役。

[hu:] ['entər] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] .

who	enter	that	profession	,	in	which	there	is	no	royal	road	to	learning	.
WHO	进入	那	职业	,	在	哪个	那里	是	不	皇家	路	到	学习	.

那些进入这个行业的人，因为在这个行业里没有一条通往学习的捷径。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] ,

He	had	developed	such	ingenuity	and	ability	,
他	有	发达	这样的	独创性	和	能力	,

他展现出了如此卓越的创造力和能力，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [wen] [hɪz; ɪz]

that	there	would	have	been	no	difficulty	about	a	future	partnership	,	when	his
那	那里	会	有	到过	不	困难	关于	一个	未来	合伙	,	什么时候	他的

['fɑ:ðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

father	died	suddenly	.
父亲	死亡	突然	.

他原本以为未来的合作不会有任何问题，但他的父亲却突然去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] [wʌn] ,

It	was	highly	advisable	that	the	business	,	a	large	and	lucrative	one	,
它	曾是	高度	建议	那	这	商业	,	一个	大的	和	利润丰厚	一	,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærɪd] [ɑ:n] .

should	be	carried	on	.
应该	是	携带	在	.

强烈建议继续经营这项规模庞大且利润丰厚的业务。

[jʌŋ] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] [θru:] [laɪf] ,

Young	Cross	,	with	that	decision	of	character	which	marked	him	through	life	,
年轻的	叉	,	和	那	决定	的	特点	哪个	标记	他	通过	生活	,

年轻的克罗斯，凭借着这个贯穿他一生的性格抉择，

['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'bændən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [treɪd] ,

instantly	determined	to	abandon	engineering	and	adopt	his	father's	trade	,
即刻	决定	到	放弃	工程	和	采纳	他的	父亲的	贸易	,

他立即决定放弃工程学，继承父亲的行业。

[wɪtʃ] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz] .

which	prospered	in	his	hands	until	it	reached	its	present	dimensions	.
哪个	繁荣昌盛	在	他的	双手	直到	它	达到	它是	展示	方面	.

在他的管理下，它不断发展壮大，最终达到了现在的规模。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]['weɪstɪd] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

But	he	never	wasted	anything	;	and	he	turned	his	mechanical	knowledge
但	他	绝不	浪费	任何事物	;	和	他	转向	他的	机械的	知识

[ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] { - }

and	skill	to	such	{	441	}
和	技能	到	这样的	{	-	}

但他从不浪费任何东西；他将自己的机械知识和技能运用到这样的{441}

['pɜːrpəs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

purpose	by	way	of	recreation	,
目的	经过	方式	的	娱乐	,

以娱乐为目的

[ðæt] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l]

that	amongst	other	sources	of	wealth	he	was	the	owner	of	several	valuable
那	在	其他	来源	的	财富	他	曾是	这	所有者	的	一些	有价值的

['pætnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

patents	of	his	own	invention	.
专利	的	他的	自己的	发明	.

除了其他财富来源外，他还拥有几项自己发明的、极具价值的专利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][fɔːrdʒ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	had	a	small	workshop	and	forge	fitted	up	in	the	rear	of	his	house	,
他	有	一个	小的	车间	和	锻造	适配	向上	在	这	后部	的	他的	房子	,

他在房子后面建了一个小型作坊和锻造间。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

and	here	he	was	accustomed	often	to	occupy	himself	in	the	evening
和	这里	他	曾是	习惯	经常	到	占据	他自己	在	这	晚上

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

and	early	morning	.
和	早期的	早晨	.

他经常在晚上和清晨来到这里消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	his	only	amusement	;	for	of	books	he	was	wont	to	say	,
它	曾是	他的	仅有的	娱乐	;	为了	的	图书	他	曾是	惯于	到	说	,

这是他唯一的消遣；因为他常说，书，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ðɪ][breɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

and	believe	,	that	they	were	but	the	brains	of	other	men	,
和	相信	,	那	他们	是	但	这	大脑	的	其他	男人	,

并相信，它们只不过是其他人的大脑而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][breɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	of	little	use	to	a	man	who	had	brains	of	his	own	.
和	的	小的	使用	到	一个	男人	WHO	有	大脑	的	他的	自己的	.

对于一个有自己头脑的人来说，这几乎毫无用处。

[hɪz; ɪz][nekst] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l]['dʒiːniəs][tuː; tə]

His	next	proceedings	will	show	how	he	had	turned	his	mechanical	genius	to
他的	下一个	诉讼程序	将要	展示	如何	他	有	转向	他的	机械的	天才	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daiəmənds] .

account	for	the	safe	keeping	of	his	diamonds	.
帐户	为了	这	安全的	保持	的	他的	钻石	.

接下来的庭审将揭示他如何运用自己的机械天赋来确保钻石的安全保管。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]

Any	person	opening	the	drawers	in	the	nest	would	have	found	them	full	of
任何	人	开幕	这	抽屉	在	这	巢	会	有	成立	他们	满的	的

[oʊld] ['pepərz] ,

old	papers	,
老的	文件	,

任何人打开鸟巢里的抽屉都会发现里面装满了旧文件。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	would	also	have	found	that	they	would	not	come	entirely	out	of	their
和	会	还	有	成立	那	他们	会	不是	来	完全	出去	的	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他们还会发现，他们不会完全离开自己的位置。

['oʊpənɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɜːrd] [drɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pʊld] [æt; ət]

Opening	,	however	,	the	third	drawer	from	the	top	,	the	auctioneer	pulled	at
开幕	,	然而	,	这	第三	抽屉	从	这	顶部	,	这	拍卖	拉	在

[ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] ,

it	strongly	,
它	强烈	,

然而，当他打开从上往下数第三个抽屉时，拍卖师用力拉了一下。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

until	it	came	out	with	a	sharp	snap	,	exposing	the	opening	into	which	it	fitted
直到	它	来了	出去	和	一个	锋利的	折断	,	暴露	这	开幕	进入	哪个	它	适配

.

:
.

直到它"啪嗒"一声弹出，露出了它所嵌入的开口。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [flæp] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['hɪndʒɪz] ,

The	back	of	this	drawer	was	a	movable	flap	,	working	on	hinges	,
这	后退	的	这	抽屉	曾是	一个	活动	瓣膜	,	在职的	在	铰链	,

这个抽屉的背面是一个可活动的翻盖，通过铰链连接。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] ,

and	retained	in	its	place	by	a	powerful	spring	,
和	保留	在	它是	地方	经过	一个	强大的	春天	,

并由强力弹簧固定在原位。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði]

so	that	it	required	a	considerable	exertion	of	strength	to	extract	the
所以	那	它	必需的	一个	大量	用力	的	力量	到	提炼	这

[drɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] .

drawer	from	the	nest	.
抽屉	从	这	巢	.

因此，需要费相当大的力气才能把抽屉从巢穴里拉出来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Putting	his	hand	into	the	aperture	,
推杆	他的	手	进入	这	光圈	,

他将手伸进孔里，

['mɪstər] [krɔːs] [grɑːspt] [æn; ən] ['aɪərn] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	Cross	grasped	an	iron	semicircular	handle	which	fitted	into	a	niche	in	the
先生	叉	抓住	一个	铁	半圆形	处理	哪个	适配	进入	一个	小众市场	在	这

[wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] ,

wall	at	the	back	of	the	drawers	,
墙	在	这	后退	的	这	抽屉	,

克罗斯先生抓住一个半圆形的铁把手，这个把手嵌在抽屉后墙上的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	drew	it	towards	him	.
和	画	它	向	他	.

他把它拉向自己。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pɪktʃər] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [freɪm]

As	he	did	so	,	the	seeming	picture	glided	noiselessly	away	,	leaving	its	frame
作为	他	做过	所以	,	这	似乎	图片	滑翔	无声	离开	,	离开	它是	框架

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] .

surrounding	a	dark	opening	.
周围	一个	黑暗的	开幕	.

随着他的动作，那幅看似照片的画面无声地滑走了，只留下一个黑色的开口，框住了这个开口。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɪnər] [seɪf] ;

Through	this	he	passed	into	what	was	in	effect	a	huge	inner	safe	;
通过	这	他	通过了	进入	什么	曾是	在	影响	一个	巨大的	内	安全的	;

通过这个通道，他进入了一个巨大的内部安全空间；

[ə; eɪ]['klɑːzɪt][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [baɪ][sɪks][ɪn] [haɪt] , [laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪntʃ] - [θɪk]

a	closet	about	four	feet	square	by	six	in	height	,	lined	throughout	with	inch	-	thick
一个	壁橱	关于	四	脚	正方形	经过	六	在	高度	,	衬里	自始至终	和	英寸	-	厚的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

一个边长约四英尺、高约六英尺的壁橱，内部全部衬有一英寸厚的钢板。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd]

and	within	that	again	with	four	inches	of	fire	-	resisting	composition	contained
和	之内	那	再次	和	四	英寸	的	火	-	抵抗	作品	包含

[ɪn][æn; ən]['aɪərn][skɪn] .

in	an	iron	skin	.
在	一个	铁	皮肤	.

而且，铁皮内还包裹着四英寸厚的耐火材料。

[ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stiːl] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , ['fæsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] -

The	sliding	door	was	steel	,	very	thick	and	massive	,	fastening	with	half	-	a	-
这	滑动	门	曾是	钢	,	非常	厚的	和	大量的	,	紧固	和	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [sprɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

dozen	spring	catches	,
打	春天	捕获物	,

推拉门是钢制的，非常厚重结实，用六个弹簧锁扣固定。

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,

moving	in	a	groove	four	inches	in	depth	,
移动	在	一个	槽	四	英寸	在	深度	,

在四英寸深的凹槽中移动，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['eni][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	absolutely	impervious	to	any	one	not	acquainted	with	the	machinery	.
和	绝对地	不透水的	到	任何	一	不是	熟人	和	这	机械	.

对于不熟悉这套机器的人来说，它绝对无法被破解。

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]

Every	portion	of	this	latter	apparatus	had	been	devised	and	constructed	by	the
每一个	部分	的	这	后者	设备	有	到过	设计	和	建造	经过	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

auctioneer	with	his	own	hands	,
拍卖	和	他的	自己的	双手	,

后一套装置的每一个部件都是拍卖师亲手设计和制造的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [seɪf] — [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][baɪ][ə; eɪ]

and	placed	in	position	by	him	after	the	safe	—	made	to	his	order	by	a
和	放置	在	位置	经过	他	后	这	安全的	—	制成	到	他的	命令	经过	一个

['feɪməs] ['meɪkər] — [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

famous	maker	—	had	been	set	up	.
著名的	制造商	—	有	到过	放	向上	.

在由他委托一位著名工匠制作的保险箱安装完毕后，他将保险箱放置在了指定位置。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['meɪsənri] , [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri]

The	rest	was	a	mere	matter	of	stone	-	masonry	,	completed	by	ordinary
这	休息	曾是	一个	仅仅	事情	的	石头	-	石工	,	完全的	经过	普通的

['wɜkmən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ;

workmen	under	his	own	eye	;
工人	在下面	他的	自己的	眼睛	;

其余部分不过是石工活儿，由普通工人在他的亲自监督下完成；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

so	that	the	secret	was	with	him	alone	.
所以	那	这	秘密	曾是	和	他	独自的	.

所以只有他一个人知道这个秘密。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] .

Even	now	the	whole	has	not	been	revealed	.
甚至	现在	这	所有的	有	不是	到过	揭晓	.

时至今日，真相仍未完全揭晓。

['praɪər] [tuː; tə] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['hænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

Prior	to	withdrawing	the	semicircular	handle	,	it	was	necessary	to	turn	it
事先的	到	撤退	这	半圆形	处理	,	它	曾是	必要的	到	转动	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

在收回半圆形把手之前，必须先将其向右旋转。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	a	perpendicular	to	a	horizontal	position	.
从	一个	垂直	到	一个	水平的	位置	.

从垂直位置到水平位置。

[ən'les] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Unless	this	were	done	,	the	act	of	pulling	out	the	handle	set	in	motion	a
除非	这	是	完毕	,	这	行为	的	拉	出去	这	处理	放	在	运动	一个

['klɑːkwɜːrk] [ˌæpə'rætəs] ,

clockwork	apparatus	,
发条装置	设备	,

否则，拉出把手的动作就会启动一个机械装置。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntərˌpɔɪz] ,

which	at	the	end	of	thirty	seconds	released	a	heavy	counterpoise	,
哪个	在	这	结尾	的	三十	秒	发布	一个	重的	平衡	,

三十秒后，它释放出一个沉重的配重块。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [seɪf] ['smɑːrtli] ,

the	effect	of	which	was	to	close	the	sliding	door	of	the	inner	safe	smartly	,
这	影响	的	哪个	曾是	到	关闭	这	滑动	门	的	这	内	安全的	聪明地	,

其效果是迅速地关闭了内部保险箱的滑动门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	throw	out	of	gear	the	machinery	which	worked	it	.
和	到	扔	出去	的	齿轮	这	机械	哪个	工作	它	.

并使驱动它的机器脱离运转状态。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ðen] ['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

It	could	then	only	be	opened	by	means	of	a	second	mechanical	arrangement	,
它	可以	然后	仅有的	是	打开	经过	方法	的	一个	第二	机械的	安排	,

这样一来，就只能通过第二个机械装置才能打开它了。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn]

connected	with	another	handle	which	was	concealed	behind	a	block	of	stone	in
连接	和	其他	处理	哪个	曾是	暗	在后面	一个	堵塞	的	石头	在

[ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] .

the	wall	near	the	roof	.
这	墙	靠近	这	屋顶	.

与隐藏在屋顶附近墙壁上的一块石头后面的另一个把手相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ['æftər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	is	evident	that	any	person	entering	the	safe	after	opening	the	door	,
它	是	明显	那	任何	人	进入	这	安全的	后	开幕	这	门	,

很明显，任何人在打开保险箱门后进入保险箱，

[ən'les] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli]

unless	in	possession	of	the	second	part	of	this	secret	,	would	be	effectually
除非	在	拥有	的	这	第二	部分	的	这	秘密	,	会	是	有效地

[træpt] .

trapped	.
被困	.

除非掌握了这个秘密的第二部分，否则就会被有效地困住。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪf] ['eni] , [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ,

His	comrades	,	if	any	,	would	be	unable	to	deliver	him	,
他的	同志们	,	如果	任何	,	会	是	无法	到	递送	他	,

他的战友们，即便有，也救不了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['kæptʃər] .

and	he	would	have	to	abide	an	ignominious	capture	.
和	他	会	有	到	遵守	一个	可耻	捕获	.

他将不得不忍受耻辱的俘虏命运。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['gʌnz][ɔːr]

This	device	the	auctioneer	considered	superior	to	any	system	of	spring	-	guns	or
这	设备	这	拍卖	经过考虑的	优越的	到	任何	系统	的	春天	-	枪支	或者

[sʌtʃ] - [laɪk] [vʌl'gærɪtiz] ,

such	-	like	vulgarities	,
这样的	-	喜欢	粗俗	,

拍卖师认为这种装置比任何弹簧枪或其他类似粗俗的装置都要好。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['oʊnər] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .

which	are	almost	as	likely	to	injure	the	owner	as	the	thief	.
哪个	是	几乎	作为	可能	到	损伤	这	所有者	作为	这	贼	.

这些盗窃行为几乎和伤害窃贼一样有可能伤害到失主。

[ə'genst] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɜːr; wər] [paɪld]['ɔːrd(ə)neri] [diːd] - [bɑːksɪz] ,

Against	each	side	of	the	safe	were	piled	ordinary	deed	-	boxes	,
反对	每个	边	的	这	安全的	是	堆积	普通的	契据	-	盒子	,

保险柜两侧堆放着普通的契约盒，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [si'kjuəritis] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

containing	the	various	securities	representing	the	bulk	of	his	fortune	;
包含	这	各种各样的	证券	代表	这	大部分	的	他的	财富	;

其中包含代表他大部分财富的各种证券；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][bɑ:ks] ['weɪɪŋ]

but	against	the	side	opposite	to	the	door	was	an	iron	box	weighing
但	反对	这	边	对面的	到	这	门	曾是	一个	铁	盒子	称重

[pər'hæps][faɪv] ['hʌndrədweɪt] ,

perhaps	five	hundredweight	,
也许	五	百磅	,

但靠着门对面的一侧，放着一个重约五百磅的铁箱子。

[ænd; ənd] [klæmpt] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	clamped	firmly	to	the	floor	.
和	夹紧	牢牢	到	这	地面	.

并牢牢地夹在地板上。

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [ki:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l]

The	auctioneer	knelt	down	,	and	with	a	small	key	fastened	to	the	handle
这	拍卖	跪下	向下	,	和	和	一个	小的	钥匙	系紧	到	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn] ,

of	the	larger	one	,
的	这	更大的	一	,

拍卖师跪了下来，用一把系在大钥匙把手上的小钥匙，

['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [dis'kləuzɪŋ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['dʒu:əl] - [treɪz] .

opened	the	box	,	disclosing	a	number	of	jewel	-	trays	.
打开	这	盒子	,	披露	一个	数字	的	宝石	-	托盘	.

打开盒子，里面有许多珠宝托盘。

[æz; əz][hi:; hi]['lɪftɪd][ðem; ðəm][aʊt][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	he	lifted	them	out	one	after	the	other	,
作为	他	抬起	他们	出去	一	后	这	其他	,

他将它们一个接一个地提起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn]['twɪŋkəld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒɛmz] , [ʌv; əv][ɔ:l]

the	light	of	the	lantern	twinkled	upon	the	rare	and	valuable	gems	,	of	all
这	光	的	这	灯笼	闪烁	之上	这	稀有的	和	有价值的	宝石	,	的	全部

['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

sizes	and	shapes	,
尺寸	和	形状	,

灯笼的光芒闪烁在各种大小和形状的珍稀宝石上。

[wɪtʃ] [leɪ] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sætn] ['kuʃənz] .

which	lay	loose	upon	the	satin	cushions	.
哪个	躺	松动的	之上	这	缎	靠垫	.

它们松散地散落在缎面靠垫上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

He	looked	at	them	long	and	earnestly	,	counting	them	over	and	over
他	看起来	在	他们	长的	和	切实	,	计数	他们	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他仔细地看了很久，一遍又一遍地数着它们。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

and	flashing	the	more	precious	of	them	to	and	fro	against	the	light	.
和	闪烁	这	更多的	宝贵的	的	他们	到	和	弗	反对	这	光	.

并将其中更珍贵的那件对着光线来回闪动。

- [eɪ] !

'	Ay	!
-	哎	!

哎！

- [hiː; hi] ['mʌtəd] — - [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['eɪmi] .

'	he	muttered	—	'	all	for	her	—	for	little	Amy	.
-	他	低声说道	—	-	全部	为了	她	—	为了	小的	艾米	.

他喃喃自语道："这一切都是为了她——为了小艾米。"

[wʌt] [juːz][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] ?

What	use	in	them	now	?
什么	使用	在	他们	现在	?

现在它们还有什么用处?

[its] [ɔːl]['oʊvər] — [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['evər] .

It's	all	over	—	all	over	and	done	with	for	ever	.
它是	全部	超过	—	全部	超过	和	完毕	和	为了	曾经	.

一切都结束了——彻底结束了，永远结束了。

- [bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['eɪmi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

'	But	again	came	the	thought	that	if	Amy	were	to	become	a	widow	,
-	但	再次	来了	这	想法	那	如果	艾米	是	到	变得	一个	寡妇	,

但另一个念头再次浮现，如果艾米成了寡妇，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ðə; ði]['daiəmənds]['æftər][ɔːl] .

she	might	wear	the	diamonds	after	all	.
她	可能	穿	这	钻石	后	全部	.

她或许最终还是会戴上那些钻石。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	closed	and	locked	the	box	,	rose	from	his	knees	,
他	关闭	和	已锁定	这	盒子	,	玫瑰	从	他的	膝盖	,

他关上箱子并锁好，然后从跪着的姿势站了起来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	went	back	to	the	nest	of	drawers	outside	.
和	去	后退	到	这	巢	的	抽屉	外部	.

然后回到外面的抽屉柜里。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌriːə'piəd] ,

As	he	forced	the	handle	into	its	place	,	the	picture	reappeared	,
作为	他	强制	这	处理	进入	它是	地方	,	这	图片	再次出现	,

当他用力将把手装回原位时，画面再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

and	the	sliding	-	door	shut	to	with	a	click	.
和	这	滑动	-	门	关闭	到	和	一个	点击	.

滑动门咔哒一声关上了。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['muːvəbl] [flæp] , [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ðə; ði] [drɔːr] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

Pushing	back	the	movable	flap	,	he	insinuated	the	drawer	into	its	place	,
推动	后退	这	活动	瓣膜	,	他	暗示	这	抽屉	进入	它是	地方	,

他推开活动挡板，将抽屉放回原位。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['pepərz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

replaced	the	papers	taken	from	it	,	and	closed	it	.
替换	这	文件	已采取	从	它	,	和	关闭	它	.

把取走的文件放回原处，然后关上门。

[ðen] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnər] [strɔːŋ] - [dɔːr] , [hiː; hi] [stept] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['ʃʌtɪŋ]

Then	,	closing	the	inner	strong	-	door	,	he	stepped	again	into	the	street	,	shutting
然后	,	结束	这	内	强的	-	门	,	他	步	再次	进入	这	街道	,	关闭

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

the	outer	door	after	him	;
这	外	门	后	他	;

然后，他关上里面的坚固大门，再次走到街上，并把外面的门也关上了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

and	having	satisfied	himself	that	it	was	securely	closed	,	went	into	the	house
和	拥有	使满意	他自己	那	它	曾是	安全地	关闭	,	去	进入	这	房子

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,

and	to	bed	,
和	到	床	,

他确认门已关好后，便进屋上床睡觉了。

[wer] [hiː; hi] [slept] ['hevɪli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

where	he	slept	heavily	,	being	quite	tired	out	,	until	nearly	ten	o'clock	in	the
在哪里	他	睡着了	重度	,	存在	相当	疲劳的	出去	,	直到	几乎	十	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他因为非常疲惫，睡得很沉，一直睡到将近早上十点。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Despite	his	vigils	of	the	night	before	,
尽管	他的	守夜	的	这	夜晚	前	,

尽管他前一晚彻夜守候，

['mɪstər] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	Cross	was	tolerably	punctual	to	his	eleven	o'clock	appointment	at	the
先生	叉	曾是	勉强可以接受	准时	到	他的	十一	点钟	预约	在	这

[ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [fɝɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [duːk] [striːt] .

rooms	occupied	by	Captain	Ferrard	and	his	wife	in	Duke	Street	.
房间	占领	经过	队长	费拉尔	和	他的	妻子	在	公爵	街道	.

克罗斯先生相当准时地按时赴约，上午十一点到达位于公爵街的费拉德上尉和他妻子的住处。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [lʊks] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrdz] ,

That	gentleman	received	him	with	smooth	looks	and	fair	words	,
那	绅士	已收到	他	和	光滑的	看起来	和	公平的	字	,

那位先生面带和善的表情，说了些客套话，接待了他。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [kjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

for	it	was	by	no	means	his	cue	to	be	the	first	to	quarrel	.
为了	它	曾是	经过	不	方法	他的	提示	到	是	这	第一的	到	争吵	.

因为这绝不是他先挑起争端的时机。

[soʊ] [hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] [krɔːs] [wʌz; wəz] [wel] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] ,

So	he	courteously	hoped	that	Mr	Cross	was	well	,	invited	him	to	a	seat	,
所以	他	礼貌地	希望	那	先生	叉	曾是	出色地	,	受邀	他	到	一个	座位	,

于是他礼貌地问候克罗斯先生身体是否安好，并邀请他入座。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

making	no	allusion	to	the	fact	that	this	was	the	first	time	they	had	met
制作	不	典故	到	这	事实	那	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见

[sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

since	the	marriage	,
自从	这	婚姻	,

他丝毫没有提及这是他们婚后第一次见面。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

and	then	left	his	visitor	to	state	the	reason	of	his	call	.
和	然后	左边	他的	游客	到	状态	这	原因	的	他的	称呼	.

然后他留下来让访客说明来意。

- [aɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [mæn] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ;

'	I'm	a	plain	business	man	,	sir	,	'	said	the	auctioneer	after	a	moment	or	two	;
-	我是	一个	清楚的	商业	男人	,	先生	,	-	说	这	拍卖	后	一个	片刻	或者	二	;

“先生，我只是个普通的商人，”拍卖师过了一会儿说道；

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [sper] , [soʊ] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

'	and	I've	got	little	time	to	spare	,	so	I'll	come	to	the	point	at	once	.
-	和	我已经	得到	小的	时间	到	空闲的	,	所以	患病的	来	到	这	观点	在	一次	.

我时间很紧，所以我就直奔主题了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['dɔ:tər] [toʊld][ˌem 'i:][læst] [naɪt] ,

It	seems	,	from	what	my	daughter	told	me	last	night	,
它	似乎	,	从	什么	我的	女儿	讲述	我	最后的	夜晚	,

根据我女儿昨晚告诉我的情况来看，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəunt][get][ɑ:n][kwaɪt][soʊ] [wel] [tə'geðər] [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . -

that	you	and	she	don't	get	on	quite	so	well	together	as	you	should	.	'
那	你	和	她	不	得到	在	相当	所以	出色地	一起	作为	你	应该	.	-

你和她相处得并不像你们应该的那样融洽。

- [eɪ] , [eɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kerləsli] .

'	Ay	,	ay	!	'	said	the	captain	carelessly	.
-	哎	,	哎	!	-	说	这	队长	粗心大意	.

哎呀哎呀！"船长漫不经心地说。

[ðə; ði]['di:mən] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] .

The	demon	within	him	was	being	aroused	.
这	恶魔	之内	他	曾是	存在	被唤醒	.

他体内的恶魔被唤醒了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['treɪdzmən] [tu:; tə] ['lektʃər]

He	had	not	the	slightest	intention	of	allowing	this	tradesman	to	lecture
他	有	不是	这	丝毫	意图	的	允许	这	零售商	到	演讲

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他丝毫没有要让这个商人教训他的意思的意思。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

The	latter	waited	for	some	further	remark	,	but	none	came	.
这	后者	等待	为了	一些	更远	评论	,	但	没有任何	来了	.

后者等待着进一步的评论，但没有任何评论传来。

- [ðæt] ['iznt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [hi:; hi]

'	That	isn't	as	it	should	be	between	man	and	wife	,	you	know	,	'	said	he
-	那	不是	作为	它	应该	是	之间	男人	和	妻子	,	你	知道	,	-	说	他

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

"你知道，夫妻之间不应该是这样的，"他最后说道。

['sʌmwʌt] [ˌnɑ:n'plʌst] .

somewhat	nonplussed	.
有些	不知所措	.

有点不知所措。

- [aɪl] [bi:; bi][æz; əz][pleɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] [krɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

'	I'll	be	as	plain	with	you	,	Mr	Cross	,	as	you	can	possibly	be
-	患病的	是	作为	清楚的	和	你	,	先生	叉	,	作为	你	能	可能	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

"克罗斯先生，我会像您能对我坦诚相待一样坦诚地对您说话。"

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

'	said	the	captain	,	turning	round	suddenly	so	as	to	face	his	visitor	.
-	说	这	队长	,	转弯	圆形的	突然	所以	作为	到	脸	他的	游客	.

"船长说着，突然转身面对来访者。"

- [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

'	**My**	**wife**	**has**	**been**	**complaining**	**to**	**you**	**,**	**it**	**seems**	**.**
-	我的	妻子	有	到过	抱怨	到	你	,	它	似乎	.

“看来我妻子一直在向你抱怨。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['traɪflɪŋ] [dɪsəg'ri:mənts] , [laɪk] ['ʌðər] ['kʌpəlz] ,

Well	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**have**	**our**	**trifling**	**disagreements**	**,**	**like**	**other**	**couples**	**,**
出色地	,	我	认为	我们	有	我们的	琐事	分歧	,	喜欢	其他	情侣	,

嗯，我想我们和其他夫妻一样，也会有一些琐碎的分歧。

[ænd; ənd]['skersəti][ʌv; əv] ['mʌni] [dʌz] [nɑ:t][tend][tu:; tə] ['swi:tn] [ðə; ði]['tempər] — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**scarcity**	**of**	**money**	**does**	**not**	**tend**	**to**	**sweeten**	**the**	**temper**	**—**	**does**	**it**	**?**
和	缺乏	的	钱	做	不是	趋向	到	甜味	这	脾气	—	做	它	?

钱财短缺并不会缓和人的脾气，对吧?

[aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;

I	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**that**	**this**	**is**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**;**
我	相当	同意	和	你	那	这	是	不是	作为	它	应该	是	;

我完全同意你的看法，这不应该是这样的;

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] !

But	**then**	**,**	**how**	**few**	**things**	**are**	**!**
但	然后	,	如何	很少	事物	是	!

但是，世间万物又是多么稀少啊!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [sə'poʊz] { - }

Am	**I**	**to**	**suppose**	**{**	**442**	**}**
是	我	到	认为	{	-	}

我是否可以假设{442}

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? -

that	**it**	**is**	**only**	**on**	**this**	**subject**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**?**	**'**
那	它	是	仅有的	在	这	主题	那	你	希望	到	说话	到	我	?	-

你只想跟我谈这件事吗?

- [dəunt][bi:; bi]['heɪsti] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [krɔ:s] .

'	**Don't**	**be**	**hasty**	**,**	**'**	**replied**	**Mr**	**Cross**	**.**
-	不	是	仓促	,	-	回复	先生	叉	.

“别着急，”克罗斯先生回答道。

- [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [its] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [nɔ:r] ['ɛni:bədi:z] [fɔ:lt] .

'	**I'm**	**not**	**saying**	**it's**	**your**	**fault**	**,**	**nor**	**anybody's**	**fault**	**.**
-	我是	不是	说	它是	你的	过错	,	也不	任何人的	过错	.

我不是说这是你的错，也不是说这是任何人的错。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][wɜ:rdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**come**	**to**	**you**	**in**	**a**	**friendly**	**way**	**,**	**not**	**to**	**have**	**words**	**about**	**it**	**.**
我	来	到	你	在	一个	友好的	方式	,	不是	到	有	字	关于	它	.

我以友好的方式来找你，不是为了谈论这件事。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [læst] [naɪt] ,

I've	**been**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**a**	**good**	**deal**	**since**	**last**	**night**	**,**
我已经	到过	思维	这	事情	超过	一个	好的	交易	自从	最后的	夜晚	,

从昨晚到现在，我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə]['fænsi] [θɪŋz] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['æftər] [ɔ:l] .

and	**I've**	**come**	**to**	**fancy**	**things**	**might**	**somehow**	**be**	**arranged**	**between**	**us**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	我已经	来	到	想要	事物	可能	不知何故	是	安排	之间	我们	,	后	全部	.

我开始觉得，或许我们之间最终能达成某种协议。

- [fɝɑːrd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
' **Ferrard pricked up his ears .**
- 费拉尔 刺痛 向上 他的 耳朵 .

费拉尔竖起了耳朵。

- ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
' **Very good of you to say so , ' he said politely .**
- 非常 好的 的 你 到 说 所以 , - 他 说 礼貌地 .

“谢谢你的夸奖，”他礼貌地说。

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [kwaɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
' **I don't say that I've quite thought it out , and I don't say what I will do ,**
- 我 不 说 那 我已经 相当 想法 它 出去 , 和 我 不 说 什么 我 将要 做 ,

“我没说我已经完全想好了，我也没说我会怎么做。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][wəʊnt] .
you understand , or what I won't .
你 理解 , 或者 什么 我 惯于 .

你明白，否则我不会明白。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]
But no doubt there's a good deal of truth in your remark about money and
['tempər] .
temper .
脾气 .

但毫无疑问，你关于金钱和脾气的说法很有道理。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] , [krɔːs] - [greɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,
I'm a rough , cross - grained sort of fellow ,
我是 一个 粗糙的 , 叉 - 颗粒状 种类 的 同伴 ,

我是一个性格粗犷、脾气古怪的人，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kwɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] .
and perhaps I may have been too quick over this affair .
和 也许 我 可能 有 到过 也 快的 超过 这 事务 .

或许我对这件事的处理过于草率了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wɔznt] [tuː] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] ;
I'm afraid I wasn't too civil to you that day ;
我是 害怕的 我 不是 也 民用 到 你 那 天 ;

恐怕那天我对你不够礼貌；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː] .
and you must own you were a bit aggravating too .
和 你 必须 自己的 你 是 一个 少量 加重 也 .

你也必须承认，你当时也有点令人恼火。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][maɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -
I only want my girl to be happy . '
我 仅有的 想 我的 女孩 到 是 快乐的 . -

我只希望我的女儿幸福。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [krɔːs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] ,
' **I assure you , Mr Cross , ' said the captain , with engaging frankness ,**
- 我 保证 你 , 先生 叉 , - 说 这 队长 , 和 引人入胜 坦率 ,

“我向你保证，克罗斯先生，”船长坦率地说道。

- [ðæt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][wʌn] .
' **that in that respect we are entirely at one .**
- 那 在 那 尊重 我们 是 完全 在 一 .

在这方面，我们完全一致。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɘz] ['hæpinəs] — [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I have every desire for your daughter's happiness — and , I may add ,
我 有 每一个 欲望 为了 你的 女儿的 幸福 — 和 , 我 可能 添加 ,
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ;
for my own ;
为了 我的 自己的 ;

我衷心希望你的女儿幸福——而且，我还要补充一点，也希望我自己幸福；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] [dɪ'griː] .
of course , in a secondary degree .
的 课程 , 在 一个 次要 程度 .

当然，这是在第二个学位。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I have already pointed out to you ,
但 我 有 已经 尖 出去 到 你 ,

但我已经向你指出过，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and you have been good enough to agree with me ,
和 你 有 到过 好的 足够的 到 同意 和 我 ,

你很友善地同意了我的观点。

[ðæt] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd] ;
that good temper and easy circumstances are intimately allied ;
那 好的 脾气 和 简单的 情况 是 亲密 盟军 ;

良好的性情和优越的环境密切相关；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]
and I think you will also admit that bad temper and happiness are entirely
和 我 思考 你 将要 还 承认 那 坏的 脾气 和 幸福 是 完全
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
incompatible .
不相容 .

我想你也会承认，坏脾气和快乐是完全不相容的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]
And considering our respective tastes and habits , five hundred a year
和 考虑 我们的 各自 口味 和 习惯 , 五 百 一个 年
[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['æfluəns] .
can scarcely be considered affluence .
能 几乎 是 经过考虑的 富裕 .

考虑到我们各自的品味和习惯，每年五百块钱很难称得上富裕。

- [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliətɔːri] ,
' For all his desire to be conciliatory ,
- 为了 全部 他的 欲望 到 是 和解 ,

尽管他很想表现得和解，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [rɪ'pres] [ðə; ði] [slaɪt] [snɪr] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd]
he could not entirely repress the slight sneer which pervaded his tone and
他 可以 不是 完全 抑 这 轻微 冷笑 哪个 弥漫 他的 语气 和
['mænər] .
manner .
方式 .

他无法完全掩饰语气和举止中流露出的那丝嘲讽。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
The auctioneer looked steadily and gravely at him as he replied :
这 拍卖 看起来 稳步 和 严重地 在 他 作为 他 回复 :

拍卖师目光沉稳而严肃地看着他，回答道：

- [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] , [sɜːr] .

'	I	daresay	we	shall	find	some	way	of	getting	rid	of	the	inconvenience	,	sir	.
-	我	敢说	我们	将	寻找	一些	方式	的	获得	摆脱	的	这	不便	,	先生	.

先生，我想我们一定能找到办法消除这种不便。

[bʌt; bət][aɪm] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

But	I'm	due	in	the	City	long	before	this	,
但	我是	到期的	在	这	城市	长的	前	这	,

但我早在很久以前就要到城里了。

[soʊ] [aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

so	I'll	only	say	that	I	hope	we	shall	be	better	acquainted	,
所以	患病的	仅有的	说	那	我	希望	我们	将	是	更好的	熟人	,

所以我只想说，我希望我们以后能更加熟悉。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	we	can't	be	that	without	seeing	more	of	one	another	.
和	我们	不能	是	那	没有	看到	更多的	的	一	其他	.

如果我们不多见面，我们就无法做到这一点。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ]

What	do	you	say	to	a	bit	of	dinner	at	my	house	on	Thursday	and	staying
什么	做	你	说	到	一个	少量	的	晚餐	在	我的	房子	在	周四	和	入住

[ðə; ði] [naɪt] ?

the	night	?
这	夜晚	?

周四晚上来我家吃顿饭，然后留宿一晚怎么样?

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ['oʊvər][baɪ] [ɑːr'selvz] , [bɪ'twiːn] [mæn]

Then	you	and	I	can	talk	this	little	matter	over	by	ourselves	,	between	man
然后	你	和	我	能	讲话	这	小的	事情	超过	经过	我们自己	,	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

然后你我就可以私下里，以男人和男人的方式，好好谈谈这件事了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

I'm	going	out	of	town	for	a	week	on	Friday	;	and	if	you	don't	mind	,
我是	去	出去	的	镇	为了	一个	星期	在	星期五	;	和	如果	你	不	头脑	,

我周五要出城一周；如果你不介意的话，

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['eɪmi][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni]

I'll	arrange	for	Amy	to	meet	me	at	London	Bridge	and	keep	me	company
患病的	安排	为了	艾米	到	见面	我	在	伦敦	桥	和	保持	我	公司

— [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] ,

—	she	looks	as	if	a	whiff	of	the	sea	wouldn't	hurt	her	—	and	then	,
—	她	看起来	作为	如果	一个	闻	的	这	海	不会	伤害	她	—	和	然后	,

我会安排艾米在伦敦桥和我碰面，陪着我——她看上去好像闻闻海的味道也无妨——然后，

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊvər] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][aɪ] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

you	know	,	you	could	think	over	any	proposal	I	might	make	to	you	,
你	知道	,	你	可以	思考	超过	任何	提议	我	可能	制作	到	你	,

你知道，你可以仔细考虑我可能向你提出的任何建议。

[ə'loʊn][ænd; ənd]['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm]

alone	and	quietly	;	and	tell	me	what	you	say	to	it	,	when	we	come
独自的	和	悄悄	;	和	告诉	我	什么	你	说	到	它	,	什么时候	我们	来

[bæk] .

back	.
后退	.

独自一人静静地待着；等我们回来后，告诉我你对它说了些什么。

- [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [prə'pəʊzlz] .
' **The captain's heart leaped within him at these proposals .**
- 这 船长的 心 跳跃 之内 他 在 这些 提案 .

听到这些提议，船长心潮澎湃。

['presɪŋ] [kleɪmz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Pressing claims were at this moment hanging over him ,
紧迫 索赔 是 在 这 片刻 绞刑 超过 他 ,

此时此刻，他正面临着巨大的压力和指控。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] .
which it seemed that he might now be able to meet .
哪个 它 似乎 那 他 可能 现在 是 有能力的 到 见面 .

他现在似乎有可能实现这个目标了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æsk][noʊ] ['fɛrɝ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
He could ask no fairer opportunity for captivating his father - in - law and
他 可以 问 不 更公平 机会 为了 引人入胜 他的 父亲 - 在 - 法律 和
[soʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɜ:rθ] ['ɪntu:] ['plenti] .
so turning his dearth into plenty .
所以 转弯 他的 匮乏 进入 很多 .

他再也没有比这更好的机会来赢得岳父的芳心，从而将自己的匮乏变成富足了。

[soʊ][hi:; hi] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rtinəs] ,
So he responded to the invitation with great heartiness ,
所以 他 回应 到 这 邀请 和 伟大的 热情 ,

所以他欣然接受了邀请。

[prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][trɪp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
professed himself delighted at the prospect of so pleasant a trip for his
声称 他自己 高兴极了 在 这 前景 的 所以 令人愉快的 一个 旅行 为了 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

他表示，想到妻子能有这样一次愉快的旅行，他感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] .
and they shook hands and parted .
和 他们 摇晃 双手 和 分手了 .

他们握手告别。

['mɪstər] [krɔ:s] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Mr Cross stood on the doorstep for a moment , deep in thought .
先生 叉 站立 在 这 家门口 为了 一个 片刻 , 深的 在 想法 .

克罗斯先生站在门口，沉思了一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sædli] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .
His mind sadly misgave him .
他的 头脑 令人遗憾的是 错失 他 .

他的理智让他失望了。

[hi:; hi] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ku:l] , [sɑ:r'kæstɪk] , ['i:zi] - ['mænərd]
He mistrusted his power of dealing with this cool , sarcastic , easy - mannered
他 不信任 他的 力量 的 处理 和 这 凉爽的 , 讽刺的 , 简单的 - 有礼貌的
['vægəbɑ:nd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

他不相信自己有能力应对这个冷静、讽刺、随和的流浪汉。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
as he would have dealt with one of his own class .
作为 他 会 有 已处理 和 一 的 他的 自己的 班级 .

他会像对待自己班级里的人一样对待他们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

He	shook	his	head	as	he	walked	away	.
他	摇晃	他的	头	作为	他	步行	离开	.

他摇了摇头，转身走开了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bʌt; bət][daɪ] !

If	the	man	would	but	die	!
如果	这	男人	会	但	死	!

如果这个人能死就好了！

[ðæt] [naɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] ,

That	night	,	feeling	weary	and	worn	out	,
那	夜晚	,	感觉	厌倦	和	磨损	出去	,

那天晚上，他感到疲惫不堪，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

he	thought	he	would	indulge	in	a	little	tinkering	of	some	sort	in	his
他	想法	他	会	放纵	在	一个	小的	修修补补	的	一些	种类	在	他的

[ˈwɜːrkʃɑːp] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .

workshop	—	to	him	a	never	-	failing	source	of	relaxation	.
车间	—	到	他	一个	绝不	-	失败	来源	的	松弛	.

他想在自己的工作室里捣鼓捣鼓些东西——对他来说，这始终是放松身心的好方法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv]

For	some	time	past	he	had	been	engaged	in	making	a	duplicate	set	of
为了	一些	时间	过去的	他	有	到过	已订婚的	在	制作	一个	复制	放	的

[kiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][bɑːks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]

keys	for	the	doors	of	the	strong	-	room	and	the	iron	box	which	held	the
钥匙	为了	这	门	的	这	强的	-	房间	和	这	铁	盒子	哪个	握住	这

[ˈdaiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

此前一段时间，他一直在制作保险库门和存放钻石的铁箱的备用钥匙。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɔːr][ˌmɪsˈleɪd] .

as	a	useful	precaution	in	case	the	originals	should	be	lost	or	mislaid	.
作为	一个	有用	预防	在	案件	这	原件	应该	是	丢失的	或者	遗失	.

作为一种有用的预防措施，以防原件丢失或遗失。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [əˈgen] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] .

So	,	after	dinner	,	he	put	on	his	leathern	apron	and	again	set	to	work	,	pipe	in	mouth	.
所以	,	后	晚餐	,	他	放	在	他的	皮革	围裙	和	再次	放	到	工作	,	管道	在	嘴	.

晚饭后，他穿上皮围裙，嘴里叼着烟斗，又开始工作了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	he	had	finished	the	work	,	he	paid	the	usual	evening	visit	to	his
什么时候	他	有	完成的	这	工作	,	他	有薪酬的	这	通常	晚上	访问	到	他的

[ˈdaiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

完成工作后，他像往常一样在晚上去看望他的钻石。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [nuː] [kiːz] .

using	the	new	keys	.
使用	这	新的	钥匙	.

使用新密钥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [faɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	a	touch	or	two	of	the	small	file	which	he	carried	in	his	hand	,
和	一个	触碰	或者	二	的	这	小的	文件	哪个	他	携带	在	他的	手	,

他用手中的小锉刀轻轻地碰了几下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

he	found	that	they	fitted	perfectly	.
他	成立	那	他们	适配	完美	.

他发现它们非常合身。

['eɪmi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Amy	had	been	the	same	day	to	her	father	in	the	City	,
艾米	有	到过	这	相同的	天	到	她	父亲	在	这	城市	,

艾米当天也去了城里看望她的父亲。

[ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'klaɪnd]

all	anxiety	to	learn	the	result	of	the	interview	,	as	her	husband	declined
全部	焦虑	到	学习	这	结果	的	这	面试	,	作为	她	丈夫	拒绝

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

to	tell	her	anything	.
到	告诉	她	任何事物	.

她焦急地想知道面试结果，因为她的丈夫拒绝告诉她任何事情。

['mɪstər] [krɔːs] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bɪd]

Mr	Cross	had	,	as	we	know	,	but	little	to	tell	;	he	could	only	bid
先生	叉	有	,	作为	我们	知道	,	但	小的	到	告诉	;	他	可以	仅有的	出价

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们知道，克罗斯先生没什么可说的；他只能告诉她，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

as	before	,	keep	a	good	heart	,	and	it	would	all	come	right	.
作为	前	,	保持	一个	好的	心	,	和	它	会	全部	来	正确的	.

和以前一样，保持善良的心，一切都会好起来的。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ]

He	informed	her	of	the	arrangements	which	had	been	made	for	Thursday
他	知情的	她	的	这	安排	哪个	有	到过	制成	为了	周四

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][nekst] ,

and	Friday	next	,
和	星期五	下一个	,

他告知她下周四和周五的安排。

[neɪmd] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

named	the	hour	at	which	she	was	to	meet	him	at	London	Bridge	,
命名	这	小时	在	哪个	她	曾是	到	见面	他	在	伦敦	桥	,

她告诉了他她要在伦敦桥与他见面的时间。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði]

and	sent	her	away	a	little	perplexed	,	but	rejoicing	greatly	at	the
和	发送	她	离开	一个	小的	困惑	,	但	欢欣鼓舞	非常	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

prospect	of	the	trip	,
前景	的	这	旅行	,

于是，他打发她离开，让她有些困惑，但同时也为即将到来的旅行感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪzdəm] .

and	trusting	implicitly	in	her	father's	wisdom	.
和	信任	隐式地	在	她	父亲的	智慧	.

她完全信任父亲的智慧。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
THE ART OF CONVERSATION .
这 艺术 的 对话 .

谈话的艺术。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]
Certain things are supposed to come by the grace of nature and the
肯定 事物 是 据称 到 来 经过 这 优雅 的 自然 和 这
[friː] [gɪft][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;
free gift of providence ;
自由的 礼物 的 普罗维登斯 ;

有些事情被认为是自然的恩赐和上帝的眷顾;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the Art of Conversation is one of them .
和 这 艺术 的 对话 是 一 的 他们 .

《谈话的艺术》就是其中之一。

[noʊ][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑːrt] ,
No one dreams of cultivating this art ,
不 一 梦境 的 耕作 这 艺术 ,

没有人梦想着去学习这门艺术。

['iːðər] [ɪn][ɪts] [pɝˈfɛktəd] [fɔːrm][ɔːr][ɪn] [ðoʊz] ['ruːdɪmənts] [wɪtʃ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] - ['græmər] [ɪn][juːz]
either in its perfected form or in those rudiments which stand as a ' grammar in use
任何一个 在 它是 完善 形式 或者 在 那些 基本原理 哪个 站立 作为 一个 - 语法 在 使用
[fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ;
for beginners ;
为了 初学者 ;

无论是其完善的形式，还是那些可以作为"初学者语法"的基本要素;

- [ðæt] [ɪz] — [kə'rekt] ['dɪkʃ(ə)n] , [dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' that is — correct diction , just expression ,
- 那 是 — 正确的 措辞 , 只是 表达 ,

也就是说——措辞正确，表达恰当。

[ðæt] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eləkwənt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] ,
that inflection of the voice which shall be eloquent without being theatrical ,
那 拐点 的 这 嗓音 哪个 将 是 雄辩 没有 存在 戏剧 ,

那种语调要富有表现力而不矫揉造作，

[ænd; ənd] [ðæt] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
and that emphasis which shall be indicative without being exaggerated .
和 那 强调 哪个 将 是 指示性的 没有 存在 夸张的 .

这种强调应当具有指示性，但不可夸大。

['piːp(ə)l] [drɔːl] [aʊt][ðer; ðər][wɜːrdz]['ɪntuː] [lɔːŋ] [teɪlz][ɔːr][klɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɑːkt] [stʌmps] ;
People drawl out their words into long tails or clip them into docked stumps ;
人们 拖长音 出去 他们的 字 进入 长的 尾巴 或者 夹子 他们 进入 停靠 树桩 ;

人们说话时要么拖长音，要么把词说得断断续续;

[ðeɪ] [luːp] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - ['ɜːz, 'iːˈɑːˈrɛs] ,
they loop them on to the other with a running chain of ' ers ,
他们 环形 他们 在 到 这 其他 和 一个 跑步 链 的 - ers ,

他们用一连串的"er"将它们环环相扣，形成一个连续的链条。

- [ɔːr] [ðeɪ] [baɪt][ðem; ðəm][ɔːf] [ʃɔːrt] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['fɔːlɪŋ] [plʌm] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ,
' or they bite them off short , each word falling plumb and isolated ,
- 或者 他们 咬 他们 离开 短的 , 每个 单词 坠落 垂直 和 孤立 ,

或者他们会把它们生硬地咬断，每个字都尖锐而孤立地落下。

[ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [let][ðer; ðər] ['leɪbiəl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

disconnected	**from**	**all**	**the**	**rest**	**;**	**they**	**let**	**their**	**labials**	**go**	**by**	**the**	**board**	**,**
断开连接	从	全部	这	休息	;	他们	让	他们的	唇音	去	经过	这	木板	,

与其他人完全脱节；他们任由唇音随波逐流。

[ænd; ənd] ['beri] [ðer; ðər][ɑ:z][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lærɪŋks] ;

and	**bury**	**their**	**rs**	**in**	**the**	**recesses**	**of**	**their**	**larynx**	**;**
和	埋葬	他们的	rs	在	这	凹陷处	的	他们的	喉	;

并将他们的r音埋藏在喉咙深处；

[ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði]['æksent][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][træns'fɔ:rm][ðer; ðər] ['vaʊəlz]

they	**throw**	**the**	**accent**	**on**	**the**	**wrong**	**syllable**	**,**	**and**	**transform**	**their**	**vowels**
他们	扔	这	口音	在	这	错误的	音节	,	和	转换	他们的	元音

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ;

according	**to**	**their**	**liking**	**;**
根据	到	他们的	喜欢	;

他们把重音放在错误的音节上，并根据自己的喜好改变元音；

[ðeɪ] [seɪ] - [wəz] - [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] , -

they	**say**	**'**	**wuz**	**'**	**for**	**'**	**was**	**,**	**'**
他们	说	-	伍兹	-	为了	-	曾是	,	-

他们用“wuz”代替“was”。

- - - [fɔ:r; fər] - ['ɑ:mnɪbəs] , - [ænd; ənd] - [waɪ] - [ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

'	**onnibus**	**'**	**for**	**'**	**omnibus**	**,**	**'**	**and**	**'**	**y**	**'**	**are**	**'**	**for**	**'**	**you**	**are**	**;**
-	-	-	为了	-	综合	,	-	和	-	是	-	是	-	为了	-	你	是	;

'onnibus' 代表 'omnibus'，' 和 'y' 代表 'you are'；

- [ðeɪ] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['æspərət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

'	**they**	**shoulder**	**out**	**all**	**the**	**middle**	**aspirates**	**and**	**some**	**of**	**the**	**initial**	**,**
-	他们	肩膀	出去	全部	这	中间	抽吸物	和	一些	的	这	最初的	,

'它们把所有中间的送气音和一些初始音都挤掉了，

[ænd; ənd][fər'get] [ðæt] [wɜ:rdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ɪŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒi:] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə]

and	**forget**	**that**	**words**	**ending**	**in**	**'**	**ing**	**'**	**have**	**a**	**final**	**g**	**which**	**is**	**neither**	**to**
和	忘记	那	字	结束	在	-	ing	-	有	一个	最终的	克	哪个	是	两者都不	到

[bi:; bi] [bə:kt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [nɔ:r] ['hɑrdnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [keɪ] . [ɔ:l] [wɪtʃ] ['lɪŋgwəl]

be	**burked**	**out**	**of**	**existence**	**nor**	**hardened**	**into**	**a**	**ringing**	**k**	**.**	**All**	**which**	**lingual**
是	伯克	出去	的	存在	也不	硬化	进入	一个	铃声	k	.	全部	哪个	语言

[ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ðeɪ] [kə'mɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,

misdemeanours	**they**	**commit**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**and**	**a**	**light**	**heart**	**,**
轻罪	他们	犯罪	和	一个	清除	良心	和	一个	光	心	,

他们忘记了以“ing”结尾的单词末尾有一个g，这个g既不能被抹去，也不能被硬化成响亮的k。所有这些语言上的错误，他们都能心安理得、毫不在意地犯下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [æt; ət][ɔ:l] .

because	**ignorant**	**that**	**they**	**have**	**committed**	**any**	**misdemeanour**	**at**	**all**	**.**
因为	无知	那	他们	有	坚定的	任何	轻罪	在	全部	.

因为他们根本不知道自己犯了任何不当行为。

['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ɪn] [ðoʊz]

Even	**people**	**of**	**birth**	**and**	**breeding**	**,**	**who**	**should**	**be**	**without**	**offence**	**in**	**those**
甚至	人们	的	出生	和	选育	,	WHO	应该	是	没有	罪行	在	那些

['mætərz] ,

matters	**,**
事情	,

即使是出身高贵、教养良好的人，在这些事情上本应毫无过错，

[feɪl][ɪn][ðer; ðər] ['græmər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

fail	**in**	**their**	**grammar**	**,**	**and**	**say**	**the**	**queerest**	**things**	**in**	**the**	**world**	**.**
失败	在	他们的	语法	,	和	说	这	最酷儿的	事物	在	这	世界	.

他们的语法一塌糊涂，说的话也怪异至极。

- [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ; -
' **These sort of things ; '**
- 这些 种类 的 事物 ; -

“诸如此类的事情;”

- [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] ? -
' **Who have you asked ? '**
- WHO 有 你 问 ? -

你问过谁?

- ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ] ; -
' **Every one of them know you ; '**
- 每一个 一 的 他们 知道 你 ; -

“他们都认识你;”

- [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; -
' **Between you and I ; '**
- 之间 你 和 我 ; -

你我之间;

- ['niːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] ; -
' **Neither men or women ; '**
- 两者都不 男人 或者 女性 ; -

“既非男性也非女性;”

- [noʊ][wʌn] - [æz; əz][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ,
' **No one ' as the antecedent ,**
- 不 一 - 作为 这 前件 ,

以“没有人”作为先行词

[ænd; ənd] - [ðeɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] — [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]
and ' they ' as the relative — these are just a few of the commonest
和 - 他们 - 作为 这 相对的 — 这些 是 只是 一个 很少 的 这 最常见的
['erərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] ,
errors of daily speech of which no one is ashamed ,
错误 的 日常的 演讲 的 哪个 不 一 是 羞愧 ,

把“they”当作关系代词——这些只是日常口语中最常见的一些错误，而没有人会为此感到羞耻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
and to which were you to make a formal objection ,
和 到 哪个 是 你 到 制作 一个 正式的 异议 ,

而你若要提出正式异议，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['ped(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] { - }
you would be thought a pedant for your { 443 }
你 会 是 想法 一个 学究 为了 你的 { - }

你会被认为是一个迂腐的人，因为你{443}

[peɪnz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
pains , and laughed at when your back was turned .
疼痛 , 和 笑了 在 什么时候 你的 后退 曾是 转向 .

痛苦，并在你转身时嘲笑你。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [triː] [ʌv; əv] ['meθəd] ,
If these things are done in the green tree of method ,
如果 这些 事物 是 完毕 在 这 绿色的 树 的 方法 ,

如果这些事情是在方法论的绿色树状结构中完成的，

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][draɪ][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ?
what may not be looked for in the dry of substance ?
什么 可能 不是 是 看起来 为了 在 这 干燥 的 物质 ?

物质的本质中可能忽略了什么?

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] ['veri] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] [draɪ][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

And	sure	it	is	that	we	find	very	queer	things	indeed	in	that	dry	of	substance	,
和	当然	它	是	那	我们	寻找	非常	酷儿	事物	的确	在	那	干燥	的	物质	,

的确，我们在那份枯燥乏味的物质中发现了非常奇特的东西。

[ænd; ənd] [pruːv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [haʊ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts]

and	prove	for	ourselves	how	the	Art	of	Conversation	is	reduced	to	its
和	证明	为了	我们自己	如何	这	艺术	的	对话	是	减少	到	它是

['prɪmətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

primitive	elements	,
原始	元素	,

我们将亲自验证，谈话的艺术是如何被简化为最原始的要素的。

[wɪtʃ] [fjuː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] , [ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] .

which	few	give	themselves	the	trouble	to	embellish	,	and	fewer	still	to	perfect	.
哪个	很少	给	他们自己	这	麻烦	到	润	,	和	更少	仍然	到	完美的	.

很少有人会费心去润色，更少有人会去完善它们。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ] ['seldəm] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

To	begin	at	the	beginning	,	how	seldom	people	pay	undivided	attention	to	the
到	开始	在	这	开始	,	如何	很少	人们	支付	未分割的	注意力	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][hænd] ,

conversation	on	hand	,
对话	在	手	,

首先，人们很少能全神贯注地倾听眼前的谈话。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [θɔːts] ['wɑːndər][ænd; ənd] [streɪ] ['evriwer] [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ]

and	how	often	their	thoughts	wander	and	stray	everywhere	but	where	they
和	如何	经常	他们的	想法	漫步	和	流浪	到处	但	在哪里	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

should	be	!
应该	是	!

他们的思绪常常游离于各处，就是不去想该想的事情！

[ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] , [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] , [θɪŋ] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm] .

The	most	absurd	,	the	most	trivial	,	thing	distracts	them	.
这	最多	荒诞	,	这	最多	琐碎的	,	事物	分散注意力	他们	.

最荒谬、最琐碎的事情都能分散他们的注意力。

[ə; eɪ]['spaɪdər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [breɪks] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['nærətɪv] ,

A	spider	on	the	wall	breaks	the	thread	of	an	enthralling	narrative	,
一个	蜘蛛	在	这	墙	休息	这	线	的	一个	引人入胜	叙述	,

墙上的一只蜘蛛打破了引人入胜的故事情节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['grævəst] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk] ,

and	a	butterfly	on	the	lawn	breaks	into	the	gravest	,	or	the	most	poetic	,
和	一个	蝴蝶	在	这	草地	休息	进入	这	最严重的	,	或者	这	最多	诗意的	,

草坪上的一只蝴蝶打破了最沉重、或者最诗意的.....

[tɔːk] [æz; əz] ['ruːθləsli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [bʊl] ['smæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] .

talk	as	ruthlessly	as	the	proverbial	bull	smashes	into	the	proverbial	china	-	shop	.
讲话	作为	无情地	作为	这	谚语	公牛	粉碎	进入	这	谚语	中国	-	店铺	.

说话就像公牛闯进瓷器店一样无情。

[ə'nʌðər] [ə'lʌmnəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ,

Another	alumnus	in	the	same	school	,	though	of	a	different	class	,
其他	校友	在	这	相同的	学校	,	尽管	的	一个	不同的	班级	,

同一所学校的另一位校友，虽然不是同一届的。

[wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

will	not	let	you	speak	without	interruption	.
将要	不是	让	你	说话	没有	中断	.

不会让你畅所欲言。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkərəl] , ['spɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['brʌðər] ,
Like a cockerel , spurring and springing at its brother ,
喜欢 一个 公鸡 , 刺激 和 弹簧 在 它是 兄弟 ,

就像公鸡一样，互相踢蹬、扑向兄弟，

[ðɪs] [kaɪnd] ['dæʃɪz] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf]['steɪtɪd][jʊr; jər]
this kind dashes at you with an answer before you have half stated your
这 种类 破折号 在 你 和 一个 回答 前 你 有 一半 声明 你的
[keɪs] .
case .
案件 .

这种人会在你还没说完一半的时候就急着给你答案。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?
' You mean this ?
- 你 意思是 这 ?

你是说这个吗?

- [hiː; hi] [sez] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [fiːt] [kɔːld] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
' he says , performing that feat called ' taking the words out of your mouth .
- 他 说道 , 表演 那 特技 称为 - 采取 这 字 出去 的 你的 嘴 .

他说，他做到了那种叫做"把你的话从你嘴里说出来"的壮举。

- [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][ˌrefjʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
' And forthwith he begins his refutation of that which you have not
- 和 立即 他 开始 他的 反驳 的 那 哪个 你 有 不是
[sed] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .
said and probably had no intention of saying .
说 和 大概 有 不 意图 的 说 .

于是他立即开始反驳你没有说过，而且可能也无意说的话。

[ə'nʌðər] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Another will not wait until you have finished .
其他 将要 不是 等待 直到 你 有 完成的 .

另一个人不会等你做完。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [krɔːs] [ænd; ənd][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]
His words cross and intermingle with yours in hopeless confusion of both
他的 字 叉 和 交织 和 你的 在 绝望 困惑 的 两个都
[saʊnd] [ænd; ənd] [sens] .
sound and sense .
声音 和 感觉 .

他的话语与你的话语交织在一起，在声音和意义上都陷入了绝望的混乱。

[juː; jʊ][bəuθ] [spiːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You both speak together , and neither listens to the other — you , because
你 两个都 说话 一起 , 和 两者都不 听着 到 这 其他 — 你 , 因为
[juː; jʊ] - [hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] ,
you ' have the floor ,
你 - 有 这 地面 ,

你们俩同时发言，却谁也不听对方——你，因为你"有发言权"，

- [ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' and he , because he wishes to have it .
- 和 他 , 因为 他 愿望 到 有 它 .

而他，因为他想要拥有它。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Conversation with such is impossible .
对话 和 这样的 是 不可能的 .

和这样的人交谈是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] — [mɪr] [wɜːrdz] — [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [ʃɑːt] [pel]

It	is	a	battle	of	words	—	mere	words	—	like	a	heap	of	loose	stones	shot	pell
它	是	一个	战斗	的	字	—	仅仅	字	—	喜欢	一个	堆	的	松动的	石头	射击	佩尔

- [mel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] ;

-	mell	out	of	a	cart	;
-	梅尔	出去	的	一个	大车	;

这是一场言语之战——仅仅是言语之战——就像一堆散落的石块从车上胡乱射出一样；

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['ɔːrdərli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [truː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	not	that	orderly	interchange	of	ideas	which	is	what	true	conversation	should
和	不是	那	秩序	交汇处	的	想法	哪个	是	什么	真的	对话	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

而不是那种有序的思想交流，而真正的对话应该是这样的。

['ʌðər] , ['kʌznz] - ['dʒɜːrmən][tuː; tə] [ðiːz] , [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

Others	,	cousins	-	german	to	these	,	interfere	in	talk	with	which	they	have	no
其他的	,	表兄弟姐妹	-	德语	到	这些	,	干扰	在	讲话	和	哪个	他们	有	不

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

还有一些人，他们的德国表亲，干涉了他们无权干涉的谈话。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] ; [ðʌs] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ;

They	do	not	join	in	;	thus	enlarging	the	basis	and	enriching	the	superstructure	;
他们	做	不是	加入	在	;	因此	扩大	这	基础	和	丰富的	这	上层建筑	;

它们不参与其中；从而扩大了基础，丰富了上层建筑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] ,

but	they	break	in	with	something	quite	irrelevant	,
但	他们	休息	在	和	某物	相当	无关紧要	,

但他们却插话进来，说了一些完全无关紧要的话。

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['pjʊrəl] ['priːtens] ,

destroying	the	most	interesting	discussion	on	the	most	puerile	pretence	,
摧毁	这	最多	有趣的	讨论	在	这	最多	幼稚的	虚伪	,

以最幼稚的借口摧毁最有趣的讨论，

[æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [wɪsk] [maɪt] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [sɛvr] [veɪs] .

as	a	feather	whisk	might	knock	down	a	Sèvres	vase	.
作为	一个	羽毛	拂	可能	敲	向下	一个	塞夫尔	花瓶	.

就像羽毛拂尘可能会碰倒塞夫尔瓷器花瓶一样。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][bæd] - ['briːdɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] ,

This	form	of	bad	-	breeding	is	much	in	use	among	women	when	they	are	jealous	,
这	形式	的	坏的	-	选育	是	很多	在	使用	之中	女性	什么时候	他们	是	嫉妒的	,

这种不良行为在嫉妒的女性中很常见。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	want	to	make	themselves	unpleasant	to	each	other	.
和	想	到	制作	他们自己	令人不快的	到	每个	其他	.

并且想要让彼此感到不愉快。

[ðə; ði]['poʊət][ɔːr][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

The	poet	or	the	lord	,	the	bishop	or	the	general	,
这	诗人	或者	这	主	,	这	主教	或者	这	一般的	,

诗人或领主，主教或将军，

[ðæt] [grænd] [neɪm] [ɔːr] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] ['saɪnəʃʊr] [ænd; ənd]

that	grand	name	or	this	great	fortune	—	the	man	who	is	the	feminine	cynosure	and
那	盛大	姓名	或者	这	伟大的	财富	—	这	男人	WHO	是	这	女性	焦点	和

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'fəːz] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['siŋgld] [aʊt][frʌm; frəm]

whose	attention	confers	distinction	—	is	talking	to	some	one	singled	out	from
谁	注意力	授予	区别	—	是	说	到	一些	一	单身	出去	从

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

拥有显赫的名声或巨额财富——成为女性关注焦点、获得关注而获得殊荣的男人——正在与一位与众不同的人交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪm'self] .

He	has	to	be	detached	and	made	to	transfer	himself	.
他	有	到	是	分离的	和	制成	到	转移	他自己	.

必须让他脱离这种状态，并让他自行转移。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['aʊt'saɪdər] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	,	one	of	the	boldest	of	the	discontented	outsiders	goes	up	to	the
因此	,	一	的	这	最勇敢的	的	这	不满	局外人	去	向上	到	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

于是，一位最胆大妄为、心怀不满的局外人挺身而出，承担起了这项责任。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , ['pɑːlətɪks] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	in	the	midst	of	a	talk	on	literature	,	art	,	politics	,	on	his
和	在	这	中间	的	一个	讲话	在	文学	,	艺术	,	政治	,	在	他的

['trævlz] [ɔːr][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

travels	or	her	experiences	,
旅行	或者	她	经历	,

在谈论文学、艺术、政治、他的旅行或她的经历时，

[kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [ɔːr][ðə; ði][læst]['mɜːrdər] ; [wɪð; wɪθ]

cuts	in	with	a	question	about	the	next	flower	-	show	or	the	last	murder	;	with
削减	在	和	一个	问题	关于	这	下一个	花	-	展示	或者	这	最后的	谋杀	;	和

[huː] ?

Who	?
WHO	?

突然插话，问了一个关于下一场花展或上一起谋杀案的问题；问“谁？”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['mɪdlseks] .

no	nearer	to	the	subject	on	hand	than	the	moon	is	near	to	Middlesex	.
不	更近	到	这	主题	在	手	比	这	月亮	是	靠近	到	米德尔塞克斯	.

与当前主题的关联，就像月亮与米德尔塞克斯郡的关联一样遥远。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv]['deɪli] [ə'kɜːrəns] ,
This is an offence of daily occurrence ,
这 是 一个 罪行 的 日常的 发生 ,

这是每天都会发生的违法行为。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [wel] - [bred]['piːp(ə)l] — ['hjuːmən]['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [trɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt]
even among well - bred people — human nature having the ugly trick of breaking out
甚至 之中 出色地 - 繁殖 人们 — 人类 自然 拥有 这 丑陋的 诡计 的 打破 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['swɔdlɪŋ] - [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wʊd] [feɪn]
of the delicate swaddling - clothes in which education and refinement would fain
的 这 精美的 襁褓 - 衣服 在 哪个 教育 和 精炼 会 欣然
[kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
confine it .
局限 它 .

即使在受过良好教育的人当中——人性也有其丑陋的一面，那就是挣脱教育和教养试图将其束缚的精致襁褓。

['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər][ˌɪntər'lɑːkjətər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [æb'nɔːrməli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
Sometimes your interlocutor is a mother abnormally occupied with her children ,
有时 你的 对话者 是 一个 母亲 异常地 占领 和 她 孩子们 ,

有时，你的对话者是一位异常专注于孩子的母亲。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and unable for two consecutive minutes to free her thoughts from the
和 无法 为了 二 连续的 分钟 到 自由的 她 想法 从 这
['peti] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
petty details of their lives .
小气 细节 的 他们的 生活 .

连续两分钟，她都无法将思绪从他们生活的琐事中抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
She does not even pretend to listen to what you are saying .
她 做 不是 甚至 假装 到 听 到 什么 你 是 说 .

她甚至连装装样子都不装，根本没在听你说话。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
All the time you are speaking , her eyes are wandering about the room ,
全部 这 时间 你 是 请讲 , 她 眼睛 是 漫游 关于 这 房间 ,

你说话的时候，她的目光一直在房间里游移。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm][ɪz][nɑːt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
to make sure that Tom is not forgetting his manners ,
到 制作 当然 那 汤姆 是 不是 遗忘 他的 礼仪 ,

为了确保汤姆没有忘记礼仪，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn][hɜːrz] — [ðæt] [fræŋk][ɪz] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
and that Jane is not making holes in hers — that Frank is where he should be ,
和 那 简 是 不是 制作 孔 在 她的 — 那 坦率 是 在哪里 他 应该 是 ,

而且简并没有在她的生活中制造混乱——弗兰克待在他应该在的地方，

[ænd; ənd] ['serə] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] — [ðæt] ['ɪdɪθ] [ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
and Sarah not where she should not be — that Edith is not talking too much ,
和 莎拉 不是 在哪里 她 应该 不是 是 — 那 伊迪丝 是 不是 说 也 很多 ,

莎拉不该出现在那里——伊迪丝话不多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs]
and that Charley is not talking too little : it does not matter what she is anxious
和 那 查理 是 不是 说 也 小的 : 它 做 不是 事情 什么 她 是 焦虑的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

而且查莉话也不少：不管她焦虑的是什么，都无关紧要。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

seeing	that	if	it	be	not	one	thing	it	will	be	another	.
看到	那	如果	它	是	不是	一	事物	它	将要	是	其他	.

因为如果不是这样，那也会是那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [nɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'tenʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt]

And	you	need	not	be	offended	,	nor	take	her	inattention	as	a	slight
和	你	需要	不是	是	被冒犯了	,	也不	拿	她	注意力不集中	作为	一个	轻微

['speʃ(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] .

special	to	yourself	.
特别的	到	你自己	.

你无需生气，也不要把她的冷落当作对你的特殊优待。

[ðə; ði]['goʊldən] - [maʊðd] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

The	Golden	-	mouthed	himself	could	not	fix	her	thoughts	,
这	金的	-	嘴巴	他自己	可以	不是	使固定	她	想法	,

就连金嘴怪也无法改变她的想法。

['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['speɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [fɪr] .

wandering	as	they	always	are	over	the	pathless	spaces	of	her	maternal	fear	.
漫游	作为	他们	总是	是	超过	这	无路	空间	的	她	母体	害怕	.

像往常一样，在她母性恐惧的无路空间里徘徊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]

She	is	one	of	the	most	disagreeable	of	the	whole	tribe	of	the	conversational
她	是	一	的	这	最多	令人不快的	的	这	所有的	部落	的	这	对话

['ɔːkwərd] - [skwɑːd] .

awkward	-	squad	.
尴尬的	-	队	.

她是整个“谈话障碍小队”中最令人讨厌的成员之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp] [ded] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

You	have	nothing	for	it	but	to	stop	dead	—	in	the	midst	of	a
你	有	没有什么	为了	它	但	到	停止	死的	—	在	这	中间	的	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

你别无选择，只能戛然而止——话说到一半就停了下来。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] — [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər]['roʊvɪŋ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

if	need	be	—	until	she	has	brought	her	roving	eyes	back	to	the	point	which
如果	需要	是	—	直到	她	有	带来	她	漫游	眼睛	后退	到	这	观点	哪个

[ˌpriːsə'pəʊziz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

presupposes	attention	,
预设	注意力	,

如果需要的话——直到她将游移的目光重新集中到需要集中注意力的地方为止，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	appears	to	be	conscious	that	you	are	speaking	to	her	.
和	出现	到	是	有意识的	那	你	是	请讲	到	她	.

她似乎意识到你在和她说话。

['ʌðər] [jɔːn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['wɪrinəs] ;

Others	yawn	in	your	face	with	frank	and	undisguised	weariness	;
其他的	打哈欠	在	你的	脸	和	坦率	和	不加掩饰的	疲劳	;

有些人会毫不掩饰地在你面前打哈欠，流露出明显的疲惫；

[ænd; ənd][sʌm; səm][pʊt][ʌp][ðə; ði][træns'pærənt] [skriːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn][ɔːr] [tuː] ['fɪŋgərz] ;

and	some	put	up	the	transparent	screen	of	a	fan	or	two	fingers	;
和	一些	放	向上	这	透明的	屏幕	的	一个	扇子	或者	二	手指	;

有些人甚至竖起了一把或两根手指的透明扇子；

['ʌðər] , [ə'gen] , [meɪk] [ðæt] [kən'streɪnd] ['grɪməs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]

others	,	again	,	make	that	constrained	grimace	which	accompanies	the	eating	and
其他的	,	再次	,	制作	那	受限	鬼脸	哪个	伴随	这	吃	和

[ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:n] ,

the	swallowing	of	the	yawn	,
这	吞咽	的	这	打哈欠	,

而另一些人，则会在进食和打哈欠时，做出那种拘谨的表情。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [gʌlp] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [pæs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

and	think	that	their	sudden	gulp	and	hesitation	will	pass	unobserved	.
和	思考	那	他们的	突然	咕噜	和	犹豫	将要	经过	未被观察到的	.

他们以为自己突然的吞咽和犹豫不会被人注意到。

[sʌm; səm] [gɪv] [rɔ:ŋ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [jɔ:rz] ,

Some	give	wrong	answers	,	with	their	eyes	fixed	on	yours	,
一些	给	错误的	答案	,	和	他们的	眼睛	固定的	在	你的	,

有些人会给出错误的答案，但他们的眼睛却一直盯着你。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

as	if	listening	devoutly	to	all	you	say	,	and	absorbed	in	your	conversation	.
作为	如果	聆听	虔诚地	到	全部	你	说	,	和	吸收	在	你的	对话	.

仿佛虔诚地聆听着你说的每一句话，完全沉浸在你的谈话中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ,

They	have	mastered	this	part	of	the	form	,
他们	有	精通	这	部分	的	这	形式	,

他们已经掌握了这部分内容。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][læst]['vɜ:rb(ə)l][drɑ:p] .

and	can	look	as	if	drinking	in	to	the	last	verbal	drop	.
和	能	看	作为	如果	喝	在	到	这	最后的	口头	降低	.

看起来就像在啜饮最后一滴言语。

[ðə; ði][ri'æləti][ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bærən] - [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

The	reality	is	analogous	to	that	condition	of	Baron	Münchhausen's	horse	with
这	现实	是	类似的	到	那	状况	的	男爵	-	马	和

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] ,

which	we	are	all	familiar	,
哪个	我们	是	全部	熟悉的	,

实际情况类似于我们都熟悉的明希豪森男爵的马的那种状况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] : - ['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][baɪ]

and	which	we	express	by	the	phrase	:	'	Going	in	at	one	ear	and	out	by
和	哪个	我们	表达	经过	这	短语	:	-	去	在	在	一	耳朵	和	出去	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们用"左耳进右耳出"来表达这种感受。

- [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	One	who	had	learned	this	art	of	looking	attention	without	giving	it	,
-	一	WHO	有	学习	这	艺术	的	寻找	注意力	没有	给予	它	,

"一个懂得如何不引起注意就能吸引注意力的人，

[wʌns] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt] [wens] [wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ɪk'strækʃ(ə)n] .

once	fell	into	a	pit	whence	was	no	possible	extraction	.
一次	跌倒	进入	一个	坑	何处	曾是	不	可能的	萃取	.

曾经掉进一个无法脱身的坑里。

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'ti:] ?

'	Do	you	call	gentlemen	in	England	It	?
-	做	你	称呼	先生们	在	英格兰	它	?

在英国，你们称绅士为"It"吗?

- [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn]
' said an English - speaking German who thought his sweet companion had been
- 说 一个 英语 - 请讲 德语 WHO 想法 他的 甜的 伴侣 有 到过
[ɪn'taɪərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] .
entirely interested in his talk .
完全 感兴趣的 在 他的 讲话 .

一位讲英语的德国人说道，他原本以为他那可爱的女伴对他的谈话非常感兴趣。

[hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! — [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
Her eyes — and what eyes they were ! — had been all he could desire
她 眼睛 — 和 什么 眼睛 他们 是 ! — 有 到过 全部 他 可以 欲望
— [fɪkst] , ['lɪsnɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] .
— fixed , listening , interested .
— 固定的 , 聆听 , 感兴趣的 .

她的眼睛——那真是一双迷人的眼睛！——满足了他所有的渴望——专注、倾听、充满兴趣。

['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['elsˌwer] .
Meanwhile , her ears had been occupied elsewhere .
同时 , 她 耳朵 有 到过 占领 别处 .

与此同时，她的注意力却被其他事情占据了。

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
At her back , on the ottoman where she was sitting ,
在 她 后退 , 在 这 奥斯曼 在哪里 她 曾是 坐着 ,

在她身后，在她坐着的矮凳上，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
was being carried on a conversation in which she was deeply interested .
曾是 存在 携带 在 一个 对话 在 哪个 她 曾是 深 感兴趣的 .

她当时正沉浸在一段她非常感兴趣的谈话中。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sæt][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] , ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [kleɪ] - [klɔdz] [ʌv; əv]
Before her sat her German , labouring heavily among the stiff clay - clods of
前 她 卫星 她 德语 , 劳动 重度 之中 这 僵硬的 黏土 - 土块 的
[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .
his imperfect English .
他的 不完善 英语 .

在她面前坐着一位德国人，他正费力地用蹩脚的英语艰难地表达着自己的想法。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl]
Her answer to his remark betrayed the absence of the mind underneath all
她 回答 到 他的 评论 背叛 这 缺席 的 这 头脑 下 全部
[ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [aɪz] .
the steadfastness of her bewildering eyes .
这 坚定不移 的 她 扑朔迷离 眼睛 .

她对他的话的回答，暴露出她那双迷离而坚定的眼睛下隐藏着的茫然。

- [duː][juː; jʊ][kɔːl]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] ?
' Do you call gentlemen in England It ?
- 做 你 称呼 先生们 在 英格兰 它 ?

在英国，你们称绅士为“It”吗?

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [rɪ'proʊtʃ] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] — [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
' he repeated with mingled reproach , sorrow , and — enlightenment .
- 他 重复 和 混合 责备 , 悲哀 , 和 — 启示 .

他带着责备、悲伤和顿悟的复杂情绪重复道。

[ðæt] ['rændəm] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['kwestʃən] [kɔ:st][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪ]

That	random	answer	to	his	previous	question	cost	her	the	offer	of	a	spray
那	随机的	回答	到	他的	以前的	问题	成本	她	这	提供	的	一个	喷

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɑ:səm] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɪts][rɪ'fju:z(ə)l] .

of	orange	blossom	—	and	him	the	pain	of	its	refusal	.
的	橙子	开花	—	和	他	这	疼痛	的	它是	拒绝	.

她随意地回答了他之前的问题，结果失去了一束橙花喷雾——而他则承受了被拒绝的痛苦。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['ru:dɪmənts] [kʌmz] [ðə; ði] ['haɪər] [ɑ:rt] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:] [greɪs] , [ænd; ənd] [ni:dɪŋ]

Beyond	these	rudiments	comes	the	higher	art	reaching	into	grace	,	and	needing
超过	这些	基本原理	来	这	更高	艺术	到达	进入	优雅	,	和	需要

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

enlightened	intelligence	for	its	perfection	.
开明	智力	为了	它是	完美	.

超越这些基本要素，便是更高层次的艺术，它臻于完美，需要开明的智慧才能达到极致。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['græmər] , [ðə; ði]

The	section	which	we	have	been	considering	belongs	only	to	the	grammar	,	the
这	部分	哪个	我们	有	到过	考虑	属于	仅有的	到	这	语法	,	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我们一直在讨论的这一部分只属于语法部分，也就是开头部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] [mɪr] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [-] [tæ'tuː] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] ,

the	mere	infancy	of	things	,	like	the	New	Zealander's	tattoo	for	personal	decoration	,
这	仅仅	婴儿期	的	事物	,	喜欢	这	新的	西兰人的	纹身	为了	个人的	装饰	,

事物还处于萌芽阶段，就像新西兰人为了个人装饰而纹的纹身一样。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['aɪdl] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːrt] .

or	his	hideous	idol	for	representative	art	.
或者	他的	可怕	偶像	为了	代表	艺术	.

或者他那丑陋的偶像，作为代表性艺术。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [su'priːm] [ɑːrt] ,

Beyond	the	good	-	breeding	of	attention	comes	the	supreme	art	,
超过	这	好的	-	选育	的	注意力	来	这	最高	艺术	,

超越对注意力的良好培养，便是至高无上的艺术。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sed] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] { - }

we	had	almost	said	the	science	of	conversation	—	of	all	things	{	444	}
我们	有	几乎	说	这	科学	的	对话	—	的	全部	事物	{	-	}

我们差点就说了对话的科学——竟然是这门科学{444}

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪts] ['rerəti] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	most	difficult	,	to	judge	by	its	rarity	at	least	in	England	.
这	最多	难的	,	到	法官	经过	它是	稀有性	在	至少	在	英格兰	.

最难的，至少从它在英国的稀有程度来看是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	is	more	common	in	France	,	where	it	is	better	understood	,
它	是	更多的	常见的	在	法国	,	在哪里	它	是	更好的	理解	,

这种现象在法国更为常见，因为法国人对此理解得更透彻。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [ɪz] [praɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'griː] .

and	where	a	good	conversationalist	is	prized	as	a	Master	in	his	own	degree	.
和	在哪里	一个	好的	健谈者	是	珍贵的	作为	一个	掌握	在	他的	自己的	程度	.

在那里，善于交谈的人被视为自己领域的专家。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪkˌdoʊtɪst; 'ænek'doʊtɪst] ,

And	be	it	observed	—	a	good	conversationalist	is	not	the	same	thing	as	a	good	anecdotist	,
和	是	它	观察到	—	一个	好的	健谈者	是	不是	这	相同的	事物	作为	一个	好的	轶事家	,

需要注意的是——善于交谈的人和善于讲故事的人是不一样的。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'beɪtər] ,

a	good	debater	,
一个	好的	辩论者	,

一位优秀的辩手，

[ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] — [ðɪs] [læst] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['sɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kəulridʒ] [ɪn] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði]

a	good	talker	—	this	last	too	often	sinning	with	Coleridge	in	monopolising	all	the
一个	好的	健谈者	—	这	最后的	也	经常	犯罪	和	柯尔律治	在	垄断	全部	这

[tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

talk	to	himself	,
讲话	到	他自己	,

一个能说会道的人——这一点常常像柯勒律治一样，把所有的谈话都垄断在自己身上。

[ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] - ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] - [wer'ɪn] [ðə; ði] [rʌk] [meɪ]

and	granting	only	some	'	brilliant	flashes	of	silence	'	wherein	the	ruck	may
和	授予	仅有的	一些	-	杰出的	闪光灯	的	沉默	-	其中	这	背包	可能

[hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] .

have	their	innings	.
有	他们的	局	.

只允许出现一些"短暂而辉煌的寂静"，让争球手们有机会上演他们的精彩表现。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

A	good	conversationalist	,	on	the	contrary	,	is	essentially	reciprocal	.
一个	好的	健谈者	,	在	这	相反	,	是	本质上	互惠的	.

相反，一个好的谈话者本质上是互惠的。

[hi:; hi] [flɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər][ɪts]

He	flings	his	own	ball	,	but	he	catches	the	return	and	waits	for	its
他	投掷	他的	自己的	球	,	但	他	捕获物	这	返回	和	等待	为了	它是

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

他把自己的球扔了出去，但他接住了对方回传的球，然后等待对方的投掷。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ,

He	has	a	light	touch	,
他	有	一个	光	触碰	,

他的手法轻柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [glɑ:nsiz] [ɔ:f] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪts] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

and	that	kind	of	skill	which	glances	off	rather	than	hits	fair	and	square	.
和	那	种类	的	技能	哪个	眼神	离开	相当	比	点击量	公平的	和	正方形	.

那种技巧不是正面击中，而是擦身而过。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	has	also	the	power	of	suggestiveness	and	direction	,
他	有	还	这	力量	的	暗示性	和	方向	,

他还具备暗示和引导的能力。

[æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'depts] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

as	perfect	in	its	way	as	the	skill	with	which	certain	adepts	can	make	a
作为	完美的	在	它是	方式	作为	这	技能	和	哪个	肯定	专家	能	制作	一个

[bɔ:l] [wɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [stʌmps] [ænd; ənd] [steɪks] [baɪ][ðə; ði]['klevər] [twɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

ball	wind	in	and	out	of	stumps	and	stakes	by	the	clever	twist	of	their
球	风	在	和	出去	的	树桩	和	赌注	经过	这	聪明的	捻	的	他们的

[fɜ:rst] [θroʊ] [ɔ:f] .

first	throw	off	.
第一的	扔	离开	.

某种程度上来说，它就像某些高手能够通过巧妙地扭转第一次投球的动作，使球在球门柱和木桩之间来回穿梭一样完美。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rʌn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

He	is	not	one	of	those	who	run	a	subject	to	earth	and	finish	it	all	the
他	是	不是	一	的	那些	WHO	跑步	一个	主题	到	地球	和	结束	它	全部	这

[seɪm] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][fɑːks] ;

same	as	one	would	finish	a	fox	;
相同的	作为	一	会	结束	一个	狐狸	;

他不是那种把猎物赶尽杀绝，像对待狐狸一样对待它们的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːtist] , ['deftɪst] ,

but	he	keeps	it	alive	and	going	with	the	neatest	,	deftest	,
但	他	保持	它	活	和	去	和	这	最整洁	,	deftest	,

但他用最简洁、最巧妙的方式让它保持活力并继续下去，

['lɪt(ə)l] ['fɪlɪps] ['pɑːsəb(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['peɪpər] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eri]

little	fillips	possible	—	as	the	Japanese	keep	up	their	paper	butterflies	with	airy
小的	菲力	可能的	—	作为	这	日本人	保持	向上	他们的	纸	蝴蝶	和	轻盈的

[pʌfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɪmzi] [fænz] ,

puffs	of	their	flimsy	fans	,
泡芙	的	他们的	脆弱的	粉丝	,

就像日本人用轻薄的扇子轻轻扇动纸蝴蝶一样，可以做出一些细微的调整。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːməˌtərdʒɪst] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	as	a	thaumaturgist	guides	his	spinning	-	plates	with	the	tip	of	his
或者	作为	一个	奇术师	指南	他的	旋转	-	盘子	和	这	提示	的	他的

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

或者就像魔术师用食指尖操控旋转的盘子一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	is	all	over	,	and	you	ask	yourself	what	you	have	got	by	it	,
什么时候	它	是	全部	超过	,	和	你	问	你自己	什么	你	有	得到	经过	它	,

当一切结束时，当你问自己从中得到了什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] , ['nʌθɪŋ] .

you	are	forced	to	confess	,	Nothing	.
你	是	强制	到	承认	,	没有什么	.

你被迫承认，什么也没承认。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət]

You	have	been	superficially	amused	,	and	for	the	moment	interested	;	but
你	有	到过	表面上	觉得好笑	,	和	为了	这	片刻	感兴趣的	;	但

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ,

you	have	learned	nothing	,
你	有	学习	没有什么	,

你表面上觉得有趣，一时感兴趣，但你什么也没学到。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] ['rɪtʃər] ['mentəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['bʌtərflaɪ]

and	are	no	richer	mentally	than	you	were	before	the	verbal	butterfly
和	是	不	更富有	精神上	比	你	是	前	这	口头	蝴蝶

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrdi] [pleɪt] [tuː; tə][spɪn] .

began	to	flutter	and	the	wordy	plate	to	spin	.
开始	到	扑	和	这	冗长	盘子	到	旋转	.

你的精神世界并没有比你开始滔滔不绝、妙语连珠之前更加丰富。

[wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .

We	in	England	,	however	,	know	but	little	of	this	kind	of	talk	.
我们	在	英格兰	,	然而	,	知道	但	小的	的	这	种类	的	讲话	.

然而，我们英国人对这种谈话却知之甚少。

[wiː; wi][hæv; həv][men] [huː] ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd][men] [huː] [ə'sɜːrt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][men] ,

We	have	men	who	argue	,	and	men	who	assert	;	and	we	have	men	,
我们	有	男人	WHO	争论	,	和	男人	WHO	断言	;	和	我们	有	男人	,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,

and	women	too	,
和	女性	也	,

我们有爱辩论的人，也有爱断言的人；我们既有男人，也有女人。

[huː] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]

who	come	down	with	a	thud	on	the	toes	of	all	whom	they	encounter	in	the
WHO	来	向下	和	一个	砰的一声	在	这	脚趾	的	全部	谁	他们	遇到	在	这

['veriəs] [wɔːks] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

various	walks	of	conversation	.
各种各样的	散步	的	对话	.

他们用各种方式与人交谈，却总是用粗鲁的言语攻击遇到的每一个人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [braɪt] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɑːrt] [ænd; ənd] [tɪrs] ,

But	of	the	light	bright	thrust	and	parry	,	the	brilliant	quarte	and	tierce	,
但	的	这	光	明亮的	推力	和	招架	,	这	杰出的	四分之一	和	三	,

但那轻盈明亮的刺击和格挡，那辉煌的四重奏和三重奏，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] - [pɪŋkt] - [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'poʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv]

the	flashing	'	pinked	'	and	quick	riposte	characteristic	of	the	palmy	days	of
这	闪烁	-	粉红色	-	和	快的	反驳	特征	的	这	棕榈树	天	的

[pə'rizjən][sə'saɪəti] ,

Parisian	society	,
巴黎人	社会	,

巴黎上流社会鼎盛时期特有的那种闪烁的"粉红色"表情和快速反驳，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

we	have	but	very	little	.
我们	有	但	非常	小的	.

我们拥有的很少。

[fɔːr; fər] [fɔɪlz] [wiː; wi][juːz] ['blʌdʒənz] ; [fɔːr; fər]['peɪpər] ['bʌtərflaɪz] , ['ledn] ['bulits] .

For	foils	we	use	bludgeons	;	for	paper	butterflies	,	leaden	bullets	.
为了	箔	我们	使用	棍棒	;	为了	纸	蝴蝶	,	铅灰色	子弹	.

对于箔片，我们用钝器；对于纸蝴蝶，我们用铅弹。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi]['greɪsf(ə)l] ,

We	are	too	much	in	earnest	to	be	graceful	,
我们	是	也	很多	在	认真	到	是	优美	,

我们太过认真，以至于无法保持优雅。

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] .

and	too	anxious	about	our	subject	to	be	careful	of	our	method	.
和	也	焦虑的	关于	我们的	主题	到	是	小心	的	我们的	方法	.

我们过于关注研究对象，以至于忽略了研究方法。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [daɪələktɪʃənz] [ðæn; ðən] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] , [ænd; ənd] ['betər] ['faɪtərz]

Hence	we	have	better	dialecticians	than	conversationalists	,	and	better	fighters
因此	我们	有	更好的	辩证法学家	比	谈话者	,	和	更好的	战士

[ðæn; ðən] ['fɛnsərz] .

than	fencers	.
比	击剑运动员	.

因此，我们拥有更优秀的辩证法专家而非会话专家，拥有更优秀的战士而非击剑运动员。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

But	really	,	say	,	at	a	dinner	,	or	in	the	crowded	corners	of	a	fashionable
但	真的	,	说	,	在	一个	晚餐	,	或者	在	这	挤	角落	的	一个	时髦

[swɑː'reɪ] ,

soirée	,
晚会	,

但实际上，比如说在晚宴上，或者在时尚晚会拥挤的角落里，

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] - ['evidənsiz] , - [nɔːr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌesə'terɪk]

you	cannot	go	into	the	mazes	of	'	evidences	,	'	nor	discuss	the	value	of	esoteric
你	不能	去	进入	这	迷宫	的	-	证据	,	-	也不	讨论	这	价值	的	深奥的

['buːdɪzəm] ,

Buddhism	,
佛教	,

你既不能深入探究"证据"的迷宫，也不能讨论密教佛教的价值。

[nɔːr] [jet] ['wɪnoʊ] [jʊr; jər] [ʃiːf] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəm] [smɪθ]

nor	yet	winnow	your	sheaf	of	political	economy	,	beginning	with	Adam	Smith
也不	然而	簸	你的	捆	的	政治的	经济	,	开始	和	亚当	史密斯

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [dʒɔːrdʒ] .

and	ending	with	Henry	George	.
和	结束	和	亨利	乔治	.

也不要从亚当·斯密到亨利·乔治的政治经济学著作中筛选出真正优秀的作品。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [tɔːs] [ʌp] ['eri] ['bʌblz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

You	can	only	play	with	words	and	toss	up	airy	bubbles	of	ideas	.
你	能	仅有的	玩	和	字	和	折腾	向上	轻盈的	气泡	的	想法	.

你只能玩弄文字，抛出一些不切实际的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst][dek'sterəti] , [ænd; ənd] [huːz] ['eri] ['bʌblz]

And	he	who	can	play	with	most	dexterity	,	and	whose	airy	bubbles
和	他	WHO	能	玩	和	最多	灵巧	,	和	谁	轻盈的	气泡

[hæv; həv][ðə; ði] ['breɪtəst] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ,

have	the	brightest	iridescence	,
有	这	最亮的	虹彩	,

而那个最能灵巧地吹奏，吹出的泡泡拥有最绚丽虹彩的人，

[ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

is	the	hero	of	the	moment	and	the	master	of	the	situation	.
是	这	英雄	的	这	片刻	和	这	掌握	的	这	情况	.

他是当下的英雄，也是局势的掌控者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [dʌl] [dɔːgz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

As	a	rule	,	authors	are	but	dull	dogs	in	conversation	.
作为	一个	规则	,	作者	是	但	乏味的	狗	在	对话	.

一般来说，作家在谈话中就像无趣的狗一样。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] .

They	keep	their	good	things	for	their	books	.
他们	保持	他们的	好的	事物	为了	他们的	图书	.

他们把美好的事物都留在书里。

[ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt][ɪn] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][soʊl] ,

Those	who	expect	in	literary	society	the	feast	of	reason	and	the	flow	of	soul	,
那些	WHO	预计	在	文学	社会	这	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,

那些在文学界期待理性盛宴和灵魂流露的人，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

find	themselves	for	the	most	part	wofully	disappointed	.
寻找	他们自己	为了	这	最多	部分	可怜地	失望的	.

他们大多感到无比失望。

[mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [set] — [ðæt] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
More is to be got out of the amateurist set — that fringe which would be if
更多的 是 到 是 得到 出去 的 这 - 放 — 那 边缘 哪个 会 是 如果
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
it could ,
它 可以 ,

业余爱好者群体——如果可以的话，这个边缘群体——还有更多潜力可挖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ɪn]
and which hangs on to the main body as the best thing it can do in
和 哪个 悬挂 在 到 这 主要的 身体 作为 这 最好的 事物 它 能 做 在
[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

而它所能做的最好的事情就是紧紧抓住主体。

[bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [bred] - ['wɪnɪŋ] [klæs] [wɪl] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv]
But authors of the professional and bread - winning class will talk only of
但 作者 的 这 专业的 和 面包 - 获胜 班级 将要 讲话 仅有的 的
[θɪŋz] [ɔːl'redi] [noʊn] ,
things already known ,
事物 已经 已知 ,

但是，专业人士和养家糊口的阶层作家只会谈论已知的事物。

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [wʌt] [ðeɪ]
repeating what they have written , but taking care not to forestall what they
重复 什么 他们 有 书面 , 但 采取 关心 不是 到 垄断 什么 他们
[hæv; həv][nɑːt] [jet] ['prɪntɪd] .
have not yet printed .
有 不是 然而 打印 .

重复他们已经写过的内容，但注意不要抢先发表他们尚未发表的内容。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [prə'feʃənl] [ʌv; əv] ['eni][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n]
They , and all professionals of any denomination whatsoever , are also given
他们 , 和 全部 专业人士 的 任何 面值 任何 , 是 还 给定
[tuː; tə] [tɔːk] [ʃɑːp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
to talk shop among themselves ;
到 讲话 店铺 之中 他们自己 ;

他们以及所有不同领域的专业人士，都喜欢彼此交流工作上的事情；

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] .
and shop is usually disagreeable to the outsider .
和 店铺 是 通常 令人不快的 到 这 局外人 .

商店通常令外人感到不快。

[wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .
We might do worse than cultivate Conversation as an Art .
我们 可能 做 更糟 比 培育 对话 作为 一个 艺术 .

我们不妨尝试将谈话培养成一门艺术。

[taɪm] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][və'raɪəti]
Time has room for all things in his hand , and life has need of variety
时间 有 房间 为了 全部 事物 在 他的 手 , 和 生活 有 需要 的 种类
.
:
.

时间在他手中可以容纳一切，而生活也需要多样性。

['despərətli] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] , ['bloʊɪŋ] ['bʌblz]
Desperately busy and terribly in earnest as we may be , blowing bubbles
绝望地 忙碌的 和 可怕 在 认真 作为 我们 可能 是 , 吹 气泡
[hæz; həz] [jet] [ɪts]['vælju:] .
has yet its value .
有 然而 它是 价值 .

即使我们忙得不可开交，也无比认真，吹泡泡仍然有它的价值。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn]
Moreover , the true art of conversation is a lesson in good - breeding , which , in
而且 , 这 真的 艺术 的 对话 是 一个 课 在 好的 - 选育 , 哪个 , 在
[ɪts][tɜ:rn] ,
its turn ,
它是 转动 ,

此外，真正的谈话艺术是一门教养良好的课程，而教养本身，反过来，

[ɪz][ðə; ði][faɪn] [flɜ:r] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
is the fine fleur of civilisation ; and thus ,
是 这 美好的 花朵 的 文明 ; 和 因此 ,

是文明的瑰宝；因此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] ['mætər] ,
from the rootwork of manner to the efflorescence of matter ,
从 这 根部 的 方式 到 这 风化 的 事情 ,

从方式的根基到物质的绽放，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
there is something to be gained by the perfection of the art .
那里 是 某物 到 是 获得 经过 这 完美 的 这 艺术 .

艺术的完善是有益的。

[ɪn] [kwɪr] ['kʌmpəni] .
IN QUEER COMPANY .
在 酷儿 公司 .

在酷儿公司。

[ɪn] [tu:] [pɑ:rts] . — [pɑ:rt][aɪ] .
IN TWO PARTS . — PART I .
在 二 部分 . — 部分 我 .

分为两部分——第一部分。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sə:vz] [noʊ]
If the following account of what happened to me a few years ago serves no
如果 这 下列的 帐户 的 什么 发生 到 我 一个 很少 年 前 服务 不
['ʌðər] ['pɜ:rpəs] ,
other purpose ,
其他 目的 ,

如果以下关于几年前发生在我身上的事情的叙述没有其他目的的话，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pæs] ['mʌstər] [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] ['seɪɪŋz] , ['neɪmli] ,
it may pass muster as an illustration of two old sayings , namely ,
它 可能 经过 鼓起 作为 一个 插图 的 二 老的 谚语 , 即 ,

它或许可以作为两句古老谚语的例证，即：

[ðæt] - [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz] ,
that ' One half of the world does not know how the other half lives ,
那 - 一 一半 的 这 世界 做 不是 知道 如何 这 其他 一半 生活 ,

“世界上一半的人不知道另一半人的生活状况”，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [tru:θ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
' and that ' Truth is often stranger than fiction .
- 和 那 - 真相 是 经常 陌生人 比 小说 .

“真相往往比小说更离奇。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ,

'	It	was	late	on	a	very	cold	afternoon	during	the	winter	of	1876	-	77	,
-	它	曾是	晚的	在	一个	非常	寒冷的	下午	期间	这	冬天	的	-	-	-	,

"那是1876-77年冬天一个非常寒冷的下午，时间已经很晚了。"

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] ,

that	I	was	hurrying	westward	along	the	Marylebone	Road	,
那	我	曾是	匆忙	向西	沿着	这	马里波恩	路	,

我当时正沿着马里波恩路匆匆向西行进，

[kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [iːst] [wɪnd] ,

congratulating	myself	upon	having	turned	my	back	upon	the	bitter	east	wind	,
祝贺	我	之上	拥有	转向	我的	后退	之上	这	苦的	东方	风	,

我暗自庆幸自己成功避开了凛冽的东风。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɪð; wɪθ]

and	comparing	the	climate	of	London	towards	the	end	of	December	with
和	比较	这	气候	的	伦敦	向	这	结尾	的	十二月	和

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [twelv] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,

that	which	I	had	been	enjoying	exactly	twelve	months	previously	,
那	哪个	我	有	到过	享受	确切地	十二	几个月	之前	,

并将十二月底伦敦的气候与我十二个月前享受的气候进行比较，

[wen] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

when	at	Calcutta	,	as	one	of	the	Special	Correspondents	with	the	Prince	of
什么时候	在	加尔各答	,	作为	一	的	这	特别的	通讯员	和	这	王子	的

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

在加尔各答期间，他是威尔士亲王的特派记者之一。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] ,

I	had	got	nearly	as	far	as	the	Edgware	Road	,
我	有	得到	几乎	作为	远的	作为	这	埃奇韦尔	路	,

我几乎已经走到埃奇韦尔路了，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hweə'wɪð]

when	a	man	touched	his	hat	to	me	and	asked	me	for	the	wherewith
什么时候	一个	男人	感动	他的	帽子	到	我	和	问	我	为了	这	以及

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

to	get	a	night's	lodging	.
到	得到	一个	夜晚	住宿	.

这时，一个男人向我碰了碰帽子，问我有多少钱可以找个地方过夜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begər] .

He	did	not	look	like	an	ordinary	or	a	professional	beggar	.
他	做过	不是	看	喜欢	一个	普通的	或者	一个	专业的	乞丐	.

他看起来不像普通的乞丐，也不像职业乞丐。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['ʃæbi] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [wel] [meɪd] .

His	clothes	,	although	very	shabby	,	were	evidently	well	made	.
他的	衣服	,	虽然	非常	破旧	,	是	显然	出色地	制成	.

他的衣服虽然很破旧，但显然做工精良。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

He	looked	so	pinched	and	weary	,
他	看起来	所以	捏	和	厌倦	,

他看上去很憔悴，很疲惫。

[ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	I	stopped	and	fumbled	in	the	ticket	-	pocket	of	my	overcoat	for	a
那	我	停止	和	笨手笨脚	在	这	票	-	口袋	的	我的	大衣	为了	一个

['sɪkspəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

sixpence	to	give	him	.
六便士	到	给	他	.

我停下脚步，在外套的票袋里摸索着找出六便士给他。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

He	stared	at	me	very	hard	indeed	whilst	I	was	getting	the	money	,
他	凝视	在	我	非常	难的	的确	而	我	曾是	获得	这	钱	,

我拿钱的时候，他一直死死地盯着我看。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	as	I	handed	it	to	him	,	broke	out	with	an	exclamation	of
和	作为	我	递交	它	到	他	,	打破	出去	和	一个	感叹	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

当我把东西递给他时，他惊呼出声，充满了惊奇。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

asking	me	whether	my	name	was	not	so	-	and	-	so	.
问	我	无论	我的	姓名	曾是	不是	所以	-	和	-	所以	.

问我，我的名字是不是某某某。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌem 'iː]

I	replied	that	it	was	;	and	asked	him	where	he	had	ever	seen	me
我	回复	那	它	曾是	;	和	问	他	在哪里	他	有	曾经	已见	我

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我回答说确实如此，并问他以前在哪里见过我。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

To	make	a	long	story	short	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ðɪs] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [mæn] ['æskɪŋ] [ɑːmz][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

this	poverty	-	stricken	man	asking	alms	on	the	public	streets	turned	out	to	be	a
这	贫困	-	受打击的	男人	问	施舍	在	这	民众	街道	转向	出去	到	是	一个

['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

gentleman	I	had	known	many	years	before	,
绅士	我	有	已知	许多	年	前	,

这位在街头乞讨的贫困男子，竟然是我多年前认识的一位绅士。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kræk] ['lænsər]['redʒɪmənts] ,

when	he	was	a	captain	in	one	of	our	crack	lancer	regiments	,
什么时候	他	曾是	一个	队长	在	一	的	我们的	裂缝	枪骑兵	军团	,

当他担任我们精锐骑兵团的一名上尉时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

and	had	a	private	fortune	of	his	own	of	more	than	fifteen	hundred
和	有	一个	私人的	财富	的	他的	自己的	的	更多的	比	十五	百

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

他拥有超过一千五百英镑的私人财富。

[wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] ;

When	I	had	last	seen	him	,	he	was	a	man	of	little	over	thirty	;
什么时候	我	有	最后的	已见	他	,	他	曾是	一个	男人	的	小的	超过	三十	;

我上次见到他时，他刚过三十岁；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] ; [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt] ,

but	was	now	on	the	wrong	side	of	fifty	;	and	owing	to	want	,
但	曾是	现在	在	这	错误的	边	的	五十	;	和	欠款	到	想	,

但他现在已经年过五十；而且由于贫困，

[ker] , ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ænd; ənd][dɜːrt] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

care	,	hunger	,	cold	,	and	dirt	,	looked	very	much	older	.
关心	,	饥饿	,	寒冷的	,	和	污垢	,	看起来	非常	很多	老	.

饱经风霜、饥寒交迫、满身污垢，看起来比实际年龄要老得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fæst][mæn] .

He	had	always	been	a	very	fast	man	.
他	有	总是	到过	一个	非常	快速地	男人	.

他一直都是个跑得很快的人。

['betɪŋ] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [bɪlz] [æt; ət]['sɪksti][pər] [sent] . , [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər]

Betting	,	cards	,	and	doing	bills	at	sixty	per	cent	.	,	had	worked	out	their
投注	,	牌	,	和	正在做	账单	在	六十	每	中心	.	,	有	工作	出去	他们的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɛndz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

legitimate	ends	upon	him	.
合法的	结束	之上	他	.

赌博、打牌、以百分之六十的佣金做账，这些都对他产生了合法的影响。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fʊli] ['twenti] ['jɪrz] ,

I	had	lost	all	sight	of	him	for	fully	twenty	years	,
我	有	丢失的	全部	视线	的	他	为了	完全	二十	年	,

我与他彻底失去了联系整整二十年。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

but	remembered	having	heard	that	he	had	been	obliged	to	sell	out	on	account
但	记得	拥有	听到	那	他	有	到过	有义务	到	卖	出去	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['dɛts] .

of	his	many	debts	.
的	他的	许多	债务	.

但他记得曾听说他因为负债累累而被迫卖掉了所有家产。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

All	this	,	and	much	more	too	,	he	related	when	he	came	to	my	house	,
全部	这	,	和	很多	更多的	也	,	他	有关的	什么时候	他	来了	到	我的	房子	,

他来我家时，把这一切以及更多的事情都告诉了我。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	I	had	told	him	to	do	,	and	helped	him	as	far	as	it
作为	我	有	讲述	他	到	做	,	和	帮助	他	作为	远的	作为	它

[wʌz; wəz] { - }

was	{	445	}
曾是	{	-	}

按照我告诉他的去做，并尽我所能地帮助了他{445}

[ɪn][maɪ] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] .

in	my	power	,	with	a	little	money	and	some	old	clothes	.
在	我的	力量	,	和	一个	小的	钱	和	一些	老的	衣服	.

凭借我的能力，我只需要一点钱和一些旧衣服。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

When	I	asked	him	what	he	intended	to	do	for	the	future	,
什么时候	我	问	他	什么	他	故意的	到	做	为了	这	未来	,

当我问他未来有什么打算时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['aʊtfɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz][fɔːr; fər]

he	said	that	if	he	could	only	get	a	decent	outfit	and	a	few	pounds	for
他	说	那	如果	他	可以	仅有的	得到	一个	体面的	全套服装	和	一个	很少	磅	为了

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

travelling	expenses	,
旅行	开支	,

他说，如果他能买到一套像样的衣服和几英镑的旅费就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn]['pærɪs][ðæt] [wʊd] [suːn] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .

he	had	an	opening	in	Paris	that	would	soon	put	him	on	his	legs	again	.
他	有	一个	开幕	在	巴黎	那	会	很快	放	他	在	他的	腿	再次	.

他在巴黎有一个机会，很快就能让他重新振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][aɪ] [nuː] ['slaɪtli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	so	happened	that	I	knew	slightly	two	or	three	men	who	had	been	in	the	same
它	所以	发生	那	我	知道	轻微地	二	或者	三	男人	WHO	有	到过	在	这	相同的

['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

regiment	with	this	individual	;
团	和	这	个人	;

碰巧我认识两三个和这个人曾在同一个团服役的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] .

and	of	these	there	was	one	who	was	very	well	off	.
和	的	这些	那里	曾是	一	WHO	曾是	非常	出色地	离开	.

这些人当中，有一个家境非常富裕。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [roʊt] [aʊt][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I	therefore	wrote	out	an	appeal	for	the	poor	fellow	,	sent	it	to	the
我	所以	写道	出去	一个	上诉	为了	这	贫穷的	同伴	,	发送	它	到	这

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ;

different	parties	;
不同的	各方	;

因此，我为这个可怜的人写了一封求助信，寄给了各方；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

and	was	greatly	pleased	when	I	found	that	instead	of	realising	,	as	I
和	曾是	非常	高兴	什么时候	我	成立	那	反而	的	意识到	,	作为	我

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had	hoped	,
有	希望	,

当我发现事情并没有像我希望的那样发展时，我感到非常高兴，

[sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][sent][ˌem 'iː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

some	ten	or	fifteen	pounds	,	the	contributions	sent	me	came	to	upwards	of
一些	十	或者	十五	磅	,	这	贡献	发送	我	来了	到	向上	的

['θɜːrti] [paʊndz] .

thirty	pounds	.
三十	磅	.

大约十英镑或十五英镑，我收到的捐款总额超过了三十英镑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['aʊtfɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

With	this	money	I	first	got	the	unfortunate	man	a	fairly	good	outfit	of	clothes	,
和	这	钱	我	第一的	得到	这	不幸	男人	一个	相当	好的	全套服装	的	衣服	,

我用这笔钱先给那个不幸的人买了一套还算不错的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bæləns] [left] , [ə'baʊt][sɪks] [paʊndz] , [tuː; tə][juːz]

and	then	made	over	to	him	the	balance	left	,	about	six	pounds	,	to	use
和	然后	制成	超过	到	他	这	平衡	左边	,	关于	六	磅	,	到	使用

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

as	he	liked	.
作为	他	喜欢	.

然后把剩下的钱，大约六英镑，都给了他，让他随意支配。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgreɪtf(ə)l] ;

He	was	exceedingly	grateful	;
他	曾是	非常	感激的	;

他感激不尽；

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [soʊ]

and	asked	me	to	express	his	thanks	to	those	who	had	responded	so
和	问	我	到	表达	他的	谢谢	到	那些	WHO	有	回应	所以

[ˈdʒenərəsli] [tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] .

generously	to	my	letters	.
慷慨地	到	我的	信件	.

并让我向那些慷慨回复我信件的人转达他的谢意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɝːləboʊn] [roʊd]

It	was	about	a	fortnight	after	I	had	met	him	on	the	Marylebone	Road
它	曾是	关于	一个	两星期	后	我	有	遇见	他	在	这	马里波恩	路

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [ˌferˈwel] ,

that	he	called	to	bid	me	farewell	,
那	他	称为	到	出价	我	告别	,

我在马里波恩路遇见他大约两周后，他打电话来向我告别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,

and	to	thank	me	again	for	all	I	had	done	,	which	,	after	all	,
和	到	感谢	我	再次	为了	全部	我	有	完毕	,	哪个	,	后	全部	,

并再次感谢我所做的一切，毕竟，

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] ,

was	merely	having	written	some	half	-	dozen	letters	,
曾是	仅仅	拥有	书面	一些	一半	-	打	信件	,

他只不过写了五六封信而已。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp]

and	taken	a	little	trouble	in	getting	his	clothes	as	good	and	as	cheap
和	已采取	一个	小的	麻烦	在	获得	他的	衣服	作为	好的	和	作为	便宜的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

我花了一些心思，尽可能地为他买到既好又便宜的衣服。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	told	me	that	he	was	leaving	for	Paris	that	evening	.
他	讲述	我	那	他	曾是	离开	为了	巴黎	那	晚上	.

他告诉我他当晚就要去巴黎了。

[fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

For	five	or	six	months	I	neither	saw	nor	heard	anything	about	him	.
为了	五	或者	六	几个月	我	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	关于	他	.

五六个月的时间里，我既没见到他，也没听到他的任何消息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

At	the	end	of	that	time	I	received	a	note	from	this	individual	,
在	这	结尾	的	那	时间	我	已收到	一个	笔记	从	这	个人	,

在那段时间结束时，我收到了这个人留下的一张纸条，

['telɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

telling	me	he	was	in	London	,	saying	he	would	like	to	see	me	,
讲述	我	他	曾是	在	伦敦	,	说	他	会	喜欢	到	看	我	,

他告诉我他在伦敦，说他想见我。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [hoʊˈtel] [nɪr] ['lestər] [skwer] .

and	giving	me	his	address	at	a	respectable	hotel	near	Leicester	Square	.
和	给予	我	他的	地址	在	一个	可敬	酒店	靠近	莱斯特	正方形	.

他给了我他在莱斯特广场附近一家体面酒店的地址。

[aɪ] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

I	wrote	an	answer	;	and	as	I	happened	to	be	going	into	the
我	写道	一个	回答	;	和	作为	我	发生	到	是	去	进入	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我写了一份答案；碰巧我正要去附近街区，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

called	at	the	hotel	,	intending	to	leave	it	there	.
称为	在	这	酒店	,	意图	到	离开	它	那里	.

打电话到酒店，打算把东西留在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['weɪtər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

But	as	the	waiter	told	me	that	the	gentleman	was	at	home	,
但	作为	这	服务员	讲述	我	那	这	绅士	曾是	在	家	,

但服务员告诉我，那位先生在家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [aɪ][went][ðer; ðər] , [ænd; ənd][faʊnd][maɪ]

and	was	then	writing	in	the	coffee	-	room	,	I	went	there	,	and	found	my
和	曾是	然后	写作	在	这	咖啡	-	房间	,	我	去	那里	,	和	成立	我的

['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ,

former	acquaintance	,
以前的	熟人	,

当时我正在咖啡厅写作，我去了那里，遇到了我以前的熟人。

[huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

who	seemed	delighted	to	see	me	.
WHO	似乎	高兴极了	到	看	我	.

他似乎很高兴见到我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['prɔspəd] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	had	evidently	prospered	since	I	last	saw	him	.
他	有	显然	繁荣昌盛	自从	我	最后的	锯	他	.

显然，自从我上次见到他以来，他过得相当不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ɪf] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['flæʃɪli] [drest] ;

He	was	well	,	if	perhaps	somewhat	flashily	dressed	;
他	曾是	出色地	,	如果	也许	有些	华丽地	穿着	;

他身体很好，虽然穿着可能有点过于花哨；

[hæd; həd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] - [skɑːrf] ,

had	what	seemed	to	be	a	valuable	pin	in	his	neck	-	scarf	,
有	什么	似乎	到	是	一个	有价值的	别针	在	他的	脖子	-	围巾	,

他的领巾上别着一枚看起来很值钱的别针。

[ə; eɪ] [θɪk] [goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][wʌn]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

a	thick	gold	chain	from	one	waistcoat	pocket	to	another	,
一个	厚的	金子	链	从	一	马甲	口袋	到	其他	,

一条粗金链从一件马甲的口袋一直延伸到另一个口袋。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	two	or	three	rings	on	his	fingers	.
和	二	或者	三	戒指	在	他的	手指	.

他手指上戴着两三枚戒指。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

He	looked	more	like	a	Frenchman	than	an	Englishman	;
他	看起来	更多的	喜欢	一个	法国人	比	一个	英国人	;

他看起来更像法国人而不是英国人；

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌstər] [æt; ət] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]

and	would	certainly	have	passed	a	better	muster	at	Brebant's	or	in	the	Café
和	会	当然	有	通过了	一个	更好的	鼓起	在	-	或者	在	这	咖啡店

[diː'ju] ['hɛldɝ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .

du	Helder	than	he	could	have	done	in	a	London	club	.
杜	赫尔德	比	他	可以	有	完毕	在	一个	伦敦	俱乐部	.

他如果去布雷班特酒吧或海尔德咖啡馆表演，肯定比在伦敦的俱乐部表演要成功得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃoʊd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

But	what	showed	more	plainly	than	anything	else	that	he	had	done	well	,
但	什么	显示	更多的	显然	比	任何事物	别的	那	他	有	完毕	出色地	,

但最能说明他做得很好的，莫过于……

[ænd; ənd] [wʌt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

and	what	pleased	me	greatly	,
和	什么	高兴	我	非常	,

令我非常高兴的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd]

was	that	he	there	and	then	pulled	out	a	roll	of	bank	-	notes	and
曾是	那	他	那里	和	然后	拉	出去	一个	卷	的	银行	-	笔记	和

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [riː'peɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frendz] .

insisted	upon	repaying	me	what	I	had	collected	for	him	from	his	former	friends	.
坚持	之上	偿还	我	什么	我	有	集	为了	他	从	他的	以前的	朋友们	.

他当场掏出一卷钞票，坚持要偿还我从他以前的朋友那里帮他筹集的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	in	vain	that	I	protested	that	those	gentlemen	had	parted	with
它	曾是	在	徒劳	那	我	抗议	那	那些	先生们	有	分手了	和

[ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] ;

their	money	as	a	gift	and	not	as	a	loan	;
他们的	钱	作为	一个	礼物	和	不是	作为	一个	贷款	;

我极力辩解说，那些先生们是把钱作为礼物而不是贷款捐出去的，但这毫无用处；

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

that	I	did	not	know	where	to	find	them	at	present	;
那	我	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	他们	在	展示	;

我不知道现在在哪里可以找到它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	that	I	begged	he	would	not	think	of	repaying	me	the	small	portion	I
和	那	我	乞求	他	会	不是	思考	的	偿还	我	这	小的	部分	我

had	contributed	to	the	amount	.
有	贡献	到	这	数量	.

我恳求他不要考虑偿还我为这笔款项贡献的一小部分。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
nothing **would** **serve** **him** **but** **to** **make** **me** **take** **the** **money** **and** **to** **give**
没有什么 会 服务 他 但 到 制作 我 拿 这 钱 和 到 给
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
it **back** **as** **best** **I** **could** **to** **those** **who** **had** **assisted** **him** **in** **his** **great**
它 后退 作为 最好的 我 可以 到 那些 WHO 有 协助 他 在 他的 伟大的
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

他一心只想让我收下这笔钱，然后尽我所能地把它还给那些在他最艰难的时刻帮助过他的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi]
As **a** **matter** **of** **course** **,** **I** **was** **very** **curious** **to** **know** **by** **what** **means** **he**
作为 一个 事情 的 课程 , 我 曾是 非常 好奇的 到 知道 经过 什么 方法 他
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

我自然非常好奇他是如何获得这些的，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
in **some** **measure** **at** **anyrate** **,** **recovered** **his** **position** **in** **the** **world** **;**
在 一些 措施 在 总之 , 恢复 他的 位置 在 这 世界 ;

无论如何，他在某种程度上恢复了自己在世界上的地位；

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːrs] .
or **how** **he** **had** **managed** **to** **fill** **his** **empty** **purse** **.**
或者 如何 他 有 管理 到 充满 他的 空的 钱包 .

或者他是如何把空空如也的钱包填满的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] .
But **to** **all** **my** **questions** **he** **gave** **the** **most** **evasive** **answers** **.**
但 到 全部 我的 问题 他 给予 这 最多 回避 答案 .

但他对我的所有问题都闪烁其词，闪烁其词。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Remembering **what** **his** **pursuits** **used** **to** **be** **long** **ago** **,**
记住 什么 他的 追求 用过的 到 是 长的 前 ,

回想起他很久以前追求的那些事，

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['lʌki] [veɪn] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɔːr][ʌv; əv] ['betɪŋ] ,
I **felt** **certain** **that** **he** **had** **got** **into** **some** **lucky** **vein** **of** **play** **or** **of** **betting** **,**
我 毛毡 肯定 那 他 有 得到 进入 一些 幸运的 静脉 的 玩 或者 的 投注 ,

我确信他一定是运气好，运气不错，无论是赌博还是下注。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['iːðər] [baɪ][kɑːrdz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['reɪskɔːrs] .
and **that** **he** **was** **making** **a** **living** **either** **by** **cards** **or** **on** **the** **racecourse** **.**
和 那 他 曾是 制作 一个 活的 任何一个 经过 牌 或者 在 这 赛马场 .

他靠打牌或赛马谋生。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
But **after** **a** **few** **days** **'** **observation** **of** **what** **he** **did** **,**
但 后 一个 很少 天 - 观察 的 什么 他 做过 ,

但经过几天的观察，我发现他确实做了些什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I **was** **sure** **that** **I** **was** **labouring** **under** **a** **mistake** **.**
我 曾是 当然 那 我 曾是 劳动 在下面 一个 错误 .

我确信自己犯了一个错误。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [reɪs] - ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][ɪn]

Just	at	that	time	of	the	year	several	of	our	great	race	-	meetings	were	in
只是	在	那	时间	的	这	年	一些	的	我们的	伟大的	种族	-	会议	是	在

[fʊl] [swɪŋ] ;

full	swing	;
满的	摇摆	;

正值每年的这个时候，我们几项重要的赛马会正在如火如荼地进行；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [went] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

but	he	never	went	near	any	of	them	;
但	他	绝不	去	靠近	任何	的	他们	;

但他从未接近过他们中的任何一个；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

nor	did	he	ever	attempt	to	go	back	amongst	the	men	who	had	been	his
也不	做过	他	曾经	试图	到	去	后退	在	这	男人	WHO	有	到过	他的

[kəm'pænjənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

companions	long	ago	.
同伴	长的	前	.

他也从未尝试回到他以前的同伴们中间。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnəreri] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

I	offered	to	get	his	name	put	down	as	an	honorary	or	visiting	member	of
我	提供	到	得到	他的	姓名	放	向下	作为	一个	名誉	或者	访问	成员	的

[wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [klʌbz] ;

one	or	two	good	clubs	;
一	或者	二	好的	俱乐部	;

我提出帮他申请成为一两个优秀俱乐部的荣誉会员或访问会员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	invariably	declined	.
但	他	总是	拒绝	.

但他总是拒绝。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	asked	me	,	as	he	often	did	,	to	dine	with	him	,
什么时候	他	问	我	,	作为	他	经常	做过	,	到	用餐	和	他	,

他像往常一样邀请我与他共进晚餐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɔːrən] ['restərənt] [ɪn] ['lʌndən] .

it	was	always	at	one	or	other	of	the	best	foreign	restaurants	in	London	.
它	曾是	总是	在	一	或者	其他	的	这	最好的	外国的	餐厅	在	伦敦	.

通常是在伦敦最好的几家外国餐厅之一。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

When	I	called	on	him	at	his	hotel	,
什么时候	我	称为	在	他	在	他的	酒店	,

当我去他下榻的酒店拜访他时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['iːðər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] .

he	seemed	to	be	always	busy	either	writing	or	receiving	letters	.
他	似乎	到	是	总是	忙碌的	任何一个	写作	或者	接收	信件	.

他似乎总是忙于写信或收信。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

One	night	I	looked	him	up	about	eleven	p	.	m	.	on	my	way	back	from	the
一	夜晚	我	看起来	他	向上	关于	十一	p	.	米	.	在	我的	方式	后退	从	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

一天晚上，大约晚上十一点，我从剧院回家的路上找到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten]

But	they	told	me	at	the	hotel	he	always	went	out	between	nine	and	ten
但	他们	讲述	我	在	这	酒店	他	总是	去	出去	之间	九	和	十

[piː] . [em] . ,

p	.	m	.	,
p	.	米	.	,

但酒店的人告诉我，他总是晚上九点到十点之间出去。

[ænd; ənd]['seldəm] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] - ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	seldom	came	back	before	the	small	-	hours	of	the	morning	.
和	很少	来了	后退	前	这	小的	-	小时	的	这	早晨	.

而且很少在凌晨之前回来。

[ɪn] ['lʌndən] ,

In	London	,
在	伦敦	,

在伦敦，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [ə'ferz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

a	busy	man	has	little	or	no	time	to	think	of	any	one's	affairs	except	his
一个	忙碌的	男人	有	小的	或者	不	时间	到	思考	的	任何	一个人的	事务	除了	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

忙碌的人除了自己的事之外，几乎没有时间去考虑别人的事；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	I	confess	that	this	gentleman	used	often	to	puzzle	me	not	a	little	.
但	我	承认	那	这	绅士	用过的	经常	到	谜	我	不是	一个	小的	.

但我不得不承认，这位先生常常让我感到十分困惑。

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [prɑː'sperəti][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

His	seeming	prosperity	in	money	matters	as	compared	with	his	former
他的	似乎	繁荣	在	钱	事情	作为	比较的	和	他的	以前的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

与他以前的境况相比，他现在的经济状况似乎好转了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr][laɪf][hiː; hi][led] ,

and	the	singular	life	he	led	,
和	这	单数	生活	他	引领	,

以及他独特的一生，

[kɔːzd] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]

caused	me	often	to	wonder	what	were	the	sources	whence	he	derived	his
导致	我	经常	到	想知道	什么	是	这	来源	何处	他	衍生的	他的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

这让我常常好奇他的收入来源是什么。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['evɪdənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]

my	curiosity	being	not	a	little	increased	by	his	evident	desire	to	keep	me	in
我的	好奇心	存在	不是	一个	小的	增加	经过	他的	明显	欲望	到	保持	我	在

[ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	dark	as	to	the	truth	of	the	case	.
这	黑暗的	作为	到	这	真相	的	这	案件	.

他明显想让我对案件真相一无所知，这更加激起了我的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪfɪkəlt]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəbli] [kʌmz] [tuː; tə][hænd]

But	the	solution	of	a	difficult	social	problem	almost	invariably	comes	to	hand
但	这	解决方案	的	一个	难的	社会的	问题	几乎	总是	来	到	手

[wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

when	least	expected	,
什么时候	至少	预期的	,

但棘手的社会问题的解决方案几乎总是在最意想不到的时候出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	this	case	was	no	exception	to	the	rule	.
和	这	案件	曾是	不	例外	到	这	规则	.

而这个案例也不例外。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

I	had	not	seen	my	friend	for	some	two	or	three	weeks	,
我	有	不是	已见	我的	朋友	为了	一些	二	或者	三	周	,

我已经两三个星期没见到我的朋友了。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	I	received	a	note	asking	me	to	call	upon	him	,
什么时候	我	已收到	一个	笔记	问	我	到	称呼	之上	他	,

当我收到一张让我去拜访他的纸条时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]

as	he	had	met	with	a	bad	accident	and	was	confined	to	his	bed
作为	他	有	遇见	和	一个	坏的	事故	和	曾是	受限	到	他的	床

.

:

.

因为他遭遇了一场严重的事故，卧床不起。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	accordingly	went	to	see	him	;	and	found	that	he	had	slipped	upon	the
我	因此	去	到	看	他	;	和	成立	那	他	有	滑倒了	之上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

于是我去看望他，发现他滑倒在街上了。

[hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [niː] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .

had	injured	his	knee	somewhat	severely	,	and	was	suffering	great	pain	.
有	受伤	他的	膝盖	有些	严重	,	和	曾是	痛苦	伟大的	疼痛	.

他的膝盖伤势较重，疼痛难忍。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

He	had	called	in	a	surgeon	,
他	有	称为	在	一个	外科医生	,

他请来了一位外科医生。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [rest][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;

who	had	ordered	the	most	perfect	rest	for	at	least	ten	days	or	a	fortnight	;
WHO	有	订购	这	最多	完美的	休息	为了	在	至少	十	天	或者	一个	两星期	;

谁下令要好好休息至少十天或两周；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

and	having	no	other	friend	in	London	of	whom	he	could	ask	a	favour	,
和	拥有	不	其他	朋友	在	伦敦	的	谁	他	可以	问	一个	偏爱	,

他在伦敦没有其他朋友可以帮忙，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

he	begged	me	to	help	him	in	certain	matters	of	business	which	could	not
他	乞求	我	到	帮助	他	在	肯定	事情	的	商业	哪个	可以	不是

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

be	neglected	.
是	被忽视的	.

他恳求我帮他处理一些不容忽视的商业事务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]

As	a	matter	of	course	,	I	offered	to	be	of	any	service	I	could	to
作为	一个	事情	的	课程	,	我	提供	到	是	的	任何	服务	我	可以	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我自然而然地表示愿意为他提供任何帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvər] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

and	he	said	that	the	first	favour	he	would	ask	of	me	was	to	go
和	他	说	那	这	第一的	偏爱	他	会	问	的	我	曾是	到	去

[tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [nuːz] - ['eɪdʒənt] [nɪr] ['soʊhoʊ] [skwer] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['eni] ['letərz] [də'rektɪd]

to	a	small	news	-	agent	near	Soho	Square	and	ask	for	any	letters	directed
到	一个	小的	消息	-	代理人	靠近	苏豪区	正方形	和	问	为了	任何	信件	指导

[tuː; tə] - [tiː] . [diː] . ;

to	'	T	.	D	.	;
到	-	T	.	D	.	;

他说他要我帮的第一个忙是去苏豪广场附近的一家小报刊亭，询问是否有寄给"TD"的信件;

[tuː; tə][biː; bi][left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

to	be	left	till	called	for	.
到	是	左边	直到	称为	为了	.

留待需要时再取用。

- [aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][faʊnd][ðer; ðər] [fɔːr] ['letərz] [soʊ] [ə'drest] , [ɔːl] ['berɪŋ] [frentʃ] [poʊst] -

'	I	did	so	;	and	found	there	four	letters	so	addressed	,	all	bearing	French	post	-
-	我	做过	所以	;	和	成立	那里	四	信件	所以	已解决	,	全部	轴承	法语	邮政	-

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

我照做了；在那里发现了四封这样写着地址的信，全部都盖有法国邮戳。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	took	them	to	him	at	the	hotel	.
和	采取	他们	到	他	在	这	酒店	.

然后把它们带到酒店给他看。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['iːgərnəs] ,

He	opened	them	with	evident	eagerness	,
他	打开	他们	和	明显	渴望	,

他显然很想打开它们，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm]

and	read	them	with	an	anxiety	which	he	could	not	disguise	from
和	读	他们	和	一个	焦虑	哪个	他	可以	不是	伪装	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他读着这些话，语气中带着焦虑，这种焦虑他无法向我掩饰。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['veri] ['evɪdəntli] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	he	very	evidently	tried	his	best	to	do	so	.
虽然	他	非常	显然	尝试	他的	最好的	到	做	所以	.

尽管他显然已经尽力去这样做了。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ði:z] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .

The	contents	of	these	communications	seemed	to	give	him	great	annoyance	.
这	内容	的	这些	通讯	似乎	到	给	他	伟大的	烦恼	.

这些信息的内容似乎让他非常恼火。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [hi:; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ]

After	a	short	time	,	during	which	he	seemed	deep	in	thought	,	he	wrote	out	a
后	一个	短的	时间	,	期间	哪个	他	似乎	深的	在	想法	,	他	写道	出去	一个

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

过了一会儿，他似乎陷入了沉思，然后写下了一段奇特的文字：

[mɪ'stɪriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['ægəni] ['kɑ:ləm]

mysterious	advertisement	,	such	as	we	read	almost	every	day	in	the	'	Agony	column
神秘	广告	,	这样的	作为	我们	读	几乎	每一个	天	在	这	-	痛苦	柱子

- [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

'	of	the	Times	,
-	的	这	《时代周刊》	,

神秘的广告，就像我们几乎每天都能在《泰晤士报》的"情感专栏"上看到的那样。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [in'sə:tid] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .

and	asked	me	to	get	it	inserted	in	three	of	the	chief	morning	papers	.
和	问	我	到	得到	它	插入	在	三	的	这	首席	早晨	文件	.

并要求我把它刊登在三份主要的晨报上。

[aɪ] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

I	read	what	he	had	written	,	and	wondered	not	a	little	what	he	meant	.
我	读	什么	他	有	书面	,	和	想知道	不是	一个	小的	什么	他	意思是	.

我读了他写的东西，心里十分疑惑他到底是什么意思。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , - [əd'ventʃər] - [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] { - }

In	the	advertisement	,	'	Adventure	'	was	requested	to	{	446	}
在	这	广告	,	-	冒险	-	曾是	请求	到	{	-	}

广告中要求"冒险"{446}

- [ki:p] [dɑ:rk][ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [roʊt] .

'	keep	dark	until	Phillip	wrote	.
-	保持	黑暗的	直到	菲利普	写道	.

"保持黑暗，直到菲利普写信。"

- [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sɔ:] [ˌem 'i:][smaɪl][æz; əz][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

'	The	sick	man	saw	me	smile	as	I	read	it	,	and	looked	very	anxious	and
-	这	生病的	男人	锯	我	微笑	作为	我	读	它	,	和	看起来	非常	焦虑的	和

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

"病人看到我读着读着就笑了，显得非常焦虑和尴尬。"

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

assuring	me	that	there	was	no	harm	whatever	in	the	hidden	meaning	of	the
保证	我	那	那里	曾是	不	伤害	任何	在	这	隐	意义	的	这

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他向我保证，通知中的隐含含义没有任何害处。

['hævɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [aɪ][left][hɪm; ɪm] ,

Having	work	of	my	own	to	attend	to	,	I	left	him	,
拥有	工作	的	我的	自己的	到	出席	到	,	我	左边	他	,

由于我还有工作要处理，我离开了。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

saying	I	would	call	again	the	next	day	.
说	我	会	称呼	再次	这	下一个	天	.

我说第二天我会再打电话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [poʊst] - [taɪm] , [ðæt] [aɪ]

But	he	begged	so	earnestly	for	me	to	come	before	post	-	time	,	that	I
但	他	乞求	所以	切实	为了	我	到	来	前	邮政	-	时间	,	那	我

[kən'sentid] [tu:; tə][du:][soʊ] .

consented	to	do	so	.
同意	到	做	所以	.

但他恳切地请求我在放映时间前赶到，所以我同意了。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	me	that	he	did	not	like	intrusting	his	letters	to	the	people	of	the
他	讲述	我	那	他	做过	不是	喜欢	信任	他的	信件	到	这	人们	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他告诉我，他不喜欢把信件托付给酒店的人保管。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɔ:r] [ɪk'stri:mli] [nɪ'glektfl] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] .

who	were	either	very	curious	or	extremely	neglectful	on	all	such	matters	.
WHO	是	任何一个	非常	好奇的	或者	极其	疏忽	在	全部	这样的	事情	.

他们要么对这类事情非常好奇，要么极其疏忽。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [wen] [hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:] [tu:] ['letərz] ,

I	therefore	returned	in	the	afternoon	,	when	he	handed	me	two	letters	,
我	所以	返回	在	这	下午	,	什么时候	他	递交	我	二	信件	,

因此，我下午又去了那里，他给了我两封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][poʊst] .

which	he	asked	me	to	post	.
哪个	他	问	我	到	邮政	.

他让我把这个帖子发出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'drest] [tu:; tə]['pærɪs] , [tu:; tə]['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ] [frentʃ] - [laɪk] [neɪmz] ,

They	were	both	addressed	to	Paris	,	to	persons	with	French	-	like	names	,
他们	是	两个都	已解决	到	巴黎	,	到	人	和	法语	-	喜欢	姓名	,

这两封信都是寄往巴黎的，收件人都是名字听起来像法国人的人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [poʊst][rɛs'tɑ:nteɪ][æt; ət] ['dɪfrənt] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	were	to	be	left	poste	restante	at	different	post	-	offices	.
和	是	到	是	左边	邮政	餐厅	在	不同的	邮政	-	办公室	.

并被寄存在不同的邮局。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [nu:z] - ['eɪdʒənt]

The	next	day	but	one	he	asked	me	to	go	to	the	same	small	news	-	agent
这	下一个	天	但	一	他	问	我	到	去	到	这	相同的	小的	消息	-	代理人

[nɪr] ['soʊhoʊ] [skwer] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['eni] ['letərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

near	Soho	Square	and	ask	for	any	letters	that	might	be	there	for	him	.
靠近	苏豪区	正方形	和	问	为了	任何	信件	那	可能	是	那里	为了	他	.

第二天，他让我去苏豪广场附近那家小报刊亭，看看有没有他的信件在那里。

[aɪ] [faʊnd] [tu:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	found	two	,	and	brought	them	to	him	.
我	成立	二	,	和	带来	他们	到	他	.

我找到了两个，并把它们带给了他。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [roʊt] [tu:] ['letərz] ,

He	read	them	with	great	eagerness	;	and	again	wrote	two	letters	,
他	读	他们	和	伟大的	渴望	;	和	再次	写道	二	信件	,

他非常热切地阅读了这些信件；然后又写了两封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][poʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	he	asked	me	to	post	for	him	,
哪个	他	问	我	到	邮政	为了	他	,

他让我帮他寄出去。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

evidently	not	caring	to	trust	the	people	of	the	hotel	with	his	correspondence
显然	不是	关怀	到	相信	这	人们	的	这	酒店	和	他的	一致

.

:

.

显然他并不信任酒店的人，不愿将信件交给他们保管。

[ðɪs] [went] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

This	went	on	almost	every	day	.
这	去	在	几乎	每一个	天	.

这种情况几乎每天都会发生。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs]

he	took	out	of	one	of	the	letters	I	brought	him	a	draft	from	a	Paris
他	采取	出去	的	一	的	这	信件	我	带来	他	一个	草稿	从	一个	巴黎

[bæŋk][ə'pɑːn][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] - [tiː] . [siː] . [deɪn] ,

bank	upon	one	in	London	for	one	hundred	pounds	payable	to	'	T	.	C	.	Dane	,
银行	之上	一	在	伦敦	为了	一	百	磅	应付账款	到	-	T	.	C	.	丹恩	,

他从我给他带来的一封信中取出一张汇票，这张汇票由巴黎的一家银行开具，在伦敦以一百英镑的价格支付给"TC Dane"。

[ɔːr]['ɔːrdər] .

or	order	.
或者	命令	.

或订购。

- [hiː; hi] [inˈdɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ]

'	He	indorsed	it	,	and	asked	me	to	get	it	cashed	for	him	,	which	I
-	他	认可	它	,	和	问	我	到	得到	它	已兑现	为了	他	,	哪个	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

"他认可了这张支票，并让我帮他兑现，我照做了。"

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs]

He	evidently	saw	that	I	was	not	only	puzzled	as	to	what	his	mysterious
他	显然	锯	那	我	曾是	不是	仅有的	困惑	作为	到	什么	他的	神秘

['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

business	could	be	,
商业	可以	是	,

他显然看出我不仅对他的神秘生意感到困惑，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd]

but	that	I	had	serious	thoughts	of	not	coming	near	him	again	until	I	found
但	那	我	有	严肃的	想法	的	不是	未来	靠近	他	再次	直到	我	成立

[aʊt] ['weðər] [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz][maɪ'self] .

out	whether	my	doing	so	would	compromise	myself	.
出去	无论	我的	正在做	所以	会	妥协	我	.

但我认真考虑过，在弄清楚再次接近他是否会危及自身安全之前，我都不想再接近他。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

And	apparently	acting	upon	a	sudden	impulse	,
和	显然	表演	之上	一个	突然	冲动	,

显然是出于一时冲动，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns]['oʊpənd][aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]

he	all	at	once	opened	out	and	made	what	I	may	call	his	confession	to	me
他	全部	在	一次	打开	出去	和	制成	什么	我	可能	称呼	他的	忏悔	到	我

.

:

.

他突然敞开心扉，向我做了我称之为忏悔的事情。

- [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ]

'	For	some	time	past	,	'	he	began	,	'	I	have	seen	that	you	wonder	what	my
-	为了	一些	时间	过去的	,	-	他	开始	,	-	我	有	已见	那	你	想知道	什么	我的

['bɪznəs] [ɪz] ,

business	is	,
商业	是	,

"一段时间以来,"他开口说道，"我发现你们一直在好奇我是做什么的。"

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][duː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

and	why	I	am	so	mysterious	with	regard	to	what	I	do	and	what	I
和	为什么	我	是	所以	神秘	和	看待	到	什么	我	做	和	什么	我

[raɪt] .

write	.
写	.

以及为什么我对我的工作和写作如此神秘。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	will	now	make	a	clean	breast	of	it	.
出色地	,	我	将要	现在	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

好吧，我现在要坦白一切。

- [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

'	He	then	told	me	that	some	two	or	three	years	previously	,
-	他	然后	讲述	我	那	一些	二	或者	三	年	之前	,

"然后他告诉我，大约两三年前，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mes] - [ɪn]['pærɪs] .

he	had	got	into	what	he	called	'	worse	than	a	mess	'	in	Paris	.
他	有	得到	进入	什么	他	称为	-	更糟	比	一个	混乱	-	在	巴黎	.

他在巴黎陷入了他所谓的"比一团糟还糟糕的境地"。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][kɑːrd] - ['ʃɑːrpərz] ,

He	had	somehow	got	mixed	up	with	a	gang	of	card	-	sharpers	,
他	有	不知何故	得到	混合	向上	和	一个	帮派	的	卡片	-	磨刀器	,

他不知何故卷入了一伙老千的赌博团伙中。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪsɪz] ,

without	knowing	to	what	an	extent	they	carried	on	their	dishonest	practices	,
没有	会心	到	什么	一个	程度	他们	携带	在	他们的	不诚实	实践	,

在不了解他们不诚实行为的程度的情况下，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

and	had	so	far	compromised	himself	,	that	the	French	police	had	him
和	有	所以	远的	受损	他自己	,	那	这	法语	警察	有	他

[æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] .

at	their	mercy	.
在	他们的	怜悯	.

但他的行为已经非常暴露，以至于法国警方完全可以对他采取任何行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,

They	had	,	however	,	let	him	off	,
他们	有	,	然而	,	让	他	离开	,

然而，他们还是放了他。

['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər] [taɪm]

holding	over	him	the	power	they	had	to	prosecute	him	at	any	future	time
保持	超过	他	这	力量	他们	有	到	起诉	他	在	任何	未来	时间

,

,

,

他们掌握着随时可以起诉他的权力，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

should	they	think	he	deserved	it	.
应该	他们	思考	他	应得的	它	.

如果他们认为他罪有应得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [hi:; hi]

But	they	made	certain	conditions	with	him	;	and	these	were	,	that	he
但	他们	制成	肯定	状况	和	他	;	和	这些	是	,	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

should	go	to	London	,
应该	去	到	伦敦	,

但他们向他提出了一些条件，那就是他必须去伦敦。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

and	furnish	them	from	time	to	time	with	all	the	information	he
和	提供	他们	从	时间	到	时间	和	全部	这	信息	他

[kʊd; kəd] ['gæðər] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

could	gather	respecting	certain	receivers	of	goods	,
可以	收集	尊重	肯定	接收器	的	商品	,

并随时向他们提供他所能收集到的有关某些货物接收者的所有信息，

['stoʊlən] [ɪn] [fræns] , [hu:] [ri'zaidid] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] .

stolen	in	France	,	who	resided	in	this	metropolis	.
被盗	在	法国	,	WHO	居住地	在	这	都会	.

在法国被盗，被盗者居住在这座大都市。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] ,

In	order	to	do	this	the	more	effectually	,
在	命令	到	做	这	这	更多的	有效地	,

为了更有效地做到这一点，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ]

he	had	managed	not	only	to	get	acquainted	with	the	leaders	of	a	gang
他	有	管理	不是	仅有的	到	得到	熟人	和	这	领导人	的	一个	帮派

[wɪtʃ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['pærɪs] ,

which	worked	for	their	friends	in	Paris	,
哪个	工作	为了	他们的	朋友们	在	巴黎	,

他不仅成功地结识了为他们在巴黎的朋友效力的一个团伙的头目，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [hɪm'self] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	he	had	also	got	himself	received	as	one	of	them	,
但	他	有	还	得到	他自己	已收到	作为	一	的	他们	,

但他同时也让自己被接纳为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] .

and	used	to	go	to	their	meetings	almost	every	night	.
和	用过的	到	去	到	他们的	会议	几乎	每一个	夜晚	.

他们过去几乎每晚都去参加他们的会议。

[ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	work	,	as	he	told	me	,	had	been	most	unpleasant	,	but	it	was
这	工作	,	作为	他	讲述	我	,	有	到过	最多	令人不快的	,	但	它	曾是

['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ;

nearly	at	an	end	;
几乎	在	一个	结尾	;

他告诉我，这项工作非常令人不快，但即将结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər]

and	the	French	police	had	promised	that	he	should	very	soon	be	altogether
和	这	法语	警察	有	承诺	那	他	应该	非常	很快	是	共

[friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

free	from	his	engagements	with	them	.
自由的	从	他的	订婚	和	他们	.

法国警方承诺，他很快就能完全摆脱与他们的纠缠。

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,

To	mix	with	people	of	whom	little	or	nothing	is	known	,
到	混合	和	人们	的	谁	小的	或者	没有什么	是	已知	,

与那些几乎一无所知的人混在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv]

and	to	penetrate	into	places	which	are	hidden	from	the	generality	of
和	到	穿透	进入	地方	哪个	是	隐	从	这	概论	的

[mænˈkaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

并深入到大多数人无法触及的隐秘之处，

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

has	always	had	a	great	charm	for	me	.
有	总是	有	一个	伟大的	魅力	为了	我	.

它一直深深吸引着我。

[ˈmɪstər] [deɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [wen] ,

Mr	Dane	was	not	a	little	surprised	when	,
先生	丹恩	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	,

丹恩先生对此感到颇为惊讶，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,

instead	of	leaving	him	after	I	had	heard	his	story	,
反而	的	离开	他	后	我	有	听到	他的	故事	,

听完他的故事后，我并没有离开他，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]

I	told	him	he	would	do	me	a	great	favour	if	he	took	me	to	a
我	讲述	他	他	会	做	我	一个	伟大的	偏爱	如果	他	采取	我	到	一个

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnɪst] [frendz] ;

meeting	of	his	dishonest	friends	;
会议	的	他的	不诚实	朋友们	;

我告诉他，如果他带我去参加他那些不诚实朋友的聚会，那将是我帮了他一个大忙；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pledʒ] [maɪˈself][ˈnevər][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

and	that	I	would	pledge	myself	never	to	give	any	information	that	might	lead	to
和	那	我	会	保证	我	绝不	到	给	任何	信息	那	可能	带领	到

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] .

a	single	member	of	the	band	getting	into	trouble	.
一个	单身的	成员	的	这	乐队	获得	进入	麻烦	.

我保证绝不泄露任何可能导致乐队任何成员惹上麻烦的信息。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [kən'sentid] ;

After	making	some	objections	to	my	request	,	he	at	last	consented	;
后	制作	一些	反对意见	到	我的	要求	,	他	在	最后的	同意	;

在对我的请求提出一些异议后，他最终同意了；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

and	said	that	the	first	night	he	could	get	out	he	would	go	to	the
和	说	那	这	第一的	夜晚	他	可以	得到	出去	他	会	去	到	这

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [baɪ][hɪm'self] ,

meeting	of	the	gang	by	himself	,
会议	的	这	帮派	经过	他自己	,

他说，一旦能出去，他当晚就会独自去参加帮派的聚会。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

but	would	then	make	arrangements	for	me	to	accompany	him	the	following
但	会	然后	制作	安排	为了	我	到	陪伴	他	这	下列的

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但随后他会安排我在第二天晚上陪他一起去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['veri] - [kwɪr] ['kʌmpəni] .

And	thus	it	was	that	I	managed	to	get	into	very	'	queer	company	.
和	因此	它	曾是	那	我	管理	到	得到	进入	非常	-	酷儿	公司	.

就这样，我结识了一些非常"古怪"的人。

- [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:fər] [ˌem 'i:][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]

'	If	any	one	was	to	offer	me	one	hundred	pounds	to	show	him	where	the
-	如果	任何	一	曾是	到	提供	我	一	百	磅	到	展示	他	在哪里	这

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪz][ɔ:r][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

place	in	which	the	thieves	and	receivers	of	stolen	goods	is	or	was	situated	,
地方	在	哪个	这	窃贼	和	接收器	的	被盗	商品	是	或者	曾是	位于	,

"如果有人愿意出一百英镑让我指出窃贼和销赃者现在或曾经藏身的地方，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] ,

I	could	not	do	so	,
我	可以	不是	做	所以	,

我做不到。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə]

even	if	it	was	honourable	to	divulge	what	I	had	promised	faithfully	to
甚至	如果	它	曾是	光荣的	到	泄露	什么	我	有	承诺	忠实	到

[ki:p] ['si:krət] .

keep	secret	.
保持	秘密	.

即使泄露我曾信誓旦旦要保守的秘密是件光荣的事。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [daind] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp] ['kæθrɪn] [stri:t]

This	much	I	may	say	,	that	having	dined	in	the	Strand	,	we	walked	up	Catherine	Street
这	很多	我	可能	说	,	那	拥有	用餐	在	这	斯特兰德	,	我们	步行	向上	凯瑟琳	街道

,

,

,

我可以透露的是，我们在斯特兰德餐厅用餐后，沿着凯瑟琳街往上走。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [flæŋks][ðə; ði] [saʊθ]

and	turned	to	the	right	when	we	came	to	the	court	that	flanks	the	south
和	转向	到	这	正确的	什么时候	我们	来了	到	这	法庭	那	侧翼	这	南

[saɪd][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] .

side	of	Drury	Lane	Theatre	.
边	的	德鲁里	车道	剧院	.

来到德鲁里巷剧院南侧的庭院时，我们向右转。

[hɪr] [maɪ][kəm'pænjən] [stɑ:pt] , [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

Here	my	companion	stopped	,	took	out	of	his	pocket	a	pair	of	spectacles	,
这里	我的	伴侣	停止	,	采取	出去	的	他的	口袋	一个	一对	的	眼镜	,

我的同伴停了下来，从口袋里掏出一副眼镜。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'i:] ['eni] ['fɑ:rðər] .

and	said	I	must	put	them	on	before	he	could	take	me	any	farther	.
和	说	我	必须	放	他们	在	前	他	可以	拿	我	任何	更远	.

他说我必须穿上它们，他才能带我继续前进。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ;

I	did	as	he	desired	;
我	做过	作为	他	想要的	;

我照他说的做了；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑ:nd]

and	found	the	glasses	to	be	so	dark	that	I	could	not	see	an	inch	beyond
和	成立	这	眼镜	到	是	所以	黑暗的	那	我	可以	不是	看	一个	英寸	超过

[maɪ][noʊz] .

my	nose	.
我的	鼻子	.

我发现眼镜太黑了，以至于我连鼻子以外一英寸的视线都看不见。

[maɪ] [frend] [læft] ; [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][maɪn] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌem 'i:]

My	friend	laughed	;	and	linking	his	arm	in	mine	,	said	he	would	conduct	me
我的	朋友	笑了	;	和	链接	他的	手臂	在	矿	,	说	他	会	执行	我

['seɪfli] ;

safely	;
安全	;

我的朋友笑了；他挽着我的胳膊，说他会安全地护送我；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

but	that	he	was	obliged	to	make	it	a	point	I	should	not	be	able
但	那	他	曾是	有义务	到	制作	它	一个	观点	我	应该	不是	是	有能力的

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [stri:ts] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ,

to	recognise	the	streets	we	passed	through	,
到	认出	这	街道	我们	通过了	通过	,

但他却执意要让我认不出我们经过的街道。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

even	if	I	wanted	to	do	so	.
甚至	如果	我	通缉	到	做	所以	.

即使我想这样做。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [wi:; wi] [tʊk] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r]

As	near	as	I	could	guess	,	we	took	some	ten	minutes	to	reach	our
作为	靠近	作为	我	可以	猜测	,	我们	采取	一些	十	分钟	到	抵达	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

据我估计，我们大约花了十分钟到达目的地。

['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['glæsɪz] .

after	I	had	put	on	the	glasses	.
后	我	有	放	在	这	眼镜	.

我戴上眼镜之后。

[maɪ][kəm'pænjən] [ðen] [stɑ:pt] , [nɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [dɔ:r] ,

My	companion	then	stopped	,	knocked	in	a	peculiar	manner	at	a	street	door	,
我的	伴侣	然后	停止	,	敲门	在	一个	奇特	方式	在	一个	街道	门	,

我的同伴停了下来，用一种奇怪的方式敲了敲街边的一扇门。

[toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['spektəklz] ,

told	**me**	**to**	**take**	**off**	**the**	**spectacles**	**,**
讲述	我	到	拿	离开	这	眼镜	,

他让我摘下眼镜。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**led**	**me**	**through**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**coffee**	**-**	**shop**	**of**	**the**	**most**
和	引领	我	通过	什么	似乎	到	是	一个	咖啡	-	店铺	的	这	最多

['hʌmb(ə)l][kaɪnd] .

humble	**kind**	**.**
谦逊的	种类	.

然后他领着我走进了一家看起来很简陋的咖啡馆。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][men] ,

In	**a**	**large**	**room**	**beyond**	**this**	**,**	**there**	**were**	**seated**	**six**	**or**	**seven**	**men**	**,**
在	一个	大的	房间	超过	这	,	那里	是	坐着	六	或者	七	男人	,

在隔壁的大房间里，坐着六七个男人。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

who	**were**	**not**	**by**	**any**	**means**	**all**	**of**	**the**	**same**	**type**	**.**
WHO	是	不是	经过	任何	方法	全部	的	这	相同的	类型	.

他们绝非都是同一类型的人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Two	**or**	**three**	**were**	**evidently**	**Frenchmen**	**,**	**and**	**were**	**talking**	**together**	**with**	**the**
二	或者	三	是	显然	法国人	,	和	是	说	一起	和	这

['juːʒuəl][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

usual	**volubility**	**of**	**their**	**nation**	**.**
通常	流动性	的	他们的	国家	.

其中两三个人显然是法国人，他们正用法国人特有的滔滔不绝的语言交谈着。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

The	**rest**	**were**	**scattered**	**here**	**and**	**there**	**.**
这	休息	是	疏散	这里	和	那里	.

其余的则散落在各处。

[ɔːl][wɜːr; wər]['smoʊkɪŋ] .

All	**were**	**smoking**	**.**
全部	是	吸烟	.

他们都在抽烟。

[sʌm; səm][hæd; həd][kʌps][ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪlst] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Some	**had**	**cups**	**of**	**tea**	**or**	**coffee**	**before**	**them**	**,**	**whilst**	**others**	**seemed**	**to**	**be**
一些	有	杯子	的	茶	或者	咖啡	前	他们	,	而	其他的	似乎	到	是

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['spɪrɪts] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .

indulging	**in**	**spirits**	**-**	**and**	**-**	**water**	**.**
沉溺于	在	烈酒	-	和	-	水	.

有些人面前放着茶或咖啡，而另一些人似乎在享用烈酒加水。

[maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

My	**companion**	**was**	**greeted**	**by**	**all**	**present**	**as**	**a**	**friend**	**they**	**had**	**been**	**waiting**
我的	伴侣	曾是	问候	经过	全部	展示	作为	一个	朋友	他们	有	到过	等待

[fɔːr; fər][ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] .

for	**and**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**.**
为了	和	是	高兴的	到	看	.

我的同伴受到了在场所有人的热烈欢迎，他们就像见到一位久违的老朋友一样，都非常高兴见到他。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [kʌm]

He	introduced	me	to	the	party	assembled	as	'	one	of	us	,	just	come
他	介绍	我	到	这	派对	组装	作为	-	一	的	我们	,	只是	来

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

他向在场的众人介绍我时说："我是你们中的一员，刚从巴黎来。"

- [noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [nɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪv(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] ,

'	No	questions	were	asked	,	nor	,	beyond	one	or	two	civil	inquiries	,
-	不	问题	是	问	,	也不	,	超过	一	或者	二	民用	查询	,

"没有提出任何问题，除了一两次民事调查之外，也没有其他任何调查。"

[wʌz; wəz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

was	any	particular	notice	taken	of	me	.
曾是	任何	特别的	注意	已采取	的	我	.

有人特别注意到我吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] , ['ɔːfərd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ɔːr] [sɪgə'rets] ;

I	was	asked	what	I	would	drink	,	offered	my	choice	of	cigars	or	cigarettes	;
我	曾是	问	什么	我	会	喝	,	提供	我的	选择	的	雪茄	或者	香烟	;

他们问我想喝什么，并让我选择雪茄还是香烟;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪn][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

and	then	the	meeting	commenced	to	discuss	,	in	an	informal	kind	of
和	然后	这	会议	开始	到	讨论	,	在	一个	非正式	种类	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然后会议开始以一种非正式的方式进行讨论，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [tə'geðər] .

the	business	which	had	brought	those	present	together	.
这	商业	哪个	有	带来	那些	展示	一起	.

正是这件事将大家聚集到了一起。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

From	what	I	could	gather	,	it	seemed	that	there	had	been	,	a	few	days
从	什么	我	可以	收集	,	它	似乎	那	那里	有	到过	,	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

据我了解，似乎几天前发生过这样一件事:

[ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['pærɪs] ;

a	robbery	of	valuable	jewels	in	Paris	;
一个	抢劫	的	有价值的	珠宝	在	巴黎	;

巴黎发生一起贵重珠宝盗窃案;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]

and	that	the	difficulty	of	those	connected	with	the	affair	was	to	get
和	那	这	困难	的	那些	连接	和	这	事务	曾是	到	得到

[ðə; ði] ['plʌndər] ['seɪfli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	plunder	safely	over	to	the	United	States	.
这	掠夺	安全	超过	到	这	团结的	各州	.

而与此事有关的人们面临的困难是如何将掠夺来的财物安全运往美国。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ;

The	London	police	had	been	put	on	the	alert	;
这	伦敦	警察	有	到过	放	在	这	警报	;

伦敦警方已进入戒备状态;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['hɛlpɚz] [ʌv; əv] [θiːvz]

but	the	thieves	—	or	shall	I	call	them	the	agents	and	helpers	of	thieves
但	这	窃贼	—	或者	将	我	称呼	他们	这	代理人	和	助手	的	窃贼

?

?

?

但是，这些窃贼——或者我应该称他们为窃贼的代理人和帮凶呢?

— [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .

—	did	not	seem	to	fear	them	.
—	做过	不是	似乎	到	害怕	他们	.

——似乎并不害怕他们。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veri] ['friːli] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv]

They	discussed	very	freely	the	relative	merits	of	the	French	and	English	detective
他们	讨论	非常	自由	这	相对的	优点	的	这	法语	和	英语	侦探

['sɪstəmz] ;

systems	;
系统	;

他们非常自由地讨论了法国和英国侦探制度的相对优劣;

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdəz] ,

saying	,	that	in	cases	of	housebreaking	and	murders	,
说	,	那	在	案例	的	驯养家禽	和	谋杀案	,

也就是说，在入室盗窃和谋杀案件中，

[ðə; ði] ['lætər] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] { - }

the	latter	rarely	failed	to	bring	the	offenders	to	justice	;	but	{	447	}
这	后者	很少	失败的	到	带来	这	罪犯	到	正义	;	但	{	-	}

后者很少未能将罪犯绳之以法；但是{447}

[ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['klevər] - [plænts] , - [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

that	in	cases	of	clever	'	plants	,	'	the	former	were	much	more	to	be	feared	.
那	在	案例	的	聪明的	-	植物	,	-	这	以前的	是	很多	更多的	到	是	害怕	.

对于狡猾的"卧底"来说，前者更令人恐惧。

- [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] , - [sed] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] ,

'	You	never	know	,	'	said	one	Englishman	present	,	with	a	round	oath	,
-	你	绝不	知道	,	-	说	一	英国人	展示	,	和	一个	圆形的	誓言	,

"谁知道呢，"在场的一位英国人带着几分咒骂说道。

- [wer] [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [frentʃ] [spaɪz] .

'	where	or	when	you	may	come	across	those	horrible	French	spies	.
-	在哪里	或者什么时候		你	可能	来	穿过	那些	可怕	法语	间谍	.

"你可能会在何时何地遇到那些可怕的法国间谍。"

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][juː 'es] ,

Why	,	we	might	have	here	,	in	the	very	midst	of	us	,
为什么	,	我们	可能	有	这里	,	在	这	非常	中间	的	我们	,

为什么呢？或许，就在我们中间，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [peɪ] .

some	one	who	is	in	their	pay	.
一些	一	WHO	是	在	他们的	支付	.

受雇于他们的人。

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [nuː] [ðæt] [maɪ] [frend] [huː] [hæd; həd]

'	I	thought	to	myself	how	little	these	fellows	knew	that	my	friend	who	had
-	我	想法	到	我	如何	小的	这些	伙伴们	知道	那	我的	朋友	WHO	有

[ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [traɪb] [huːm] [ðeɪ] [fɪrd] [soʊ]

introduced	me	into	the	room	belonged	to	the	very	tribe	whom	they	feared	so
介绍	我	进入	这	房间	属于	到	这	非常	部落	谁	他们	害怕	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我心想，这些人真是太无知了，把我介绍进房间的朋友，竟然属于他们如此恐惧的那个部落。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][tɜːrmz] ;

But	of	the	United	States	they	spoke	in	the	highest	terms	;
但	的	这	团结的	各州	他们	辐	在	这	最高	条款	;

但他们对美国却给予了极高的评价;

[ɔːr][ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [æn; ən][ˈɑːrtɪzən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ðə; ði]

or	in	very	much	the	same	manner	that	an	artisan	who	could	not	earn	the
或者	在	非常	很多	这	相同的	方式	那	一个	工匠	WHO	可以	不是	赚	这

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][draɪ] [bred] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

wherewith	to	pay	for	dry	bread	in	this	country	,
以及	到	支付	为了	干燥	面包	在	这	国家	,

或者说，这和在这个国家里一个连买干面包的钱都赚不到的工匠的情况非常相似。

[maɪt] [preɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [wer] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][geɪn]

might	praise	some	place	in	the	Far	West	where	industry	was	certain	to	gain
可能	称赞	一些	地方	在	这	远的	西方	在哪里	行业	曾是	肯定	到	获得

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] .

an	honest	living	.
一个	诚实的	活的	.

可能会赞扬远西部的某个地方，在那里，工业肯定能获得体面的生活。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˈgæðərd] ,

From	what	I	gathered	,
从	什么	我	聚集	,

据我了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] ,

it	would	seem	that	whenever	a	robbery	on	a	large	scale	is	carried	out	,
它	会	似乎	那	每当	一个	抢劫	在	一个	大的	规模	是	携带	出去	,

似乎每当发生大规模抢劫案时，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪz][tuː; tə][get] - [ðə; ði][swæg] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

the	first	object	of	those	concerned	is	to	get	'	the	swag	'	out	of	the	country
这	第一的	目的	的	那些	担心的	是	到	得到	-	这	纪念品	-	出去	的	这	国家

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

相关人员的首要目标是尽快将"赃物"运出该国。

[ðʌs] , [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplʌndər] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

Thus	,	the	produce	of	a	plunder	in	Paris	is	almost	invariably	taken	to	London	,
因此	,	这	生产	的	一个	掠夺	在	巴黎	是	几乎	总是	已采取	到	伦敦	,

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

因此，巴黎的掠夺所得几乎总是运往伦敦，反之亦然。

[ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [kæn; kən][soʊ] [ə'reɪndʒ] [bɪ'fɔːrhænd] [æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

If	the	thieves	can	so	arrange	beforehand	as	to	get	away	from	where	the
如果	这	窃贼	能	所以	安排	预先	作为	到	得到	离开	从	在哪里	这

[θeft] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

theft	has	been	committed	within	a	few	hours	of	the	completion	of	their
盗窃	有	到过	坚定的	之内	一个	很少	小时	的	这	完成	的	他们的

['hændiwɜːrk] ,

handiwork	,
手工制品	,

如果窃贼能够事先做好安排，在作案后几个小时内逃离现场，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [seɪf] ,

they	believe	themselves	to	be	all	but	safe	,
他们	相信	他们自己	到	是	全部	但	安全的	,

他们认为自己几乎绝对安全，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

or	at	least	the	chances	are	about	five	to	one	in	their	favour	.
或者	在	至少	这	机会	是	关于	五	到	一	在	他们的	偏爱	.

或者至少他们获胜的几率大约是五比一。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['seɪfli] [lænd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

If	they	have	the	luck	to	get	clear	of	Europe	and	safely	land	in	America	,
如果	他们	有	这	运气	到	得到	清除	的	欧洲	和	安全	土地	在	美国	,

如果他们足够幸运，能够逃离欧洲并安全抵达美国，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [klɪr] [ˌɔːltə'geðər] , ['riːəlaɪz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər]

the	chances	are	that	they	will	get	clear	altogether	,	realise	a	good	price	for
这	机会	是	那	他们	将要	得到	清除	共	,	意识到	一个	好的	价格	为了

[ðer; ðər] ['plʌndər] ,

their	plunder	,
他们的	掠夺	,

他们很有可能完全脱身，并从掠夺品中获得一笔可观的收益。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .

and	make	things	pleasant	all	round	.
和	制作	事物	令人愉快的	全部	圆形的	.

让一切都变得愉快。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;

The	United	States	,	as	I	said	before	,	is	a	capital	country	to	go	to	;
这	团结的	各州	,	作为	我	说	前	,	是	一个	首都	国家	到	去	到	;

正如我之前所说，美国是一个值得去的首都国家；

[bʌt; bət] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] ['betər] .

but	South	America	is	still	better	.
但	南	美国	是	仍然	更好的	.

但南美洲的情况仍然更好。

[ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] ;

In	neither	of	these	parts	are	many	questions	asked	;
在	两者都不	的	这些	部分	是	许多	问题	问	;

这两个部分都没有提出很多问题；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] [ðə; ði]['praɪsɪz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	in	the	latter	country	the	prices	given	are	higher	than	in	the	north	,
但	在	这	后者	国家	这	价格	给定	是	更高	比	在	这	北	,

但是，在后一个国家，价格比北方国家要高。

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['redɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	sales	are	more	readily	effected	.
和	销售量	是	更多的	容易	受影响	.

销售更容易达成。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [gʊd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,

In	London	,	the	market	for	jewelry	is	by	no	means	good	;	for	,	as	a	rule	,
在	伦敦	,	这	市场	为了	珠宝	是	经过	不	方法	好的	;	为了	,	作为	一个	规则	,

伦敦的珠宝市场行情并不好；因为通常情况下，

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] ;

the	stones	have	to	be	taken	out	of	the	setting	;
这	石头	有	到	是	已采取	出去	的	这	环境	;

必须将宝石从镶嵌处取下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'kri:tid] [ɔ:r] ['ɪnstəntli] [meltid] ,

and	the	latter	has	to	be	secreted	or	instantly	melted	,
和	这	后者	有	到	是	分泌物	或者	即刻	融化	,

后者必须被分泌或立即熔化。

[els] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [get] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

else	the	police	are	pretty	certain	to	get	scent	of	the	affair	.
别的	这	警察	是	漂亮的	肯定	到	得到	香味	的	这	事务	.

否则，警方几乎肯定会察觉到这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['kʌmpəni]

It	must	not	be	thought	that	those	composing	the	very	singular	company
它	必须	不是	是	想法	那	那些	构成	这	非常	单数	公司

[ə'mʌŋst] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [laɪn] .

amongst	whom	I	found	myself	were	at	all	in	the	burglar	line	.
在	谁	我	成立	我	是	在	全部	在	这	窃贼	线	.

千万不要以为我身处的这群人都是窃贼。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['haʊsbreɪkɪŋ] ['ɪmplɪment] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]

I	don't	believe	that	there	was	a	single	housebreaking	implement	to	be	found
我	不	相信	那	那里	曾是	一个	单身的	驯养家禽	实施	到	是	成立

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

我不认为他们当中有任何破门而入的工具。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [aɪ] ['gæðərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rɔbəz] ,

From	all	I	gathered	,	they	were	the	receivers	,	and	not	the	actual	robbers	,
从	全部	我	聚集	,	他们	是	这	接收器	,	和	不是	这	实际的	强盗	,

[ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .

of	valuable	goods	.
的	有价值的	商品	.

据我了解，他们是贵重物品的接收者，而不是真正的劫匪。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [pər'su:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [soʊ]

They	talked	together	of	their	common	pursuit	much	in	the	same	manner	that	so
他们	谈话	一起	的	他们的	常见的	追逐	很多	在	这	相同的	方式	那	所以

['meni] ['broʊkərz] [maɪt] [kən'vɜ:rs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [,flʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

many	brokers	might	converse	respecting	the	fluctuations	of	the	Stock	Exchange	,
许多	经纪人	可能	交谈	尊重	这	波动	的	这	库存	交换	,

他们谈论着共同的追求，就像许多经纪人谈论股市波动一样。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] [maɪt] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɔ:rn] [ɔ:r]

or	a	party	of	farmers	might	give	their	opinions	respecting	the	coming	corn	or
或者	一个	派对	的	农民	可能	给	他们的	意见	尊重	这	未来	玉米	或者

['ʌðər] [krɑ:ps] .

other	crops	.
其他	农作物	.

或者，一群农民可能会就即将到来的玉米或其他作物发表意见。

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
What surprised me most was the manner in which the company , one and all ,
什么 惊讶 我 最多 曾是 这 方式 在 哪个 这 公司 , 一 和 全部 ,

最令我惊讶的是公司全体员工的处理方式。

[spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] - ['bɪznəs] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
spoke of what they called their - business , - as if it was of the most
辐 的 什么 他们 称为 他们的 - 商业 , - 作为 如果 它 曾是 的 这 最多
[lɪ'dʒɪtɪmət] [kaɪnd] ;
legitimate kind ;
合法的 种类 ;

他们谈论着他们所谓的"生意"，就好像那是最正当的生意一样；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['wɔːrmli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
and I feel certain that they would have resented warmly the words of any one
和 我 感觉 肯定 那 他们 会 有 怨恨 热情地 这 字 的 任何 一
[huː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
who threw the shadow of a doubt upon the propriety of their occupation .
WHO 扔 这 阴影 的 一个 怀疑 之上 这 礼 的 他们的 职业 .

我确信，如果有人质疑他们职业的正当性，他们一定会对此感到强烈愤慨。

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In what they said of things in general ,
在 什么 他们 说 的 事物 在 一般的 ,

在他们对事物的总体看法中，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
they all appeared to be very much of the same way of thinking ;
他们 全部 出现 到 是 非常 很多 的 这 相同的 方式 的 思维 ;

他们的想法似乎都非常相似；

[ɔːr] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['hoʊldɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] .
or , at anyrate , they expressed themselves as holding very much the same views .
或者 , 在 总之 , 他们 表达 他们自己 作为 保持 非常 很多 这 相同的 浏览 .

或者说，至少他们表达的观点非常相似。

[ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt]['oʊnli][dɪd][aɪ] [hɪr] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen]
On one subject only did I hear strong language expressed , and that was when
在 一 主题 仅有的 做过 我 听到 强的 语言 表达 , 和 那 曾是 什么时候
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] ,
one of them — who ,
一 的 他们 — WHO ,

我只在一件事上听到过激烈的言辞，那就是其中一人——他——

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
from what he said ,
从 什么 他 说 ,

据他所说，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ['veri] ['riːs(ə)ntli] — [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
seemed to have come from France very recently — gave an account of the
似乎 到 有 来 从 法国 非常 最近 — 给予 一个 帐户 的 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærɪs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɑːbəri] ,
manner in which the Paris detectives had found out a certain robbery ,
方式 在 哪个 这 巴黎 侦探 有 成立 出去 一个 肯定 抢劫 ,

他似乎是最近才从法国来的——讲述了巴黎侦探们是如何发现一起抢劫案的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
and had brought those who had perpetrated the same to justice .
和 有 带来 那些 WHO 有 实施 这 相同的 到 正义 .

并将那些犯下同样罪行的人绳之以法。

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr] ['ræðər] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

For	individuals	in	the	pay	of	the	police	,	or	rather	who	belonged	to	the	same
为了	个人	在	这	支付	的	这	警察	, 或者		相当	WHO	属于	到	这	相同的

,

,

,

对于那些领取警察薪水的人，或者更确切地说，对于那些隶属于同一警察系统的人来说，

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

to	disguise	themselves	and	mix	with	the	individuals	who	were	more	or	less
到	伪装	他们自己	和	混合	和	这	个人	WHO	是	更多的	或者较少的	

- ['wɑːntɪd] ,

'	wanted	,
-	通缉	,

他们伪装自己，混入那些或多或少被"通缉"的人之中。

- [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] - [loʊ] - [ænd; ənd] - ['sniːkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

'	they	regarded	as	'	low	'	and	'	sneaking	'	in	the	extreme	.
-	他们	认为	作为	-	低的	-	和	-	鬼鬼祟祟	-	在	这	极端	.

他们认为这种行为极其"卑鄙"和"偷偷摸摸"。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juː'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [di'tektɪŋ]

They	were	unanimous	in	their	opinion	that	if	the	French	system	of	detecting
他们	是	一致	在	他们的	观点	那	如果	这	法语	系统	的	检测

['rɔbəriːz] [wʌz; wəz]['evər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,

robberies	was	ever	introduced	into	England	,
抢劫	曾是	曾经	介绍	进入	英格兰	,

他们一致认为，如果法国侦破抢劫案的系统引入英国，

[ðɪs] - [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] - — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪk'sprest] [hɪm'self] — - [biː; bi][ə; eɪ]

this	'	would	no	longer	'	—	as	one	of	the	party	expressed	himself	—	'	be	a
这	-	会	不	更长	-	—	作为	一	的	这	派对	表达	他自己	—	-	是	一个

['kʌntri] [fɔːr; fər]['eni] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

country	for	any	honest	man	to	live	in	.
国家	为了	任何	诚实的	男人	到	居住	在	.

正如该党一名成员所言，这"将不再是"任何诚实的人可以居住的国家。

- [hɪnts] [fɔːr; fər] ['hauswaivz] .

'	HINTS	FOR	HOUSEWIVES	.
-	提示	为了	家庭主妇	.

给家庭主妇的建议。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

So	much	information	about	everything	is	now	so	easily	obtainable	,
所以	很多	信息	关于	一切	是	现在	所以	容易地	可获得	,

现在获取各种信息都非常容易。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [də'mestɪk] ['wʌrɪs] [tuː; tə]

that	there	is	little	excuse	for	enduring	many	of	the	small	domestic	worries	to
那	那里	是	小的	原谅	为了	持久	许多	的	这	小的	国内的	担忧	到

[wɪtʃ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd] .

which	housekeepers	and	others	are	often	subjected	.
哪个	管家	和	其他的	是	经常	受	.

对于管家和其他人经常遭受的许多琐碎的家务烦恼，几乎没有任何借口可以忍受。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [niːd] ['eni][wʌn][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][dæmp] ['kʌbədz] ,

Why	,	for	instance	,	need	any	one	be	inconvenienced	by	damp	cupboards	,
为什么	,	为了	实例	,	需要	任何	一	是	不便	经过	潮湿	橱柜	,

例如，为什么有人需要忍受潮湿的橱柜带来的不便呢？

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kwɪklaɪm] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] [wɪl] ['spi:dəli] [əb'zɔ:rb][ðə; ði]

when	we	read	that	a	bowl	of	quicklime	placed	therein	will	speedily	absorb	the
什么时候	我们	读	那	一个	碗	的	生石灰	放置	其中	将要	迅速地	吸收	这

['mɔɪstʃər] ?

moisture	?
水分	?

当我们读到在碗里放一碗生石灰会迅速吸收水分时，我们该作何感想?

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [bedz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] ['ɛrd] ,

Some	of	us	are	nervous	about	beds	not	being	well	aired	,
一些	的	我们	是	紧张的	关于	床	不是	存在	出色地	播出	,

我们当中有些人担心床铺通风不良。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]

and	yet	we	have	only	to	fill	a	large	stone	bottle	with	boiling	water
和	然而	我们	有	仅有的	到	充满	一个	大的	石头	瓶子	和	沸腾	水

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bed] ,

and	put	it	into	the	bed	,
和	放	它	进入	这	床	,

我们只需要用沸水装满一个大石瓶，然后把它放在床上即可。

['presɪŋ] [ðə; ði]['boʊlstər][ænd; ənd] ['piləuz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

pressing	the	bolster	and	pillows	round	it	in	a	heap	.
紧迫	这	支撑	和	枕头	圆形的	它	在	一个	堆	.

将枕垫和枕头堆放在周围。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

By	this	simple	contrivance	,	it	is	comforting	to	learn	,
经过	这	简单的	装置	,	它	是	令人感到安慰	到	学习	,

通过这种简单的装置，学习起来令人感到欣慰:

[noʊ][wʌn] [ni:d] [fɪr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][dæmp][bed] ,

no	one	need	fear	giving	a	friend	a	damp	bed	,
不	一	需要	害怕	给予	一个	朋友	一个	潮湿	床	,

谁都不必害怕给朋友提供潮湿的床铺。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

even	if	this	is	done	only	once	a	fortnight	.
甚至	如果	这	是	完毕	仅有的	一次	一个	两星期	.

即使每两周只做一次。

[flaɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['nu:s(ə)ns] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['remədi] [ɪn]

Flies	are	a	familiar	nuisance	;	but	we	are	told	of	a	foreign	remedy	in
苍蝇	是	一个	熟悉的	滋扰	;	但	我们	是	讲述	的	一个	外国的	补救	在

['lɒ:rəl] [ɔɪl] ,

laurel	oil	,
月桂树	油	,

苍蝇是一种常见的害虫；但据说有一种用月桂油制成的外国药方可以驱除苍蝇。

[wɪtʃ] , ['betər] [ðæn; ðən] [glæs] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][rɪd][ˌju: 'es][ʌv; əv]

which	,	better	than	glass	fly	-	catchers	and	others	,	will	not	only	rid	us	of
哪个	,	更好的	比	玻璃	飞	-	捕手	和	其他的	,	将要	不是	仅有的	摆脱	我们	的

[ði:z] ['pests] ,

these	pests	,
这些	害虫	,

它比玻璃捕蝇器和其他捕蝇器更好，不仅可以帮我们摆脱这些害虫，

[bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [wen] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	preserves	looking	-	glasses	and	picture	-	frames	when	coated	with	it	.
但	果酱	寻找	-	眼镜	和	图片	-	框架	什么时候	涂层	和	它	.

但涂上它后，可以保护镜子和相框。

[dʒeɪn][ðə; ði] - [help] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['biːtlz] [meɪ]

Jane	the	-	help	-	should	derive	satisfaction	from	the	assurance	that	beetles	may
简	这	-	帮助	-	应该	派生	满意	从	这	保证	那	甲虫	可能

[biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

be	effectually	got	rid	of	by	sprinkling	once	or	twice	on	the	floor	a	mixture	of
是	有效地	得到	摆脱	的	经过	洒	一次	或者	两次	在	这	地面	一个	混合物	的

[pjʊr] [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

pure	carbolic	acid	and	water	,
纯的	石炭酸	酸	和	水	,

帮工简应该会因为确信只需在地板上洒一两次纯石炭酸和水的混合物就能有效消灭甲虫而感到满意。

[wʌn][pɑːrt][tuː; tə][ten] .

one	part	to	ten	.
一	部分	到	十	.

十分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['restərənt] ['oʊnli] [huː] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]

It	is	not	frequenters	of	restaurants	only	who	wonder	why	the	simple	precaution
它	是	不是	常客	的	餐厅	仅有的	WHO	想知道	为什么	这	简单的	预防

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [red] ['pepər] ['pɑːdz][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] — [sed]

of	throwing	red	pepper	pods	or	a	few	pieces	of	charcoal	into	the	pan	—	said
的	投掷	红色的	胡椒	豆荚	或者	一个	很少	件	的	木炭	进入	这	平底锅	—	说

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['əudəz] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] - [hæm] ,

to	prevent	odours	from	boiling	-	ham	,
到	防止	气味	从	沸腾	-	火腿	,

不仅仅是餐馆的常客会疑惑，为什么在锅里扔几个红辣椒荚或几块木炭这种简单的预防措施——据说可以防止煮火腿时产生异味——

['kæbɪdʒ] , & [siː] . — [ɪz][nɑːt] ['ɒf(tə)n] [əb'zɜːrvd] .

cabbage	,	&	c	.	—	is	not	oftener	observed	.
卷心菜	,	&	c	.	—	是	不是	更频繁	观察到	.

卷心菜等——并不常见。

[kʊks] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ri'maindid] [ðæt] [ɪn] ['roʊstɪŋ] [miːt] ,

Cooks	are	further	reminded	that	in	roasting	meat	,
厨师	是	更远	提醒	那	在	烘焙	肉	,

厨师们还应注意，在烤肉时，

[sɔːlt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

salt	should	not	be	put	upon	the	joint	before	it	is	put	in	the	oven	,
盐	应该	不是	是	放	之上	这	联合的	前	它	是	放	在	这	烤箱	,

烤制前不要在肉块上撒盐。

[æz; əz][sɔːlt][iks'trækts][ðə; ði][dʒuːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [laɪm] - ['wɔːtər] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	salt	extracts	the	juice	;	and	that	lime	-	water	will	improve	the	condition	of
作为	盐	提取物	这	汁	;	和	那	酸橙	-	水	将要	提升	这	状况	的

[oʊld] [pə'tetoz] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] .

old	potatoes	in	boiling	.
老的	土豆	在	沸腾	.

盐能提取汁液；石灰水能改善老土豆在煮沸后的状况。

[egz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['meθəd] [ʌv; əv]

Eggs	could	be	purchased	with	greater	confidence	if	the	German	method	of
鸡蛋	可以	是	购买	和	更大的	信心	如果	这	德语	方法	的

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

preserving	them	by	means	of	silicate	of	soda	was	generally
保存	他们	经过	方法	的	硅酸盐	的	苏打	曾是	一般来说

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

如果普遍采用德国用硅酸钠保存鸡蛋的方法，人们就可以更有信心地购买鸡蛋了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ['sɪrəp; 'serəp] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [smiəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

A	small	quantity	of	the	clear	sirup	solution	is	smeared	over	the	surface	of
一个	小的	数量	的	这	清除	糖浆	解决方案	是	涂抹	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

将少量清澈的糖浆溶液涂抹在贝壳表面。

[ɑːn] ['draɪɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] , ['glæsi] [fɪlm] [rɪ'meɪnz] ,

On	drying	,	a	thin	,	hard	,	glassy	film	remains	,
在	烘干	,	一个	薄的	,	难的	,	玻璃状	电影	遗迹	,

干燥后，会留下一层薄而硬的玻璃状薄膜。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wæks] , [ɔɪl] , [gʌmz]

which	serves	as	an	admirable	protection	and	substitute	for	wax	,	oil	,	gums
哪个	服务	作为	一个	令人钦佩的	保护	和	代替	为了	蜡	,	油	,	牙龈

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

它能起到很好的保护作用，并可替代蜡、油、树胶等。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fə'siliteitid] [baɪ] [ðə; ði] ['betər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wʌt]

Economy	in	housekeeping	would	be	facilitated	by	the	better	observance	of	what
经济	在	家政	会	是	促进	经过	这	更好的	观察	的	什么

[ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] [æz; əz] - ['rɪŋklz] .

are	known	in	common	parlance	as	'	wrinkles	.
是	已知	在	常见的	语言	作为	-	皱纹	.

家务开支可以通过更好地注意俗称"皱纹"的事物而得到节约。

- [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [waɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn'fɪriər] ['nʌtmeg] ,

'	For	example	,	why	purchase	inferior	nutmegs	,
-	为了	例子	,	为什么	购买	下	肉豆蔻	,

例如，为什么要购买劣质肉豆蔻呢?

[wen] [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] ?

when	their	quality	can	be	tested	by	pricking	them	with	a	pin	?
什么时候	他们的	质量	能	是	测试	经过	刺	他们	和	一个	别针	?

什么时候才能通过用针扎一下来测试它们的质量呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪl] ['ɪnstəntli] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] .

If	they	are	good	,	the	oil	will	instantly	spread	around	the	puncture	.
如果	他们	是	好的	,	这	油	将要	即刻	传播	大约	这	穿刺	.

如果它们质量好，油会立即扩散到穿孔周围。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [bɑːr] - [soʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [skwer] ['piːsɪz] ,

It	is	worth	recollecting	that	bar	-	soap	should	be	cut	into	square	pieces	,
它	是	值得	回忆	那	酒吧	-	肥皂	应该	是	切	进入	正方形	件	,

值得注意的是，条状肥皂应该切成方块状。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ['betər] ['æftər] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

and	put	in	a	dry	place	,	as	it	lasts	better	after	shrinking	.
和	放	在	一个	干燥	地方	,	作为	它	持续时间	更好的	后	收缩	.

放在干燥处，缩水后保存效果更好。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['lɛmənz] [freʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

If	we	wish	to	keep	lemons	fresh	for	some	time	,
如果	我们	希望	到	保持	柠檬	新鲜的	为了	一些	时间	,

如果我们想让柠檬保持新鲜一段时间，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

we	have	only	to	place	them	in	a	jar	of	water	and	change	it
我们	有	仅有的	到	地方	他们	在	一个	罐	的	水	和	改变	它

['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

我们只需要将它们放入装满水的罐子里，每天早上换一次水即可。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['flaʊər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] .

In	selecting	flour	,	we	are	advised	to	look	to	the	colour	.
在	选择	面粉	,	我们	是	建议	到	看	到	这	颜色	.

在选择面粉时，建议我们观察其颜色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [strɔː] - ['kʌlər] [tɪnt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] { - }

If	it	is	white	with	a	yellowish	straw	-	colour	tint	,	we	should	buy	{	448	}
如果	它	是	白色的	和	一个	淡黄色	稻草	-	颜色	着色	,	我们	应该	买	{	-	}

如果它是白色带淡淡的黄稻草色，我们应该买{448}

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [kæst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [blæk] [speks] ,

it	;	but	if	it	is	white	with	a	bluish	cast	,	or	with	black	specks	,
它	;	但	如果	它	是	白色的	和	一个	蓝蓝色	投掷	,	或者	和	黑色的	斑点	,

但如果它是白色带蓝色调，或者带有黑色斑点，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	should	refuse	it	.
我们	应该	拒绝	它	.

我们应该拒绝。

['broʊkən]['tʃaɪnə][kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gluːtiːn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

Broken	china	can	be	mended	with	a	useful	glutine	made	with	a	piece
破碎的	中国	能	是	已修复	和	一个	有用	谷氨酸	制成	和	一个	片

[ʌv; əv][oʊld] [tʃiːz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][laɪm] ;

of	old	cheese	mixed	with	lime	;
的	老的	奶酪	混合	和	酸橙	;

用一块陈年奶酪混合石灰制成的粘合剂可以修补破损的瓷器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [peiliŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	wooden	palings	of	the	garden	may	be	preserved	from	the
和	这	木制的	栅栏	的	这	花园	可能	是	保存完好	从	这

['weðər] [baɪ] ['koʊtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪld] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][ænd; ənd]

weather	by	coating	them	with	a	composition	of	boiled	linseed	oil	and
天气	经过	涂层	他们	和	一个	作品	的	煮沸	亚麻籽	油	和

['pʌlvəˌraɪzd] ['tʃɑːrkoʊl] ,

pulverised	charcoal	,
粉碎的	木炭	,

花园里的木栅栏可以通过涂上煮沸的亚麻籽油和木炭粉的混合物来防止风吹雨打。

[mɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [peɪnt] .

mixed	to	the	consistence	of	paint	.
混合	到	这	浓度	的	画	.

搅拌至油漆状。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	this	way	wood	can	be	made	to	last	longer	than	iron	in	the	ground	.
在	这	方式	木头	能	是	制成	到	最后的	更长	比	铁	在	这	地面	.

这样一来，木材在地下的使用寿命就可以比铁更长。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] [helθ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][plænt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [plænts]

If	we	consult	our	health	,	we	should	plant	the	garden	with	odoriferous	plants
如果	我们	咨询	我们的	健康	,	我们	应该	植物	这	花园	和	有气味的	植物

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːl] - ['flaʊərz] ,

such	as	wall	-	flowers	,
这样的	作为	墙	-	花朵	,

如果从健康角度考虑，我们应该在花园里种植一些芳香植物，例如紫罗兰。

[ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,

mignonette	,	and	other	old	English	flowers	and	herbs	,
小醋汁	,	和	其他	老的	英语	花朵	和	草药	,

木犀草以及其他古老的英国花卉和香草

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['oʊzoʊn][ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði]

which	have	a	remarkable	power	of	developing	ozone	and	purifying	the
哪个	有	一个	卓越	力量	的	发展	臭氧	和	净化	这

['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ˌmaɪəz'mætɪk] ['pɔizənz] .

atmosphere	from	miasmatic	poisons	.
气氛	从	瘴气	毒药	.

它们具有产生臭氧和净化大气中瘴气毒素的卓越能力。

['æmətər] ['dʒɔɪnər] [meɪ] [dɪ'raɪv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [ɪf]

Amateur	joiners	may	derive	comfort	from	the	knowledge	that	nails	and	screws	if
业余	木工	可能	派生	舒适	从	这	知识	那	指甲	和	螺丝	如果

[rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊp][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɑːrd] [wʊd] .

rubbed	with	a	little	soap	are	easily	driven	into	hard	wood	.
摩擦	和	一个	小的	肥皂	是	容易地	驱动	进入	难的	木头	.

业余木工可能会从以下事实中获得安慰：钉子和螺丝如果用一点肥皂擦拭，就很容易钉入硬木中。

[ðə; ði] [seɪm] ['haʊshoʊld] [kə'mɑːdəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['kwɑːləti] ,

The	same	household	commodity	,	of	a	fine	white	quality	,
这	相同的	家庭	商品	,	的	一个	美好的	白色的	质量	,

同样是那种优质白色家用商品，

[ɪf] [rʌbd] ['oʊvər] [nuː] ['lɪnɪn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [im'brɔidəd] ,

if	rubbed	over	new	linen	will	enable	it	to	be	more	easily	embroidered	,
如果	摩擦	超过	新的	亚麻布	将要	使能够	它	到	是	更多的	容易地	绣花	,

如果用它摩擦新的亚麻布，会使其更容易刺绣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [θredz] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] .

as	it	prevents	the	threads	from	cracking	.
作为	它	阻止	这	线程	从	裂纹	.

因为它能防止螺纹开裂。

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] [ə'mʌŋst] [glæs] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] [kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]

A	deal	of	breakage	amongst	glass	and	crockery	can	be	prevented	by	the
一个	交易	的	破损	在	玻璃	和	陶器	能	是	阻止	经过	这

['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [læmp] - ['tʃimniz] ,

simple	precaution	of	placing	lamp	-	chimneys	,
简单的	预防	的	放置	灯	-	烟囱	,

采取简单的预防措施，例如安装灯罩，可以防止玻璃和陶瓷制品大量破碎。

['tʌmblərz] ,

tumblers	,
玻璃杯	,

玻璃杯，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kɑːmən]

and	such	articles	in	a	pot	filled	with	cold	water	to	which	some	common
和	这样的	文章	在	一个	锅	已填	和	寒冷的	水	到	哪个	一些	常见的

['teɪbl] - [sɔːlt][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

table	-	salt	has	been	added	.
桌子	-	盐	有	到过	额外	.

并将这些物品放入装满冷水的锅中，并在冷水中加入一些普通食盐。

[bɔɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] ['sloʊli] .

Boil	the	water	well	,	and	then	allow	it	to	cool	slowly	.
熬	这	水	出色地	,	和	然后	允许	它	到	凉爽的	缓慢地	.

将水彻底煮沸，然后让其慢慢冷却。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz]

When	the	articles	are	taken	out	and	washed	,	they	will	resist	any	sudden	changes
什么时候	这	文章	是	已采取	出去	和	洗过	,	他们	将要	抵抗	任何	突然	变化

[ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

of	temperature	.
的	温度	.

衣物取出清洗后，能够承受任何温度的突然变化。

[kreɪp] [meɪ] [biː; bi] ['renəveɪtɪd] [baɪ] ['θɜːrəli] ['brʌʃɪŋ] [ɔːl] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

Crape	may	be	renovated	by	thoroughly	brushing	all	dust	from	the	material	,
黑纱	可能	是	翻新	经过	彻底	刷牙	全部	灰尘	从	这	材料	,

['sprɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,

sprinkling	with	alcohol	,
洒	和	酒精	,

可以通过彻底刷掉绉纱上的灰尘，然后洒上酒精来翻新它。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [kreɪp] [tə'geðər] ,

and	rolling	in	newspaper	,	commencing	with	the	paper	and	crape	together	,
和	滚动	在	报纸	,	开始	和	这	纸	和	黑纱	一起	,

然后裹上报纸，先将报纸和绉纸一起裹上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

so	that	the	paper	may	be	between	every	portion	of	the	material	.
所以	那	这	纸	可能	是	之间	每一个	部分	的	这	材料	.

这样纸张就可以夹在材料的各个部分之间。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ][ʌn'tɪl][draɪ] .

Allow	it	to	remain	so	until	dry	.
允许	它	到	保持	所以	直到	干燥	.

让它保持这个状态直到干燥。

[ə; eɪ] ['betər] [plæn][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [griːs] - [spɑːts][ðæn; ðən][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][ɪz][tuː; tə]

A	better	plan	for	removing	grease	-	spots	than	by	applying	a	hot	iron	is	to
一个	更好的	计划	为了	移除	润滑脂	-	地点	比	经过	申请	一个	热的	铁	是	到

[rʌb] [ɪn][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [griːs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]

rub	in	some	spirit	of	wine	with	the	hand	until	the	grease	is	brought	to
擦	在	一些	精神	的	葡萄酒	和	这	手	直到	这	润滑脂	是	带来	到

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

去除油渍的更好方法不是用热熨斗熨烫，而是用手蘸取一些葡萄酒，揉搓至油脂变成粉末状。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	will	be	no	trace	of	it	.
和	那里	将要	是	不	痕迹	的	它	.

而且不会留下任何痕迹。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪŋk] - [spɑːts][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

Every	schoolboy	is	not	aware	that	ink	-	spots	can	be	removed	from	the	leaves
每一个	男生	是	不是	意识到的	那	墨水	-	地点	能	是	已移除	从	这	树叶

[ʌv; əv] [bʊks] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd][ɪn]['wɔːtər] ;

of	books	by	using	a	solution	of	oxalic	acid	in	water	;
的	图书	经过	使用	一个	解决方案	的	草酸	酸	在	水	;

并非每个小学生都知道，用草酸水溶液可以去除书页上的墨渍；

[nɔːr] [dʌz] ['evri] ['haʊsmeɪd] [noʊ] [ðæt] - [spɑːts] - [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kliːnd] [frʌm; frəm] ['vaːniʃt]

nor	does	every	housemaid	know	that	'	spots	'	are	easily	cleaned	from	varnished
也不	做	每一个	保姆	知道	那	-	地点	-	是	容易地	已清洗	从	涂漆

['fɜːrnɪtʃər] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kæmfər] .

furniture	by	rubbing	it	with	spirit	of	camphor	.
家具	经过	擦	它	和	精神	的	樟	.

也不是每个女佣都知道，用樟脑油擦拭就能轻松去除涂漆家具上的"污渍"。

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [keɪn] - [tʃer] ['bɔtəms][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪn]

The	elasticity	of	cane	-	chair	bottoms	can	be	restored	by	washing	the	cane
这	弹性	的	甘蔗	-	椅子	底部	能	是	恢复	经过	洗涤	这	甘蔗

[wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [soʊkt] ,

with	soap	and	water	until	it	is	well	soaked	,
和	肥皂	和	水	直到	它	是	出色地	浸泡过	,

用肥皂和水清洗藤条直至完全浸透，即可恢复藤椅底部的弹性。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	then	drying	thoroughly	in	the	air	,
和	然后	烘干	彻底	在	这	空气	,

然后彻底风干。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [nuː] ,

after	which	they	will	become	as	tight	and	firm	as	new	,
后	哪个	他们	将要	变得	作为	紧的	和	公司	作为	新的	,

之后它们就会像新的一样紧实牢固。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

if	none	of	the	canes	are	broken	.
如果没有任何	的	这	拐杖	是	破碎的	.	

如果所有拐杖都没有断裂。

[maːrks][ɑːn][teiblz] [kɔːzd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɑːt][dʒʌgz][ɔːr] [pleɪts] [ðer; ðər] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ði]

Marks	on	tables	caused	by	leaving	hot	jugs	or	plates	there	will	disappear	under	the
分数	在	表格	导致	经过	离开	热的	水罐	或者	盘子	那里	将要	消失	在下面	这

['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][læmp] - [ɔɪl] [wel] [rʌbd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] ,

soothing	influence	of	lamp	-	oil	well	rubbed	in	with	a	soft	cloth	,
舒缓	影响	的	灯	-	油	出色地	摩擦	在	和	一个	柔软的	布	,

桌面上因放置热壶或热盘而留下的痕迹，在用软布蘸取灯油充分擦拭后即可消失。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn][ɔːr] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [rʌbd] [draɪ][wɪð; wɪθ]

finishing	with	a	little	spirit	of	wine	or	eau	-	de	-	Cologne	rubbed	dry	with
精加工	和	一个	小的	精神	的	葡萄酒	或者	水	-	德	-	科隆	摩擦	干燥	和

[ə'nʌðər] [klɔːθ] .

another	cloth	.
其他	布	.

最后用少许葡萄酒或古龙水擦拭，再用另一块布擦干。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpjænəu'fɔːti] [kiːz] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌləd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [frʌnt]

When	the	white	pianoforte	keys	become	discoloured	,	we	should	remove	the	front
什么时候	这	白色的	钢琴	钥匙	变得	变色	,	我们	应该	消除	这	正面

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当钢琴琴键变色时，我们应该拆掉前门。

[fɔːl] , [ænd; ənd][slɪp][ʌv; əv] [wʊd] [dʒʌst]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

fall	**,**	**and**	**slip**	**of**	**wood**	**just**	**over**	**them**	**;**
落下	,	和	滑	的	木头	只是	超过	他们	;

跌倒，木头滑落到他们身上；

[ðen] [lɪft] [ʌp] [iːtʃ] [kiː] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] — [duː][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] —

then	**lift**	**up**	**each**	**key**	**separately**	**from**	**the**	**front**	**—**	**do**	**not**	**take**	**them**	**out**	**—**
然后	举起	向上	每个	钥匙	分别地	从	这	正面	—	做	不是	拿	他们	出去	—

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['slaɪtli] [dæmpt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

and	**rub**	**the**	**keys**	**with**	**a**	**white**	**cloth**	**slightly**	**damped**	**with**	**cold**	**water**	**,**
和	擦	这	钥匙	和	一个	白色的	布	轻微地	阻尼	和	寒冷的	水	,

然后从前面分别提起每个琴键——不要把它们取下来——用蘸了冷水的白布擦拭琴键。

[ænd; ənd][draɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['slaɪtli] [wɔːrm] .

and	**dry**	**off**	**with**	**a**	**cloth**	**slightly**	**warm**	**.**
和	干燥	离开	和	一个	布	轻微地	温暖的	.

用微温的布擦干。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kiːz] [biː; bi] ['stɪki] , [fɜːrst][dæmp][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn][ɔːr]

Should	**the**	**keys**	**be**	**sticky**	**,**	**first**	**damp**	**the**	**cloth**	**with**	**a**	**little**	**spirit**	**of**	**wine**	**or**
应该	这	钥匙	是	黏	,	第一的	潮湿	这	布	和	一个	小的	精神	的	葡萄酒	或者

[dʒɪn] .

gin	**.**
杜松子酒	.

如果琴键发粘，先用少量葡萄酒或杜松子酒润湿抹布。

[soʊp] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] - ['paʊdər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

Soap	**or**	**washing**	**-**	**powder**	**must**	**not**	**be**	**used**	**.**
肥皂	或者	洗涤	-	粉末	必须	不是	是	用过的	.

不得使用肥皂或洗衣粉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

It	**is**	**worth**	**while**	**keeping**	**a**	**supply**	**of**	**ammonia**	**in**	**the**	**household**	**,**
它	是	值得	尽管	保持	一个	供应	的	氨	在	这	家庭	,

家中常备一些氨水是值得的。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['fɪŋgər] - [maːrks][frʌm; frəm] [peɪnt] , [ɔːr][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [klenz]

in	**case**	**we**	**wish**	**to**	**remove**	**finger**	**-**	**marks**	**from**	**paint**	**,**	**or**	**require**	**to**	**cleanse**
在	案件	我们	希望	到	消除	手指	-	标记	从	画	,	或者	要求	到	洁净

['brʌʃɪz] [ɔːr] ['griːsi] [pænz] .

brushes	**or**	**greasy**	**pans**	**.**
刷子	或者	腻	平底锅	.

如果我们想要去除油漆上的指纹，或者需要清洗刷子或油腻的锅具。

[ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪl] [meɪk] [her] - ['brʌʃɪz] ['bjuːtɪfli] [waɪt]

A	**teaspoonful**	**in**	**a**	**basin**	**of**	**warm**	**water**	**will**	**make**	**hair**	**-**	**brushes**	**beautifully**	**white**
一个	一茶匙	在	一个	盆地	的	温暖的	水	将要	制作	头发	-	刷子	非常漂亮	白色的

;
;
;

在温水中加入一茶匙，就能使发刷洁白如新；

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [dɪp] [bɪ'loʊ]

but	**care**	**must**	**be**	**taken**	**not**	**to**	**let**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**brushes**	**dip**	**below**
但	关心	必须	是	已采取	不是	到	让	这	背部	的	这	刷子	蘸	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

但要注意不要让刷子的背面浸入表面以下。

[rɪns] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kliːn] [wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][draɪ] .

Rinse	them	with	clean	warm	water	,	and	put	in	a	sunny	window	to	dry	.
冲洗	他们	和	干净的	温暖的	水	,	和	放	在	一个	阳光明媚	窗户	到	干燥	.

用干净的温水冲洗干净，然后放在阳光充足的窗台上晾干。

[eg] - ['ʃɛlz] [krʌʃt] ['ɪntuː] [smɔːl]['bɪts][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wel] [ɪn] [di'kæntəz] [θriː] [pɑːrts] [fɪld]

Egg	-	shells	crushed	into	small	bits	and	shaken	well	in	decanters	three	parts	filled
蛋	-	贝壳	碎	进入	小的	比特	和	摇晃	出色地	在	醒酒器	三	部分	已填

[wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

with	cold	water	,
和	寒冷的	水	,

将蛋壳碾碎成小块，放入装有三份冷水的醒酒器中充分摇匀。

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kliːn] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ðɪ] [glæs] [lʊk] [laɪk] [nuː] .

will	not	only	clean	them	thoroughly	,	but	make	the	glass	look	like	new	.
将要	不是	仅有的	干净的	他们	彻底	,	但	制作	这	玻璃	看	喜欢	新的	.

不仅能彻底清洁玻璃，还能让玻璃看起来像新的一样。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['flænl] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ][best] ['waɪtɪŋ] ,

By	rubbing	with	a	damp	flannel	dipped	in	the	best	whiting	,
经过	擦	和	一个	潮湿	绒布	浸入	在	这	最好的	白鳕	,

用蘸了上等白粉的湿法兰绒擦拭，

[ðə; ðɪ] [braʊn] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɔːf] [kʌps][ɪn] [wɪtʃ] ['kʌstərd] [hæv; həv] [bɪn] [beɪkt] .

the	brown	discolorations	may	be	taken	off	cups	in	which	custards	have	been	baked	.
这	棕色的	变色	可能	是	已采取	离开	杯子	在	哪个	蛋奶冻	有	到过	烘焙	.

烤过蛋奶冻的杯子上可能会出现褐色污渍。

[ə'gen] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'wer] [ðæt] ['emərɪ] ['paʊdər] [wɪl] [rɪ'muːv] ['ɔːrd(ə)neri] [steɪnz] [frʌm; frəm]

Again	,	are	all	of	us	aware	that	emery	powder	will	remove	ordinary	stains	from
再次	,	是	全部	的	我们	意识到的	那	金刚砂	粉末	将要	消除	普通的	污渍	从

[waɪt] ['aɪvərɪ] [naɪf] - ['hændlz] ,

white	ivory	knife	-	handles	,
白色的	象牙	刀	-	把手	,

我们是否都知道，砂纸粉可以去除白色象牙刀柄上的普通污渍?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ['leðər] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]

or	that	the	lustre	of	morocco	leather	is	restored	by	varnishing	with	white	of	egg
或者	那	这	光泽	的	摩洛哥	皮革	是	恢复	经过	上漆	和	白色的	的	蛋

?

?
?

或者说，用蛋清上漆可以恢复摩洛哥皮革的光泽?

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kliːn] ['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]

Nothing	,	it	is	said	,	is	better	to	clean	silver	with	than	alcohol	and
没有什么	,	它	是	说	,	是	更好的	到	干净的	银	和	比	酒精	和

[ə'moʊniə] ,

ammonia	,
氨	,

据说，清洁银器最好的方法莫过于使用酒精和氨水。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] .

finishing	with	a	little	whiting	on	a	soft	cloth	.
精加工	和	一个	小的	白鳕	在	一个	柔软的	布	.

最后用软布蘸少许白粉擦拭。

[wen] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][juːz] ['evri] [deɪ] ,

When	putting	away	the	silver	tea	or	coffee	pot	which	is	not	in	use	every	day	,
什么时候	推杆	离开	这	银	茶	或者	咖啡	锅	哪个	是	不是	在	使用	每一个	天	,

收起不常用的银质茶壶或咖啡壶时，

[leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] .

lay	a	little	stick	across	the	top	under	the	cover	.
躺	一个	小的	戳	穿过	这	顶部	在下面	这	覆盖	.

在盖子下面横放一根小木棍。

[ðɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [freʃ] [er] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mʌstenəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,

This	will	allow	fresh	air	to	get	in	,	and	prevent	the	mustiness	of	the	contents	,
这	将要	允许	新鲜的	空气	到	得到	在	,	和	防止	这	霉味	的	这	内容	,

这样可以让新鲜空气进入，防止物品发霉。

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['sʌfərəz] .

familiar	to	hotel	and	lodging	-	house	sufferers	.
熟悉的	到	酒店	和	住宿	-	房子	受害者	.

对于酒店和旅馆的受害者来说，这很熟悉。

[ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [nest] .

A	BLACKBIRD'S	NEST	.
一个	黑鸟的	巢	.

黑鸟巢。

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['ændərsn] .

BY	ALEXANDER	ANDERSON	.
经过	亚历山大	安德森	.

作者：亚历山大·安德森

[[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [wɜːrks] ,

[	In	the	month	of	May	might	be	seen	,	at	the	Forth	Bridge	Works	,
[	在	这	月	的	可能	可能	是	已见	,	在	这	第四	桥	作品	,

[五月份的时候，在福斯桥工程公司可能会看到，

[saʊθ] ['kwiːnzfɛri] , [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] ,

South	Queensferry	,	a	blackbird	sitting	on	her	nest	,
南	昆斯费里	,	一个	黑鸟	坐着	在	她	巢	,

南昆斯费里，一只黑鸟栖息在巢中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [prə'dʒektɪŋ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʃed] ,

which	was	built	on	an	elevated	projecting	beam	in	the	engineering	shed	,
哪个	曾是	建造	在	一个	升高	投影	光束	在	这	工程	棚	,

它建在工程棚内高架的突出梁上，

[ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [ʃæft] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

in	close	proximity	to	the	driving	-	shaft	,	and	immediately	above	a	powerful
在	关闭	邻近	到	这	驾驶	-	轴	,	和	立即地	多于	一个	强大的

[stiːm] - ['endʒɪn] .]

steam	-	engine	.	]
蒸汽	-	引擎	.	]

紧邻驱动轴，正上方是一台强大的蒸汽机。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nest] [ɔːl] [deɪ] ,

She	sits	upon	her	nest	all	day	,
她	坐着	之上	她	巢	全部	天	,

她整天都待在巢里。

[sɪ'kjʊr] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [dɪn]

Secure	amid	the	toiling	din
安全的	之中	这	辛勤劳作	din

在喧嚣的劳作中保持安全

[ʌv; əv] ['sɜːrpənt] [belts] [ðæt] [kɔɪl] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Of	serpent	belts	that	coil	and	play	,
的	蛇	腰带	那	线圈	和	玩	,

盘绕游动的蛇形腰带，

[ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ] , ['evər] [twɪst] [ænd; ənd] [spɪn] .

And	,	moaning	,	ever	twist	and	spin	.
和	,	呻吟	,	曾经	捻	和	旋转	.

而且，呻吟声不断，扭动旋转。

[wʌt] ['kɛrz] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɜ:r]

What	cares	she	for	the	noise	and	whir
什么	关心	她	为了	这	噪音	和	嗡嗡

她才不在乎那些噪音和嗡嗡声呢。

[ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['hæmərz] ['saʊndɪŋ] [nɪr] ?

Of	clanking	hammers	sounding	near	?
的	叮当作响	锤子	听起来	靠近	?

附近传来叮当作响的锤子声?

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]

A	mother's	heart	has	lifted	her
一个	母亲的	心	有	抬起	她

一位母亲的心让她振作起来

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .

Beyond	a	single	touch	of	fear	.
超过	一个	单身的	触碰	的	害怕	.

超越一丝恐惧。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [θrɑ:bɪŋ] ['ænvɪl] [ʃaʊt] ,

Beneath	her	,	throbbing	anvils	shout	,
下面	她	,	悸动	铁砧	喊	,

在她脚下，砰砰作响的铁砧发出轰鸣声。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðer; ðər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [pi:l] ,

And	lift	their	voice	with	ringing	peal	,
和	举起	他们的	嗓音	和	铃声	皮尔	,

他们齐声高呼，发出响亮的钟声。

[waɪl] ['endʒɪnz] [groʊn] [ænd; ənd] [tɔ:s] [ə'baʊt]

While	engines	groan	and	toss	about
尽管	发动机	呻吟	和	折腾	关于

引擎发出隆隆声，剧烈颠簸

[ðer; ðər] ['təntəklz] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [sti:l] .

Their	tentacles	of	gleaming	steel	.
他们的	触手	的	闪闪发光	钢	.

它们闪着钢铁光泽的触须。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [pleɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [smoʊt]

Around	her	,	plates	of	metal	,	smote
大约	她	,	盘子	的	金属	,	猛击

她周围，金属板，撞击着

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n] [baɪ] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [streɪn] ,

And	beat	upon	by	clutch	and	strain	,
和	打	之上	经过	离合器	和	拉紧	,

并被紧紧抓住和用力挤压

[teɪk] [ʃeɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [θɔ:t] —

Take	shape	beneath	the	grasp	of	Thought	—
拿	形状	下面	这	抓牢	的	想法	—

在思想的掌控下成形——

[ðə; ði] [mju:t] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

The	mute	Napoleon	of	the	brain	.
这	沉默的	拿破仑	的	这	脑	.

大脑中的哑巴拿破仑。

[ʃi:; ʃi] , ['kerɪŋ] [ɪn]['noʊˌwaɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

She	**,**	**caring**	**in**	**nowise**	**for**	**this**	**,**
她	,	关怀	在	现在	为了	这	,

她对此毫不在意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ,

But	**,**	**as**	**an**	**anxious**	**mother**	**should**	**,**
但	,	作为	一个	焦虑的	母亲	应该	,

但是，正如一位焦虑的母亲应该做的那样，

[dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmɪŋ] [blɪs] ,

Dreams	**of**	**a**	**certain**	**coming**	**bliss**	**,**
梦想	的	一个	肯定	未来	极乐	,

对即将到来的极乐世界的憧憬，

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæloʊ] [bru:d] .

The	**rearing**	**of**	**her**	**callow**	**brood**	**.**
这	饲养	的	她	卡洛	幼虫	.

她抚养着她那群懵懂无知的孩子。

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðʌs] [tu:; tə][flai]

Thou	**little**	**rebel**	**,**	**thus**	**to**	**fly**
你	小的	反叛	,	因此	到	飞

你这小叛逆者，就这样飞翔吧

[ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

The	**summer**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	夏天	阴影	的	这	树木	,

树荫下的夏日，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [skaɪ] ,

The	**sunlight**	**of**	**the**	**gracious**	**sky**	**,**
这	阳光	的	这	亲切	天空	,

和煦的阳光，

[ðə; ði] ['tendər] [tɒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] .

The	**tender**	**toying**	**of**	**the**	**breeze**	**.**
这	投标	玩具	的	这	微风	.

微风轻柔地抚摸着。

[wʌt] [meɪd] [ði:] [li:v] [ðaɪ] ['li:fi] [hoʊm] ,

What	**made**	**thee**	**leave**	**thy**	**leafy**	**home**	**,**
什么	制成	你	离开	你的	绿叶	家	,

是什么让你离开绿树成荫的家园?

[ðə; ði] [di:p] [hɪd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

The	**deep**	**hid**	**shelter**	**of**	**the**	**tree**	**,**
这	深的	隐藏	庇护所	的	这	树	,

树干深处的隐蔽庇护所，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [stri:m] , [ænd; ənd] [kʌm]

The	**sounds**	**of**	**wind**	**and**	**stream**	**,**	**and**	**come**
这	声音	的	风	和	溪流	,	和	来

风声和溪流声，还有.....

[tu:; tə] [wer] [ɔ:l] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ði:] ?

To	**where**	**all**	**sounds**	**are**	**strange**	**to**	**thee**	**?**
到	在哪里	全部	声音	是	奇怪的	到	你	?

对你而言，哪里的声音都如此陌生?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑ:t] ['ænsər] ['eniθɪŋ] ;

Thou	**wilt**	**not**	**answer**	**anything**	**;**
你	枯萎	不是	回答	任何事物	;

你什么都不会回答;

[ðaɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ;
Thy thoughts from these are far away ;
你的 想法 从 这些 是 远的 离开 ;

你的思绪早已远离这些;

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
Five little globes beneath thy wing ,
五 小的 地球仪 下面 你的 翼 ,

你羽翼下的五个小地球，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .
Are all thou thinkest on to - day .
是 全部 你 思考 在 到 - 天 .

这就是你今天所想的一切。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神